

Annexos

ANNEX I:

DADES DE *REHABILITATION*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *rehabilitation* a Termium

<p>1. Subject Field(s) – Land Forces</p> <p>rehabilitation Source CORRECT, NATO, STANDARDIZED</p> <p>DEF – The processing, usually in a relatively quiet area, of units or individuals recently withdrawn from combat or arduous duty, during which units recondition equipment and are rested, furnished special facilities, filled up with replacements, issued replacement supplies and equipment, given training, and generally made ready for employment in future operations. Source</p> <p>OBS – rehabilitation: term and definition standardized by NATO. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Forces terrestres</p> <p>remise en condition Source CORRECT, FEM, NATO, STANDARDIZED</p> <p>DEF – Envoi dans une zone relativement calme d'unités ou d'isolés, récemment retirés du combat ou d'un service pénible, pendant lequel les unités remettent en état leur matériel, prennent du repos, jouissent d'installations récréatives particulières, sont complétées, reçoivent des ravitaillements et matériels de remplacement, sont entraînées et en général sont rendues aptes à être employées dans des opérations futures. Source</p> <p>OBS – remise en condition : terme et définition normalisés par l'OTAN. Source</p>
<p>2. Subject Field(s) – Military Administration</p> <p>rehabilitation Source CORRECT, NATO, STANDARDIZED</p> <p>DEF – The action performed in restoring an installation to authorized design standards. Source</p> <p>OBS – rehabilitation: term and definition standardized by NATO. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Administration militaire</p> <p>remise en état Source CORRECT, FEM, NATO, STANDARDIZED</p> <p>DEF – Mesure qui consiste à replacer une installation donnée au niveau initialement prévu (personnel et matériel). Source</p> <p>OBS – remise en état: terme et définition normalisés par l'OTAN. Source</p>
<p>3. Subject Field(s) – Tillage Operations (Agriculture) – Environmental Economics – Areal Planning (Urban Studies) – Site Development</p> <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>recultivation Source CORRECT</p> <p>EX – Rehabilitation of strip-mined lands. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Travaux du sol (Agriculture) – Économie environnementale – Aménagement du territoire – Aménagement du terrain</p> <p>remise en valeur Source CORRECT, FEM</p> <p>remise en culture Source CORRECT, FEM</p> <p>remise en état Source CORRECT, FEM</p> <p>réaménagement Source CORRECT, MASC</p> <p>CONT – L'OCDE part de l'hypothèse que les pays membres de l'OCDE maintiennent</p>

période de référence 1990-93. L'étude intègre en plus la réforme de la PAC de 1993/94 à 1995/96, la mise en oeuvre de l'accord de l'Uruguay Round à compter de juillet 1995 ainsi que la remise en culture possible des terres mises en réserve dans les programmes de conservation des terres fragiles américains à partir de 1996. De plus, l'OCDE tient compte d'un grand nombre de paramètres politiques : prix de soutien, programmes de réserve de terres ou de mise en jachère, ou programmes d'exportation. [Source](#)

EX – Remise en état d'une terre dégradée, notamment par l'exploitation minière. [Source](#)

KEY TERM(S)

- re-cultivation
- re-habilitation

4. Subject Field(s)

- Sewers and Drainage
- Transport of Water (Water Supply)
- Long-Distance Pipelines

Subject Field(s)

- Égouts et drainage
- Adduction d'eau
- Canalisations à grande distance

rehabilitation [Source](#) CORRECT

réhabilitation [Source](#) CORRECT, FEM

DEF – In situ renovation to improve the performance and extend the life of a defective pipeline, incorporating the fabric of that pipeline. [Source](#)

DEF – Intervention in situ qui permet de prolonger la durée de vie utile d'une conduite défectueuse, incluant également les structures connexes et d'améliorer sa performance. [Source](#)

OBS – Rehabilitation may be to address structural and/or hydraulic weakness. [Source](#)

OBS – La réhabilitation [concerne les] faiblesses structurales et/ou hydrauliques. [Source](#)

5. Subject Field(s)

- Labour and Employment
- Citizenship and Immigration

Subject Field(s)

- Travail et emploi
- Nationalité et immigration

rehabilitation [Source](#) CORRECT

réadaptation [Source](#) CORRECT, FEM

6. Subject Field(s)

- Psychology
- Rehabilitation (Medicine)

Subject Field(s)

- Psychologie
- Réadaptation (Médecine)

rehabilitation [Source](#) CORRECT

réadaptation [Source](#) CORRECT, FEM

rééducation [Source](#) CORRECT, FEM

DEF – The process of restoring a person's ability to live and work as normally as possible after a disabling injury or illness. [Source](#)

DEF – Action de traiter un malade afin de rétablir chez lui l'usage normal d'une fonction ou d'un membre. [Source](#)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>7. Subject Field(s) – Rehabilitation (Medicine)</p> <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – Any procedure used to restore a person's ability to live and work as normally as possible after a disabling injury or illness. Source</p> <p>OBS – It aims to help the patient achieve maximum possible physical and psychological fitness and regain the ability to care for himself. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Réadaptation (Médecine)</p> <p>réadaptation Source CORRECT, FEM</p> <p>réhabilitation Source FEM</p> <p>DEF – Ensemble des mesures qui, outre la rééducation fonctionnelle des [personnes] handicapées, vise au développement de leurs possibilités physiques, psychiques et professionnelles [...] Source</p>	<p>Subject Field(s) – Restablecimiento (Medicina)</p> <p>readaptación Source FEM</p>
<p>8. Subject Field(s) – Loans – Education</p> <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – The process undertaken by a student to bring a defaulted CSL (Canada Student Loan) back into good standing. Source</p> <p>OBS – The student enters into a rehabilitation arrangement in which, at a minimum, the student pays any unpaid accrued interest and, at the maximum, pays the accrued interest and makes six consecutive monthly installments. Once the student pays the interest and, if required, makes six consecutive payments the student automatically becomes eligible for new CSLs and interest-free status. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Prêts et emprunts – Pédagogie</p> <p>régularisation Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Démarche entreprise par un étudiant afin de reprendre les paiements sur un prêt en défaut. Source</p> <p>OBS – L'étudiant conclut une entente par laquelle il convient, au moins, de liquider tout arriéré d'intérêts et, au plus, de payer les intérêts courus et d'effectuer six versements mensuels consécutifs. Dès que l'étudiant acquitte les intérêts et fait, au besoin, six versements consécutifs, il devient automatiquement admissible à un nouveau PEC (prêt d'études canadien) et à une exonération d'intérêts. Source</p>	
<p>9. Subject Field(s) – Parks and Botanical Gardens – Ecosystems</p> <p>restoration Source CORRECT</p> <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – The process of restoring an area, a natural resource or an ecosystem to a specified state or condition; it can be done passively through natural processes or actively by human manipulation. Source</p> <p>OBS – Terms used by Parks Canada. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Parcs et jardins botaniques – Écosystèmes</p> <p>restauration Source CORRECT, FEM</p> <p>remise en état Source CORRECT, FEM</p> <p>réhabilitation Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Rétablissement dans son état initial, par voie naturelle (processus naturels) ou artificielle (intervention humaine), d'un lieu, d'une ressource naturelle ou d'un écosystème altéré par l'homme. Source</p> <p>OBS – Termes en usage à Parcs Canada. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Parques y jardines botánicos – Ecosistemas</p> <p>restauración Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Corrección y vuelta a una situación anterior. Source</p>

Annex I. Rehabilitació

<p>10. Subject Field(s) – Environment - General</p> <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – [the returning of] a degraded ecosystem or population to an undegraded condition, which may be different from its original condition. Source</p> <p>EX – The ongoing modernization of the industrial structure in Quebec results in the decommissioning of many old industrial sites. Some of these sites, formerly located on the outskirts of cities, are now prime residential, commercial or light industry lots as cities have grown around them. Aware that some industries may have contaminated soil and groundwater while producing or utilizing hazardous substances, the Ministry has established the Contaminated Sites Rehabilitation Policy. This Policy favors the redevelopment of such land while avoiding contamination-related hazards by providing guidelines for the necessary assessment and rehabilitation. Source</p> <p>OBS – Not to be confused with "restoration", which means "To return a degraded ecosystem or population to its original condition". (Source: CAREA-E). Source</p>	<p>Subject Field(s) – Environnement - Généralités</p> <p>réhabilitation Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Restauration d'un milieu dégradé, par exemple d'un lac menacé d'eutrophisation. Source</p> <p>DEF – Le fait de rendre un écosystème ou une population dégradée à un état non dégradé, qui peut être distinct de son état d'origine. Source</p> <p>EX – [...] le Ministère a instauré la politique de réhabilitation des sols contaminés, qui favorise leur réutilisation et écarte les dangers associés à la contamination au moyen de lignes directrices sur l'évaluation et la réhabilitation de ces terrains. Source</p> <p>OBS – Ne pas confondre avec «restauration» qui signifie «Le fait de rendre un écosystème dégradé ou une population dégradée à son état d'origine». (Source : CAREA-F) Source</p>	<p>Subject Field(s) – Medio ambiente - Generalidades</p> <p>rehabilitación Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Restauración de un medio degradado. Source</p>
<p>11. Subject Field(s) – Tracks and Roadways (Rail)</p> <p>rehabilitation Source OFFICIALLY APPROVED</p> <p>DEF – The restoration of something damaged or deteriorated to a prior condition. Source</p> <p>EX – rehabilitation of tracks. Source</p> <p>OBS – Term officially approved by CN. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Voies ferrées</p> <p>remise en état Source FEM, OFFICIALLY APPROVED</p> <p>OBS – Terme uniformisé par le CN. Source</p>	
<p>12. Subject Field(s) – Loans</p> <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>OBS – Of a debtor. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Prêts et emprunts</p> <p>rétablissement Source CORRECT, MASC</p>	
<p>13. Subject Field(s) – Emergency Preparedness</p>	<p>Subject Field(s) – Protection civile</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>rehabilitation Source</p> <p>EX – rehabilitation and reconstruction following natural disasters. Source</p>	<p>relèvement Source MASC</p>
<p>14. Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Social Services and Social Work – Criminology <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – the process of restoring an individual (as a convict, mental patient, or disaster victim) to a useful and constructive place in society through some form of vocational, correctional, or therapeutic retraining or through relief, financial aid, or other reconstructive measure. Source</p> <p>EX – rehabilitation of the prisoner. Source</p>	<p>Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Services sociaux et travail social – Criminologie <p>réadaptation Source CORRECT, SEE OBS, FEM</p> <p>EX – réadaptation d'un prisonnier. Source</p> <p>OBS – Le terme "réadaptation" figure également dans la Loi sur les prisons et les maisons de correction, L.R.C. (1985). Source</p> <p>EX – La réadaptation et la dissuasion en tant qu'objectif des services correctionnels. Source</p>
<p>15. Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ecosystems – Mammals <p>rehabilitation of marine mammals Source CORRECT</p> <p>CONT – Marine Mammals. Jack Gallagher and Sync Dewis presented the Council with an overview of the activities of the Regional Environmental Emergencies Team (REET). A group can be set-up, which would include the DFO Science branch and the Canadian Wildlife Service, to provide advice concerning the protection and rehabilitation of marine mammals. Large mammals, such as whales, usually move away from spills. Mammals such as seals are difficult to handle and as such, activities are managed by local stranding networks. As there are currently no standards developed for the protection and rehabilitation of marine mammals, this issue should be examined in the future. Source</p> <p>KEY TERM(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – rehabilitation 	<p>Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Écosystèmes – Mammifères <p>réhabilitation des mammifères marins Source CORRECT, FEM</p> <p>CONT – Mlle James était employée dans le cadre du programme de réhabilitation des mammifères marins de l'aquarium de Vancouver l'été dernier; elle exerçait un emploi qui a été créé grâce au programme de subventions salariales Placement carrière - été de DRHC qui vise à aider les employeurs à créer des emploi d'été axés sur la carrière pour les étudiants. [Internet] Source</p> <p>TERME(S) CLÉ(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – réhabilitation
<p>16. Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Construction Methods – Parks and Botanical Gardens <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – The process of altering a building to a contemporary use without destroying the integrity of the structure. Source</p>	<p>Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Procédés de construction – Parcs et jardins botaniques <p>réhabilitation Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Remise en état d'un bâtiment qui s'accompagne d'une modernisation de ses</p>

Annex I. Rehabilitació

<p>Source</p> <p>OBS – Term used by Parks Canada. Source</p>	<p>Source</p> <p>OBS – Terme en usage à Parcs Canada. Source</p>
<p>17. Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none">– Urban Renewal– Urban Housing <p>rehabilitation Source CORRECT</p> <p>DEF – The restoration to good condition of deteriorated structures, neighborhoods, and public facilities. Source</p> <p>CONT – Structural and facility rehabilitation may involve repair, renovation, conversion, expansion, remodeling, or reconstruction. Rehabilitation is undertaken to achieve a physical quality approaching - or even sometimes exceeding - a quality comparing favorably with that of other well-maintained older properties and with new ones. Rehabilitation increases the useful life of the property. Source</p> <p>CONT – Rehabilitation consists of measures designed to improve an area without total demolition. Source</p> <p>EX – Rehabilitation of transitional urban settlements. Source</p>	<p>Subject Field(s)</p> <ul style="list-style-type: none">– Rénovation urbaine– Habitation et logement (Urbanisme) <p>réhabilitation Source CORRECT, FEM</p> <p>revalorisation Source SEE OBS, FEM</p> <p>réfection Source SEE OBS, FEM</p> <p>rénovation Source SEE OBS, FEM</p> <p>DEF – Travaux d'amélioration générale, ou de mise en conformité d'un logement ou d'un bâtiment avec les normes en vigueur : normes de confort électrique et sanitaire, chauffage, isolation thermique et phonique, etc. Source</p> <p>EX – [...] on provoque volontairement au coeur des grandes villes un processus de revalorisation des quartiers vieilliss ou détériorés. Source</p> <p>OBS – réfection : Travaux visant à remettre les bâtiments en état de servir. Source</p> <p>OBS – Les termes «revalorisation», «réfection» et «rénovation» ne sont pas de parfaits équivalents de «réhabilitation», mais des termes spécifiques. Source</p> <p>TERME(S) CLÉ(S)</p> <ul style="list-style-type: none">– restauration

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *rehabilitation* a Termium

1. Campo(s) temàtico(s)

- Textile Industries
- Technical Textiles
- Modern Construction Methods

Campo(s) temàtico(s)

- Industries du textile
- Textiles techniques
- Procédés de construction modernes

anti-seismic rehabilitation

[Fuente](#) CORRECTO

réhabilitation

antisismique [Fuente](#) CORRECTO,

FEMENINO

2. Campo(s) temàtico(s)

- Urban Housing

Campo(s) temàtico(s)

- Habitation et logement (Urbanisme)

housing rehabilitation

[Fuente](#) CORRECTO

**modernisation du
logement** [Fuente](#) FEMENINO

réhabilitation de l'habitat

[Fuente](#) PROPOSICION, FEMENINO

3. Campo(s) temàtico(s)

- Petroleum Technology
- Special-Language Phraseology

Campo(s) temàtico(s)

- Technologie pétrolière
- Phraséologie des langues de spécialité

oil infrastructure

rehabilitation [Fuente](#) CORRECTO

rehabilitation of the oil

infrastructure [Fuente](#) CORRECTO

réhabilitation de

l'infrastructure pétrolière

[Fuente](#) PROPOSICION, FEMENINO

4. Campo(s) temàtico(s)

- Non-Surgical Treatment
- The Mouth

Campo(s) temàtico(s)

- Traitements non chirurgicaux
- Cavité buccale

oral rehabilitation [Fuente](#)

CORRECTO

réhabilitation orale [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

5. Campo(s) temàtico(s)

- Oil Refining

Campo(s) temàtico(s)

- Raffinage du pétrole

refinery turnaround [Fuente](#)
CORRECTO

refinery rehabilitation [Fuente](#)

CORRECTO

**réhabilitation d'une
raffinerie** [Fuente](#) CORRECTO,

FEMENINO

remise en état d'une

raffinerie [Fuente](#) PROPOSICION,

remise à neuf d'une
raffinerie [Fuente](#) PROPOSICION,
FEMENINO

modernisation d'une
raffinerie [Fuente](#) PROPOSICION,
FEMENINO

6. Campo(s) temático(s)

- Urban Housing
- Real Estate

Campo(s) temático(s)

- Habitation et logement (Urbanisme)
- L'immobilier

rehabilitation of buildings
[Fuente](#)

**réhabilitation des
bâtiments** [Fuente](#) FEMENINO

building rehabilitation [Fuente](#)

7. Campo(s) temático(s)

- Ecosystems
- Mammals

Campo(s) temático(s)

- Écosystèmes
- Mammifères

**rehabilitation of marine
mammals** [Fuente](#) CORRECTO

**réhabilitation des
mammifères marins** [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

8. Campo(s) temático(s)

- Urban Renewal
- Waste Management
- Nuclear Waste Materials

Campo(s) temático(s)

- Rénovation urbaine
- Gestion des déchets
- Déchets nucléaires

Campo(s) temático(s)

- Remodelación urbana
- Gestión de los desechos
- Desechos nucleares

site rehabilitation [Fuente](#)
CORRECTO

réhabilitation d'un site
[Fuente](#) CORRECTO, MASCULINO

rehabilitación de un sitio
[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

disturbed site rehabilitation
[Fuente](#)

restauration d'un site [Fuente](#)
CORRECTO, VER OBS, MASCULINO

rehabilitación de un lugar
[Fuente](#) PROPOSICION, FEMENINO

remise en état des terrains
[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

rehabilitación de un
emplazamiento [Fuente](#)
PROPOSICION, FEMENINO

9. Campo(s) temático(s)

- Urban Renewal
- Regulations (Urban Studies)

Campo(s) temático(s)

- Rénovation urbaine
- Réglementation (Urbanisme)

urban rehabilitation [Fuente](#)

réhabilitation de la ville
[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

10. Campo(s) temático(s)
– Rehabilitation (Medicine)
– The Larynx

Campo(s) temático(s)
– Réadaptation (Médecine)
– Larynx

vocal rehabilitation [Fuente](#)

CORRECTO

réhabilitation vocale [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *rehabilitation* al GDT

Domaine(s) : - accounting

anglais

rehabilitation

français

redressement de la situation n. m.

Domaine(s) : - armed forces

anglais

rehabilitation

français

remise en condition n. f.

Définition :

The processing, usually in a relatively quiet area, of units or individuals recently withdrawn from combat or arduous duty, during which units recondition equipment and are rested, furnished special facilities, filled up with replacements, issued replacement supplies and equipment, given training, and generally made ready for employment in future operations.

Domaine(s) : - climatic engineering

anglais

rehabilitation

français

assainissement n. m.

Domaine(s) : - construction

anglais

rehabilitation

français

réhabilitation n. f.

Définition :

The restoration of a property to satisfactory condition without changing the plan, form, or style of a structure.

Note(s) :

In urban renewal, the restoration to good condition of deteriorated structures, neighborhoods, and public facilities. Neighborhood rehabilitation encompasses structural rehabilitation, and in addition may extend to street improvements and a provision of such amenities as parks and playgrounds.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - environmental protection

anglais

rehabilitation

français

réaménagement n. m.

Définition :

Returning the land to a form in conformity with a prior land use plan, including a stable ecological state that does not contribute substantially to environmental deterioration.

Domaine(s) : - management
human resources management

anglais

rehabilitation

français

réadaptation professionnelle n. f.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
vocational rehabilitation
work retraining
vocational retraining
occupational rehabilitation
job retraining

Domaine(s) : - medicine
functional rehabilitation
- political and social economics
work

anglais

rehabilitation

français

réhabilitation n. f.

Domaine(s) : - medicine
functional rehabilitation

anglais

rehabilitation

français

réadaptation n. f.

Définition :

The process of restoring a patient to satisfactory physical, mental, vocational, or social status after injury or illness including mental illness.

Annex I. Rehabilitació

Domaine(s) : - **medicine**
nuclear medicine

English

rehabilitation

Équivalent(s)

français restauration

Domaine(s) : - **medicine**
anglais

rehabilitation

français

revalidation n. f.

Domaine(s) : - **medicine**
dentistry

anglais

rehabilitation

français

réhabilitation n. f.

Domaine(s) : - **urban planning**
anglais

rehabilitation

français

restauration n. f.

Domaine(s) : - **urban planning**
anglais

rehabilitation

français

réhabilitation n. f.

Définition :

Measures taken in order to restore to a town or a historic site lost qualities and importance as well as the ability to perform a social role.

Domaine(s) : - **urban planning**
anglais

français

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

rehabilitation

réhabilitation n. f.

Définition :

Improvement of properties by proprietors and improvement of municipal services and facilities by the municipality.

Domaine(s) : - urban planning

anglais

français

rehabilitation

réhabilitation n. f.

Définition :

Program which can be applied to a dilapidated area, without however requiring complete redevelopment.

Domaine(s) : - water

groundwater reserves

anglais

français

rehabilitation

régénération n. f.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *rehabilitation* al GDT

Domaine(s) : - medicine
dentistry

English

mouth-rehabilitation

Équivalent(s)

français [réhabilitation orale](#)

Domaine(s) : - medicine
dental prostheses

English

occlusal rehabilitation

Équivalent(s)

français [rétablissement occlusal](#)

Domaine(s) : - roads

English

pavement rehabilitation

Équivalent(s)

français [réhabilitation de chaussée](#)

Domaine(s) : - pharmacology
drug abuse

English

rehabilitation of drug addicts

Équivalent(s)

français [réhabilitation des toxicomanes](#)

Domaine(s) : - medicine

anglais

rehabilitation of cardiac patients

français

[réadaptation des cardiaques](#) n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - environmental protection

anglais

clearing disused coal workings

français

assainissement des sites charbonniers désaffectés n. m.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

rehabilitation of disused coal-mining areas

Domaine(s) : - construction

anglais

rehabilitation of housing

français

rénovation des locaux d'habitation n. f.

Domaine(s) : - land-use planning

anglais

rehabilitation of land and waters

français

remise en valeur d'un terrain n. f.

Définition :

The conversion of surface areas (lands and waters), after their commercial utilisation for energy purposes is completed, to commercially useful lands, forests and waters or to other useful purposes; this comprises reclamation and subsequent recultivation.

Domaine(s) : - land-use planning

anglais

rehabilitation of sites of social or cultural value

français

restauration des sites d'intérêt social of culturel n. f.

Domaine(s) : - pharmacology

drug abuse

anglais

rehabilitation of the addict

français

redressement du toxicomane n. m.

Annex I. Rehabilitació

Domaine(s) : - environmental protection

anglais

rehabilitation of the environment

français

remise en état de l'environnement n. f.

Domaine(s) : - ecology

alterametry

anglais

rehabilitation of victims of a disaster

français

réadaptation des victimes d'une catastrophe n. f.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

rehabilitation

Domaine(s) : - urban planning

English

urban rehabilitation

Équivalent(s)

français réhabilitation de la ville

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *rehabilitation* a Eurodicautom

1.	rehabilitation(1)	BTB - CIF90 - 1161
2.	rehabilitation(1)	CLF - STA98 - 14678
3.	re-adaptation(1) rehabilitation(2)	BTC - RLM76 - 1510986
4.	rehabilitation(1)	SDT - MTW97 - 5431
5.	rehabilitation(1)	BTL - URB94 - 3024
6.	rehabilitation(1)	BTL - TFI82 - 333
7.	rehabilitation(1)	BTL - MIL84 - 2392
8.	cleanup, clean up(1) remediation(2) rehabilitation(3)	BTB - ALT94 - 6
9.	rehabilitation(1) reinstatement(2) repair(3)	ACH - WW196 - 4600016
10.	land reclamation(1) rehabilitation(2) restoration(3)	ENL - ESA04 - 540
11.	re-education(1) rehabilitation(2)	CLF - MED98 - 144
12.	rehabilitation(1)	BTL - PED73 - 2224
13.	re-education(1) reability(2) rehabilitative medicine(3) rehabilitation(4)	BTL - HOS78 - 4638
14.	retraining(1) rehabilitation(2)	BTL - EDU94 - 64
15.	rehabilitation(1)	BTL - ENE78 - 863

Document 1		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) (CI)	
EN	Definition	the operation and decisions after a disaster, with the view to restoring to the stricken country, communities, families and individuals the former living conditions, whilst at the same time encouraging and facilitating the necessary adjustments to the changes caused by the disaster or emergency; -DDMG
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
ES	Definition	conjunto de acciones y decisiones con las que se busca restablecer la normalidad en el país, las comunidades, las familias y los individuos víctimas de una catástrofe, impulsando y facilitando los ajustes que impongan la catástrofe o la emergencia
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990,Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
(1)	TERM	rehabilitación
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990,Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
FR	Definition	Ensemble des mesures et décisions prises à la suite d'une catastrophe et qui visent à permettre le retour du pays sinistré, des collectivités, des familles et des individus à la vie normale, tout en encourageant et facilitant l'adaptation de la population aux changements causés par la catastrophe ou la situation d'urgence
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990,Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres

Annex I. Rehabilitació

(1)	TERM	réhabilitation
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990,Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres

Document 2

Subject		Statistics (ST)
EN	Definition	provision of specific goods and services(other than medical care)and vocational training to further the occupational and social rehabilitation of disabled people. These services may be provided in specialised institutions. Goods and services may be provided by an employer, but if they are mainly to service the production process of the enterprise, they should not be included
	Reference	ESSPROS Manual, 1996, part. 2.3.2.2, par. 35
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	ESSPROS Manual, 1996, part. 2.3.2.2, par. 35
	Note	{DOM} Eurostat programme: population and social conditions {GRM} n. {NTE} table B, social benefits in the disability function
ES		
(1)	TERM	rehabilitación
	Reference	Manual SEEPROS, 1996, parte 2.3.2.2, párr. 35, versión española de la Subdirección Gral. de Estadísticas Sociales y Laborales, MTAS, España
(2)	TERM	readaptación
	Reference	274a reunión de la OIT, Políticas y actividades de la OIT relativas a la readaptación profesional, Anexo IV, proyectos de la OIT relativos a los problemas relacionados con las drogas y el alcohol, 1989-1999, Ginebra, 1999
FR	Definition	fourniture de biens et services spécifiques (autres que les soins médicaux) et formation professionnelle pour favoriser la réadaptation professionnelle et sociale des personnes invalides. Ces services peuvent être assurés par des institutions spécialisées. Les biens et services peuvent être fournis par l'employeur, mais s'ils sont principalement destinés à assurer le processus de production de l'entreprise, ils ne sont pas à inclure
	Reference	Manuel SESPROS, 1996, part. 2.2.2.2, par. 2.11
(1)	TERM	réadaptation
	Reference	Manuel SESPROS, 1996, part. 2.2.2.2, par. 2.11
	Note	{GRM} n.f. {NTE} tableau C, prestations sociales classées dans la fonction invalidité tableau D, prestations sociales classées dans la fonction vieillesse

Document 3

Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	combined and coordinated use of medical social educational and vocational
(2)	TERM	rehabilitation
	Reference	ILO;WHO
	Note	{NTE} applied to disability

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{NTE} applied to disability
(2)	TERM	rehabilitation
	Reference	ILO;WHO
	Note	{NTE} applied to disability
ES	Definition	aplicación a un incapacitado de un conjunto coordinado de medidas médicas, sociales, educativas y profesionales, con el fin de que el interesado pueda hacer el mayor uso posible de las funciones afectadas
	Reference	OIT ;WHO
(1)	TERM	readaptación
	Reference	Diccionario médico, Salvat Editores, SA, Barcelona, 1974
(2)	TERM	rehabilitación
	Reference	OIT;WHO
FR	Definition	ensemble des mesures qui préparent un déficient physique ou mental à prendre ou à retrouver un emploi et à occuper dans la mesure du possible une place normale dans la société
	Reference	Manuila,vol.13,p.518
(1)	TERM	réadaptation
	Reference	Reallex Med;Manuila,vol.13,p.518
	Note	{DOM} réhabilitation {GRM} n.f.

Document 4

Subject	Social Sciences - Society - Social Policy (SO)	
EN	Definition	a comparative study of the legal provisions and the arrangements made for rehabilitation(of handicapped persons)at national level program for the vocational and social integration af handicapped persons [VE1]
(1)	TERM	rehabilitation
FR	Definition	programme pour la réintégration professionnelle et sociale des handicapés [VE1]
(1)	TERM	réintégration

Document 5

Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	Glossário Trilingue de Termos Usuais em Planeamento Urbano e Regional,CEUR/MPAT,Conselho da Europa,Lisboa,1987-39
ES		
(1)	TERM	rehabilitación
	Reference	CILF, Dict de l'aménagement et de l'espace, 1993
	Note	{DOM} urbanismo: reestructuración
FR	Definition	restauration et curetage d'un immeuble d'un îlot ou d'un quartier anciens
	Reference	GDEL,1982-1985;CILF,Dict de l'aménagement et de l'espace,1993
	Note	{DOM} urbanisme:restructuration,en vue de rendre à une ville ou à un ensemble

Annex I. Rehabilitació

(1)	TERM	réhabilitation
	Reference	GDEL,1982-1985;CILF,Dict de l'aménagement et de l'espace,1993
	Note	{DOM} urbanisme:restructuration,en vue de rendre à une ville ou à un ensemble historique ou des bâtiments leurs qualités disparues,leur dignité,ainsi que leur aptitude à remplir leur fonction sociale,voir rénovation

Document 6		
Subject		Medicine (ME) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)
EN		
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	OJ No C307,27.11.1981,p 12
FR		
(1)	TERM	revalidation
	Reference	JO no C307 du 27.11.1981,p 12

Document 7		
Subject		Defence - Warfare (DE)
EN	Definition	the processing,usually in a relatively quiet area,of units or individuals recently withdrawn from combat or arduous duty,during which units recondition equipment and are rested,furnished special facilities,filled up with replacements,issued replacement supplies and equipement,given training,and generally made ready for employment in future operations
	Reference	NATO Glossary of Terms and Definitions,1984
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	NATO Glossary of Terms and Definitions,1984
FR	Definition	envoi dans une zone relativement calme d'unités ou d'isolés, récemment retirés du combat ou d'un service pénible, pendant lequel les unités remettent en état leur matériel, prennent du repos, jouissent d'installations récréatives particulières, sont complétées, reçoivent des ravitaillements et matériels de remplacement sont entraînées et en général sont rendues aptes à être employées dans des opérations futures
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1984
(1)	TERM	remise en condition
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1984

Document 8		
Subject		Environment - Ecology - Environmental Protection (EN)
EN	Definition	Actions taken to deal with a release of hazardous substances that could affect public health and/or the environment
(2)	TERM	remediation
	Reference	Remedial Action at Abandoned Waste Sites,Umweltbundesamt Workshop mit Experten der U.S.EPA.
	Note	{NTE} Is often used broadly to describe various response actions or phases of remedial responses such as the remedial investigation/feasibility study.

Annex I. Rehabilitació

	Reference	e trans loc cit
	Note	{NTE} e.g.of mined-out opencast sites
(2)	TERM	rehabilitation
	Reference	e trans loc cit
	Note	{NTE} e.g.of mined-out opencast sites
(3)	TERM	restoration
	Reference	eo passim
	Note	{NTE} e.g.of mined-out opencast sites
ES		
(1)	TERM	reacondicionamiento
	Reference	trad. esp.term. franc. definido en IM Ciel ouvert 39(f. rehabilitation)

Document 11		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	re-education
	Reference	Reallex Med
	Note	{DOM} rehabilitation {GRM} n.
(2)	TERM	rehabilitation
	Reference	Doriand,Encyclopaedic Dict.of Medicine-Part A General Medicine,1987,Elsevier
	Note	{DOM} rehabilitation {GRM} n.
ES		
(1)	TERM	reeducación
	Reference	Asignatura troncales-Fisioterapia, Primero Curso, 2000, Hospital Universitario de Puerto Real-UCA
	Note	{DOM} rehabilitación {GRM} f.
(2)	TERM	rehabilitación
	Reference	Asociación Nacional de Ostomizados e Incontinentes, Guía de cuidados en incontinencia urinaria, 1998, COFV
	Note	{DOM} rehabilitación {GRM} f.
FR		
	Definition	résultat de l'application de l'ensemble des moyens destinés à permettre à un sujet atteint d'une affection invalidante de recouvrer, au moins partiellement, l'usage de ses facultés
	Reference	Manuila,vol.13,p.525
(1)	TERM	rééducation
	Reference	Manuila,vol.13,p.525
	Note	{DOM} réhabilitation {GRM} n.f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Document 12		
Subject	Medicine (ME) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)	
EN	Definition	action with a view to replacing persons on the labour market who have suffered harm because of occupational disease or accident,irrespective whether their work capacity is temporarily reduced or they are permanently disabled
	Reference	Work Environment Terminology(HHK)
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	Reimen
FR	Definition	le fait d'offrir à un malade, à un invalide, à un handicapé sensoriel ou physique la possibilité d'un emploi régulier de le réintroduire de cette façon dans la vie sociale
	Reference	Reimen
(1)	TERM	réhabilitation
	Reference	Reimen

Document 13		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	instruction of incapacitated individuals or of those affected with some mental disorder,so that some or all of their lost ability may be regained
	Reference	Butterworths Medical Dictionary
(1)	TERM	re-education
	Reference	Hospitals EEC;Reallex Med
(2)	TERM	rehability
(3)	TERM	rehabilitative medicine
(4)	TERM	rehabilitation
	Reference	ILO,Adaptation of jobs and employment of the disabled,Geneva,1984
ES		
(1)	TERM	reeducación
	Reference	DRAE,1992; Diccionario médico, Salvat Editores, SA, Barcelona, 1974
FR	Definition	ensemble des mesures médicales, éducatives et d'assistance sociale destinées à permettre à un sujet atteint d'une affection invalidante (depuis leur naissance ou par les suites d'un accident ou d'une maladie) de recouvrer, au moins partiellement, l'usage de ses facultés
	Reference	SEC:Manuila,vol.13,p.525 & ISH,Terminologie,79
(1)	TERM	rééducation
	Reference	Hôpitaux CEE;Manuila,vol.13,p.525;ISH,Terminologie,79
	Note	{DOM} réhabilitation {GRM} n.f.

Document 14		
Subject	Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)	
FN		
(2)	TERM	rehabilitation

Annex I. Rehabilitació

	Reference	Moens,S.:Terminology of Adult Education,UNESCO
(2)	TERM	rehabilitation
	Reference	REPORT ON SOCIAL DEVELOPMENTS EC 1980
ES		
(1)	TERM	reciclaje
	Reference	Moens, S.: Terminología de la educación, UNESCO
FR		
(1)	TERM	formation de reconversion
	Reference	Moens,S.:Terminologie de l'éducation des adultes,UNESCO
	Note	{NTE} Belgique
(2)	TERM	recyclage
	Reference	EXPOSE SUR L'EVOLUTION SOCIALE CE 1980
	Note	{NTE} Belgique

Document 15		
Subject		Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	the conversion of surface areas(lands and waters),after their commercial utilisation for energy purposes is completed,to commercially useful lands,forests and waters or to other useful purposes.This comprises reclamation and subsequent recultivation
	Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy
(1)	TERM	rehabilitation
	Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy
ES	Definition	reconversión de los terrenos (suelo y agua) con vistas a una explotación agrícola o forestal, al aprovechamiento de las aguas, o cualquier otra finalidad útil, después de haber sido utilizado con fines energéticos. Esta reconversión incluye principalmente las operaciones de regulación de los terrenos y posterior transformación en tierras cultivables
	Reference	CME, Standard Terms of the Energy Economy
(1)	TERM	reconstitución
	Reference	CME, Standard Terms of the Energy Economy
FR	Definition	reconversion des terrains (sol et eau) après leur utilisation à des fins énergétiques en vue d'une exploitation agricole ou forestière ou de l'aménagement des eaux ou toute autre utilisation. Cette reconversion comprend notamment la remise en état, puis en culture des sols
	Reference	CME,Standard Terms of the Energy Economy
(1)	TERM	remise en valeur
	Reference	CME,Standard Terms of the Energy Economy

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *rehabilitation* a Eurodicautom

23.	road rehabilitation(1)	BTC - SVP99 - 2037
26.	gait rehabilitation(1)	BTB - EUN95 - 54
38.	social rehabilitation(1)	BTL - DIS78 - 94
39.	forest rehabilitation(1)	BTB - SVP93 - 1325
40.	social rehabilitation(1)	BTL - DDS70 - 9963
44.	alcohol rehabilitation(1)	BTM - TFI75 - 34246
50.	medical rehabilitation(1)	MBZ - AVT80 - 460
53.	reestablishment of the currency(1) financial rehabilitation(2) monetary rehabilitation(3) monetary reform(4)	BTB - BAN82 - 786
54.	physical rehabilitation(1)	BTM - TFI74 - 24789

Annex I. Rehabilitació

ES	Definition	renovación de la calzada de carreteras en las que no se han realizado las obras de conservación necesarias
	Reference	Typsa SA, http://www.typsa.es/Proyectos-int.htm
(1)	TERM	rehabilitación de carreteras
	Reference	Typsa SA, http://www.typsa.es/Proyectos-int.htm

Document 26		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	gait rehabilitation
	Reference	Eureka News 17
ES		
(1)	TERM	rehabilitación de minusvalías en la marcha
	Reference	Eureka News 17
FR		
(1)	TERM	rééducation motrice
	Reference	Eureka News 17, septembre 92
	Note	{NTE} EU 692

Document 38		
Subject	Medicine (ME) Social Sciences - Society - Social Policy (SO)	
EN	Definition	part of the rehabilitation process aimed at the integration or reintegration of a disabled person into society by helping him to adjust to the demands of family, community and occupation, while reducing any economic and social burdens that may impede the total rehabilitation process
	Reference	ILO
(1)	TERM	social rehabilitation
	Reference	ILO; WHO
ES	Definition	parte del proceso de rehabilitación tendente a integrar o a reintegrar al incapacitado en la sociedad, ayudándole a adaptarse a las exigencias de la vida familiar, colectiva y profesional, reduciendo al mismo tiempo las barreras económicas y sociales que pudieran obstaculizar el proceso general de readaptación
	Reference	OIT
(1)	TERM	rehabilitación social
	Reference	OIT; WHO
FR	Definition	partie du processus de réadaptation qui vise à intégrer ou à réintégrer l'invalide dans la société en l'aidant à s'adapter aux exigences de la vie familiale, collective et professionnelle tout en atténuant les obstacles économiques et sociaux qui pourraient gêner le processus global de réadaptation
	Reference	BIT
(1)	TERM	réadaptation sociale
	Reference	BIT; OMS

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Document 39		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	forest rehabilitation
	Reference	orig.text

Document 40		
Subject	Social Sciences - Society - Social Policy (SO) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)	
EN		
(1)	TERM	social rehabilitation
	Reference	BTM
ES		
(1)	TERM	rehabilitación social
	Reference	Goiburu, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, 1993
(2)	TERM	reinserción social
	Reference	Goiburu, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, 1993

Annex I. Rehabilitació

(1)	TERM	rééducation fonctionnelle
	Reference	Grand Dictionnaire Encyclopédique Larousse
(2)	TERM	rééducation médicale
	Reference	Guide Néret pour les handicapés
	Note	{NTE} En rétablissant la fonction pour réintégrer le malade dans une vie normale, voire professionnelle, la rééducation motrice a également une action psychologique certaine

Document 53		
Subject		Financial Affairs - Taxation & Customs (FI) Economics (EC)
EN	Definition	aims in general to bring down to a more normal level a currency circulation which is excessive in comparison with the available goods and services
	Reference	International Business Dict., 1974, Kluwer-Deventer
(1)	TERM	reestablishment of the currency
	Reference	International Business Dict., 1974, Kluwer-Deventer
(2)	TERM	financial rehabilitation
	Reference	International Business Dict., 1974, Kluwer-Deventer
(3)	TERM	monetary rehabilitation
	Reference	International Business Dict., 1974, Kluwer-Deventer
(4)	TERM	monetary reform
	Reference	Bei 91; statistisches Bundesamt
ES		
(1)	TERM	saneamiento de la moneda
	Reference	International Business Dictionary, Kluwer-Deventer 1974
(2)	TERM	saneamiento monetario
	Reference	International Business Dictionary, Kluwer-Deventer 1974
FR		
(1)	TERM	assainissement monétaire
	Reference	International Business Dict., 1974, Kluwer-Deventer
	Note	{GRM} loc.m.

Document 54		
Subject		Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	physical rehabilitation
FR		
(1)	TERM	rétablissement physique

Document 67		
Subject		Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN		
(1)	TERM	watershed rehabilitation
	Reference	Terminology of Forestry, The World Bank, Washington, 1987
FR		
(1)	TERM	régénération des bassins versants
	Reference	Terminologie forestière, The World Bank, Washington, 1987

Document 68		
Subject	Financial Affairs - Taxation & Customs (FI)	
EN		
(1)	TERM	financial reconstruction
	Reference	Gloss.dei termini di finanza, IX/2280/83
(2)	TERM	financial rehabilitation
	Reference	Gloss.dei termini di finanza, IX/2280/83
(3)	TERM	financial reorganization
	Reference	Gloss.dei termini di finanza, IX/2280/83
ES		
(1)	TERM	reorganización financiera
	Reference	Glossario dei termini di finanza, IX/2280/83
(2)	TERM	saneamiento financiero
	Reference	Glossario dei termini di finanza, IX/2280/83
FR		
(1)	TERM	assainissement des finances
	Reference	Gloss.dei termini di finanza, IX/2280/83
	Note	{GRM} loc.m.
(2)	TERM	redressement financier
	Reference	Gloss.dei termini di finanza, IX/2280/83
	Note	{GRM} loc.m.
(3)	TERM	réorganisation financière
	Reference	Gloss.dei termini di finanza, IX/2280/83
	Note	{GRM} loc.f.

Document 70		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	full mouth rehabilitation
	Reference	Reallex Med
FR		

Annex I. Rehabilitació

Note	{DOM} thérapie-cures {GRM} loc.m.
------	--------------------------------------

Document 71

Subject	Insurance (AS) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)
---------	--

EN

(1)	TERM	functional rehabilitation
	Note	{DOM} social security:protective action:temporary incapacity for work

ES

(1)	TERM	reeducación funcional
	Reference	Cuadros comparativos de los regímenes de SS, CE-España, 1978
	Note	{DOM} seguridad social: acción protectora: subsidios de incapacidad laboral transitoria
(2)	TERM	rehabilitación funcional
	Reference	Goiburu, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
	Note	{DOM} seguridad social: acción protectora: subsidios de incapacidad laboral transitoria

FR

	Definition	après un accident du travail, traitement spécial ayant pour but de permettre à la victime de recouvrer ses aptitudes physiques d'une façon aussi complète que possible
	Reference	J.Julliot,La sécurité sociale,p320,n°615,La Villeguérin éd.,1991
(1)	TERM	réadaptation fonctionnelle
	Reference	J.Julliot,La sécurité sociale,p320,n°615,La Villeguérin éd.,1991
	Note	{DOM} sécurité sociale,ce traitement peut comporter l'admission dans un établissement public ou privé agréé,voir rééducation professionnelle

Document 72

Subject	Medicine (ME) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)
---------	---

EN

(1)	TERM	industrial rehabilitation
	Reference	Min.Affaires Etrangères;Pays-Bas
(2)	TERM	occupational rehabilitation
	Reference	Min.Affaires Etrangères;Pays-Bas
(3)	TERM	vocational rehabilitation
	Reference	Min.Affaires Etrangères;Pays-Bas
(4)	TERM	resettlement
	Reference	BTL

ES

(1)	TERM	reinserción en la vida activa
	Reference	Glosario del mundo del trabajo y del movimiento sindical, 1983

FR

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	réadaptation professionnelle
	Reference	Frankl, Dict. de droit social, 1970
	Note	{DOM} médecine du travail {GRM} loc.f.
(2)	TERM	rééducation professionnelle
	Reference	Frankl, Dict. de droit social, 1970
	Note	{DOM} médecine du travail {GRM} loc.f.
(3)	TERM	réintégration dans la vie professionnelle
	Reference	Townsend, Peter, L'avenir du monde du travail
	Note	{DOM} médecine du travail {GRM} loc.f.

Document 75		
Subject		Medicine (ME) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)
EN	Definition	that part of the continuous and co-ordinated process of rehabilitation which involves the provision of those vocational facilities designed to enable a disabled person to secure and retain suitable employment
	Reference	BTM
(1)	TERM	vocational retraining
	Reference	BTM; MBZ: Encyclopedia Americana
(2)	TERM	vocational rehabilitation
	Reference	BTM; MBZ: Encyclopedia Americana
(3)	TERM	re-education
	Reference	BTM; MBZ: Encyclopedia Americana
(4)	TERM	re-training
	Reference	BTM; MBZ: Encyclopedia Americana
(5)	TERM	industrial rehabilitation
	Reference	BTM; MBZ: Encyclopedia Americana
(6)	TERM	occupational rehabilitation
	Reference	BTM; MBZ: Encyclopedia Americana
ES	Definition	expresión que designa aquella parte del proceso continuo y coordinado de rehabilitación que comprende el suministro de medios -especialmente orientación profesional, formación profesional y colocación selectiva- para que los discapacitados puedan obtener y conservar un empleo adecuado
	Reference	OIT RP-R99
(1)	TERM	rehabilitación profesional
	Reference	OIT RP-R99
FR	Definition	la phase du processus continu et coordonné de réadaptation qui comporte la mise à
	Note	{NTE} la victime d'un accident du travail devenue inapte à l'exercice de son ancienne profession a droit, en vue d'acquérir l'aptitude à un nouvel emploi, à son placement, soit chez un employeur, soit dans un établissement public ou privé de rééducation professionnelle; voir aussi "réadaptation fonctionnelle"
(2)	TERM	
	Reference	

Annex I. Rehabilitació

	Reference	BTM;Acc.trav.mal.prof.-145
	Note	{NTE} la victime d'un accident du travail devenue inapte à l'exercice de son ancienne profession a droit, en vue d'acquérir l'aptitude à un nouvel emploi, à son placement, soit chez un employeur, soit dans un établissement public ou privé de rééducation professionnelle; voir aussi "réadaptation fonctionnelle"
(2)	TERM	réadaptation professionnelle
	Reference	BTM;Acc.trav.mal.prof.-145
	Note	{NTE} la victime d'un accident du travail devenue inapte à l'exercice de son ancienne profession a droit, en vue d'acquérir l'aptitude à un nouvel emploi, à son placement, soit chez un employeur, soit dans un établissement public ou privé de rééducation professionnelle; voir aussi "réadaptation fonctionnelle"

Document 76		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	disability rehabilitation
FR		
(1)	TERM	réadaptation des blessés

Document 78		
Subject	Medicine (ME) Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)	
EN		
(1)	TERM	functional rehabilitation
	Reference	BTLTF178
ES		
(1)	TERM	readaptación funcional
	Reference	Cuadros comparativos de los regímenes de S.S., CE-España, 1978
FR	Definition	réadaptation ayant pour but de faire recouvrer au sujet sa pleine capacité de travail par un traitement approprié. Elle comprend la thérapeutique médicale ou chirurgicale, la physiothérapie, la psychothérapie, l'ergothérapie
	Reference	Manuila,1972
(1)	TERM	réadaptation fonctionnelle
	Reference	Manuila,1972
	Note	{NTE} voir aussi réadaptation professionnelle;parfois la réadaptation fonctionnelle est synonyme de réadaptation professionnelle

Document 81		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	nutritional rehabilitation
	Reference	FAO
ES	Definition	restablecimiento completo de la salud en sujetos que han sufrido un episodio de

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		desnutrición o de malnutrición, efectuado sobre todo mediante administración de los alimentos y los nutrientes adecuados
	Reference	FAO, Terminología de los alimentos y la nutrición, 1974
(1)	TERM	rehabilitación nutricional
	Reference	FAO, Terminología de los alimentos y la nutrición, 1974
FR	Definition	récupération complète de la santé d'individus ayant souffert pendant un certain temps de sous-nutrition ou de malnutrition, et réalisée essentiellement par l'apport d'aliments et de nutriments appropriés. Par santé, on entend ici notamment le retour à un poids normal par rapport à l'âge
	Reference	FAO
(1)	TERM	récupération nutritionnelle
	Reference	FAO

Document 83		
Subject	Insurance (AS)	
EN		
(1)	TERM	professional rehabilitation
	Note	{DOM} social security:protective action:social services
ES		
(1)	TERM	reeducación profesional
	Reference	Cuadros comparativos de los regímenes de SS, CE-España, 1978
	Note	{DOM} seguridad social: acción protectora: servicios sociales
(2)	TERM	rehabilitación profesional
	Reference	Goiburu, Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
	Note	{DOM} seguridad social: acción protectora: servicios sociales
FR	Definition	après un accident du travail, placement dans un établissement spécialisé public ou privé ou chez un employeur ayant pour but de permettre à la victime de reprendre son ancien métier après une nouvelle adaptation ou d'exercer un nouvel emploi correspondant à ses aptitudes
	Reference	J.Julliot,La sécurité sociale,p320,n°615,La Villeguérin éd.,1991
(1)	TERM	rééducation professionnelle
	Reference	J.Julliot,La sécurité sociale,p320,n°615,La Villeguérin éd.,1991
	Note	{DOM} sécurité sociale,voir réadaptation fonctionnelle

Document 85		
Subject	European Union - European Communities (CE)	
EN		
(1)	TERM	occupational rehabilitation
	Reference	Vocabulaire POLITIQUE RÉGIONALE,C.E.1997;Cedefop
ES		
(1)	TERM	readaptación profesional
FR		

Annex I. Rehabilitació

(1)	TERM	réadaptation professionnelle
	Reference	Vocabulaire POLITIQUE RÉGIONALE,C.E.1997;2e Rapport,p.89

Document 87		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	rehabilitation of the addict
	Reference	Term.drugs
ES		
(1)	TERM	rehabilitacion del toxicomano
	Reference	CSIC
FR		
(1)	TERM	redressement du toxicomane
	Reference	Term.drogues

Document 89		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD)	
EN		
(1)	TERM	rehabilitation of slum areas
	Reference	QAGA 1965 (1976)

Document 90		
Subject	Medicine (ME) Social Sciences - Society - Social Policy (SO)	
EN		
(1)	ABBREV	RI
	Reference	Réadaptation 412/94-13
(2)	TERM	Rehabilitation International
	Reference	Réadaptation 412/94-13
FR		
(1)	null	-
	Note	{NTE} organisation non gouvernementale mondiale en faveur de l'intégration des personnes handicapées,dont le siège est à New York

Document 91		
Subject	Law - Legislation - Jurisprudence (JU)	
EN		
(1)	TERM	rehabilitation after release
	Reference	Conseil Europe,Glossaire E-F,Strasbourg,1986
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	Conseil Europe,Glossaire E-F,Strasbourg,1986
Document 93	
Subject	Defence - Warfare (DE) International Organisations (OR)
EN	
(1)	TERM post-conflict rehabilitation
	Reference NATO Review,1996
FR	
(1)	TERM réhabilitation après-guerre
	Reference Bulletin de l'OTAN 6/96,p 9

Concordances de *rehabilitation* al Corpus Tècnic IUULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="rehabilitation"] within text;

Nombre de concordances: 8

- 1 <a00108> water resources and agriculture , and for the protection and **rehabilitation** of areas , particularly in Africa , affected by drought
- 2 <a00109> draft plans for the safe decommissioning , disposal , or **rehabilitation** of identified contaminated equipment and installation within the timeframe set
- 3 <a00126> the Montreal Protocol will lead , over time , to **rehabilitation** of the stratospheric ozone layer .</s> <head>The Ozone Depletion Link
- 4 <a00126> that results from the greenhouse effect .</s> <s>With the anticipated **rehabilitation** of the ozone layer over the coming decades , this
- 5 <m00004> as a parameter for treatment assessment including terminal care and **rehabilitation** .</s> <head>Pharmaceuticals research</head> <s>The general objective is the development of
- 6 <m00004> of elderly and handicapped persons calls for more research on **rehabilitation** technology in coordination with the relevant parts in the Telematics
- 7 <m00004> and imaging technologies , implantable sensors for the monitoring or **rehabilitation** of pathological conditions , artificial organs , biocompatible materials ,
- 8 <i00065> by Shakespeare as a scoundrel , but now undergoing a **rehabilitation** in some quarters .</s> <s>What did Shakespeare have him say

ANNEX II:

DADES DE *INFILTRATION*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques d'infiltration a Termium

<p>1. Campo(s) temático(s) – Political Science</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Infiltration is the deliberate or planned penetration of political and social groups within a given state by agents of an intervening power for manipulation purposes; that is, for the aggressor state forcefully to extend its influence and control over the target-state. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences politiques</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Action par laquelle de petits groupes d'hommes pénètrent selon un plan établi dans un pays. Fuente</p>
<p>2. Campo(s) temático(s) – Geology</p> <p>groundwater infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>groundwater seepage Fuente</p> <p>DEF – The entrance of water from the ground into a gallery. Fuente</p> <p>EX – [Domestic wastewater] may include process wastes of industry as well as groundwater infiltration and miscellaneous waste liquids. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géologie</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>infiltration des eaux souterraines Fuente FEMENINO</p> <p>infiltration de l'eau souterraine Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Pénétration de l'eau du sol dans une canalisation souterraine. Fuente</p>
<p>3. Campo(s) temático(s) – Sewers and Drainage – Pipes and Fittings – Water Treatment (Water Supply)</p> <p>infiltration into a sewer Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>sewer infiltration Fuente PROPOSICION</p> <p>seepage Fuente</p> <p>DEF – The process of groundwater entering a drain or sewer through cracks or defective joints. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Égouts et drainage – Tuyauterie et raccords – Traitement des eaux</p> <p>infiltration dans un égout Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Processus de pénétration d'une eau souterraine dans une canalisation ou un égout à travers des fissures ou des joints défectueux. Fuente</p>

<p>OBS – Infiltration can also take place into mains under conditions of negative pressure. Fuente</p> <p>OBS – infiltration (into a sewer) : term and definition standardized by ISO. Fuente</p>	<p>DEF – Introduction d'eaux parasites dans un ouvrage en raison d'un défaut d'étanchéité de celui-ci. Fuente</p> <p>OBS – L'infiltration peut également se produire dans des conduites principales lorsque surviennent des dépressions. Fuente</p> <p>OBS – infiltration (dans un égout) : terme et définition normalisés par l'ISO. Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temático(s) – Military Tactics – Land Forces</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, OTAN, NORMALIZADO</p> <p>DEF – A technique and process in which a force moves as individuals or small groups over, through or around enemy positions without detection. Fuente</p> <p>OBS – infiltration: term and definition standardized by NATO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tactique militaire – Forces terrestres</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO, OTAN, NORMALIZADO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Technique et procédé de combat ayant pour but d'introduire au sein, ou autour du dispositif ennemi, un certain volume de force, en évitant d'être repéré. Fuente</p> <p>OBS – infiltration : terme et définition normalisés par l'OTAN et uniformisés par le Comité de terminologie française du Conseil de doctrine et de tactique de l'Armée de terre. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Táctica militar – Ejército de tierra</p> <p>infiltración Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Técnica y procedimiento mediante los cuales una fuerza se mueve individualmente, o atraviesa las posiciones enemigas sin ser detectada. Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temático(s) – Powder Metallurgy</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – The process of filling the pores of an unsintered or sintered object with a metal alloy of lower melting point than that of the object. Fuente</p> <p>OBS – sintering: The thermal treatment of a powder or compact, at a temperature below the melting point of the main constituent, for the purpose of increasing its strength by the bonding together of its particles. Fuente</p> <p>OBS – infiltration: term and definition standardized by ISO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Métallurgie des poudres</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Procédé de remplissage des pores d'un objet, fritté ou non, avec un métal ou un alliage ayant un point de fusion inférieur à celui de l'objet. Fuente</p> <p>OBS – frittage : Traitement thermique d'une poudre ou d'un comprimé, effectué à une température inférieure au point de fusion du constituant principal, dans le but d'accroître sa résistance mécanique par liaison entre les particules. Fuente</p> <p>OBS – infiltration : terme et définition normalisés par l'ISO. Fuente</p>	
<p>6. Campo(s) temático(s) – Thermal Insulation – Construction</p> <p>air infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Isolation thermique – Construction</p> <p>infiltration d'air Fuente FEMENINO</p> <p>infiltration Fuente FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Aislamiento térmico – Construcción</p> <p>infiltración Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>DEF – the uncontrolled inward air leakage through cracks and interstices in any building element and around doors of a building, caused by the pressure effects of wind and/or the effect of differences in the indoor and outdoor air density, measured as air change rate. Fuente</p>	<p>DEF – passage non maîtrisé de l'air de l'extérieur vers l'intérieur, par des fissures ou des fentes dans les éléments constitutifs du bâtiment, les portes par exemple; ces entrées d'air, exprimées en taux de renouvellement d'air, sont généralement causées par des pressions dues au vent ou par des différences entre les masses volumiques de l'air intérieur et de l'air extérieur. Fuente</p>	
<p>7. Campo(s) temático(s) – Air Conditioning</p> <p>air infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Conditionnement de l'air et climatisation</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Acondicionamiento de aire</p> <p>infiltración Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Symptoms (Medicine)</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The pathological accumulation in tissue or cells of substances not normal to it or in amounts in excess of the normal. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Symptômes (Médecine)</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Pénétration d'une sérosité d'origine organique dans le tissu cellulaire. Fuente</p> <p>PHR – Infiltration inflammatoire, pigmentaire, tuberculeuse, urinaire. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Síntomas (Medicina)</p> <p>infiltración Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>9. Campo(s) temático(s) – Labour Disputes</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>boring from within Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – [The act or process of moving] into (an organization, country, territory, or the like) surreptitiously and gradually, esp. with hostile intent ... Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Conflits du travail</p> <p>noyautage Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Pratique qui consiste à introduire dans une organisation quelconque, syndicat, administration, des personnes isolées, chargées de la diviser, de la désorganiser, et, le cas échéant, d'en prendre la direction. Fuente</p>	
<p>10. Campo(s) temático(s) – Hydrology and Hydrography – Soil Mechanics (Engineering) – Soil Science</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>infiltration into the ground Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>ground infiltration Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hydrologie et hydrographie – Mécanique des sols – Pédologie</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, VER OBS, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>infiltration dans le sol Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hidrología e hidrografía – Mecánica del suelo – Edafología</p> <p>infiltración Fuente FEMENINO</p>

DEF – The natural or artificial introduction (recharge) of water into the ground. [Definition standardized by ISO.] [Fuente](#)

OBS – The word "infiltration" means that the water moves into a substance (ground) under the influence of the gravity whereas the word "percolation" means that the water flows through a porous substance. [Fuente](#)

OBS – infiltration; infiltration into the ground: terms standardized by ISO. [Fuente](#)

DEF – Introduction naturelle ou artificielle (recharge) d'eau dans le sol. [Définition normalisée par l'ISO.] [Fuente](#)

CONT – L'infiltration est égale au total des précipitations moins les pertes dues à la captation par les plantes, à la rétention dans les dépressions à la surface du sol, à l'évaporation et au ruissellement en surface. [Fuente](#)

OBS – En agronomie, l'infiltration correspond essentiellement au mouvement descendant de l'eau dans un sol sous l'effet de la gravité et de la capillarité. [Fuente](#)

OBS – La filtration et la percolation précèdent l'infiltration. [Fuente](#)

OBS – Ne pas restreindre «infiltration» au seul sens de «la traversée de la surface du sol par l'eau» excluant ainsi le mouvement de l'eau en milieu non saturé, sens usité parfois en hydrologie de surface. De plus, ne pas utiliser «infiltration» dans le sens d'«eau infiltrée» (i.e., hauteur d'infiltration) ou de «coefficient d'infiltration» et ne pas utiliser «filtration» ni «percolation» au sens de «infiltration». [Fuente](#)

OBS – infiltration; infiltration dans le sol : termes normalisés par l'ISO. [Fuente](#)

DEF – Movimiento del agua desde la superficie hacia el interior del suelo. [Fuente](#)

OBS – La cantidad de agua infiltrada es igual al total de precipitación menos las pérdidas debidas a la intercepción por la cubierta vegetal, la retención en las depresiones del terreno, la evaporación y la escorrentía superficial. [Fuente](#)

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *infiltration* al Termium

<p>1. Campo(s) temático(s) – Thermal Insulation – Construction</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Isolation thermique – Construction</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Aislamiento térmico – Construcción</p>
<p>air infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – the uncontrolled inward air leakage through cracks and interstices in any building element and around doors of a building, caused by the pressure effects of wind and/or the effect of differences in the indoor and outdoor air density, measured as air change rate. Fuente</p>	<p>infiltration d'air Fuente FEMENINO</p> <p>infiltration Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – passage non maîtrisé de l'air de l'extérieur vers l'intérieur, par des fissures ou des fentes dans les éléments constitutifs du bâtiment, les portes par exemple; ces entrées d'air, exprimées en taux de renouvellement d'air, sont généralement causées par des pressions dues au vent ou par des différences entre les masses volumiques de l'air intérieur et de l'air extérieur. Fuente</p>	<p>infiltración Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

<p>2. Campo(s) temático(s) – General Conduct of Military Operations</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Conduite générale des opérations militaires</p>
<p>armed infiltration Fuente CORRECTO</p>	<p>infiltration armée Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

<p>3. Campo(s) temático(s) – Environment - General</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Environnement - Généralités</p>
<p>contaminant infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>EX – To minimize contaminant infiltration, a watertight liner is placed under the deposit. Fuente</p>	<p>infiltration de contaminants Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – Pour minimiser l'infiltration de contaminants, une couche étanche est placée sous le dépôt. Fuente</p>

<p>4. Campo(s) temático(s) – Clay Working Methods (Ceramics)</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Techniques de la céramique</p>
<p>chemical vapor infiltration Fuente ST</p> <p>CVI Fuente ST</p>	<p>infiltration en phase vapeur Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>infiltration en phase gazeuse Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO</p>

FEMENINO

DEF – Technique analogue à celle du D.C.P.V. [dépôt chimique en phase vapeur] permettant d'obtenir des dépôts de matière à l'intérieur d'un corps poreux traversé par les gaz en réaction. [Fuente](#)

5. Campo(s) temático(s)
– Hydrology and Hydrography

Campo(s) temático(s)
– Hydrologie et hydrographie

effective infiltration [Fuente](#)

infiltration efficace [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

DEF – Fraction de la quantité d'eau infiltrée depuis la surface du sol, qui traverse la zone non saturée et parvient effectivement à la zone saturée. [Fuente](#)

6. Campo(s) temático(s)
– Aeronautical Engineering and Maintenance

Campo(s) temático(s)
– Aérotechnique et maintenance

fluid ingress [Fuente](#)

infiltration de fluide [Fuente](#)

ST, FEMENINO

EX – The airline was concerned about the effects of lightning strikes, fluid ingress and delamination. [Fuente](#)

7. Campo(s) temático(s)
– Genetics

Campo(s) temático(s)
– Génétique

Campo(s) temático(s)
– Génética

gene infiltration [Fuente](#)

infiltration de gènes [Fuente](#)

FEMENINO

infiltración genética [Fuente](#)

FEMENINO

8. Campo(s) temático(s)
– Geology

Campo(s) temático(s)
– Géologie

groundwater infiltration
[Fuente](#) CORRECTO

infiltration [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO

infiltration [Fuente](#) CORRECTO

infiltration des eaux
souterraines [Fuente](#) FEMENINO

groundwater seepage [Fuente](#)

infiltration de l'eau
souterraine [Fuente](#) FEMENINO

DEF – The entrance of water from the ground into a gallery. [Fuente](#)

DEF – Pénétration de l'eau du sol dans une canalisation souterraine. [Fuente](#)

EX – [Domestic wastewater] may include process wastes of industry as well as groundwater infiltration and miscellaneous waste liquids. [Fuente](#)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>9. Campo(s) temático(s) – Visual Disorders</p> <p>inadvertent direct infiltration Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Canadian Journal of Ophthalmology. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Troubles de la vision</p> <p>infiltration directe involontaire Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Journal canadien d'ophtalmologie. Fuente</p>
<p>10. Campo(s) temático(s) – Sewers and Drainage – Pipes and Fittings – Water Treatment (Water Supply)</p> <p>infiltration into a sewer Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>sewer infiltration Fuente PROPOSICION</p> <p>seepage Fuente</p> <p>DEF – The process of groundwater entering a drain or sewer through cracks or defective joints. Fuente</p> <p>OBS – Infiltration can also take place into mains under conditions of negative pressure. Fuente</p> <p>OBS – infiltration (into a sewer) : term and definition standardized by ISO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Égouts et drainage – Tuyauterie et raccords – Traitement des eaux</p> <p>infiltration dans un égout Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>infiltration Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Processus de pénétration d'une eau souterraine dans une canalisation ou un égout à travers des fissures ou des joints défectueux. Fuente</p> <p>DEF – Introduction d'eaux parasites dans un ouvrage en raison d'un défaut d'étanchéité de celui-ci. Fuente</p> <p>OBS – L'infiltration peut également se produire dans des conduites principales lorsque surviennent des dépressions. Fuente</p> <p>OBS – infiltration (dans un égout) : terme et définition normalisés par l'ISO. Fuente</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Nervous System</p> <p>nerve root infiltration Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Système nerveux</p> <p>infiltration d'une racine nerveuse Fuente</p>
<p>12. Campo(s) temático(s) – Diagnostic Procedures</p> <p>patchy infiltration Fuente</p> <p>OBS – fatty deposits in one element or tissue without degenerative alteration Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Méthodes diagnostiques</p> <p>infiltration en plaques Fuente</p>
<p>13. Campo(s) temático(s) – Drainage and Irrigation (Agric.)</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Drainage et irrigation (Agriculture)</p>

Meteorological Phenomena

climatiques et atmosphériques

rainfall infiltration [Fuente](#)**CORRECTO**

DEF – That portion of the rainfall which passes downward from the surface into the soil or rock. Infiltration is equal to the total precipitation less the losses due to interception by vegetation, retention in the depressions on the land surfaces, evaporation from all moist surfaces, and surface runoff. [Fuente](#)

infiltration d'eau pluviale**[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO**

DEF – Partie de l'eau de pluie qui pénètre dans le sol ou la roche. L'infiltration est égale à la précipitation totale moins les pertes dues à l'interception par la végétation, à l'emménagement dans les dépressions du sol, à l'évaporation des surfaces mouillées et au ruissellement. [Fuente](#)

14. Campo(s) temático(s)

- Optical Instruments
- Histology
- Diagnostic Material

Campo(s) temático(s)

- Instruments d'optique
- Histologie
- Matériel de diagnostic

tissue infiltration [Fuente](#)**CORRECTO**infiltration of tissues [Fuente](#)

OBS – Term(s) taken from a Canadian laboratory-equipment company's catalogue. [Fuente](#)

infiltration de tissus [Fuente](#)**FEMENINO**

OBS – Terme(s) tiré(s) du catalogue d'une compagnie canadienne d'équipement de laboratoire. [Fuente](#)

15. Campo(s) temático(s)

- Drainage and Irrigation (Agric.)

Campo(s) temático(s)

- Drainage et irrigation (Agriculture)

vertical infiltration [Fuente](#)**CORRECTO**

CONT – Polyacrylamide (PAM) is a man-made compound that when added to irrigation water in very small amounts can dramatically reduce soil erosion in row crops. ... PAM and Surge Irrigation. Higher soil infiltration rates may increase leaching below the root zone due to PAM application. In turn, surge irrigation can help to reduce excessive soil infiltration. Therefore, PAM applications can be combined with surge irrigation to both reduce vertical infiltration and soil erosion substantially. [Fuente](#)

infiltration verticale [Fuente](#)**CORRECTO, FEMENINO**

CONT – Irrigation de surface : [...] L'irrigation par submersion se pratique en terrain plat dans des bassins, entourés de diguettes, que l'on remplit sur une hauteur correspondant à la dose d'arrosage. L'eau pénètre dans le sol par infiltration verticale. Le riz est la culture type ainsi irriguée, bien que sur la majeure partie du cycle végétatif l'arrosage ne soit pas discontinu mais permanent. Ce n'est que peu avant la récolte que les rizières sont mises à sec [...] [Fuente](#)

Unitats terminològiques monolexemàtiques d'*infiltration* a Termium

Domaine(s) : - armed forces

anglais

infiltration

français

infiltration n. f.

Définition :

A technique and process in which a force moves as individuals or small groups over, through or around enemy positions without detection.

Domaine(s) : - climatic engineering
air distribution and diffusion

anglais

air infiltration

français

infiltration d'air n. f.

Définition :

Leaking inward.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
infiltration

Domaine(s) : - medicine

anglais

infiltration

français

infiltration n. f.

Domaine(s) : - physics
hydraulics

anglais

infiltration

français

infiltration n. f.

Domaine(s) : - political and social economics

anglais

infiltration

français

noyautage n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
boring from within

Domaine(s) :

- powder metallurgy

anglais

français

infiltration

infiltration n. f.

Domaine(s) :

- water
groundwater reserves

anglais

français

infiltration

infiltration n. f.

Note(s) :

((Dans la source citée, l'entrée se lit comme suit:)) infiltration (into a sewer).

Domaine(s) :

- water

anglais

français

infiltration/inflow

eau parasitaire n. f.

Sous-entrée(s) :

abréviation(s)
I/I

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *infiltration* al GDT

Domaine(s) : - **climatic engineering**
air distribution and diffusion

English

air infiltration

Équivalent(s)

français [infiltration d'air](#)

Définition :
Leaking inward.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
[infiltration](#)

Domaine(s) : - **physics**
hydraulics

English

effective infiltration

Équivalent(s)

français [infiltration efficace](#)

Domaine(s) : - **water**
groundwater reserves

English

induced infiltration

Équivalent(s)

français [infiltration induite](#)

Domaine(s) : - **powder metallurgy**

English

infiltration by dipping

Équivalent(s)

français [infiltration par immersion](#)

Domaine(s) : - powder metallurgy

English

infiltration by pressure

Équivalent(s)

français [infiltration sous pression](#)

Domaine(s) : - powder metallurgy

English

infiltration by shut combination

Équivalent(s)

français [infiltration par superposition](#)

Domaine(s) : - powder metallurgy

English

infiltration by vacuum

Équivalent(s)

français [infiltration sous vide](#)

Domaine(s) : - climatic engineering

English

infiltration due to wind pressure

Équivalent(s)

français [infiltration d'air pur due à la pression du vent](#)

Domaine(s) : - water
surface water reserves

English

rainfall infiltration

Équivalent(s)

français [infiltration d'eau pluviale](#)

Domaine(s) : - medicine

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

dentistry

English

round cell infiltration

Équivalent(s)

français [envahissement par cellules rondes](#)

Domaine(s) :

- **medicine**

anesthesiology

English

semi-circumferential infiltration

Équivalent(s)

français [infiltration semi-circulaire](#)

Unitats terminològiques monolexemàtiques d'*infiltration* a Eurodicautom

1.	infiltration(1) percolation(2) seepage(3)	BTB - WLW75 - 5502
2.	infiltration(1)	BTL - AFN90 - 587
3.	infiltration(1)	CLF - MED98 - 16205
4.	infiltration(1)	CLF - MED98 - 16056
5.	infiltration(1)	BTL - ARB85 - 4336
6.	infiltration(1)	CLF - MED98 - 16206
7.	infiltration(1)	BTL - MIL84 - 1499
8.	infiltration(1)	BTB - MED89 - 199

Document 1		
Subject		Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Geology (GO)
EN	Definition	penetration of liquid into porous or cracked material; e.g. the penetration of water into soil or rock
	Reference	TNC 62
(1)	TERM	infiltration
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. Agriculture;Geology Glossary Euratom;TNC 62;arrêté du 7/04/87 relatif à lenrichissement du voc. des sciences et techniques de lagriculture, JORF 15/05/87
	Note	{NTE} irrigation and drainage
(2)	TERM	percolation
	Reference	Geology Glossary Euratom
	Note	{NTE} irrigation and drainage
(3)	TERM	seepage
	Reference	Geology Glossary Euratom
	Note	{NTE} irrigation and drainage
ES		
(1)	TERM	infiltración
	Reference	BTB; CSIC
	Note	{DOM} riego y drenaje
FR	Definition	pénétration de l'eau dans un sol non saturé en surface et mouvement descendant de l'eau dans cette zone non saturée, jusqu'à la zone saturée ou non, sous l'effet de la gravité et de la capillarité
	Reference	arrêté du 7/04/87 relatif à l'enrichissement du voc. des sciences et techniques de l'agriculture, JORF 15/05/87
(1)	TERM	infiltration
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. agricole, Elsevier, 1986; MBZ: Dict. de la

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		géographie,P.George,PUF,Paris 1970,eau continentale;arrêté du 7/04/87 relatif à l'enrichissement du voc.des sciences et techniques de l'agriculture,JORF 15/05/87
Note		{DOM} travaux se rapportant à l'agriculture:irrigation et drainage {GRM} n.f. {NTE} les eaux d'infiltration pénètrent à travers les pores du sol et peuvent être retenues(eaux de rétention)ou descendre jusqu'à la nappe phréatique {USG} terme d'usage obligatoire,ce terme ne doit pas être confondu avec filtration ou percolation

Document 2		
Subject		Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)
EN		
(1)	TERM	infiltration
	Reference	ISO 3252:1975
FR	Definition	procédé de remplissage des pores d'un comprimé ou d'une pièce frittée avec un métal ou un alliage ayant un point de fusion inférieur à celui du comprimé ou de la pièce frittée
	Reference	NF A 95-001:1971
(1)	TERM	infiltration
	Reference	NF A 95-001:1971

Document 3		
Subject		Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	infiltration
	Reference	Beers,Berkow & al.,The Merck Manual of Diagnosis and Therapy:16-212.Peripheral Vascular Disorders,1999
	Note	{DOM} histopathology {GRM} n.
ES		
(1)	TERM	infiltración
	Reference	Larrea & al., Anemias megaloblásticas, in: Jano Semanal, vol. LIII, n.º 1228,1997,Doyma
	Note	{DOM} histopatología {GRM} f.
FR	Definition	accumulation dans une cellule ou un tissu d'une substance qui en est normalement absente
	Reference	AFECAP,Gloss.d'anatomie pathologique,1998
(1)	TERM	infiltration
	Reference	HAM 212;SIM 424;VIG 122;AFECAP,Gloss.d'anatomie pathologique,1998
	Note	{DOM} histopathologie {GRM} n.f. {USG} terme peu usité

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{DOM} histopathology {GRM} n. {NTE} infiltration by infectious or neoplastic disease
ES		
(1)	TERM	infiltración
	Reference	Pulido Ortega & al., Enfermedades infecciosas, 38-Infecciones por el virus de la inmunodeficiencia humana, in: Manual 12 de octubre, 1998, Merck
	Note	{DOM} histopatología {GRM} f.
FR		
	Definition	envahissement du tissu conjonctif par un liquide organique ou infecté
	Reference	AFECAP,Gloss.d'anatomie pathologique,1998
(1)	TERM	infiltration
	Reference	HAM 212;SIM 424;VIG 122;AFECAP,Gloss.d'anatomie pathologique,1998
	Note	{DOM} histopathologie {GRM} n.f.

Document 7		
Subject		Defence - Warfare (DE)
EN		
	Definition	a technique and process in which a force moves as individuals or small groups over,through or around enemy positions without detection
	Reference	NATO Glossary of Terms and Definitions,1984
(1)	TERM	infiltration
	Reference	NATO Glossary of Terms and Definitions,1984
FR		
	Definition	technique et procédé de combat ayant pour but d'introduire au sein, ou autour du dispositif ennemi, un certain volume decforce, en évitant d'être repéré
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1984
(1)	TERM	infiltration
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1984

Document 8		
Subject		Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración
	Reference	Dr. Federico San Andrés, Esp. Alergología, Ldo. Universidad Complutense Madrid
FR		
	Definition	toute modification pathologique d'un tissu caractérisée par la présence de produits ou de cellules qui ne s'y trouvent pas normalement

	Note	{DOM} histopathologie {GRM} n.f.	
--	------	-------------------------------------	--

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *infiltration* a Eurodicautom

9.	air infiltration(1)	BTB - DIF79 - 1930
12.	dune infiltration(1)	MBZ - AVT85 - 2070
14.	grey infiltration(1)	BTC - RLM76 - 4002084
20.	pulpy infiltration(1)	BTC - RLM76 - 4002089
21.	urine infiltration(1)	BTC - RLM76 - 3100928
22.	Pendl infiltration(1)	BTC - RLM76 - 5101477
23.	tumour infiltration(1) tumor infiltration(2) infiltration of tumour cells(3) infiltration of tumor cells(4)	CLF - MED98 - 16207
30.	coarse infiltration(1)	BTC - RLM76 - 4002093
33.	uratic infiltration(1)	BTC - RLM76 - 4002095
38.	guttate infiltration(1)	BTC - RLM76 - 4002094

EN	Definition	leaking inward
	Reference	INT.DIC.REFRIGERATION
(1)	TERM	air infiltration
	Reference	INT.DIC.REFRIGERATION
ES		
(1)	TERM	infiltración de aire
	Reference	TERMCAT
FR	Definition	passage de l'air, par une fissure, une fente etc. de l'extérieur à l'intérieur d'une enceinte
	Reference	DIC.INT.FROID
(1)	TERM	infiltration d'air
	Reference	DIC.INT.FROID

Document 12

Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
	Reference	VROM 34-35/1983
(1)	TERM	dune infiltration

Document 14

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	grey infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración gris
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
(2)	TERM	infiltración gelatinosa
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	infiltration grise
	Reference	Reallex Med

Document 20

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	pulpy infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		

	Reference	Abrams,Beers & Berkow,The Merk Manual of Geriatrics-60.Gastrointestinal Neoplasms,1995
	Note	{DOM} histopathology {GRM} n.p. {REG} US
(3)	TERM	infiltration of tumour cells
	Reference	Interpreting the Chest Radiograph,1997,Graduate School of Medicine-The University of Queensland
	Note	{DOM} histopathology {GRM} n.p. {REG} UK
(4)	TERM	infiltration of tumor cells
	Reference	Penile Cancer,1997,UPCC
	Note	{DOM} histopathology {GRM} n.p. {REG} US
ES		
(1)	TERM	infiltración
	Reference	López Jornet & al., Métodos diagnósticos en la patología de las glándulas salivales, in: Medicina Oral, vol. 2, nº 3,1997, SEMO; Muniesa Soriano & Lázaro Maisanava, El cáncer gástrico en Teruel, in: Boletín Oncológico, nº 5-I, 1997, Teruel
	Note	{DOM} histopatología {GRM} f.
(2)	TERM	infiltración tumoral
	Reference	López Jornet & al., Métodos diagnósticos en la patología de las glándulas salivales, in: Medicina Oral, vol. 2, nº 3,1997, SEMO
	Note	{DOM} histopatología {GRM} loc.f.
FR	Definition	envahissement des tissus par une prolifération tumorale mal limitée dont les cellules s'insinuent entre les éléments cellulaires et tissulaires préexistants
	Reference	AFECAP,Gloss.d'anatomie pathologique,1998
(1)	TERM	infiltration
	Reference	HAM 212;SIM 424;VIG 122;AFECAP,Gloss.d'anatomie pathologique,1998
	Note	{DOM} histopathologie {GRM} n.f.

Document 30

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	coarse infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración compacta
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FR		
(1)	TERM	infiltration compacte
	Reference	Reallex Med

Document 33		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	uratic infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración urática
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	infiltration uratique
	Reference	Reallex Med

Document 38		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	guttate infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración en gotas
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	infiltration en gouttes
	Reference	Reallex Med

Document 39		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	purulent infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración purulenta
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	infiltration purulente
	Reference	Reallex Med

Document 40		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	infiltration necrosis
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	necrosis por infiltración
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	nécrose après infiltration avec exsudation plasmatique
	Reference	Reallex Med

Document 44		
Subject	Geology (GO)	
EN	Definition	the portion of rainfall which passes downward from the surface into the soil or rock.It is equal to the total precipitation less the losses due to interception by vegetation,depression or other storage,evaporation from all moist surfaces,and surface runoff
	Reference	ICID
(1)	TERM	rainfall infiltration
	Reference	ICID
ES	Definition	parte de la precipitación que pasa de la superficie al suelo o a una roca. Es igual a la precipitación total menos las pérdidas debidas a la interceptación por la vegetación, el encharcamiento en depresiones u otros depósitos, la evaporación de todas las superficies húmedas y el desagüe superficial
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
(1)	TERM	infiltración de la lluvia
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
FR		
(1)	TERM	infiltration d'eau pluviale
	Reference	Int.Commission on Irrigation and Drainage
	Note	{GRM} loc.f.

Document 45		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	cancerous infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración cancerosa
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FR		
(1)	TERM	infiltration cancéreuse
	Reference	Reallex Med

Document 46		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	reticular infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración reticular
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.Alergología,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	infiltration réticulée
	Reference	Reallex Med

Document 47		
Subject	Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	effective infiltration
	Reference	arrêté du 7/04/87 relatif à l'enrichissement du voc.des sciences et techniques de l'agriculture,JORF 15/05/87
FR	Definition	fraction de la quantité d'eau infiltrée depuis la surface du sol, qui traverse la zone non saturée et parvient effectivement à la zone saturée
	Reference	arrêté du 7/04/87 relatif à l'enrichissement du voc.des sciences et techniques de l'agriculture,JORF 15/05/87
(1)	TERM	infiltration efficace
	Reference	arrêté du 7/04/87 relatif à l'enrichissement du voc.des sciences et techniques de l'agriculture,JORF 15/05/87
	Note	{DOM} hydraulique {USG} terme d'usage obligatoire

Document 48		
Subject	Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN		
(1)	TERM	infiltration by vacuum
FR	Definition	infiltration par immersion durant laquelle on opère sous vide
	Reference	NF A 95-001:1971
(1)	TERM	infiltration sous vide
	Reference	NF A 95-001:1971

Document 49		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN	Definition	the outer glands will be steam sealed type designed to minimize leakage of steam and prevent infiltration of oxygen and consequential corrosion from developing in the condensate system
	Reference	Specification n°.C50QX289,Canadian GE,for 370 MW Turbo-Generator,June 1966,p.15
(1)	TERM	infiltration of oxygen
	Reference	Specification n°.C50QX289,Canadian GE,for 370 MW Turbo-Generator,June 1966,p.15
ES		
(1)	TERM	infiltración de oxígeno
	Reference	Interlemas

Document 51		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	leukocytic infiltration
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	infiltración leucocitaria
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	infiltration leucocytaire
	Reference	Reallex Med

Document 52		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Law - Legislation - Jurisprudence (JU)	
EN	Definition	unauthorized access that is gained to an ADP system via another user's legitimate connection
	Reference	Hogrebe:Glossary Data Security,1978
(1)	TERM	piggy-back infiltration
	Reference	Hogrebe:Glossary Data Security,1978
(2)	TERM	piggy-back entry
	Reference	Hogrebe:Glossary Data Security,1978
ES		
(1)	TERM	infiltración a través de un usuario
	Reference	Andrés Magaña, Ingeniero Industrial
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	Hogrebe:Glossaire Sécurité des données,1978
-----------	---

Document 55	
Subject	Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)
EN	
(1) TERM	infiltration by dipping
FR	Definition infiltration par immersion de la pièce dans un métal liquide.Le squelette poreux peut n'être qu'en contact avec le liquide ou y être complètement immergé
	Reference NF A 95-001:1971
(1) TERM	infiltration par immersion
	Reference NF A 95-001:1971

Document 62	
Subject	Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)
EN	
(1) TERM	infiltration by pressure
FR	Definition infiltration par immersion durant laquelle on exerce une pression sur le liquide
	Reference NF A 95-001:1971
(1) TERM	infiltration sous pression
	Reference NF A 95-001:1971

Document 70	
Subject	Chemical Industry - Chemical Engineering (IC)
EN	
(1) TERM	liquid polymer infiltration
	Reference JRC, Annual Report 1998, COM(1999)222, p.30
	Note {NTE} fabrication processes for ceramic matrix composites
FR	
(1) TERM	infiltration de polymère liquide
	Reference CCR, Rapport annuel 1998, COM(1999)222, p.36
	Note {NTE} procédés de fabrication de composites à matrice céramique

Document 75	
Subject	Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)
EN	
(1) TERM	infiltration by shut combination
FR	Definition infiltration par une quantité dosée d'un métal posée sur la pièce poreuse
	Reference NF A 95-001:1971

(1)	TERM	infiltration par superposition
	Reference	NF A 95-001:1971

Document 80		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	gravidic fatty infiltration of the liver
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	esteatosis gravídica
	Reference	Dr.J.C.Santiago Blázquez,Ginecología y Obstetricia,Cto.Materno-Infantil Virgen de las Nieves,SAS,Granada

Concordances d'*infiltration* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="infiltration"] within text;

Nombre de concordances: 17

1<e00008>	(number of connections , length of sewer system , infiltration rates) (N)</item><item>Water distribution system (length
2<a00120>	improved parameterizations of surface runoff , snow cover and soil infiltration
3<a00138>	and more specifically against the pollution of groundwater by leachate infiltration were included in the GCMs , soils become drier ,
4<m00080>	nine days the circulation gradually diminishes and there is increasing infiltration into the soil ;</s> <s>Whereas in view of the foregoing
5<m00080>	be consistent with the histology of the early reaction showing infiltration of the graft bed with Lymphocytes and monocytes but very
6<m00080>	human renal allograft 10 days after transplantation showing dense cellular infiltration by mononuclear cells with very few polymorphs or plasma cells
7<m00080>	days or so after transplantation is characterized by dense cellular infiltration of interstitium by mononuclear cells (pyronin stain) .</head>
8<m00103>	.</s><s>Fuming nitric acid cauterization should be avoided .</s><s>The infiltration (figure 13.6) and rupture of peritubular capillaries and
9<m00329>	in more distant organs arose independently .</s> <s>Recamier described local infiltration of antrabias serum under the wound itself has been effective
10<m00463>	the presence of white cells in the tissue .</s> <s>Such infiltration , invasion of veins by cancer tissue and secondary growths
11<m00479>	was subjected to Agrobacterium-mediated transformation by an in planta vacuum infiltration was an expected response to any infection , and so

- 12<m00498> heart muscle disorder , anatomically characterized by fatty or fibro-fatty **infiltration** of the right ventricular myocardium .</s></s>From a clinical point
- 13<m00498> xxx , and family B , xxx) .</s></s>Fatty **infiltration** was identified by nuclear magnetic resonance imaging in two affected
- 14<m00666> experiments had shown that CD4 , though necessary for HIV **infiltration** of cells , was not sufficient ;</s></s>the cells also
- 15<m00823> of inflammation in RA joints is dynamic , with the **infiltration** of new inflammatory cells , the death of resident cells
- 16<m00845> endocrinopathy , eczema and cachexial .</s></s>Mononuclear cell and plasmacyte **infiltration** is associated with the disappearance of pancreatic islet cells ,
- 17<m00909> of a 68-yr-old woman was resected because of obstruction by extensive **infiltration** of amorphous material .</s></s>Tissue sections were stained with hematoxylin

ANNEX III:

DADES DE *RADIATION*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *radiation* a Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Lasers and Masers</p> <p>radiation Fuente</p> <p>EX – The radiation emitted by a laser differs from conventional light in four respects. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Masers et lasers</p> <p>rayon Fuente MASCULINO</p> <p>EX – Le rayon émis par le laser diffère de la lumière conventionnelle à quatre points de vue. Fuente</p>	
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Radio Waves</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Energy flowing in a medium in the form of radio waves. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Ondes radioélectriques</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Énergie se propageant dans un milieu sous forme d'ondes radioélectriques. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Ondas radioeléctricas</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Energía que fluye en un medio en forma de ondas radioeléctricas. Fuente</p> <p>OBS – En radio. Fuente</p>
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Symptoms (Medicine)</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Pain from deep structures, and especially from the viscera, is commonly reported as radiating, that is, it is felt to extend in some direction from some primary focus. Radiations are generally within the segmental innervation of the affected organ. Patterns of radiation with different disorders have a relatively high degree of consistency, and hence are of diagnostic value. (From SISYP, 1970, p. 53). Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Symptômes (Médecine)</p> <p>irradiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Propagation de la douleur à partir de son point d'apparition. La douleur du bras gauche, dans l'angine de poitrine, est un phénomène d'irradiation. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Síntomas (Medicina)</p> <p>irradiación Fuente FEMENINO</p>
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Electromagnetic Radiation – Nuclear Physics – Atomic, Electron and Nuclear Chemistry – Radiological Physics (Theory and Application) – Radiation Protection – Canadian Nuclear Safety Commission</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>rays Fuente CORRECTO, PLURAL</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Rayonnements électromagnétiques – Physique nucléaire – Chimie atomique, électronique et nucléaire – Physique radiologique et applications – Radioprotection – Commission canadienne de sûreté nucléaire</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>rayons Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Radiación electromagnética – Física nuclear – Química atómica, electrónica y nuclear – Física radiológica (Teoría y aplicación) – Protección contra la radiación – Comisión Canadiense de Seguridad Nuclear</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>rayos Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p>

<p>DEF – A very broad term that refers to electromagnetic waves or fast-moving particles such as electrons, beta particles and alpha particles. Fuente</p> <p>OBS – Electromagnetic waves include gamma radiation, X-rays, visible light, microwaves, infrared waves, ultraviolet radiation, and radio waves. Fuente</p> <p>OBS – Sometimes used for "irradiation". Fuente</p> <p>OBS – radiation: term standardized by the Canadian Committee for the Standardization of Nuclear Terminology. Fuente</p> <p>PHR – Alpha, background, beta, corpuscular, cosmic, earth, electromagnetic, gamma, hard, internal, ionizing, long-lived, natural (background), penetrating, primary cosmic, residual, secondary cosmic, terrestrial, ultraviolet, X-rays. Fuente</p> <p>PHR – Radiation absorbed dose, dose, field, intensity, level, protection (program), shield, standard. Fuente</p>	<p>DEF – Terme générique qui désigne des ondes électromagnétiques ou des particules atomiques en mouvement très rapide comme les électrons, les particules bêta et les particules alpha. Fuente</p> <p>OBS – Les ondes électromagnétiques incluent les rayonnements gamma, les rayons X, la lumière visible, les micro-ondes, les ondes infrarouges, le rayonnement ultraviolet et les ondes hertziennes. Fuente</p> <p>OBS – rayonnement : terme normalisé par le Comité canadien de normalisation de la terminologie nucléaire. Fuente</p> <p>PHR – Rayonnement à longue période, alpha, beta, corpusculaire, cosmique (primaire, secondaire), rayonnement dur, rayons de Röntgen, rayonnement électromagnétique, gamma, interne, ionisant (naturel), naturel, pénétrant, rémanent, résiduel, tellurique, terrestre, ultraviolet, rayons X. Fuente</p> <p>PHR – Champ de, dose de, intensité du, niveau de, programme de protection contre le, protection contre les effets des rayonnements ionisants. Fuente</p>	<p>DEF – radiación: Energía que se propaga en el espacio. Por ejemplo, partículas atómicas. Fuente</p>
<p>KEY TERM(S) – ray</p>	<p>TERME(S) CLÉ(S) – rayon</p>	<p>TÉRMINO(S) CLAVE(S) – rayo</p>
<p>5. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Nuclear Physics – Atomic, Electron and Nuclear Chemistry – Canadian Nuclear Safety Commission</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – The emission and dissemination of energy in the form of electromagnetic waves or particles of matter from a source. Fuente</p> <p>OBS – radiation: This term is applied to electromagnetic waves and to acoustic waves; when unqualified, it refers usually to electromagnetic radiation. Fuente</p> <p>OBS – radiation: term standardized by the Canadian Committee for the Standardization of Nuclear Terminology. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Physique nucléaire – Chimie atomique, électronique et nucléaire – Commission canadienne de sûreté nucléaire</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>rayonnement Fuente VER OBS, MASCULINO</p> <p>DEF – Émission ou transport d'énergie à travers l'espace ou à travers un milieu matériel sous forme d'ondes électromagnétiques ou de corpuscules. Fuente</p> <p>OBS – Selon le «Dict. des sciences et techniques nucléaires» du Commissariat à l'énergie atomique de France, les termes «radiation» et «rayonnement» doivent être distingués, la radiation étant l'action d'émettre le rayonnement, ce avec quoi nous sommes d'accord. Fuente</p> <p>OBS – radiation : terme normalisé par le Comité canadien de normalisation de la terminologie nucléaire. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Física nuclear – Química atómica, electrónica y nuclear – Comisión Canadiense de Seguridad Nuclear</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>6. Campo(s) temático(s) – Thermodynamics – Materials Engineering – Air Conditioning</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Transfer of heat by heat rays. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Thermodynamique – Génie des matériaux – Conditionnement de l'air et climatisation</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>CONT – Le rayonnement est une forme de transfert d'énergie au moyen de «rayons» calorifiques (ou «lumière invisible») traversant un milieu ou «médium» de transfert sans affecter la température de ce dernier (propagation des rayons solaires à travers l'atmosphère, par exemple). La chaleur ne se manifeste donc que quand les rayons atteignent et frappent une quelconque substance opaque (briques, pierres d'un mur, etc.), en cédant alors à cet «obstacle» leur chaleur. En d'autres termes, les rayons calorifiques émanant de la surface du corps chaud sont absorbés par la surface du corps froid. Les surfaces sombres, mates ou rugueuses absorbent mieux la chaleur que les surfaces claires et polies. Inversement, les corps «chauds» ayant des surfaces sombres, noires et rugueuses présentent le rayonnement le plus intense. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Termodinámica – Ingeniería de los materiales – Acondicionamiento de aire</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>7. Campo(s) temático(s) – Radiography</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The sending out of x-rays from the machine. Fuente</p> <p>EX – (a) Direct or primary - the rays which pass directly from the machine through the tissue and onto the film. (b) Secondary - rays which pass in and out of the tissue in all direction. Some are returned to the film and cause fogging. (c) Stray - rays given off from parts of the tube other than the focal spot. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiographie</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Émission d'énergie sous forme d'onde, dans l'espace, à travers un milieu matériel. Fuente</p> <p>EX – Types de rayonnements produits par les appareils de radiographie dentaire : (a) Rayonnement primaire - les rayons sont émis directement de l'anode et passent à travers le tissu. (b) Rayonnement secondaire - rayons qui passent dans les tissus et en sortent dans toutes les directions. Certains vont voiler la pellicule. (c) Rayonnement dispersé - rayons ayant pour source d'autres parties du tube que le foyer. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiografía</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Optics</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The action or condition of sending rays of light. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Optique</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Lumière simple ou monochromatique caractérisée par sa couleur ou, plus de précisément, par sa longueur d'onde. Fuente</p>	

<p>9. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Meteorology</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Energy propagated through space or through material media in the form of an advancing disturbance in electric and magnetic fields (e.g., visible light, x-rays, microwaves, radio waves, infrared radiation, ultraviolet waves, cosmic rays, etc.). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Météorologie</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, VER OBS, FEMENINO</p> <p>DEF – Ensemble de radiations de nature similaire ou voisine, mais dont les longueurs d'ondes et les énergies peuvent être différentes. Fuente</p> <p>CONT – En météorologie le rayonnement est fréquemment subdivisé en rayonnement de courtes longueurs d'onde inférieures à environ quatre micromètres d'origine essentiellement solaire et en rayonnement de grandes longueurs d'ondes supérieures à quatre micromètres correspondant à l'émission thermique au niveau de la Terre. Fuente</p> <p>OBS – La radiation est en principe simple et homogène («monochromatique»), le rayonnement peut être complexe et hétérogène; mais rayonnement peut s'employer dans les deux cas : rayonnement simple (radiation), complexe, homogène, hétérogène, monochromatique. Fuente</p> <p>OBS – Les deux mots «radiation» et «rayonnement» ne représentent pas des notions complètement distinctes; le premier est employé de préférence lorsque l'on considère essentiellement l'aspect corpusculaire, le second désignant surtout l'aspect ondulatoire électromagnétique. Fuente</p> <p>OBS – «Radiation» est à réserver à un rayonnement monochromatique. Fuente</p> <p>PHR – Rayonnement corpusculaire, cosmique, électromagnétique, infra-rouge, ionisant, noir, primaire, secondaire, visible, ultraviolet. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Meteorología</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>10. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Meteorology</p> <p>radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Emission or transfer of energy in the form of electromagnetic waves or particles. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Météorologie</p> <p>rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation Fuente CORRECTO, VER OBS, FEMENINO</p> <p>DEF – Émission ou transport d'énergie sous forme d'ondes électromagnétiques ou de particules. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Meteorología</p> <p>radiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Emisión o transferencia de energía en forma de ondas o partículas electromagnéticas. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

OBS – «Radiation» est réservé en français à un rayonnement monochromatique. [*Fuente*](#)

OBS – Les deux mots «radiation» et «rayonnement» ne représentent pas des notions complètement distinctes; le premier est employé de préférence lorsque l'on considère essentiellement l'aspect corpusculaire, le second désignant surtout l'aspect ondulatoire électromagnétique. [*Fuente*](#)

PHR – Rayonnement des astres, solaire, thermique de la terre. [*Fuente*](#)

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *radiation* a Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Electric Power Stations</p> <p>abnormal radiation Fuente</p> <p>OBS – Nichset Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Centrales électriques</p> <p>radiation anormale Fuente</p> <p>OBS – Nichset hydraulique, pneumatique 127cp/1.75 Fuente</p>
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Range Measurements (Telecommunications)</p> <p>actinic radiation Fuente</p> <p>CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Mesures à distance (Télécommunications)</p> <p>radiation actinique Fuente</p>
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Medical Imagery</p> <p>actinic radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Imagerie médicale</p> <p>radiation actinique Fuente</p>
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Air Pollution</p> <p>actinic radiation Fuente</p> <p>CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Pollution de l'air</p> <p>radiation actinique Fuente</p> <p>CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Radiation capable de produire un action chimique ou photochimique. Fuente</p> <p>OBS – Les rayons ultraviolets, les rayons solaires, les rayons x, les rayons gamma, pour ne nommer que ceux-là, sont des radiations actiniques. Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temàtico(s) – Paleontology</p> <p>adaptive radiation Fuente</p> <p>DEF – the development within a taxon of forms adapted to specific ecological niches. Fuente</p> <p>CONT – Adaptive radiation, divergence into different niches, is the salient aspect of evolution viewed as a whole. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Paléontologie</p> <p>radiation adaptive Fuente</p> <p>FEMENINO</p> <p>radiation évolutive Fuente</p> <p>FEMENINO</p> <p>CONT – Parfois on parle de radiation adaptive d'un organe (...). Je crois qu'il est préférable de conserver à la notion la signification plus globale d'une diversification taxonomique en rapport à la fois avec la biologie et l'écologie. Fuente</p> <p>EX – De ce fait, les Mammifères ont pu</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>supplanter les Reptiles dans la quasi-totalité de leurs niches écologiques du Secondaire, réalisant ainsi une radiation adaptative (évolutive) d'ampleur considérable. Fuente</p>		
<p>6. Campo(s) temático(s) – Biological Sciences</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences biologiques</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Ciencias biológicas</p>
<p>adaptative radiation Fuente</p>	<p>radiation adaptative Fuente FEMENINO</p>	<p>radiación adaptativa Fuente FEMENINO</p>

<p>7. Campo(s) temático(s) – Nervous System</p>		
<p>auditory radiations Fuente CORRECTO, PLURAL</p>		
<p>radiatio acustica Fuente LATIN, PLURAL</p>		
<p>CONT – The main projection of the medial geniculate body is to the superior temporal convolution or transverse gyrus of Heschl via the geniculotemporal (auditory) radiations. At the subcortical level, the auditory radiations can be seen in the sublenticular portion of the internal capsule. Fuente</p>		
<p>Campo(s) temático(s) – Système nerveux</p>		
<p>radiations acoustiques Fuente CORRECTO, FEMENINO, PLURAL</p>		
<p>RA Fuente CORRECTO, FEMENINO, PLURAL</p>		
<p>radiations auditives Fuente CORRECTO, FEMENINO, PLURAL</p>		
<p>radiatio acustica Fuente LATIN, PLURAL</p>		
<p>CONT – la capsule interne (CI), ou tout au moins son bras postérieur, a des contours parfaitement nets qui lui ont valu l'appellation de capsule (= petite boîte); ses faces antérieure et postérieure sont longées par des noyaux, et ses bords interne et externe, par des faisceaux : [...] - en dehors, les faisceaux sont notamment : le tractus temporo-pontin (TTP) qui constituera le 1/4 externe du pédoncule, les radiations optiques (RO), les radiations acoustiques (RA) et le pédoncule externe du pulvinar (PULV). Fuente</p>		

<p>8. Campo(s) temático(s) – Climate Warming and Ozone Layer</p>		
<p>back radiation Fuente CORRECTO</p>		
<p>counterradiation Fuente CORRECTO</p>		
<p>DEF – The downward flux of atmospheric radiation passing through a given level surface, usually taken as the earth's surface. Fuente</p>		
<p>Campo(s) temático(s) – Réchauffement climatique et couche d'ozone</p>		
<p>rayonnement de retour Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>		
<p>contre-rayonnement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>		
<p>radiation retournée Fuente FEMENINO</p>		
<p>DEF – Rayonnement atmosphérique qui atteint la surface de la Terre. Fuente</p>		
<p>Campo(s) temático(s) – Calentamiento climático y capa de ozono</p>		
<p>retorradiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>		
<p>contrarradiación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>		
<p>DEF – Radiación atmosférica que llega a la superficie de la Tierra. Fuente</p>		

«rayonnement réémis». [Fuente](#)

OBS – This result of infrared (long-wave) absorption and reemission by the atmosphere is the principal factor in the greenhouse effect. [Fuente](#)

OBS – More specifically, in oceanography for example, the sea surface. [Fuente](#)

OBS – Not to be confused with "reradiation". [Fuente](#)

9. Campo(s) temático(s)

- Electromagnetic Radiation
- Radiation Protection
- Geophysics
- Canadian Nuclear Safety Commission

Campo(s) temático(s)

- Rayonnements électromagnétiques
- Radioprotection
- Géophysique
- Commission canadienne de sûreté nucléaire

Campo(s) temático(s)

- Radiación electromagnética
- Protección contra la radiación
- Geofísica
- Comisión Canadiense de Seguridad Nuclear

background radiation [Fuente](#)
CORRECTO, UNIFORMIZADO

rayonnement naturel [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO,
UNIFORMIZADO

radiación de fondo [Fuente](#)
CORRECTO, FEMENINO

natural radiation [Fuente](#)
CORRECTO

rayonnement de fond [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO,
UNIFORMIZADO

radiación natural [Fuente](#)
CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO

natural background radiation [Fuente](#) CORRECTO,
NORMALIZADO

rayonnement ionisant naturel [Fuente](#) CORRECTO,
MASCULINO, NORMALIZADO

radiación ambiente [Fuente](#)
FEMENINO, UNIFORMIZADO

naturally occurring radiation [Fuente](#) CORRECTO

fond naturel de rayonnement [Fuente](#) VER OBS,
MASCULINO, NORMALIZADO

radiación ambiente natural [Fuente](#) FEMENINO

naturally occurring background radiation [Fuente](#)
CORRECTO

fond de rayonnement [Fuente](#)
MASCULINO

irradiación natural [Fuente](#)
FEMENINO

natural ionizing radiation [Fuente](#)

rayonnement ambiant [Fuente](#)
VER OBS, MASCULINO, UNIFORMIZADO

irradiación ambiente [Fuente](#)
FEMENINO

natural background [Fuente](#)

rayonnement ambiant naturel [Fuente](#) MASCULINO

radiation naturelle [Fuente](#) VER
OBS, FEMENINO

DEF – The radiation of man's natural environment, consisting of that which comes from cosmic rays and from the naturally radioactive elements of the earth, including that from within man's body. [Fuente](#)

DEF – Rayonnement émis naturellement par des matières radioactives terrestres et par les rayons cosmiques qui bombardent la Terre. [Fuente](#)

DEF – Radiaciones nucleares (o ionizantes) que proceden del ambiente o del interior del cuerpo humano y a la que están expuestos todos los individuos continuamente. [Fuente](#)

CONT – Everyone is exposed to varying amounts of natural ionizing radiation every day. This natural background radiation from cosmic rays, from radioactive material in soil,

CONT – Exposition à la radioactivité naturelle. L'homme est exposé en permanence à un rayonnement naturel qui a trois origines : le rayonnement cosmique, les radioéléments «cosmogéniques» engendrés

OBS – radiación natural; radiación ambiente: términos aceptados oficialmente por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI). [Fuente](#)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>in and even from the natural radioactive materials within our own bodies contributes to about two-thirds of our annual radiation exposure. Fuente</p>	<p>radioéléments «primordiaux» présents sur Terre depuis la formation du système solaire, et leurs descendants. Des protons et des particules alpha provenant de la galaxie et du Soleil frappent la haute atmosphère de la Terre et donnent naissance à un rayonnement cosmique secondaire [...] et à des radioéléments [...] Ces radioéléments se retrouvent dans tous les organismes vivants, dilués dans les isotopes stables correspondants. Fuente</p>
<p>CONT – Background: Naturally occurring effects as opposed to those arising from human activities, e.g. as in background radiation, when considering the radiation to which mankind is exposed. Fuente</p>	<p>OBS – À notre avis, les termes «rayonnement naturel» (en anglais : «natural radiation») et «rayonnement de fond» (en anglais : «background radiation») se rapportent à la même notion, mais sous un éclairage différent : le premier met l'accent sur la nature du rayonnement, et le second sur sa localisation. Par conséquent, on choisira l'un ou l'autre terme selon l'aspect que l'on désirera faire ressortir. Fuente</p>
<p>EX – Biological effects of ionizing radiation ... have high rates of spontaneous occurrence in populations not exposed to ionizing radiation other than naturally occurring background radiation. Fuente</p>	<p>OBS – Ne pas confondre avec «radioactivité naturelle» (voir aussi cette fiche). Le terme «radioactivité» se rapporte à la transformation spontanée d'un noyau atomique au cours de laquelle ce dernier émet un rayonnement. «Radioactivité» et «rayonnement» ne sont donc pas synonymes, le premier désignant la cause et le second, l'effet. Fuente</p>
<p>OBS – background radiation: [This] term may also mean radiation extraneous to an experiment. Fuente</p>	<p>OBS – fond naturel de rayonnement; rayonnement ionisant naturel : termes normalisés par le Comité canadien de normalisation de la terminologie nucléaire. Fuente</p>
<p>OBS – natural background radiation: term standardized by the Canadian Committee for the Standardization of Nuclear Terminology. Fuente</p>	<p>OBS – rayonnement naturel; rayonnement de fond; rayonnement ambiant : termes uniformisés par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Fuente</p>

<p>10. Campo(s) temático(s) – Atomic Physics – Meteorology</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Physique atomique – Météorologie</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Física atómica – Meteorología</p>
<p>corpuscular radiation Fuente CORRECTO</p>	<p>rayonnement corpusculaire Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>radiación corpuscular Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>particulate radiation Fuente CORRECTO</p>	<p>rayonnement particulaire Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>radiación de partículas Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>particle radiation Fuente</p>	<p>radiation corpusculaire Fuente VER OBS, FEMENINO</p>	
<p>DEF – Radiation consisting of subatomic particles, such as electrons, protons, deuterons, and neutrons, as distinguished from electromagnetic radiation. Fuente</p>	<p>DEF – Rayonnement considéré comme formé essentiellement par des particules telles que électrons, protons, neutrons, noyaux. Fuente</p>	<p>DEF – Radiación formada por partículas, diferente de la radiación electromagnética. Fuente</p>
<p>CONT – The word radiation is commonly</p>	<p>CONT – «rayonnement» : Transport</p>	

<p>senses. - First, it is a term for the process by which energy is transferred and is able to exert an effect at a distance without the need for any physical connection between source and receiver. In this broad sense, radiation includes energy transfer both by electromagnetic waves (as in the case of gamma rays, ultra-violet rays or radio waves) and by energetic particles (such as alpha or beta particles emitted from nuclei in the process of radioactive decay). The more precise terms "electromagnetic radiation" and "particulate radiation" differentiate between these two phenomena. Fuente</p>	<p>le vide ou dans un milieu matériel. On distingue les rayonnements ondulatoires qui ne s'accompagnent pas de transport de matière (ondes élastiques et électromagnétiques) et les rayonnements corpusculaires dans lesquels se propagent des particules douées de masse. Fuente</p> <p>OBS – Normalement, la distinction à faire entre «radiation» et «rayonnement» est la suivante : «radiation» se rapporte à une émission d'énergie, tandis que «rayonnement» se rapporte à son transport, à sa propagation. Le Grand dictionnaire encyclopédique Larousse, cependant, les distingue autrement. Fuente</p> <p>OBS – Les deux mots «radiation» et «rayonnement» ne représentent pas des notions complètement distinctes; le premier est employé de préférence lorsque l'on considère essentiellement l'aspect corpusculaire, le second désignant surtout l'aspect ondulatoire électromagnétique. Les radiations corpusculaires sont constituées par le mouvement de particules (électrons, protons, neutrons, noyaux) animées de vitesses qui peuvent être très grandes, mais toujours inférieures à la vitesse de la lumière dans le vide. Fuente</p>	
<p>11. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation</p> <p>complex radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Radiation composed of several monochromatic radiations. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques</p> <p>rayonnement complexe Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation complexe Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Rayonnement composé de plusieurs radiations monochromatiques. Fuente</p>	
<p>12. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Meteorology – Air Pollution</p> <p>extraterrestrial radiation Fuente CORRECTO</p> <p>extra-terrestrial radiation Fuente CORRECTO</p> <p>extra-terrestrial rays Fuente CORRECTO, PLURAL</p> <p>extra-atmospheric radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Solar radiation received at the limit of the Earth's atmosphere. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Météorologie – Pollution de l'air</p> <p>rayonnement extraterrestre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>rayonnement extra-terrestre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>rayons extra-terrestres Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p> <p>radiation extra-terrestre Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Rayonnement solaire reçu aux confins de l'atmosphère. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Meteorología – Contaminación del aire</p> <p>radiación extraterrestre Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Radiación solar recibida en el límite de la atmósfera de la Tierra. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>KEY TERM(S) – ETR</p>	<p>OBS – Certains auteurs distinguent le rayonnement et la radiation. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – rayons extraterrestres – rayon extra-terrestre – rayon extraterrestre – radiation extraterrestre</p>	
<p>13. Campo(s) temático(s) – Explosives and Pyrotechnic Chemicals – Weapon Systems</p> <p>explosive radiation Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Explosifs et artifices (Chimie) – Systèmes d'armes</p> <p>radiation d'explosif Fuente FEMENINO</p>	
<p>14. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Electrical Engineering – Radiological Physics (Theory and Application) – Weapon Systems – Meteorology</p> <p>electromagnetic radiation Fuente CORRECTO, NORMALIZADO, UNIFORMIZADO</p> <p>EMR Fuente CORRECTO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Radiation made up of oscillating electric and magnetic fields and propagated with the speed of light. Includes gamma radiation, X-rays, ultraviolet, visible, and infrared radiation, and radar and radio waves. Fuente</p> <p>CONT – The word radiation is commonly used in several distinct although related senses. First, it is a term for the process by which energy is transferred and is able to exert an effect at a distance without the need for any physical connection between source and receiver. In this broad sense, radiation includes energy transfer both by electromagnetic waves (as in the case of gamma rays, ultra-violet rays or radio waves) and by energetic particles (such as alpha or beta particles emitted from nuclei in the process of radioactive decay). The more precise terms "electromagnetic radiation" and "particulate radiation" differentiate between these two phenomena. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Électrotechnique – Physique radiologique et applications – Systèmes d'armes – Météorologie</p> <p>rayonnement électromagnétique Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO, UNIFORMIZADO</p> <p>REM Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO</p> <p>radiation électromagnétique Fuente VER OBS, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Rayonnement caractérisé par des ondes électromagnétiques, ou éventuellement par des photons associés. Fuente</p> <p>CONT – La gamme des longueurs d'onde des rayonnements électromagnétiques est très étendue depuis les rayons cosmiques jusqu'aux ondes hertziennes en passant par les rayons gamma, les rayons X, la lumière ultraviolette, le visible et l'infrarouge. Fuente</p> <p>OBS – Les deux mots «radiation» et «rayonnement» ne représentent pas des notions complètement distinctes; le premier est employé de préférence lorsque l'on considère essentiellement l'aspect corpusculaire, le second désignant surtout l'aspect ondulatoire électromagnétique. Fuente</p> <p>OBS – rayonnement électromagnétique : terme normalisé par le Comité canadien de normalisation de la terminologie nucléaire et</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Electrotecnia – Física radiológica (Teoría y aplicación) – Sistemas de armas – Meteorología</p> <p>radiación electromagnética Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

<p>from other forms, such as alpha radiation, beta radiation and neutron radiation in that photons have zero charge and zero mass. Fuente</p> <p>OBS – electromagnetic radiation: term standardized by the Canadian Committee for the Standardization of Nuclear Terminology. Fuente</p> <p>OBS – electromagnetic radiation; EMR: term and abbreviation officially approved by the Department of National Defence. Fuente</p>	<p>uniformisé par le Groupe de travail de terminologie des munitions du ministère de la Défense nationale. Fuente</p> <p>OBS – rayonnement électromagnétique; REM : terme et abréviation uniformisés par le ministère de la Défense nationale. Fuente</p>	
<p>15. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Meteorology</p> <p>electromagnetic radiation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Propagation of energy through space or material media by wave disturbances in electric and magnetic fields ... Fuente</p> <p>OBS – ... according to quantum theory the energy exists in discrete units (photons). The speed of propagation of the energy through space and in air is about 3×10^8 m[superscript -1]. Fuente</p> <p>OBS – The term also applies to the energy itself. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Météorologie</p> <p>rayonnement électromagnétique Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation électromagnétique Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO</p> <p>DEF – Propagation de l'énergie à travers l'espace ou les milieux matériels sous forme d'ondes dans les champs électrique et magnétique [...] Fuente</p> <p>OBS – [...] selon la théorie des quanta, l'énergie existe en unités discrètes (photons). La vitesse de propagation de l'énergie dans l'espace et dans l'air est d'environ 3×10^8 m s[exposant - 1]. Fuente</p> <p>OBS – Exemples : Ondes radio, lumière et les rayons X. Fuente</p> <p>OBS – Les deux mots «radiation» et «rayonnement» ne représentent pas des notions complètement distinctes; le premier est employé de préférence lorsque l'on considère essentiellement l'aspect corpusculaire, le second désignant surtout l'aspect ondulatoire électromagnétique. Fuente</p> <p>OBS – Le terme s'applique aussi à l'énergie elle-même. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Meteorología</p> <p>radiación electromagnética Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Propagación de la energía a través del espacio o de un medio material por perturbaciones ondulatorias en los campos eléctrico y magnético. Fuente</p> <p>OBS – De acuerdo con la teoría cuántica, la energía existe en unidades discretas (fotones). La velocidad de propagación de la energía a través del espacio y en el aire es, aproximadamente, de 3×10^8 m s[superíndice 8] m s[superíndice -1]. Fuente</p> <p>OBS – El término se aplica también a la energía misma. Fuente</p>
<p>16. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Meteorology – Air Pollution</p> <p>far-infrared radiation Fuente CORRECTO</p> <p>FIR Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Météorologie – Pollution de l'air</p> <p>rayonnement infrarouge lointain Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>rayonnement dans</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Meteorología – Contaminación del aire</p> <p>radiación del infrarrojo lejano Fuente FEMENINO</p> <p>radiación suprainfrarroja Fuente FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>far IR radiation Fuente CORRECTO</p> <p>far IR Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – An infrared radiation wavelengths in the 50-1000 micrometre range. Fuente</p> <p>KEY TERM(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – far infrared radiation – far I.R. radiation – far-IR radiation 	<p>l'infrarouge lointain Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>rayons infrarouges lointains Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p> <p>rayons I.R. lointains Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p> <p>radiation infrarouge lointaine Fuente FEMENINO</p> <p>rayon infrarouge lointain</p> <p>DEF – Rayonnement infrarouge dont la longueur d'onde, parmi les plus longues de la région spectrale infrarouge, est comprise entre cinquante et mille micromètres. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – rayonnement I.R. lointain – rayonnement IR lointain – rayon IR lointain – rayons IR lointains – rayon I.R. lointain – rayon infrarouge lointain 	<p>DEF – Radiación infrarroja de longitud de onda superior a unos 4 µm. Fuente</p>
<p>17. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>gene radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>radiation de gènes Fuente FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Genética</p> <p>radiación de genes Fuente FEMENINO</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Astronomy</p> <p>Hawking radiation Fuente</p> <p>DEF – Thermal radiation emitted by an evaporating black hole. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Astronomie</p> <p>radiation de Hawking Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p>	
<p>19. Campo(s) temático(s) – General Vocabulary</p> <p>impact radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Vocabulaire général</p> <p>radiation par choc Fuente FEMENINO</p>	
<p>20. Campo(s) temático(s) – Radioactive Contamination – Atomic Physics – Nuclear Physics</p> <p>long-lived radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pollution par radioactivité – Physique atomique – Physique nucléaire</p> <p>rayonnement à longue</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Contaminación por radioactividad – Física atómica – Física nuclear</p> <p>radiación de vida larga</p>

<p>CORRECTO</p>	<p>période Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation à longue période Fuente EVITAR, FEMENINO</p>	<p>radiación de largo período Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>radiación de larga vida Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>radiación de período largo Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Radiation with a comparatively long time of duration. Fuente</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation</p> <p>low-level radiation Fuente CORRECTO, OTAN</p> <p>LLR Fuente CORRECTO, OTAN</p> <p>KEY TERM(S) – low level radiation</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques</p> <p>radiation à bas niveau Fuente CORRECTO, FEMENINO, OTAN</p> <p>LLR Fuente CORRECTO, FEMENINO, OTAN</p>	
<p>22. Campo(s) temático(s) – Nuclear Medicine – Radiological Physics (Theory and Application) – Canadian Nuclear Safety Commission</p> <p>medical radiation Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Médecine nucléaire – Physique radiologique et applications – Commission canadienne de sûreté nucléaire</p> <p>radiation médicale Fuente ST, FEMENINO</p>	
<p>23. Campo(s) temático(s) – Various Sciences and Technologies (formerly XCU)</p> <p>monoenergetic gamma radiator Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences et techniques diverses (anc. XCU)</p> <p>radiation gamma monoénergétique Fuente</p> <p>OBS – Inf. (OMU) Fuente</p>	
<p>24. Campo(s) temático(s) – Emergency Preparedness – Atomic Physics</p> <p>monoenergetic gamma radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Protection civile – Physique atomique</p> <p>radiation gamma monoénergétique Fuente</p> <p>OBS – (Organisation des mesures) Fuente</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>25. Campo(s) temático(s) – Various Sciences and Technologies (formerly XCU)</p> <p>multipole radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences et techniques diverses (anc. XCU)</p> <p>radiation multipolaire Fuente</p> <p>OBS – (ONU) (OMU) Fuente</p>	
<p>26. Campo(s) temático(s) – Atomic Physics</p> <p>neutron radiation Fuente</p> <p>radiation of neutrons Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Physique atomique</p> <p>radiation neutronique Fuente FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Física atómica</p> <p>emisión de neutrones Fuente FEMENINO</p>
<p>27. Campo(s) temático(s) – Aeronautics and Aerospace Industry (formerly XAB)</p> <p>optic radiations Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Aéronautique et aérospatiale (anc. XAB)</p> <p>radiations optiques de Gratiolet Fuente</p> <p>OBS – pédoncule postérieur de la couche optique, connu encore sous le nom de radiations optiques de Gratiolet (R., T II, p. 590 Fuente)</p>	
<p>28. Campo(s) temático(s) – Emergency Preparedness – Radiation Protection</p> <p>residual gamma radiation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Protection civile – Radioprotection</p> <p>radiation résiduelle des rayons gamma Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – organisation des mesures d'urgences Fuente</p>	
<p>29. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – The Sun (Astronomy) – Atmospheric Physics – Solar Energy</p> <p>solar radiation Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>solar rays Fuente CORRECTO, PLURAL</p> <p>sun's radiation Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Soleil (Astronomie) – Physique de l'atmosphère – Énergie solaire</p> <p>rayonnement solaire Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>radiation solaire Fuente CORRECTO, VER OBS, FEMENINO</p> <p>rayons solaires Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p> <p>rayonnement solaire de</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Sol (Astronomía) – Física de la atmósfera – Energía solar</p> <p>radiación solar Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

courtes longueurs d'ondes

[Fuente](#) MASCULINO

DEF – The total solar radiation coming from the sun and all of the sky. [Fuente](#)

CONT – Solar radiation [is] the total electromagnetic radiation emitted by the sun. About 99.9 percent of its energy output falls within the wavelength interval from 0.15 microns to 4.0 microns, with peak intensity near 0.47 microns. About one-half of the total energy in the solar beam falls in the visible spectrum from 0.4 to 0.7 microns, and most of the other half falls in the near infrared, a small additional portion falling in the ultraviolet. [Fuente](#)

CONT – Due to the high temperature of the sun, solar radiation has a short wavelength (hence it is called short-wave radiation) and consists primary of UV radiation and visible light. It includes the direct beam from the unclouded sun as well as the diffuse radiation arriving indirectly as scattered or reflected sunlight from the sky and clouds. [Fuente](#)

OBS – solar radiation: term standardized by ISO. [Fuente](#)

KEY TERM(S)

- short-wave solar radiation
- short wave solar radiation
- short wave solar radiation
- solar ray

DEF – Rayonnement comprenant toutes les particules (électrons, photons, noyaux atomiques) et tous les rayonnements électromagnétiques en provenance du Soleil. [Fuente](#)

CONT – Le rayonnement solaire est un rayonnement électromagnétique composé essentiellement : de lumière visible de longueur d'onde comprise entre 400nm et 800 nm; de rayonnement infra rouge (IR) de longueur d'onde inférieure à 400 nm; de rayonnement ultra violet (UV) de longueur d'onde supérieure à 800nm. Sur Terre, l'atmosphère (via le dioxyde de carbone, l'ozone, la vapeur d'eau...) absorbe en grande partie les IR et les UV et un peu la lumière visible. Ainsi plus l'épaisseur d'atmosphère traversée est importante, plus la quantité d'énergie solaire reçue par le sol est faible. [Fuente](#)

CONT – Le rayonnement solaire est à la fois électromagnétique et énergétique, il se déplace à 300 000 km/s on parle de vitesse de la lumière. [Fuente](#)

OBS – Certains auteurs distinguent le rayonnement et la radiation. [Fuente](#)

OBS – rayonnement solaire : terme normalisé par l'ISO. [Fuente](#)

TERME(S) CLÉ(S)

- rayonnement solaire de courtes longueurs d'onde

DEF – Radiación emitida por el Sol, con longitud de onda entre los 290 y los 3.000 nm. [Fuente](#)

30. Campo(s) temático(s)

– Space Physics

trapped radiation [Fuente](#)

CORRECTO

CONT – Trapped Radiation. Due to the combined effects of the magnetosphere and atmospheric effects, charged particles are trapped around the Earth in the form of radiation belts. The exact reasons for the formation of stable particle populations in these radiation belts are complex, but are partly explained by the helical motion of charge particles along the magnetic field lines between the Earth's poles. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)

– Physique spatiale

radiation piégée [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

rayonnement piégé [Fuente](#)

CORRECTO, MASCULINO

EX – Il en résulte que l'atmosphère inférieure absorbe généralement plus de chaleur radiative un jour nuageux en raison de la présence de cette radiation piégée. Par opposition, par temps clair, la radiation solaire est initialement absorbée par la surface de la Terre; mais, lorsqu'elle est de nouveau irradiée, cette énergie est vite dissipée en raison de l'absence de nuage. [Fuente](#)

31. Campo(s) temático(s)**Campo(s) temático(s)****Campo(s) temático(s)**

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

- Electromagnetic Radiation
- Optics
- Radiation Protection

- Rayonnements électromagnétiques
- Optique
- Radioprotection

- Radiación electromagnética
- Óptica
- Protección contra la radiación

ultraviolet radiation [Fuente](#)
CORRECTO, NORMALIZADO

rayonnement ultraviolet [Fuente](#) CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO

radiación ultravioleta [Fuente](#)
CORRECTO, FEMENINO

ultra-violet radiation [Fuente](#)
CORRECTO

ultraviolet [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE, MASCULINO

luz ultravioleta [Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

UV [Fuente](#) CORRECTO

rayons ultraviolets [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO, PLURAL

radiación UV [Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

U.V. [Fuente](#) CORRECTO

rayons UV [Fuente](#) CORRECTO, MASCULINO, PLURAL

rayos ultravioleta [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO, PLURAL

UV radiation [Fuente](#) CORRECTO

rayons U.V. [Fuente](#) CORRECTO, MASCULINO, PLURAL

rayos U.V. [Fuente](#) CORRECTO, MASCULINO, PLURAL

ultraviolet [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE

radiation ultraviolette [Fuente](#)
EVITAR, VER OBS, FEMENINO

ultraviolet light [Fuente](#) CORRECTO

ultraviolet rays [Fuente](#) CORRECTO, PLURAL

DEF – Electromagnetic radiation in the wavelength range 4-400 nanometers; this range begins at the short-wavelength limit of visible light and overlaps the wavelengths of long X-rays ... Also known as ultraviolet light. [Fuente](#)

DEF – Rayonnement à composantes monochromatiques comprises au-delà du violet dans les longueurs d'onde de 10 à 380 nm. [Fuente](#)

DEF – Radiación electromagnética cuya longitud de onda está comprendida entre 1 y 380 nm. [Fuente](#)

EX – ... ultra-violet radiation can penetrate only superficial layers of the skin. [Fuente](#)

EX – Les rayons ultraviolets favorisent le développement des cancers cutanés. [Fuente](#)

OBS – Los límites del dominio espectral de la radiación ultravioleta son imprecisos y pueden variar según los usuarios. Entre 100 y 400 nm, el Comité E-2.1.2 de la CIE distingue: UV-A: 315-400 nm; UV-B: 280-315 nm; UV-C: 100-280 nm (CEI/70 45-05-035). [Fuente](#)

OBS – ultraviolet radiation: term standardized by ISO. [Fuente](#)

OBS – Le terme «rayonnement» désigne le transport d'énergie sous forme d'ondes, éventuellement avec les particules associées, à partir d'une source (Grand dictionnaire encyclopédique Larousse). Le terme «radiation», quant à lui, désigne l'émission de particules ou d'un rayonnement monochromatique (Grand dictionnaire encyclopédique Larousse). Le terme «radiation» en est venu à désigner, aussi, ce rayonnement lui-même, et est par conséquent fréquemment utilisé comme synonyme de «rayonnement». Cet emploi est cependant critiqué par certains auteurs, dont les auteurs des ouvrages suivants : Dictionnaire des sciences et techniques nucléaires (ENUCL 1975, page 286) et le Dictionnaire français de médecine et de biologie (MAMED 197 volume 3 page 486). [Fuente](#)

OBS – rayonnement ultraviolet : terme normalisé par l'ISO et par l'AFNOR. [Fuente](#)

KEY TERM(S)
– ultra-violet light
– U.V. radiation
– ultraviolet ray

TERME(S) CLÉ(S)
– UV
– U.V.
– rayon ultraviolet

TÉRMINO(S) CLAVE(S)
– U.V.
– radiación U.V.
– rayos UV

– ultra-violet ray	– rayon U.V.	– rayos UVA
<p>32. Campo(s) temático(s) – Electromagnetic Radiation – Computers and Calculators</p> <p>VDT radiation Fuente CORRECTO</p> <p>video display terminal radiation Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Rayonnements électromagnétiques – Ordinateurs et calculateurs</p> <p>radiation des terminaux à écran de visualisation Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p> <p>rayonnement des terminaux à écran de visualisation Fuente PROPOSICION, MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiación electromagnética – Computadoras y calculadoras</p> <p>radiación de los terminales de visualización Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>radiación de las terminales de visualización Fuente CORRECTO, FEMENINO, MEXICO</p> <p>DEF – Radiación electromagnética emitida por un terminal de visualización. Fuente</p> <p>TÉRMINO(S) CLAVE(S) – radiación del terminal de visualización – radiación de la unidad de visualización – radiación de las unidades de visualización</p>
<p>33. Campo(s) temático(s) – Atmospheric Physics – Electromagnetic Radiation</p> <p>visible radiation Fuente CORRECTO</p> <p>visible rays Fuente CORRECTO, PLURAL</p> <p>light radiation Fuente CORRECTO</p> <p>radiation of light Fuente</p> <p>light Fuente</p> <p>DEF – That part of the electromagnetic radiation spectrum, from 0.39 to 0.76 mm, to which the human eye is sensitive. Fuente</p> <p>CONT – Light radiation [is an]</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Physique de l’atmosphère – Rayonnements électromagnétiques</p> <p>rayonnement visible Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>rayonnement lumineux Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>radiation visible Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>rayons visibles Fuente CORRECTO, MASCULINO, PLURAL</p> <p>rayons lumineux Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO, PLURAL</p> <p>rayonnements de la lumière Fuente MASCULINO, PLURAL</p> <p>lumière Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Rayonnement électromagnétique susceptible de produire directement une sensation visuelle de lumière et dont les longueurs d’onde sont comprises entre trois cent quatre-vingt et sept cent soixante nanomètres. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Física de la atmósfera – Radiación electromagnética</p> <p>radiación visible Fuente FEMENINO</p> <p>radiación luminosa Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Parte del espectro de radiación electromagnética, de 0,39 a 0,76 µm, a la que es sensible el ojo humano. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

wave) spectrum. [Fuente](#)

OBS – Le synonyme «rayons lumineux» est ambigu; en effet, on appelle parfois lumière des radiations invisibles émises par les corps incandescents ou luminescents. En règle générale, cependant, ces termes sont synonymes. [Fuente](#)

OBS – rayonnement visible : terme normalisé par l'AFNOR. [Fuente](#)

KEY TERM(S)

– visible ray

TERME(S) CLÉ(S)

– rayon visible
– rayon lumineux
– rayonnement de la lumière

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *radiation* al GDT

Domaine(s) :	- aeronautics aircraft noise	
Anglais		français
<hr/>		<hr/>
radiation		<u>rayonnement</u> n. m.
<hr/>		

Domaine(s) :	- atmospheric science meteorology	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
radiation		<u>rayonnement</u> n. m.
<hr/>		

Domaine(s) :	- chemistry	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
radiation		<u>radiation</u> n. f.
<hr/>		

Domaine(s) :	- construction building components	
	- electricity electromagnetics	
	- physics thermodynamics and heat	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
radiation		<u>radiation</u> n. f.
<hr/>		

Domaine(s) :	- construction building components	
	- electricity electromagnetics	
	- physics thermodynamics and heat	
anglais		français
<hr/>		<hr/>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

radiation

radiation n. f.

Domaine(s) :
- electronics
 optoelectronics
- physics

anglais

français

radiation

rayonnement n. m.

Définition :
The electromagnetic waves or photons emitted from a source.

Domaine(s) :
- energy

anglais

français

radiation

rayonnement n. m.

Domaine(s) :
- fire protection
 fire behaviour

anglais

français

radiation

rayonnement thermique n. m.

Domaine(s) :
- food industry
 food treatment

anglais

français

irradiation

irradiation n. f.

Définition :
A method for sterilized food.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
food irradiation

quasi-synonyme(s)
radiation

Note(s) :

((...)) Foods can be irradiated by exposing them to substances called radio-active isotopes the "rads" from which can destroy bacteria, yeasts and moulds thus preserving the irradiated foodstuffs; a process sometimes, called "cold sterilisation". High doses of the order of 250,000 "rads" are needed to sterilise the food completely but this degree of irradiation also causes changes in the colour, appearance and flavour and so is undesirable. Fortunately, smaller doses are sufficient to kill Salmonella, one of the important groups of bacteria responsible for food poisoning.

Domaine(s) :
- fire protection
- forestry

anglais

radiation

français

rayonnement calorifique n. m.

Définition :

Transfer of heat through a gas or a vacuum, other than by heating of the intervening space.

Domaine(s) :
- geology
topography

anglais

radiation

français

rayonnement n. m.

Domaine(s) :
- medicine
radiography and fluoroscopy
- photography

anglais

radiation

français

rayonnement n. m.

Domaine(s) :
- metallurgy
metallurgical furnaces

anglais

radiation

français

radiation n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Définition :

A term now widely used to include the emission of energy by means that do not depend on the presence of matter. It is, however, convenient to distinguish between the radiation which consists in the propagation of a wave motion through a medium or a vacuum, and the radiation which consists of a stream of particles or corpuscles moving in the same direction, but not associated with any form of matter.

Domaine(s) :

- paper industry

anglais

radiation

français

radiation n. f.

Domaine(s) :

- medicine

radiography and fluoroscopy

- photography

anglais

radiation

français

rayonnement n. m.

Domaine(s) :

- physics

ionizing radiation

anglais

radiation

français

rayonnement n. m.

Définition :

((...)) electromagnetic waves or particles.

Domaine(s) :

- psychology

anglais

radiation

français

radiation n. f.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

irradiation

Domaine(s) : - telecommunications
radio technology

anglais

radiation

français

rayonnement n. m.

Définition :

The outward flow of radio frequency energy from a source.

Note(s) :

In radiocommunication.

Domaine(s) : - transport
transport maritime

français

retraits de la flotte n. m. pl.

Équivalent(s)

English **deductions from fleet**

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

radiations n. f. pl.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *radiation* al GDT

Domaine(s) : - medicine

English

acoustic radiations

Équivalent(s)

français [radiations auditives](#)

latin [radiatio acustica](#)

Domaine(s) : - ecology
synecology

English

adaptive radiation

Équivalent(s)

français [radiation adaptive](#)

Note(s) :

If a new unexploited environment is available and the deme is overpopulated, some individuals may be able to adapt to the new environment. If a sufficient number of groups from the parent population become adapted to somewhat different ecological niches available, they may diverge into several different forms. This divergence is called adaptive radiation.

Domaine(s) : - geology
paleontology

English

adaptive radiation

Équivalent(s)

français [radiation adaptive](#)

Domaine(s) : - medicine
medical and hospital equipment

English

alpha radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement alpha](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
alpha rays

Domaine(s) : - energy

English

alpha radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement alpha](#)

Domaine(s) : - medicine
radiography and fluoroscopy
- photography

English

alpha radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement alpha](#)

Domaine(s) : - physics
ionizing radiation

English

alpha radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement alpha](#)

Définition :
Radiation composed of alpha particles.

Domaine(s) : - metallurgy
non-destructive testing of metals

English

alpha radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement alpha](#)

Domaine(s) : - medicine
otorhinolaryngology

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

English

auditory radiation

Équivalent(s)

français [faisceau acoustique central](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
acoustic radiation
thalamotemporal radiation

Domaine(s) :

- physics
ionizing radiation

English

background radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de fond](#)

Domaine(s) :

- telecommunications

English

background radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de fond](#)

Domaine(s) :

- medicine
medical and hospital equipment

English

background radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement ambiant](#)

Domaine(s) :

- metallurgy
non-destructive testing of metals

English

background radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement ambiant](#)

Domaine(s) : - **environmental protection**
radioactive pollution

English

background radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement ambiant](#)

Définition :

Radiation from any source other than the one it is desired to detect or measure.

Domaine(s) : - **physics**
photometry and colourimetry

English

black body radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement du corps noir](#)

Sous-entrée(s) :

variante(s) graphique(s)

[blackbody radiation](#)

Note(s) :

When in thermal equilibrium, an ideal blackbody absorbs perfectly and radiates perfectly at the same rate. The radiation will be just equal to absorption if thermal equilibrium is to be maintained.

Domaine(s) : - **physics**
corpuscular optics
ionizing radiation

English

Cerenkov radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de Cerenkov](#)

Définition :

Electromagnetic radiation, usually in the visible spectrum, produced by the passage of electrons or other charged particles through a substance at speeds greater than the speed of light in that substance.

Blue light produced as a result of the emission of β -particles by radioactive materials and transmitted through a transparent, liquid medium, the particles initially moving at a speed greater than that of light in the medium.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Note(s) :

Such a phenomenon is often a feature of "pool type" reactors and cooling ponds containing irradiated fuel. It can be seen, for example, as a blue glow in the water around the fuel elements of pool reactors.

Domaine(s) :
- **electronics**
optoelectronics

English

collateral radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement collatéral](#)

Domaine(s) :
- **medicine**
radiography and fluoroscopy
- **photography**

English

convergence radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de convergence](#)

Domaine(s) :
- **physics**
ionizing radiation

English

corpuscular radiation

Équivalent(s)

français [radiations corpusculaires](#)

Domaine(s) :
- **medicine**
radiography and fluoroscopy
- **photography**

English

corpuscular radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement corpusculaire](#)

Domaine(s) : - **medicine**
medical and hospital equipment

English

gamma radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement gamma](#)

Domaine(s) : - **physics**
radioactivity

English

heat radiation

Équivalent(s)

français [radiation calorifique](#)

Domaine(s) : - **climatic engineering**
heating

English

heat radiation

Équivalent(s)

français [radiation de chaleur](#)

Domaine(s) : - **aeronautics**

English

heat radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de grandes longueurs d'onde](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

thermal radiation

Domaine(s) : - **medicine**
radiography and fluoroscopy
- **photography**

English

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

homogeneous radiation

Équivalent(s)

français [radiation homogène](#)

Domaine(s) :
- water
water properties

English

incoming radiation

Équivalent(s)

français [radiation incidente](#)

Domaine(s) :
- medicine

English

leakage radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de fuite](#)

Définition :

All radiation emitted from within a roentgen tube housing or a teletherapy housing except the useful beam of roentgen rays or gamma rays.

Domaine(s) :
- physics
radioactivity

English

leakage radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement dû aux fuites](#)

Domaine(s) :
- metallurgy
non-destructive testing of metals

English

leakage radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de fuite](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
leaking radiation

Domaine(s) :
- physics
ionizing radiation

English

leakage radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de fuite](#)

Domaine(s) :
- agriculture
- ecology
- physics

English

long-wave radiation

Équivalent(s)

français [radiation à grandes ondes](#)

Domaine(s) :
- physics
ionizing radiation

English

long-wave radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement à ondes longues](#)

Domaine(s) :
- environmental protection
harmful organism countermeasures

English

ozone-producing radiation

Équivalent(s)

français [radiation ozonatrice](#)

Domaine(s) :
- metallurgy
non-destructive testing of metals

English

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

peak radiation

Équivalent(s)

français [radiation de crête](#)

Domaine(s) :
- **automotive industry**
automobile engine cooling

English

radiation of heat

Équivalent(s)

français [radiation de la chaleur](#)

Domaine(s) :
- **medicine**
medical and hospital equipment

English

scattered radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement diffusé](#)

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
stray radiation

Domaine(s) :
- **medicine**

English

scattered radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement diffusé](#)

Définition :
Radiation that has been deviated in direction during its passage through matter.

Domaine(s) :
- **electronics**
masers and lasers

English

scattered radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement diffusé](#)

Définition :

((Radiation)) marked by disorganised dispersion.

Domaine(s) :

- **metallurgy**
non-destructive testing of metals

English

scattered radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement diffusé](#)

Domaine(s) :

- **physics**
spectroscopy

English

scattered radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement diffusé](#)

Définition :

Radiation which, during passage through a substance, has been deviated in its direction.

Domaine(s) :

- **telecommunications**
antennae
radiocommunications

English

side-lobe radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement des lobes latéraux](#)

Domaine(s) :

- **telecommunications**

English

signal radiation

Équivalent(s)

français [radiation de signal](#)

Domaine(s) :

- **astronomy**

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

English

solar radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement solaire](#)

Définition :

The total electromagnetic radiation emitted by the sun.

The electromagnetic radiation emitted by the sun.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

solar irradiation

Domaine(s) :

- water

English

solar radiation

Équivalent(s)

français [radiation solaire](#)

Domaine(s) :

- energy

solar energy

English

solar radiation

Équivalent(s)

français [radiation solaire](#)

Domaine(s) :

- physics

radioactivity

English

thermal radiation

Équivalent(s)

français [radiation thermique](#)

Domaine(s) :

- refractories industry

refractory product uses

English

thermal radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement de la chaleur](#)

Domaine(s) :
- electronics
- physics
optics

English

ultraviolet radiation

Équivalent(s)

français [rayonnement ultraviolet](#)

Définition :

Optical radiation for which the wavelengths are shorter than those for visible radiation, that is approximately between 4 nm and 400 nm.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

UV radiation
ultraviolet light
ultraviolet
ultraviolet rays

abréviation(s)

UV

variante(s) graphique(s)

ultra-violet radiation

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *radiation* a Eurodicautom

1.	radiation(1)	BTB - CIF90 - 1127
2.	radiation(1)	BTL - CEI83 - 600021
3.	radiation(1)	BTL - AFN90 - 16002
4.	radiation(1)	BTL - UIT79 - 15789
5.	ionising radiation(1) radiation(2)	BTC - RAD00 - 140
6.	radiation(1)	BTL - CEI83 - 260022
7.	RAD(1) Radiation(2)	BTL - ABR86 - 1001725
8.	radiation(1)	BTB - VMS71 - 706

Document 1		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) (CI)	
EN	Definition	emission or propagation of energy in the form of waves or particles; When unqualified, the term usually refers to electromagnetic radiation according to frequency of origin, such as ultra-violet radiation, x-radiation, or to corpuscular radiation according to particles or origin, such as alpha radiation, electron radiation; -IEC
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
(1)	TERM	radiation
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
	Note	{NTE} Cf.:irradiation
ES	Definition	emisión o propagación de energía en forma de ondas o partículas; Cuando no está adjetivado, el término designa por lo general la radiación electromagnética según su frecuencia u origen (por ejemplo, radiación ultravioleta, radiación X) o bien la radiación corpuscular según el tipo de partículas o su origen (por ejemplo, radiación alfa, radiación de electrones)
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990,Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
(1)	TERM	radiación
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990,Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
	Note	{NTE} Véase también: irradiación
FR	Definition	Emission ou propagation d'énergie sous forme d'ondes ou de particules; En l'absence de précision, ce terme désigne généralement le rayonnement électromagnétique d'après la fréquence ou l'origine, comme le rayonnement ultraviolet et le rayonnement X, ou bien le rayonnement corpusculaire d'après les particules ou l'origine, comme les rayons alpha et les faisceaux électroniques; CEI

	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990,Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres
(1)	TERM	rayonnement
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990,Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres
	Note	{NTE} V.:irradiation

Document 2		
	Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a) an outward flow of radio frequency energy from a source; b) an energy flowing in a medium in the form of radio waves
	Reference	IEV 60-2-5 ;UTE C 01-061
(1)	TERM	radiation
	Reference	IEV 60-2-5;UTE C 01-061
	Note	{DOM} Communications:Radio transmission:Frequencies,propagation,etc. {GRM} n. {NTE} in radio or in radiocommunication
ES		
(1)	TERM	radiación radioeléctrica
	Reference	VEI 60-2-5
	Note	{DOM} Comunicaciones:Transmisión radio:Frecuencias,propagación,etc.
FR	Definition	a)transport d'énergie sous forme d'ondes radioélectriques à partir d'une source;b)énergie se propageant dans un milieu sous forme d'ondes radioélectriques
	Reference	VEI 60-2-5 ;;NF C 01-061:1979
(1)	TERM	rayonnement radioélectrique
	Reference	VEI 60-2-5;NF C 01-061:1979
	Note	{DOM} Communications:Transmission radio:Fréquences,propagation,etc. {NTE} verbe associé:rayonner

Document 3		
	Subject	Environment - Ecology - Environmental Protection (EN) Standardisation - Metrology (NO)
EN		
(1)	TERM	radiation
FR	Definition	transfert thermique par ondes électro-magnétiques
	Reference	X 65-020:1978
(1)	TERM	rayonnement thermique
	Reference	X 65-020:1978

Document 4		
	Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	the emission and propagation of waves transmitting energy through space or
(1)	TERM	radiation

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Gloss.of Radar Terminology.University of Nottingham,1998
(1)	TERM	radiation
	Reference	CCIR Rec.325 I 269;Gloss.of Radar Terminology.University of Nottingham,1998
	Note	{DOM} transmission-general {GRM} n. {NTE} in radiocommunication
ES		
(1)	TERM	radiación
	Reference	CCIR Rc 325 I 269
	Note	{NTE} radioeléctrica
FR		
(1)	TERM	rayonnement
	Reference	CCIR Av 325 I 269
	Note	{NTE} radioélectrique

Document 5

Subject		Physics (PH)
EN	Definition	Radiation capable of producing ion pairs in biological materials
	Reference	EC Glossary-Quality assurance and radiation protection in diagnostic radiology,1999
(1)	TERM	ionising radiation
	Reference	EC Glossary-Quality assurance and radiation protection in diagnostic radiology,1999
(2)	TERM	radiation
	Reference	EC Glossary-Quality assurance and radiation protection in diagnostic radiology,1999
ES	Definition	radiación que puede producir ionización en materiales biológicos
	Reference	Glosario CE-Garantía de calidad y protección radiológica en radiodiagnóstico, 1999
(1)	TERM	radiación ionizante
	Reference	Glosario CE-Garantía de calidad y protección radiológica en radiodiagnóstico, 1999
FR	Definition	Rayonnement susceptible d'engendrer une ionisation dans le milieu biologique traversé
	Reference	Glossaire CE-Assurance de qualité et radioprotection en radiodiagnostic,1999
(1)	TERM	rayonnement ionisant
	Reference	Glossaire CE-Assurance de qualité et radioprotection en radiodiagnostic,1999
(2)	TERM	rayonnement
	Reference	Glossaire CE-Assurance de qualité et radioprotection en radiodiagnostic,1999

Document 6

Subject		Physics (PH)
EN	Definition	the emission or transfer of energy in the form of electromagnetic waves or

		particles or these electromagnetic waves or particles
	Reference	IEV 45-5-5,26-5-100
(1)	TERM	radiation
	Reference	IEV 45-5-5,26-5-100
	Note	{GRM} n.
ES		
(1)	TERM	radiación
	Reference	VEI 26-5-100
FR		
	Definition	a) émission ou transport d'énergie sous forme d'ondes électromagnétiques ou de particules; b) ces ondes électromagnétiques ou ces particules; transmission d'énergie d'un corps à un autre, par ondes électromagnétiques, à travers l'espace qui les sépare
	Reference	VEI 45-5-5,26-5-100 ;DIC.INT.FROID
(1)	TERM	radiation
	Reference	VEI 45-5-5,26-5-100
	Note	{DOM} centrales de production d'énergie par voie nucléaire
(2)	TERM	rayonnement
	Reference	VEI 45-5-5,26-5-100;DIC.INT.FROID
	Note	{DOM} centrales de production d'énergie par voie nucléaire

Document 7

Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)	
EN		
(1)	ABBREV	RAD
	Reference	Multilingual Aeronautical Dict.(AGARD/NATO/80)
(2)	TERM	Radiation
	Reference	Multilingual Aeronautical Dict.(AGARD/NATO/80)

Document 8

Subject	Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	radiation
	Reference	Technical dictionary-Terms used in Surveying and Mapping in Germany, Frankfurt, 1971, Vol.3, National Surveying
ES		
(1)	TERM	radiación
	Reference	CSIC
FR		
(1)	TERM	rayonnement
	Reference	Dictionnaire technique-Terms appartenant à l'ensemble des travaux géodésiques, topographiques et cartographiques en Allemagne, Frankfurt, 1971, Vol.3, Triangulation et nivellement

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *radiation* a Eurodicautom

37.	Cerenkov radiation(1)	DFR - NEO98 - 3108
43.	long-wave infra-red radiation(1)	BTL - CEI75 - 8410117
47.	Hawking radiation(1)	BTC - NEO98 - 2539
49.	diffuse radiation(1)	BTB - BTO69 - 1028
52.	Natural radiation(1)	ITX - TRM94 - 8017
56.	corpuscular radiation(1) particule radiation(2)	BTL - SEM71 - 800
57.	impurity radiation(1) impurity recombination radiation(2)	BTL - SEM71 - 2109
58.	black-body radiation(1)	BTC - RLM76 - 3134110
60.	backscattered radiation(1) backscattered rays(2) back scattered radiation(3)	BTL - OZN89 - 3453
63.	microwave radiation(1)	BTB - NUC82 - 32

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	New Scientist, 27.4.2002
(1)	TERM	Cerenkov radiation
	Reference	New Scientist, 27.4.2002
	Note	{NTE} cosmic rays
FR		
(1)	TERM	rayonnement Cerenkov
	Reference	cdffinfo.in2p3.fr/Experiences/Cosmiques/cat.html

Document 43		
Subject		Physics (PH)
EN	Definition	infra-red radiation having maximum emission at a wavelength above 4 micrometres
	Reference	IEV 841-3-5
(1)	TERM	long-wave infra-red radiation
	Reference	IEV 841-3-5
	Note	{GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	radiación infrarroja de onda larga
	Reference	VEI 841-3-5
FR	Definition	rayonnement infrarouge dont l'émission est maximale à une longueur d'onde supérieure à 4 micromètres
	Reference	VEI 841-3-5
(1)	TERM	rayonnement infrarouge long
	Reference	VEI 841-3-5
	Note	{DOM} électrothermie industrielle

Document 47		
Subject		Geology (GO)
EN	Definition	thermal radiation spontaneously emitted by a black hole
	Reference	Scientific American, August 2003
(1)	TERM	Hawking radiation
	Reference	math.ucr.edu/, 30.7.2002
	Note	{NTE} astronomy
FR	Definition	rayonnement émis par un trou noir et qui a une propriété remarquable : son intensité et sa température sont constantes
	Reference	Pour la Science, mai 2002
(1)	TERM	rayonnement de Hawking
	Reference	Pour la Science, mai 2002

Document 49		
-------------	--	--

Subject		Geology (GO) Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	sunlight scattered by atmospheric particulates that arrives from a direction other than the direction of direct sunlight
	Reference	New sources of en. & dev., p. 38
(1)	TERM	diffuse radiation
	Reference	New sources of en. & dev., p. 38; Solar energy, p. 116
FR		
(1)	TERM	rayonnement diffus
	Reference	Conf. N.U., 4-I, p. 10

Document 52

Subject		Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Physics (PH)
EN		
(1)	TERM	Natural radiation
	Reference	Bib.Italiana-Domian/Moretti P./Vesentini(1988)

Document 56

Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL) Physics (PH)
EN	Definition	a) the emission and propagation through space or through a material medium of subatomic particles, such as electrons, neutrons, protons, etc.; b) the particles thus emitted and propagated;
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
(1)	TERM	corpuscular radiation
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{GRM} n.p.
(2)	TERM	particule radiation
	Reference	CLASON 70
	Note	{GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	radiación corpuscular
	Reference	Semiconduttori Diz Int (F Angeli 1971)
(2)	TERM	radiación de partículas
	Reference	CLASON 70
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	CLASON 70
-----------	-----------

Document 57

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
---------	--

EN	Definition	the radiation from a semiconductor piece consequent on loss of energy by a free electron falling into a deep trap in the band gap; the wavelength of this radiation being consistent with photons having energy equal to that lost by the individual electrons
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
(1)	TERM	impurity radiation
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} active components:semiconductors {GRM} n.p.
(2)	TERM	impurity recombination radiation
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} active components:semiconductors {GRM} n.p.

ES

(1)	TERM	radiación de impurezas
	Reference	Semiconduttori Diz Int (F Angeli 1971)

FR

(1)	TERM	radiation d'impureté
	Reference	Semiconduttori Diz Int(F Angeli 1971)

Document 58

Subject	Physics (PH)
---------	-----------------------

EN	Definition	the characteristic thermal radiation emitted by a heated blackbody; the radiation from a field in an enclosed cavity in thermal equilibrium with the matter surrounding it
	Reference	DVSc68
(1)	TERM	black-body radiation
	Reference	DVSc68

ES

(1)	TERM	radiación del cuerpo negro
	Reference	Dra. Ma. Dolores Cabañas, Esp. Aparato Digestivo y Medicina Laboral

FR	Definition	rayonnement electromagnetique maximal que peut emettre theoriquement, par unite de surface, un corps a une temperature determinee
	Reference	Reallex Med;BTM
(1)	TERM	rayonnement du corps noir

Document 60

Subject	Geology (GO)
---------	-----------------------

EN		
(1)	TERM	backscattered radiation
	Reference	D.Rivard:Protection de la couche d'ozone;Dictionnaire français-anglais(RINT,1989)
(2)	TERM	backscattered rays
	Reference	D.Rivard:Protection de la couche d'ozone;Dictionnaire français-anglais(RINT,1989)
(3)	TERM	back scattered radiation
FR	Definition	rayonnement secondaire émis suivant des angles supérieurs à 90 degrés par rapport à la direction du rayonnement qui les engendre
	Reference	AFNOR:NF EN 1330/3:décembre 1997.Essai non destructifs.Terminologie.Partie 3.Terms pour le contrôle radiographique industriel
(1)	TERM	rayonnement rétrodiffusé
	Reference	Rivard,D.,Protection de la couche d'ozone,1989,RINT,Ottawa;AFNOR:NF EN 1330/3:décembre 1997.Essai non destructifs.Terminologie.Partie 3.Terms pour le contrôle radiographique industriel
	Note	{DOM} sciences de la terre:atmosphère {GRM} loc.m.
(2)	TERM	rayon rétrodiffusé
	Reference	Rivard,D.,Protection de la couche d'ozone,1989,RINT,Ottawa
	Note	{DOM} sciences de la terre:atmosphère {GRM} loc.m.

Document 63

Subject	Physics (PH)	
EN	Definition	electromagnetic radiation with wavelengths of 1 mm to 1m, used in radar, communications and cooking
	Reference	Work Environment Terminology(HHK)
(1)	TERM	microwave radiation
	Reference	Work Environment Terminology(HHK)
	Note	{NTE} they are often intense enough to cause pain and localised tissue damage to anybody exposed to them.Microwaves of the longer wavelengths are more dangerous as they penetrate deeper
FR		
(1)	TERM	rayonnement micro-ondes
	Reference	Terminologie de l'environnement du travail(HHK)
(2)	TERM	rayonnement micrométrique
	Reference	GLOSSAIRE EURATOM

Document 65

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Geology (GO)	
EN	Definition	the radiation emitted by the planet Earth including its atmosphere

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	IEA,Solar R D,Oct.1980,p.1-16
(1)	TERM	terrestrial radiation
	Reference	IEA,Solar R D,Oct.1980,p.1-16
	Note	{NTE} SOLAR ENERGY-THERMAL CONVERSION
ES		
(1)	TERM	radiación terrestre
	Reference	OMM, vocab. meteorol. intern.
	Note	{NTE} energía solar-conversión térmica
FR		
(1)	TERM	rayonnement terrestre
	Reference	OMM,Guide des instr.et des observ.météor.IX-47
	Note	{NTE} ENERGIE SOLAIRE-CONVERSION THERMIQUE

Document 68		
Subject	Physics (PH)	
EN	Definition	monochromatic radiation
	Reference	EURATOM GLOSSARY
(1)	TERM	homogeneous radiation
	Reference	EURATOM GLOSSARY
FR	Definition	rayonnement monochromatique
	Reference	GLOSSAIRE EURATOM
(1)	TERM	rayonnement homogène
	Reference	GLOSSAIRE EURATOM

Document 69		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN	Definition	radiation between 400 and 700 nm, used by plants. This PAR comprises about 50 % of the total sunlight which on the earth's surface has an average intensity of about 800-1000 W/m ²
	Reference	Fuel,1978,vol.57,p.353;Fuel,1978,vol.57,p.323
(1)	TERM	photosynthetically active radiation
	Note	{NTE} SOLAR ENERGY-BIOMASS
(2)	ABBREV	PAR
	Note	{NTE} SOLAR ENERGY-BIOMASS
ES		
(1)	TERM	radiación fotosintéticamente activa
	Reference	CSIC
	Note	{NTE} energía solar-biomasa
FR		
	Note	{NTE} ENERGIE SOLAIRE-BIOMASSE

	Reference	Colloque Biomasse,24.6.79
	Note	{NTE} ENERGIE SOLAIRE-BIOMASSE
(2)	ABBREV	RPA
	Reference	Colloque Biomasse,24.6.79
	Note	{NTE} ENERGIE SOLAIRE-BIOMASSE

Document 72		
Subject		Physics (PH) Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)
EN	Definition	electromagnetic radiations of wavelengths lying between the region of transition to X-rays (about 1 nm) and the region of transition to radio waves (about 1 mm)
	Reference	BS 4727 p 6
(1)	TERM	optical radiation
	Reference	BS 4727 p 6
ES		
(1)	TERM	radiación óptica
	Reference	Francisco Gálvez Cifuentes, Profesor Titular de Física Atómica y Nuclear, Facultad de Ciencias de la Universidad de Granada
FR		
(1)	TERM	rayonnement optique
	Reference	GLOSSAIRE PHYSIQUE DES PLASMAS, 1

Document 88		
Subject		Physics (PH) Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	normal radiation
	Reference	Reallex Med

Document 96		
Subject		Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	lost radiation
	Reference	Reallex Med
(2)	TERM	useless radiation
	Reference	Reallex Med
FR	Definition	rayonnement n'ayant aucune utilité

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		{NTE} il comprend le rayonnement de fuite et le rayonnement diffusé provenant d'objets irradiés
--	--	---

Document 103		
Subject	Geology (GO) Physics (PH)	
EN		
(1)	TERM	terrestrial radiation
	Reference	Reallex Med
FR		
(1)	TERM	radiations telluriques
	Reference	Reallex Med

Document 111		
Subject	Medicine (ME) Physics (PH)	
EN		
(1)	TERM	actinic radiation
	Reference	D.Rivard:Protection de la couche d'ozone;Dictionnaire français-anglais(RINT,1989)
ES		
(1)	TERM	radiación actínica
	Reference	Dr.Burgués
FR	Definition	radiation capable de produire une action chimique ou photochimique
	Reference	D.Rivard:Protection de la couche d'ozone
(1)	TERM	radiation actinique
	Reference	D.Rivard:Protection de la couche d'ozone;Dictionnaire français-anglais(RINT,1989)

Document 112		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	radiation of the corpus striatum
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	radiaciones de los cuerpos estriados
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	radiations du corps strié
	Reference	Reallex Med

Document 125		
--------------	--	--

Subject		Mining & Quarries - Offshore Industry (MI)
EN		
(1)	TERM	natural gamma radiation
	Reference	Coal Jan 1992 p51/WG-T100; Sdt-F-3-EN
	Note	{NTE} in horizon control for mining machines
(2)	ABBREV	NGR
	Reference	Sdt-F-3-EN
	Note	{NTE} in horizon control for mining machines

Document 142		
Subject		Physics (PH)
EN	Definition	the radiation coming directly from the target of the X-ray tube or accelerator or from the source of gamma rays
	Reference	IEV 881-3-8
(1)	TERM	primary radiation
	Reference	IEV 881-3-8
ES		
(1)	TERM	radiación primaria
	Reference	Centro de documentación del Hospital Clínico,Granada
FR	Definition	rayonnement provenant directement de la cible du tube radiogene ou de l'accelerateur ou de la source de rayons gamma
	Reference	VEI 881-3-8
(1)	TERM	rayonnement primaire
	Reference	VEI 881-3-8

Document 209		
Subject		Physics (PH)
EN		
(1)	ABBREV	UVR
	Reference	Wennrich,Abbreviations in Environmental Protection
(2)	TERM	Ultraviolet Radiation
	Reference	Wennrich,Abbreviations in Environmental Protection

Document 213		
Subject		Geology (GO)
EN		
(1)	TERM	cosmological radiation
	Reference	Scientific American,October 1994
ES		
(1)	TERM	radiación cósmica
	Reference	Investigación y Ciencia,Diciembre de 1994

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FR	Definition	il a deux caractéristiques: il est quasi identique dans toutes les directions et son spectre est très proche de celui d'un objet à l'équilibre thermique, à une température de 2,726 kelvins au dessus du zéro absolu
	Reference	Pour la Science,décembre 1994
(1)	TERM	rayonnement cosmologique
	Reference	Pour la Science,décembre 1994

Document 232		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	capture gamma radiation
	Reference	ISO 921:1972
FR	Definition	rayonnement gamma émis lors d'une capture radiative
	Reference	NF M 60-001:1974
(1)	TERM	rayonnement gamma de capture
	Reference	NF M 60-001:1974

Document 233		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	Cerenkov radiation
	Reference	ISO 921:1972
FR	Definition	lumière bleue émise quand une particule chargée se déplace dans un milieu transparent à une vitesse supérieure à la vitesse de la lumière dans ce milieu
	Reference	NF M 60-001:1974
(1)	TERM	rayonnement Mallet-Cerenkov
	Reference	NF M 60-001:1974

Document 885		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	single radiations
	Reference	OJEC L 246/1980,p.3,art.1.b
	Note	{NTE} ionizing radiations
FR		
(1)	TERM	exposition unique
	Reference	JOCE L 246/1980,p.3,art.1.b
	Note	{NTE} radiations radioactives

Document 893		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)	
EN		
(1)	TERM	electro-magnetic radiation
	Reference	Report EUR 10.000,1985
FR		
(1)	TERM	rayonnement électro-magnétique
	Reference	Rapport EUR 10.000,1985
	Note	{NTE} courant de plasma

Concordances de *radiation* al CorpusTècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="radiation"] within text;

Nombre de concordances: 200 (490)

1 <a00000>	liberates 5 x 10 -12 J of energy as very short wave	radiation	of wavelength about 10-2-nm .</s> <s>The frequency of these reactions
2 <a00000>	energy content of a single unit or quantum of light	radiation	.</s> <s>As these quanta of radiation energy journey outwards towards
3 <a00000>	or quantum of light radiation .</s> <s>As these quanta of	radiation	energy journey outwards towards the surface of the Sun they
4 <a00000>	, at the Sun's surface the entire spectrum of electromagnetic	radiation	is to be found , from , y-rays through X-rays
5 <a00000>	regions , low energy microwaves and beyond to long wavelength	radiation	of several hundred metres .</s> <s>The temperature at the surface
6 <a00000>	98% of the energy emitted into space is conveyed by	radiation	of wavelengths between 250 and 3000 nm , with about
7 <a00000>	<s>However , only a small fraction of the Sun's emitted	radiation	reaches the Earth : approximately 3 x 1024 J each year which
8 <a00000>	modified by the atmosphere . 20% of the original solar	radiation	is absorbed (mostly UV radiation by the ozone layer
9 <a00000>	of the original solar radiation is absorbed (mostly UV	radiation	by the ozone layer) , 5% is lost by
10 <a00000>	is potentially photosynthetically active , only about 60% of this	radiation	which reaches the Earth's surface is available to photosynthetic organisms
11 <a00000>	an overall efficiency of 0.33% .</s> <s>The pattern in which	radiation	is received during the course of a year varies widely
12 <a00000>	winter months at high latitudes is therefore small .</s> <head>Electromagnetic	radiation	spectrum</head></s><s>Figure 2-2 depicts the annual mean global irradiance on
13 <a00000>	be utilized in plant photosynthesis , and this photosynthetically	radiation	(PAR) constitutes only about 43% of the total

14<a000009>	) constitutes only about 43% of the total incident solar	radiation	, the photosynthetic efficiency falls to 0.286 x 0 43 x 0
15<a000009>	blocks the return of the Earth's long wave or infra-red	radiation	back into space .</s> <s>Therefore as more and more carbon dioxide is
16<a000080>	fecundities , and on environmental parameters such as temperature ,	radiation	and cloud cover .</s> <s>To date , this has been
17<a00105>	certain gases into the atmosphere impede the escape of thermic	radiation	thereby causing the planet to become warmer .</s> <s>The principal
18<a00106>	2 000 km 2 of derelict industrial land .</s> <head>Noise and	radiation	<s>Reviews the main impacts of the important ' physical fields'
19<a00106>	fields' in Europe - environmental noise , ionizing and non- ionizing	radiation	- and relates them to main sources .</s> <s>Noise data
20<a00106>	overall situation in Europe and in individual countries .</s> <s>Non-ionizing	radiation	deals with electromagnetic fields and ultraviolet radiation .</s> <s>The main
21<a00106>	countries .</s> <s>Non-ionizing radiation deals with electromagnetic fields and ultraviolet	radiation	.</s> <s>The main sources and effects of ionizing radiation -
22<a00106>	ultraviolet radiation .</s> <s>The main sources and effects of ionizing	radiation	- natural and artificial - in Europe are described .</s>
23<a00106>	of noise that have serious negative impacts overexposure to ultraviolet	radiation	is so far due mostly to lifestyle ; there are indications
24<a00106>	; there are indications of a 5% increase in W-B	radiation	in winter in the northern hemisphere .</s> <s>Radon exposure is
25<a00106>	<s>Consequences include possible changes in atmospheric circulation and increased UV-B	radiation	on the Earth's surface which may lead to increased levels
26<a00106>	of ozone-depleting substances .</s> <s>Skin cancer deaths due to increased UV-B	radiation	are expected to reach two per million inhabitants by the
27<a00108>	both natural and anthropogenic , that absorb and re-emit infrared	radiation	.</item> <item>" Regional economic integration organization " means an organization
28<a00109>	must define a general label format .</s> <head>Nuclear Safety and	Radiation	Protection</head> <s>The European Union has adopted , mostly on the
29<a00109>	and of the population against the dangers arising from ionizing	radiation	.</s> <s>This legislation is based on a framework directive .</s>
30<a00109>	specific legal instruments .</s> <s>The Directive 97/ ... / on	Radiation	Protection related to medical exposures lays down basic standards mainly
31<a00109>	of patients , undergoing medical examinations or treatment , from	radiation	.</s> <s>The Early Exchange of Information in Case of a
32<a00109>	public actually affected has to receive immediate information </s> <s>The	Radiation	Protection of Outside Workers Directive deals with the protection of
33<a00109>	establishing a strict surveillance system on the movements of such	radiation	sources .</s> <s>Contaminated Foodstuffs Regulations have been also adopted setting

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

34<a00109>	of workers and general public against the dangers of ionising	radiation	</s><s>Health and safety measures are prescribed for justified practices
35<a00109>	and safety measures are prescribed for justified practices involving artificial	radiation	sources.</s><s>In general, these practices must be reported
36<a00109>	lead to a significant increase in the exposure to natural	radiation	are subject to a regime similar to the practices regime
37<a00109>	undertakings involved in practices and work activities related to ionising	radiation	apply standardised health and safety procedures for assessing and limiting
38<a00109>	working instructions, arrangements for workplaces, presence of a	radiation	protection expert or unit.</s><s>Appropriate licensing, monitoring, and enforcing maximum dose limit requirements.</s><s>The Central Authority
39<a00109>	how with regard to coping with the dangers of ionising	radiation	protection should co - ordinate their actions with the ministries
40<a00109>	permissible levels prescribed in the Regulation.</s><s>Competent authorities for	radiation	Protection related to medical exposures</head><s>Directive 97/.../Euratom replacing Directive 84/466/Euratom
41<a00109>	in order to maintain compliance levels (see comments under I.4)</s><s>	Radiation	</s><s>It does not cover the radiation protection of medical
42<a00109>	defines specific health protection rules for medical exposure to ionising	radiation	protection of medical staff.</s><s>The main provisions are:</s>
43<a00109>	exposure to ionising radiation.</s><s>It does not cover the	radiation	protection conditions should be established.</s><s>Criteria of acceptability for
44<a00109>	office to monitor that medical exposure are delivered under good	radiation	Protection of Outside Workers</head><s>Directive 90/641/Euratom on the operational protection
45<a00109>	be associated in the organisation and circulation of information.</s><s>	Radiation	during their activities in the controlled areas seeks to ensure
46<a00109>	protection of outside workers exposed to the risk of ionising	radiation	magnetic card or passbook containing identity and exposure monitoring data
47<a00109>	)</s><s>The outside worker is required to carry a	radiation	Protection</head><head>Non-White Paper legislation</head><s>Directives :</item>>Radiation protection of general
48<a00109>	appliances</item></s><s>Regulations :</item>>none</item></s></head>>Nuclear safety and	Radiation	protection of general public and workers</item><item>Radiation protection of patients</item>
49<a00109>	<head>Nuclear safety and Radiation Protection</head><head>Non-White Paper legislation</head><s>Directives :	Radiation	protection of patients</item><item>Early exchange of information in case of
50<a00109>	legislation</head><s>Directives :</item>>Radiation protection of general public and workers</item>	Radiation	protection of outside workers</item></s><s>Regulations :</item>>none</item></s></head>>White Paper legislation</head>
51<a00109>	in case of a radiological emergency</item><item>>Information of the public</item>	Radiation	reaching the surface.</s><s>The ozone-depleting potential of all chlorine
52<a00115>	the stratosphere or in the amount of ultraviolet-B (UV-B)	radiation	

53<a00115>	by 5% between 1975 and 1995 , allowing more UV-B	radiation	to enter the lower atmosphere and reach the earth s
54<a00120>	peaks of the solar cycles , such increases in UV	radiation	would in turn increase stratospheric ozone concentrations , cause changes
55<a00120>	(including storm tracks) .</s><s>Similar interlinkages between solar	radiation	, stratospheric temperature regimes and circulation patterns may be applicable
56<a00120>	have incorporated advanced parameterizations of climate fields such as mean	radiation	budgets , water vapour variability , precipitation patterns , and
57<a00120>	schemes for biosphere-atmosphere transfer , topography , atmospheric advection and	radiation	processes , stratospheric processes , and sea surface temperature variations
58<a00120>	found to be more significantly affected by changes in longwave	radiation	than changes in short wave cloud forcing .</s><s>Collated data
59<a00120>	particularly in tropical regions , absorb more incoming short wave	radiation	than predicted by models , particularly in the near infrared
60<a00120>	the tropopause is small relative to other components of the	radiation	budget .</s><s>Hence these clouds appear to contribute to a
61<a00120>	ice variability , especially in late spring when incident solar	radiation	is most intense .</s><s>Most , but not all ,
62<a00120>	significant factor .</s><s>Related studies suggest that changes in solar	radiation	can explain between 30 and 55% of global temperature fluctuations
63<a00120>	in the equatorial-south tropical Atlantic Ocean and the subtropical North solar	radiation	have been noted over the Former Soviet Union , reaching 2%
64<a00120>	, at larger spatial scales , evapotranspiration is dominated by	radiation	processes , not stomata conductance .</s><s>Hence extrapolation of experimental
65<a00122>	to address these changes .</item><item>Changes in Ozone , Ultraviolet	Radiation	, and Atmospheric Chemistry - - The USGCRP seeks to
66<a00122>	stratospheric sulfur dioxide produced from large volcanic eruptions .</s><s>Atmospheric	Radiation	Measurements (ARM) - - The third ARM site
67<a00122>	coupled atmosphere-ocean climate models .</s><head>Changes in Ozone , UV	Radiation	, and Atmospheric Chemistry</head><s>The IPCC Special Report on Aviation
68<a00122>	to address these changes .</item><item>Changes in Ozone , Ultraviolet	Radiation	, and Atmospheric Chemistry- - The USGCRP seeks to understand
69<a00122>	and on public health .</s><head>Changes in Ozone , UV	Radiation	, and Atmospheric Chemistry</head><s>Progress in understanding global atmospheric chemistry
70<a00122>	distribution and total rainfall , cloud distribution , the Earth's	radiation	balance , and lightning .</s><s>TRMM observations will be particularly
71<a00122>	trace gases , terrestrial and oceanic properties , the Earth's	radiation	budget , and the interaction between these factors and their
72<a00122>	on atmospheric chemistry at high latitudes .</s><head>Surface-	Radiation	Measurements</head><s>The Atmospheric Radiation Measurements (ARM) program focuses
73<a00122>	high latitudes .</s><head>Surface-Based Measurements</head>	Radiation	Measurements (ARM) program focuses on the improvement of

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

74<a00122>	<head>Atmospheric Radiation Measurements</head><s>The Atmospheric	radiation	</s><s>The effect of clouds on the Earth's radiative energy
75<a00122>	data on clouds and their interactions with solar and terrestrial	Radiation	Testbed (CART) facility in the U.S. Southern Great
76<a00122>	), and satellite platforms.</s><s>The ARM Cloud and	radiation	variables needed in studies of human and ecosystem health and
77<a00122>	comprehensive and coordinated monitoring network to measure a	radiation	, as well as aerosol and cloud particle characteristics , are being
78<a00122>	range of	radiation	, the effects of changes in natural systems on the
79<a00122>	</s><s>Studies of the effects of aerosol particles on atmospheric	radiation	and the immune system , retinal damage , cataracts ,
80<a00122>	<s>Consequences also include the health effects of exposure to	radiation	balance , and lightning.</s><s>TRMM observations of rainfall will
81<a00122>	ultraviolet	Radiation	and Climate Change Impacts</item><item>Natural Hazards , Human Impacts ,
82<a00125>	algal blooms and cholera ; and the relationship between	radiation	from the sun , mainly in the form of visible
83<a00125>	ultraviolet	radiation	is balanced by the amount of energy returned to space
84<a00125>	rainfall distribution and total rainfall , cloud distribution , Earth	radiation	</s><s>Greenhouse gases such as water vapor and carbon dioxide
85<a00125>	Future Prospects</item><item>Antarctic Update : An Ecosystem	radiation	at high elevations in the atmosphere as measured by satellites
86<a00125>	Perspective on Ultraviolet	radiation	(a heating effect) .</s><s>However , just because
87<a00126>	of energy of the Earth and its atmosphere.</s><s>Incoming	radiation	</s><s>In 1985 , after extensive study , the scientific
88<a00126>	and in the atmosphere above.</s><s>On average , absorbed	radiation	</s><s>These human-induced changes , often called " enhanced radiative
89<a00126>	to space in the form of infrared " heat "	radiation	.</s><s>Emissions from combustion of coal , oil , and
90<a00126>	average daily temperature cycle , and the variations in outgoing	Radiation	<s>It has long been recognized that small particles in the
91<a00126>	sunlight (a cooling effect) , and trapping infrared	radiation	back to space , thus exerting a cooling influence.</s>
92<a00126>	on Earth from harmful levels of ultraviolet (UV)	radiation	balance.</s><s>Emissions of sulfur dioxide from coal combustion ,
93<a00126>	Earth's natural fluxes of solar and infrared (heat)	radiation	.</s><s>This exerts a regionally distributed cooling influence.</s><s>In
94<a00126>	the ability to increase the natural atmospheric trapping of infrared	radiation	related to the Earth's orbit around the Sun , and
	fossil-fuel combustion and land-clearing activities.</s>		
	<head>Aerosol Effects on Solar		
	the atmosphere (called aerosols) can reflect some solar		
	resulting from human activities are sufficient to alter the Earth's		
	to reflect back to space some of the incoming solar		
	for example , changes in atmospheric composition , changes in		
	solar		

95<a00/126>	expected from naturally varying forcing factors , such as solar	radiation	and volcanic eruptions .</s> </s>The amount of warming since the
96<a00/126>	to address these changes .</item> <item>Changes in Ozone , UV	Radiation	, and Atmospheric Chemistry , with the goal of understanding
97<a00/126>	the natural and human-induced factors that change atmospheric composition and	Radiation	<item>Characterize natural climate variability and the factors contributing to decadal
98<a00/126>	variability .</item></s> <s>Progress toward the Changes in Ozone , UV	Radiation	, and Atmospheric Chemistry goal will provide information to assist
99<a00/126>	during the coming most-vulnerable decade</item> <item>Monitor changes in surface UV	Radiation	, and quantify exposure and consequences to the biosphere and
100<a00/126>	theoretical understanding with empirical observations of the absorption of solar	Radiation	in cloudy skies .</s> </s>New attention is also being given
101<a00/126>	global change for society .</s> <head>Changes in Ozone , UV	Radiation	, and Atmospheric Chemistry</head> <s>USGCRP-sponsored research continues to advance understanding
102<a00/126>	, and consequences of changes in stratospheric ozone , UV	Radiation	, and atmospheric chemistry .</s> <head>Understanding Atmospheric Chemistry and its
103<a00/126>	of enhanced greenhouse warming .</s> <s>Observed Increases in Ground-Level Ultraviolet	Radiation	Satellite observations of global ozone depletion gathered with the Total
104<a00/126>	been used to infer increases in ground-level ultraviolet (UV-B)	Radiation	.</s> <s>Poleward of about 40° latitude , statistically significant increases
105<a00/126>	, springtime exposure to DNA-damaging and erythral (sunburn-inducing)	Radiation	is calculated to have increased by 8.6% and 5.1% per
106<a00/126>	Protocol to protect the ozone layer .</s> <head>Effects of UV	Radiation	on Human Health</head> <s>Since UV radiation is a human carcinogen
107<a00/126>	</s> <head>Effects of UV Radiation on Human Health</head> <s>Since UV	Radiation	is a human carcinogen , a primary focus of research
108<a00/126>	for developing sun-induced skin cancers .</s> <s>In addition , UV	Radiation	from sunlight has been implicated in the high incidence of
109<a00/126>	mechanism of cancer development resulting from increased exposure to UV	Radiation	.</s> <head>Changes in Land Cover and in Terrestrial and Aquatic
110<a00/126>	sets of global measurements related to the atmosphere , solar	Radiation	, the land surface , the oceans , and the
111<a00/129>	</s> <head>A Hotter Sun</head> <head>Satellites Reveal Apparent Increase in Solar	Radiation	<s>Solar output has increased slightly over the past decade ,
112<a00/129>	University s Center for Climate Systems Research identified a solar	Radiation	increase of 0.036% since 1986 .</s> <s>Climate models suggest that
113<a00/129>	by about 1° C for each 1% change in solar	Radiation	.</s> <s>The cooling of the Little Ice Age (14th

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

114<a00129>	) instruments .</s> <s>Some researchers argue that exposure to solar	Radiation	causes the instruments to degrade, and the resulting uncertainties
115<a00130>	also could affect global climate .</s> <s>Ice reflects more solar	Radiation	than the open ocean and reduces the heat exchange between
116<a00131>	index calculated with input from a space-based NOAA radiometer (	Radiation	sensor)</item> <item>atmospheric carbon dioxide records collected at the South
117<a00142>	an active greenhouse gas which traps heat (from infrared	Radiations	) and inhibits its release into space , it therefore
118<a00142>	greenhouse gas .</s> <s>Being radiatively active , methane traps infrared	Radiation	or heat and contributes to the warming of the Earth
119<a00142>	climate change .</s> <s>Methane is very effective at absorbing infrared	Radiation	(IR) or heat given off by the earth's
120<a00149>	and the general public against the dangers arising from ionizing	Radiation	:</s> <s>Revision and update of basic safety standards for the
121<a00149>	and the general public against the dangers arising from ionizing	Radiation	, last revised in 1984 .</s> <s>The Directive applies to
122<a00149>	applies to all practices which involve a risk from ionizing	Radiation	:</s> <s>Council Regulation (EC) No 1404/96 of 15 July
123<a00149>	</s> <s>Communication :</s> <s>Progress report on approximation of environment and	Radiation	protection legislation in CEECs .</s> <s>The 1997-progress report is foreseen
124<a00155>	UNDO has taken an initiative relates to the strengthening of	Radiation	protection and nuclear safety infrastructures in the States of the
125<a00155>	research reactors , uranium mining and milling and facilities using	Radiation	sources in medicine , agriculture and industry .</s> <s>The first
126<a00155>	Soviet Union certainly possessed an impressive capacity in the field	Radiation	protection .</s> <s>As this centralised system has been broken up
127<a00155>	Review) , as well as initiatives to strengthen national infrastructures for	Radiation	protection and nuclear safety .</s> <s>The Agency's work in support
128<a00155>	of other ongoing efforts , as regards nuclear safety and	Radiation	protection in Eastern Europe and countries of the former Soviet Union
129<a00155>	SEK 125 million for co-operation programs in nuclear safety and	Radiation	protection with Central and Eastern Europe , particularly the Baltic
130<a00155>	been achieved in terms of improvements to reactor safety and	Radiation	protection .</s> <s>Moreover , there has emerged considerably better mutual
131<a00155>	about needs and priorities for improvements in reactor safety ,	Radiation	protection and waste management .</s> <s>Needless to say , such
132<a00155>	programme for assistance to the GAN (federal nuclear and	Radiation	safety authority of Russia) headed by Mr .</s> <s>Y.
133<a00156>	important steps already have been taken .</s> <s>A Nuclear and	Radiation	Safety Advisory Committee has been set up with broad international
134<a00156>	of the pilot phase of an early (gamma)	Radiation	warning system for Belarus and Ukraine ,</item> <item>the transport of
135<a00157>	in 1992 , but also the nuclear fuel cycle ,	Radiation	protection and improvements in the organization of the nuclear industry

136<a00157>	safety culture (Russia and Ukraine) with regard to	Radiation	protection and environmental monitoring (Belarus and Russia) and
137<a00157>	in the EU's indirect research programmes on nuclear fission (	Radiation	protection , reactor safety , radioactive waste treatment and management
138<a00157>	the IAEA's initiatives in the areas of nuclear safety ,	Radiation	protection and radioactive waste disposal .</s> <s>ENEA's work has been
139<a00157>	Hungary , mainly in the areas of nuclear safety and	Radiation	protection .</s> <s>Cooperation on nuclear matters , particularly safety with
140<a00157>	directly to the Parliament , responsible of nuclear safety and	Radiation	protection matters .</item></s> <head>The role of utilities</head> <s>UNESA (Association
141<a00157>	assessment and clean-up of deactivated missile sites and to	Radiation	and environmental contamination in areas affected by the Chernobyl disaster
142<a00157>	monitor		
143<a00157>	will cooperate with the Ukrainian State Committee for Nuclear	Radiation	Safety to help develop a legislative and regulatory framework for
144<a00158>	and		
145<a00158>	programs for technical support personnel , particularly in	Radiation	protection .</s> <s>All training is on the job training by
146<a00158>	chemistry and		
147<a00158>	programs be developed , especially for shift supervisors in the	Radiation	Protection Department since this position requires an examination by the
148<a00159>	specialists (' & ' C , chemistry ,	Radiation	protection , engineering) to follow the international development in
149<a00159>	with the Russian counterparts .</s> <head>THE RUSSIAN	RADIATION	SAFETY AUTHORITY : OBJECTIVES AND STRUCTURE</head>
150<a00159>	FEDERAL NUCLEAR AND		<s>The Federal Nuclear and
151<a00159>	SAFETY AUTHORITY : OBJECTIVES AND	Radiation	Safety Authority (Russian Gosatomadzor) is the Federal Executive
152<a00159>	STRUCTURE</head> <s>The Federal Nuclear and		
153<a00159>	defense purposes in order to ensure safety of personnel of	Radiation	facilities and the population and also to protect the environment
154<a00159>	nuclear- and/or		
155<a00159>	economic , organizational and technical measures to ensure	Radiation	safety ;</item> <item>establishment of criteria , rules and standards for
156<a00159>	nuclear and		
157<a00159>	<item>establishment of criteria , rules and standards for nuclear	Radiation	safety ;</item> <item>supervision of the observance of the legislative requirements
158<a00159>	and		
159<a00159>	field ;</item> <item>expert evaluation of the safety of nuclear	Radiation	facilities and industries ;</item> <item>issuing authorizations (licences) for
160<a00159>	and		
161<a00159>	criteria and requirements of rules and standards on nuclear and	Radiation	safety ;</item> <item>organization and supervision of the necessary qualification levels
162<a00159>	of the necessary qualification levels of personnel operating	Radiation	facilities and departmental monitoring of nuclear and/or radiation safety of
163<a00159>	nuclear- and		
164<a00159>	radiation facilities and departmental monitoring of	Radiation	safety of facilities under supervision ;</item> <item> <item>informing state agencies and
165<a00159>	nuclear and/or		
166<a00159>	the population about change in the conditions of nuclear and	Radiation	safety at facilities under inspection .</item></s> <s>According to the objectives assigned

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

156<a00159>	on questions of state regulation and inspection of nuclear and	Radiation	safety and , jointly with the Russian Federation Ministry of Foreign
157<a00159>	) ;</item> <item>the Scientific and Technical Centre for Nuclear and	Radiation	Safety ;</item> <item>the Scientific and Technological Laboratory of Information Science
158<a00159>	an independent administration was set up to supervise nuclear and	Radiation	safety during development , fabrication , testing , transporting ,
159<a00159>	were created to ensure licensing of activity at nuclear- and	Radiation-	dangerous facilities .</s> <s>The Russian Gosatomnadzor is headed by a
160<a00159>	work to guarantee state regulation and inspection of nuclear and	Radiation	safety .</s> <s>The main objectives of the Scientific and Technical
161<a00159>	objectives of the Scientific and Technical Centre for Nuclear and	Radiation	Safety are : <item>scientific and technical support of the Russian
162<a00159>	and substantiation of the criteria and principles of nuclear and	Radiation	safety , expert evaluation of the safety of nuclear and
163<a00159>	safety , expert evaluation of the safety of nuclear and	Radiation	facilities ;</item> <item>organization of development of the rules and standards
164<a00159>	of development of the rules and standards for nuclear and	Radiation	safety ;</item> <item>to determine the principles and criteria in the
165<a00159>	the principles and criteria in the field of nuclear and	Radiation	safety , improving the level of nuclear and radiation safety
166<a00159>	and radiation safety , improving the level of nuclear and	Radiation	safety of the facilities under inspection ;</item> <item>certification and verification
167<a00159>	<item>to organize development of rules and standards for nuclear	Radiation	safety .</item> <item>to conduct scientific research to substantiate nuclear and
168<a00159>	safety ;</item> <item>to conduct scientific research to	Radiation	safety .</item> </s> <head>ASSISTANCE TO GOSATOMNADZOR OF RUSSIA
169<a00159>	substantiate nuclear and		(Federal Nuclear
170<a00160>	been very difficult if not impossible due to access difficulties and	Radiation	Safety Authority of Russia)</head> <s>There notes on assistance to
171<a00160>	November 1995 .</s> <s>It is hoped that utility and authority	Radiation	dose levels .</s> <s>Of particular concern is the primary circuit
172<a00160>	Ministry for Environmental Protection and State Committee for	Radiation	protection experts from CEEC and NIS countries will participate in
173<a00160>	<item>development and approval of guides and standards for	Radiation	Safety .</s> <s>Ministry duties and responsibilities are stated in the
174<a00160>	nuclear and	Radiation	safety.</item> <item>licensing activities for nuclear energy use , radioactive waste
175<a00161>	Waste Management and Disposal</head> <s>The State	Radiation	Safety has been developing regulations for radioactive waste management and
176<a00161>	Committee for Nuclear and	Radiation	safety of Russia (GOSATOMNADZOR) .</s> <s>In this programme
177<a00161>	Russian side , by the National Committee for Nuclear and	Radiation	safety , etc .</s> <s>Separate visits for the regulators to
	<s>The subjects include personnel training , maintenance ,		and Nuclear Safety (STUK) have been arranged .</s>
	operation ,		
	them to the inspection practices of the Finnish Centre for		

178<a00161>	of the neighbouring countries .</s><s>For direct information on the	Radiation	levels around the Leningrad and Kola NPPs , an automatic
179<a00161>	levels around the Leningrad and Kola NPPs , an automatic	Radiation	monitoring network has been provided and established for both plants
180<a00161>	.</s><s>The system is now operational and information on the	Radiation	situation is sent daily to the Finnish rescue authorities via
181<a00161>	.</s><s>For Leningrad NPP , Finland has provided an offsite	Radiation	monitoring system comprising six real time gamma monitors and one
182<a00161>	, Yury Vishnevsky , Chairman of the Federal Nuclear and	Radiation	Safety Authority of Russia (Gosatomnadsor) , representatives from
183<a00161>	is expected by end 1997 .</s><head>EARLY WARNING SYSTEM FOR	RADIATION	LEAKS LAUNCHED</head><s>The TACIS Programme has awarded a contract for
184<a00161>	system will immediately warn local and national centres of any	Radiation	leaks before these reach dangerous levels .</s><s>The GAMMA project
185<a00161>	can be used to warn the local population if a	Radiation	leak occurs thus minimising the chances of people being caught
186<a00161>	be improved .</s><s>In both Ukraine and Belarus , the	Radiation	monitors will use dedicated radio communications to connect the local
187<a00162>	Bulgaria (nuclear safety) , Slovak Republic (decommissioning ,	Radiation	safety , radwaste management) , Lithuania (nuclear safety
188<a00162>	nuclear energy .</item><item>Siting and construction of nuclear	Radiation	sources and storages units .</item><item>The Legal status of organisations
189<a00162>	operation of ships and other vessels with nuclear generators and	Radiation	sources .</item><item>Special conditions for the operation of space- and
190<a00162>	the operation of space- and air-craft with nuclear generators and	Radiation	sources .</item><item>Handling nuclear materials , radioactive substances
191<a00162>	and radioactive waste .</item><item>Physical protection of	Radiation	sources , storages units , nuclear materials and radioactive substances
192<a00162>	radioactive substances .</item><item>Liability for damages and	Radiation	to legal entities and physical persons and to the health
193<a00162>	a basic law on the uses of nuclear power and	Radiation	safety which comprises the basic nuclear third party liability rules
194<a00164>	had a budget of 20 million NOK .</s><s>The Norwegian	Radiation	Protection Authority was the responsible authority for planning and implementing
195<a00164>	of fittings and welds in piping and reactor vessels .</s>	Radiation	protection equipment (personnel dosimetry)</head><s>Two sets of HPGe-instruments
196<a00164>	device .</s><s>In June 1996 , the Finnish Centre for	Radiation	and Nuclear Safety (STUK) issued a report (
197<a00164>	OF THE RUSSIAN FEDERATION</head><head>Liability for	Radiation	exposure to corporate bodies and individuals and to health</head><s>The
198<a00164>	by the legislation of the Russian Federation for losses caused by	Radiation	exposure to corporate bodies and individuals in the carrying out of
199<a00164>	damage to the life and health of citizens caused by	Radiation	exposure , or by radiation exposure in conjunction with toxic

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

200<#0164>

health of citizens caused by radiation exposure , or by

Radiation

exposure in conjunction with toxic , explosive or other hazardous

ANNEX IV:

DADES DE *SEGMENTATION*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *segmentation* a Termium

<p>1. Campo(s) temático(s) – Taxation</p> <p>segmentation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Fiscalité</p> <p>division sectorielle Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Source : Manuel de l'Institut canadien des comptables agréés, 1700.16. Fuente</p>
<p>2. Campo(s) temático(s) – Translation and Interpretation</p> <p>segmentation Fuente</p> <p>OBS – This difficulty in function words is related in part to the appropriateness of the segmentation which the translator imposes on the incoming message. Fuente</p>	
<p>3. Campo(s) temático(s) – Auditing (Accounting) – Government Accounting</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A stratification based on qualitative criteria. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Vérification comptable – Comptabilité publique</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Stratification fondée sur des critères qualitatifs. Fuente</p>
<p>4. Campo(s) temático(s) – Internet and Telematics</p> <p>fragmentation Fuente CORRECTO</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – of electronic messages. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Internet et télématique</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>fragmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – De messages électroniques. Fuente</p> <p>OBS – Segmentation : terme normalisé par AFNOR. Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temático(s) – Parasitoses</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Schizogonic division of malaria parasites leading to the formation of merozoites. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Parasitoses</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO, RARO</p> <p>DEF – Division schizogonique des parasites du paludisme, aboutissant à la formation de mérozoïtes. Fuente</p>

<p>6. Campo(s) temático(s) – Computer Memories</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – A technique for storage allocation in which parts of a program are loaded from auxiliary storage into main storage when needed. Fuente</p> <p>OBS – Term and definition standardized by ISO/IEC. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mémoires (Informatique)</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Technique d'attribution de mémoire dans laquelle des parties d'un programme sont chargées de mémoire auxiliaire en mémoire principale, lorsque nécessaire. Fuente</p> <p>OBS – Terme et définition normalisés par l'ISO/CEI. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Memorias (Computadoras)</p> <p>segmentación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>7. Campo(s) temático(s) – Computer Programs and Programming</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>segmenting Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A technique for dividing a program into segments so that only certain ones need be in main memory at any given time: this is done in order to allow for multiprogramming or to allow execution of a program that is too large for the available space in main memory. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Programmes et programmation (Informatique)</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Division d'un programme en plusieurs segments. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Programas y programación (Informática)</p> <p>segmentación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Marketing – Marketing Research – Merchandising Techniques</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>market segmentation Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Commercialisation – Étude du marché – Techniques marchandes</p> <p>segmentation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>segmentation du marché Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>segmentation des marchés Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Comercialización – Estudio del mercado – Técnicas mercantiles</p> <p>segmentación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>segmentación del mercado Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>división del mercado Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>segmentación por comportamiento Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *segmentation* a Termium

1. Campo(s) temàtic(s)

- Computer Graphics
- Telecommunications Transmission
- Audiovisual Techniques and Equipment
- Video Technology

Campo(s) temàtic(s)

- Infographie
- Transmission (Télécommunications)
- Audiovisuel (techniques et équipement)
- Vidéotechnique

adaptive segmentation

[Fuente](#) CORRECTO

DEF – A subdivision of the digital representation of an audio signal in variable segments of time. [Fuente](#)

segmentation adaptative

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

DEF – Subdivision de la représentation numérique d'un signal audio en segments temporels variables. [Fuente](#)

OBS – audio. [Fuente](#)

2. Campo(s) temàtic(s)

- Marketing Research
- Demography

Campo(s) temàtic(s)

- Étude du marché
- Démographie

age segmentation [Fuente](#)

CONT – There is some age segmentation: most employees are in their early to mid 30s, a few are in their late 50s or 60s. [Fuente](#)

segmentation par âges

[Fuente](#) FEMENINO

DEF – Méthode qui consiste à découper une population afin d'établir des segments répondant à des valeurs différentes et discriminantes eu égard à certains critères. [Fuente](#)

3. Campo(s) temàtic(s)

- Computer Programs and Programming
- Computer Memories

Campo(s) temàtic(s)

- Programmes et programmation (Informatique)
- Mémoires (Informatique)

Campo(s) temàtic(s)

- Programas y programación (Informática)
- Memorias (Computadoras)

automatic segmentation

[Fuente](#)

segmentation automatique [Fuente](#) FEMENINO

segmentación automática

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

CONT – En relación con la multiprogramación, la segmentación y control automáticos permiten que la computadora (ordenador) maneje eficientemente los programas que exceden la capacidad de la memoria principal de una configuración de un sistema dado. [Fuente](#)

4. Campo(s) temàtic(s)

- Marketing

Campo(s) temàtic(s)

- Commercialisation

behavioral segmentation

[Fuente](#) CORRECTO, PROPOSICION

segmentation comportementale [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

DEF – A marketing strategy which uses behavior as a criteria for designating a market segment as a target prospect group.

[Fuente](#)

CONT – [La segmentation comportementale] permet de se fonder sur les comportements enregistrés pour évaluer le potentiel d'activité nouvelle des clients acquis (...)

[Fuente](#)

5. Campo(s) temático(s)
– Marketing Research

Campo(s) temático(s)
– Étude du marché

behavioural segmentation

[Fuente](#) CORRECTO

segmentation selon les réactions comportementales

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

segmentation comportementable

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

DEF – Segmentation of markets by finding "natural" groupings of consumers with the same consumer needs and problems and similar lifestyles. [Fuente](#)

CONT – La segmentation comportementale utilise certains comportements caractéristiques du processus de consommation comme variables discriminantes clés : le statut d'utilisateur, le taux d'utilisation et enfin, la fidélité à la marque. [Fuente](#)

KEY TERM(S)

– behavioral segmentation

6. Campo(s) temático(s)
– Marketing Research

Campo(s) temático(s)
– Étude du marché

benefit segmentation

[Fuente](#) CORRECTO

segmentation par avantages

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

DEF – Segmentation of markets according to the benefits that users seek from products. [Fuente](#)

DEF – Segmentation selon les bénéfices que les consommateurs retirent des produits. [Fuente](#)

7. Campo(s) temático(s)
– Marketing Research

Campo(s) temático(s)
– Étude du marché

brand loyalty segmentation

[Fuente](#) PROPOSICION

segmentation par fidélité à la marque

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

OBS – Les marchés peuvent également être segmentés selon les types de fidélité des consommateurs. Les consommateurs peuvent être fidèles à la marque [...] au magasin [...] et à d'autres entités. [Fuente](#)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

8. Campo(s) temático(s)
– Marketing Research

**buying motive
segmentation** [Fuente](#)

PROPOSICION

Campo(s) temático(s)
– Étude du marché

**segmentation
motivationnelle** [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

DEF – Cette approche a pour but de classer les consommateurs dans des groupes dont les motivations d'achat sont communes ou semblables; elle a donné naissance à la méthode dite par avantages recherchés.

[Fuente](#)

9. Campo(s) temático(s)
– Marketing
– Marketing Research

**concentrated
segmentation** [Fuente](#) CORRECTO

EX – Distribution intensity is a critical foundation of channel strategy. It is related to channel activity level market and channel concentration approaches and the nature of the product or service being sold. There are some clear patterns that exist: exclusive distribution: Push - active channels, concentrated segmentation approaches, sold products/services ... [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)
– Commercialisation
– Étude du marché

segmentation concentrée

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

DEF – Politique de segmentation qui consiste à isoler un ou quelques segments dans le marché. L'entreprise concentrera tous ses efforts de marketing sur ce ou ces quelques segments en laissant les autres à la disposition des concurrents. [Fuente](#)

10. Campo(s) temático(s)
– Artificial Intelligence

curve segmentation [Fuente](#)
CORRECTO

DEF – In image processing a process which attempts to find critical points along the contour. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)
– Intelligence artificielle

segmentation de courbe

[Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

11. Campo(s) temático(s)
– Marketing Research

customer segmentation
[Fuente](#) CORRECTO

DEF – Dividing up of customers for market segmentation. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)
– Étude du marché

**segmentation de la
clientèle** [Fuente](#) PROPOSICION,
FEMENINO

12. Campo(s) temático(s)
– Artificial Intelligence
– Telecommunications Transmission

Campo(s) temático(s)
– Intelligence artificielle
– Transmission (Télécommunications)

<p>diphone segmentation <i>Fuente</i> CORRECTO</p>	<p>segmentation en diphones <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>13. Campo(s) temático(s) – Quantum Statistics – Mathematical Geography</p> <p>dynamic segmentation <i>Fuente</i> CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Statistique quantique – Géographie mathématique</p> <p>segmentation dynamique <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>14. Campo(s) temático(s) – Computer Graphics</p> <p>edge segmentation <i>Fuente</i> CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Infographie</p> <p>segmentation du contour <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>15. Campo(s) temático(s) – Computer Graphics – Telecommunications Transmission – Audiovisual Techniques and Equipment – Video Technology</p> <p>fixed segmentation <i>Fuente</i> CORRECTO</p> <p>DEF – A subdivision of the digital representation of an audio signal into fixed segments of time. <i>Fuente</i></p>	<p>Campo(s) temático(s) – Infographie – Transmission (Télécommunications) – Audiovisuel (techniques et équipement) – Vidéotechnique</p> <p>segmentation fixe <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Subdivision de la représentation numérique d'un signal audio en intervalles temporels fixes. <i>Fuente</i></p> <p>OBS – audio. <i>Fuente</i></p>	
<p>16. Campo(s) temático(s) – Mathematics – Computer Graphics</p> <p>fractal image segmentation <i>Fuente</i> CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mathématiques – Infographie</p> <p>segmentation fractale d'images <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Décomposition en unités similaires aux fins de la compression fractale. <i>Fuente</i></p>	
<p>17. Campo(s) temático(s) – Marketing Research</p> <p>geographic segmentation <i>Fuente</i> CORRECTO</p> <p>CONT – In geographic segmentation, the market is divided into different locations such</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Étude du marché</p> <p>segmentation géographique <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Segmentation qui consiste à découper le marché en différentes unités</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Estudio del mercado</p> <p>segmentación geográfica <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Clasificación de la población o de un grupo de individuos teniendo en cuenta</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>neighborhoods. The organization recognizes that market potentials and costs vary with market location. It determines which geographic areas it can serve best based on the differences between areas and the organization's relative advantages. Fuente</p>	<p>d'une double hypothèse : 1) les goûts, problèmes, modes de vie et couleurs locales d'une même unité territoriale ne peuvent pas être tous considérés dans une approche de masse indifférenciée; 2) le potentiel d'un marché varie d'une région à l'autre, non seulement en fonction de la densité de la population mais aussi de son pouvoir et de son «vouloir» d'achat. Fuente</p>	<p>residen. Fuente</p> <p>OBS – segmentación geográfica: término y definición extraídos del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Fuente</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Marketing</p> <p>international market segmentation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Commercialisation</p> <p>segmentation de marchés étrangers Fuente MASCULINO</p>	
<p>19. Campo(s) temático(s) – Marketing Research</p> <p>life-style segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Life-style refers to the distinctive mode of orientation an individual or a group has toward consumption, work, and play. (...) marketers are increasingly being drawn to life-style segmentation. They are targeting versions of their products to life-style groups and studying new product opportunities arising out of life-style analysis. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Étude du marché</p> <p>segmentation par les modes de vie Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – Le champ analytique de la segmentation s'est élargi avec la nouvelle dimension concurrentielle du marketing contemporain et a donné naissance à deux modes de segmentation : la segmentation situationnelle et la segmentation par les modes de vie. Les deux types de segmentation reposent essentiellement sur le réel, la manière dont les individus achètent leurs biens, les consomment ou encore la façon dont ils vivent leur quotidien. Fuente</p>	
<p>20. Campo(s) temático(s) – Embryology</p> <p>meroblastic segmentation Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Embryologie</p> <p>segmentation méroblastique Fuente FEMENINO</p>	
<p>21. Campo(s) temático(s) – Embryology – Animal Reproduction</p> <p>parthenogenic cleavage Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The division of the egg without the involvement of a sperm. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Embryologie – Reproduction des animaux</p> <p>segmentation parthénogénétique Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Terme proposé par analogie avec les expressions «segmentation de l'oeuf» et «reproduction parthénogénétique». Fuente</p> <p>OBS – Tout métazoaire, ou animal pluricellulaire (par opposition aux protozoaires, dont l'organisme est formé d'une seule cellule), issu de la reproduction sexuée, provient d'une cellule unique, l'oeuf. L'ontogenèse est le passage de ce germe</p>	

<p>reproduire. Cette histoire est marquée dans tout le règne animal par la succession de phases essentielles: la segmentation de l'oeuf, ou division cellulaire [...] Fuente</p> <p>OBS – Parthénogénèse: On parle de reproduction parthénogénétique lorsque la femelle n'a pas besoin d'être fécondée par un mâle pour pondre. Ses oeufs ne donneront naissance qu'à des femelles. Certaines espèces ne se reproduisent que par parthénogénèse en élevage (Carausius morosus), d'autres le font seulement en l'absence de mâle (Medauroidea extradentata). Fuente</p>		
<p>22. Campo(s) temático(s) – Artificial Intelligence – Computer Graphics – Applications of Automation</p> <p>pattern segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Determination of which regions or areas in the image constitute the patterns of interest, which resolution cells should be included and which excluded from the pattern measurements. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Intelligence artificielle – Infographie – Automatisation et applications</p> <p>segmentation des formes Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Comparer à repérage de formes. [ISO/CEI JTC N1746, 1995] Fuente</p>	
<p>23. Campo(s) temático(s) – Computer Programs and Programming – Computer Memories</p> <p>program segmentation Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Programmes et programmation (Informatique) – Mémoires (Informatique)</p> <p>segmentation de programme Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Programas y programación (Informática) – Memorias (Computadoras)</p> <p>segmentación de programa Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Muchos sistemas grandes utilizan hoy día programas que no caben en la memoria. En estos casos, los programas pueden ser segmentados usándose enunciados de enlace del lenguaje fuente. Ello permite la carga y ejecución independiente, de las secciones del programa. Fuente</p>
<p>24. Campo(s) temático(s) – Market Prices</p> <p>segmented pricing Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Prix (Commercialisation)</p> <p>segmentation des prix Fuente FEMENINO</p>	
<p>25. Campo(s) temático(s) – Marketing – The Product (Marketing) – Merchandising Techniques</p> <p>sex segmentation Fuente</p> <p>DEF – Marketing strategy that consists in</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Commercialisation – Produit (Commercialisation) – Techniques marchandes</p> <p>segmentation par sexes Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Stratégie de mercatique qui consiste</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Comercialización – Producto (Comercialización) – Técnicas mercantiles</p> <p>segmentación por sexos Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Estrategia de mercadología que</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>of the buyer or potential user, for example, disposable nappies for boys and girls. Fuente</p> <p>OBS – sex segmentation: term and definition reproduced from the CAPITAL Business Dictionary with the permission of LID Editorial Empresarial. Fuente</p>	<p>l'acheteur ou consommateur, par exemple, des langes jetables pour filles et garçons. Fuente</p> <p>OBS – segmentation par sexes : terme et définition extraits du CAPITAL Business Dictionary et reproduits par LID Editorial Empresarial. Fuente</p>	<p>según el sexo del comprador o del usuario potencial, por ejemplo, pañales desechables para niños y niñas. Fuente</p> <p>OBS – segmentación por sexo: término y definición extraídos del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Fuente</p>
<p>26. Campo(s) temático(s) – Marketing – Marketing Research</p> <p>undifferentiated segmentation Fuente CORRECTO</p> <p>EX – Distribution intensity is a critical foundation component of channel strategy. It is related to channel activity levels, market and channel segmentation approaches and the nature of the product or service being sold. There are some clear patterns of strategy that exist: intensive distribution: pull - passive channels; undifferentiated segmentation approaches; bought products/services; and exclusive distribution: push - active channels; concentrated segmentation approaches; sold products/services. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Commercialisation – Étude du marché</p> <p>segmentation non-différenciée Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>segmentation agrégée Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Politique de segmentation qui consiste à considérer le marché comme une entité homogène. L'entreprise a une stratégie unique pour le marché pris globalement. Fuente</p>	

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *segmentation* al GDT

Domaine(s) : - **biology**
genetic engineering

anglais

segmentation

français

segmentation n. f.

Domaine(s) : - **commerce**
commercial market analysis

anglais

segmentation

français

segmentation n. f.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
market segmentation

Domaine(s) : - **statistics**

anglais

segmentation

Note(s) :
Traduction proposée par le CILF.

français

segmentation n. f.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *segmentation* al GDT

Domaine(s) :
- **commerce**
commercial market analysis

English

benefit segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation par avantages](#)

(s) :
- **demographics**

English

demographic segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation démographique](#)

Définition :

((...)) in which sellers attempt to distinguish different groups on the basis of demographic variables such as age, sex, family, size, income, occupation, education, family life cycle, religion, nationality, or social class.

(s) :
- **commerce**
commercial market analysis

English

geographic segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation géographique](#)

Définition :

((Segmentation)) in which sellers distinguish carefully among the regions in which they might operate ((...)).

(s) :
- **computer science**
image processing
- **cybernetics**
robot external sensors
robotics
robot perceptive systems

English

image segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation d'image](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
segmentation

Domaine(s) : - remote sensing

English

image segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation d'image](#)

Domaine(s) : - statistics

English

life-style segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation en fonction des styles de vie](#)

Domaine(s) : - commerce

commercial market analysis

English

psychographic segmentation

Équivalent(s)

français [segmentation psychographique](#)

Définition :

((...)) a result of discovering that buyers' needs may be more differentiated along life-style or personality lines than along straight forward demographic lines.

Domaine(s) : - computer science

- telecommunications

English

segmentation and reassembly sublayer

Équivalent(s)

français [sous-couche de segmentation et de réassemblage](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

segmentation and reassembly

SAR

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *segmentation* a Eurodicautom

1.	segmentation(1)	BTC - RLM76 - 6001539
2.	segmentation(1)	BTL - STR81 - 2090018
3.	segmentation(1)	BTC - RLM76 - 6001543
4.	segmentation(1)	BTC - RLM76 - 3003377
5.	segmentation(1)	CLF - TEL98 - 24153
6.	segmentation(1)	BTL - ROB84 - 6000828
7.	segmentation(1)	BTL - NLG91 - 102
8.	segmentation(1)	BTL - FBE70 - 2066
9.	segmentation(1)	BTB - ZAD78 - 13

Document 1

Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	1)the process of becoming divided into segments of similar form; 2)division into more or less similar parts; 3)the process of the sub-division of the fertilised ovum into a number of cells
	Reference	Reallex Med
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Reallex Med;DF:Principles of optics
FR	Definition	1)processus de division de l'oeuf en nombreuses cellules;2)fissiparité
	Reference	Reallex Med
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Reallex Med;DF:Dict.fçs.de la méd.et de la biol.

Document 2

Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)
EN	Definition	division of a program into an integral number of parts, each of which performs a part of the total program and is short enough to be completely stored in internal memory; 2)the division of a program into self-contained parts called segments in order to be able to execute the program without necessarily maintaining it in its entirety in the internal store throughout the run
	Reference	Uni Trieste
(1)	TERM	segmentation
	Note	{NTE} see also:segment;root segment;overlay segment;to overlay
ES		
(1)	TERM	segmentación

Document 3		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Reallex Med

Document 4		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	segmentación
	Reference	Ruiz Torres,F.,Dic.de términos médicos:inglés-español,español- inglés,Madrid,Alhambra,1989
FR		
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Reallex Med

Document 5		
Subject	Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
EN	Definition	the process by which an image is divided into spatial regions of like attribute
	Reference	TELSAT-Earth Observation help Desk,Gloss.of Remote Sensing Terminology,1998,Belgium
(1)	TERM	segmentation
	Reference	TELSAT-Earth Observation help Desk,Gloss.of Remote Sensing Terminology,1998,Belgium
	Note	{GRM} n.
ES		
(1)	TERM	segmentación
	Reference	UIT-T, Rec.H. 310,1997
FR		
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Gineste, Télédétection spatiale et modélisation du fonctionnement hydrologique des petits bassins versants, 1997, FAO; Gloss. de télédétection du CCT, 2000, CCT
	Note	{GRM} n.f.

Document 6		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN	Definition	the dividing up of a picture into regions according to some property of the picture

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		within the regions or along the region boundaries
	Reference	RIA Glos.
(1)	TERM	segmentation
	Reference	RIA Glos.
ES		
(1)	TERM	segmentación
	Reference	Servicio técnico ASEA, Sabadell (España)
FR		
	Definition	construction d'une description symbolique du contenu d'une image
	Reference	INRIA,Rapport d'Activité 1983,Annexe technique,t.1,p.3.30
(1)	TERM	segmentation
	Reference	INRIA,Rapport d'Activité 1983,Annexe technique,t.1,p.3.30
	Note	{DOM} robotique

Document 7		
EN		
	Definition	method of linguistic analysis in which sentence and paragraph boundaries are identified;the delineation of paragraph within a text depends in part on the amount of information presented about a given topic(a text of a single sentence paragraph,for example,would not be appropriate)and in part on semantic boundaries
	Reference	McKeown,201
(1)	TERM	segmentation
	Reference	McKeown,201
FR		
	Definition	décision sur le découpage du texte en phrases et paragraphes
	Reference	Danlos,121
(1)	TERM	segmentation
	Reference	Danlos,121

Document 8		
Subject		Geology (GO)
EN		
	Definition	the division of the total discharge section line into segments
	Reference	ICID
(1)	TERM	segmentation
	Reference	ICID
ES		
	Definition	división de la sección de aforo en segmentos
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
(1)	TERM	división de la sección de aforo
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
FR		
(1)	TERM	division de la section de jaugeage
	Reference	Int.Commission on Irrigation and Drainage
	Note	{GRM} loc.f.

Document 9		
Subject	Biology - Biotechnology (BZ) Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	segmentation
	Reference	directive 66-400-EEC
	Note	{NTE} seed
ES		
(1)	TERM	segmentación
	Reference	Decisión 66-400-CEE
	Note	{NTE} semillas
FR		
(1)	TERM	segmentation
	Reference	directive 66-400-CEE
	Note	{NTE} semences

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *segmentation* a Eurodicautom

10.	picture segmentation(1) image segmentation(2) scene segmentation(3) intermediate processing(4)	TAI - ESP84 - 31071
12.	fixed segmentation(1)	CLF - AUD00 - 1225
13.	image segmentation(1)	BTL - NEO93 - 1900182
15.	market segmentation(1)	BTM - TFI75 - 11177
17.	nuclear segmentation(1)	BTC - RLM76 - 4005587
19.	adaptive segmentation(1)	CLF - AUD00 - 1224
20.	language segmentation(1)	BTB - NTE89 - 130
22.	low-level segmentation(1)	TAI - ESP84 - 31072
23.	high-level segmentation(1)	TAI - ESP84 - 31073
24.	magma ridge segmentation(1)	DFR - GEO04 - 149
27.	interest rate segmentation(1)	BTB - GFD91 - 233
28.	SAR(1) Segmentation and Reassembly(1) SAR(2) Segmentation and Reassembly(2)	BTB - ABR94 - 5614
30.	segmentation by recognition(1)	BTB - COS88 - 254
33.	segmentation of the labour market(1)	BTB - ESO88 - 497
34.	segmentation of its customer base(1)	BTB - GEB96 - 130

Document 10		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
EN	Definition	the division of a complex picture into parts corresponding to regions or objects, so that the picture can then be described in terms of the parts, their properties, and their spatial relationship; also: grouping together those parts on an image description that come from an object in the scene prior to their recognition
	Reference	1)McGraw-Hill:Electr.& comp.techn.
(1)	TERM	picture segmentation
	Reference	McGraw-Hill:Electr.& comp.techn.;O'Shea,320
(2)	TERM	image segmentation
	Reference	McGraw-Hill:Electr.& comp.techn.;O'Shea,320
(3)	TERM	scene segmentation
	Reference	McGraw-Hill:Electr.& comp.techn.;O'Shea,320
(4)	TERM	intermediate processing
	Reference	Cohen/Feigenbaum III,128
ES	Definition	división de una imagen compleja en partes que correspondan a regiones u objetos de modo que la imagen pueda describirse en función de dichas partes, sus propiedades y su relación espacial; agrupación de las partes de una descripción de

		imagen correspondientes a un objeto antes de la identificación de aquéllas
	Reference	Doc. XIII/308/87, II-25
(1)	TERM	segmentación de la imagen
	Reference	División española de traducción, Lux.; Doc. XIII/308/87, II-25
(2)	TERM	segmentación de la escena
	Reference	División española de traducción, Lux.; Doc. XIII/308/87, II-25
(3)	TERM	proceso intermedio
	Reference	División española de traducción, Lux.; Doc. XIII/308/87, II-25
(4)	TERM	segmentación de imagen
	Reference	División española de traducción, Lux.; Doc. XIII/308/87, II-25
FR	Definition	partition de l'image en régions, dans le but d'en fournir une description sous la forme d'une liste de ces régions, caractérisées par des propriétés qui les différencient
	Reference	Techn.ing.H1980,3.1
(1)	TERM	segmentation de l'image
	Reference	Techn.ing.H1980,3.1

Document 12

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN	Definition	a subdivision of the digital representation of an audio signal into fixed segments of time
	Reference	ISO/IEC JTC1/SC29/WG11 NO703, Generic Coding of Moving Pictures and Associated Audio, 1994, Section 2.1
(1)	TERM	fixed segmentation
	Reference	ISO/IEC JTC1/SC29/WG11 NO703, Generic Coding of Moving Pictures and Associated Audio, 1994, Section 2.1
	Note	{DOM} audio / video signal management {GRM} n.p.
FR		
(1)	TERM	segmentation fixe
	Reference	Gognon, Rapport d'avancement des travaux de recherches. Transformation, 2000, Laboratoire d'informatique, Université du Maine
	Note	{DOM} traitement du signal audio / vidéo {GRM} loc.f. {NTE} segmentation fixe est employé pour qualifier une analyse où la résolution temporelle (taille des fenêtres d'analyse) ou fréquentielle (largeur des sous-bandes fréquentielles) ne varie pas en fonction des caractéristiques du signal mais reste fixée tout au long de l'analyse

Document 13

Subject	Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
EN		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie de la télédétection aérospatiale, JORF 26/09/90
	Note	{NTE} American English
FR	Definition	analyse d'image analogique qui consiste à mettre en évidence des intervalles de densité optique dans cette image
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie de la télédétection aérospatiale, JORF 26/09/90
(1)	TERM	segmentation d'image
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie de la télédétection aérospatiale, JORF 26/09/90
	Note	{DOM} télédétection électromagnétique {USG} terme d'usage obligatoire, elle est généralement suivie, d'une part, de partition d'image, ou zonage (image zoning, anglo-américain) faisant apparaître des plages dans celle-ci en vue de délimiter des zones physiologiques et, d'autre part, de traitements complémentaires sur zone

Document 15

	Subject	Commerce - Movement of Goods (CO)
EN	Definition	dividing the market for a product into homogeneous subsections in order that each segment may be treated in the most appropriate manner.
(1)	TERM	market segmentation
ES		
(1)	TERM	segmentación del mercado
	Reference	XVIII Informe política de competencia, CCE, 1989
E.	Definition	dans...la --, l'entreprise n'essaye pas d'influencer en bloc les consommateurs, mais plutôt de satisfaire un segment limité, en offrant un produit fait sur mesure..
(1)	TERM	segmentation du marché

Document 17

	Subject	Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	nuclear segmentation
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	cariocinesis
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	segmentation nucléaire
	Reference	Reallex Med

Document 19

	Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a subdivision of the digital representation of an audio signal in variable segments

		of time
	Reference	ISO/IEC JTC1/SC29/WG11 NO703, Generic Coding of Moving Pictures and Associated Audio, 1994, Section 2.1
(1)	TERM	adaptive segmentation
	Reference	ISO/IEC JTC1/SC29/WG11 NO703, Generic Coding of Moving Pictures and Associated Audio, 1994, Section 2.1
	Note	{DOM} audio / video signal management {GRM} n.p.
FR		
(1)	TERM	segmentation adaptée
	Reference	Gognon, Rapport d'avancement des travaux de recherches. Transformation, 2000, Laboratoire d'informatique, Université du Maine
	Note	{DOM} traitement du signal audio / vidéo {GRM} loc.f. {NTE} adaptative qualifie une segmentation dont les caractéristiques varient en fonction du signal
(2)	TERM	segmentation adaptée au signal
	Reference	Gognon, Rapport d'avancement des travaux de recherches. Transformation, 2000, Laboratoire d'informatique, Université du Maine
	Note	{DOM} traitement du signal audio / vidéo {GRM} loc.f. {NTE} adaptative qualifie une segmentation dont les caractéristiques varient en fonction du signal
(3)	TERM	segmentation adaptative
	Reference	Boukerroui, Basset & Baskurt, Utilisation des statistiques locales et globales dans un algorithme adaptatif de segmentation multirésolution, 2001, INSA
	Note	{DOM} traitement du signal audio / vidéo {GRM} loc.f. {NTE} adaptative qualifie une segmentation dont les caractéristiques varient en fonction du signal

Document 20

Subject	Media - Audiovisual Media - Press & Publishing - Graphic Arts Industry - Communication (PG)	
EN		
(1)	TERM	language segmentation
	Reference	Social Europe,supplement 6/89
FR		
(1)	TERM	segmentation linguistique
	Reference	Europe Sociale,supplément 6/89
	Note	{NTE} secteur de la presse en Belgique

Document 22

Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
---------	--	--

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN	Definition	image segmentation performed by grouping pixels according to brightness or texture similarities(local or global thresholding is a trivial example)or by looking for the edges of objects(often by means of convolution with edge like masks)
	Reference	Bundy:Cat.AI tools
(1)	TERM	low-level segmentation
	Reference	Bundy:Cat.AI tools
ES	Definition	segmentación de la imagen realizada por agrupación de los elementos de imagen en función de su semejanza de luminosidad o textura, o buscando los contornos de los objetos
	Reference	División española de traducción, Lux.
(1)	TERM	segmentación de bajo nivel
	Reference	División española de traducción, Lux.
FR	Definition	segmentation de l'image réalisée par le regroupement d'éléments d'image en fonction de leur similarité de luminosité et de texture, ou par la détection de contours d'objet
	Reference	Haton,Uni Nancy
(1)	TERM	segmentation de bas niveau
	Reference	Haton,Uni Nancy

Document 23

Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
EN	Definition	image segmentation generally consisting of using expectations from models to guide the use of low level features detectors
	Reference	Bundy:Cat.AI tools
(1)	TERM	high-level segmentation
	Reference	Bundy:Cat.AI tools
ES	Definition	segmentación de la imagen que consiste por lo general en la utilización de modelos para guiar el uso de detectores de características de bajo nivel
	Reference	División española de traducción, Lux.
(1)	TERM	segmentación de alto nivel
	Reference	División española de traducción, Lux.
FR	Definition	segmentation dirigée par l'utilisation d'informations sémantiques tirées d'un modèle du monde des objets à reconnaître, en particulier, pour guider le choix des indices pertinents pour l'extraction de contours
	Reference	Cognitiva 85,138
(1)	TERM	segmentation de haut niveau
	Reference	Cognitiva 85,138;Romary, Metz

Document 24

Subject	Geology (GO)	
FN		
	Note	{NTE} {NTE ocean ridges}

	Reference	www.cosis.net
	Note	{NTE} {NTE ocean ridges}
FR	Definition	alimentation de la dorsale océanique en magma par différentes cellules d'accrétion
	Reference	Pour la Science, novembre 2003
(1)	TERM	segmentation magmatique de la dorsale
	Reference	Pour la Science, novembre 2003

Document 27

Subject		Financial Affairs - Taxation & Customs (FI)
EN	Definition	use of different interest rates for different end uses or end uses having essentially the same maturity, transaction costs and risk characteristics
	Reference	Gloss. of Finance and Debt, World Bank, 1991
(1)	TERM	interest rate segmentation
	Reference	Gloss. of Finance and Debt, World Bank, 1991
ES		
(1)	TERM	fragmentación de la tasa de interés
	Reference	Glosario de finanzas y de deuda, Banco Mundial, 1991
(2)	TERM	fragmentación del tipo de interés
	Reference	Glosario de finanzas y de deuda, Banco Mundial, 1991
FR		
(1)	TERM	fractionnement des taux d'intérêt
	Reference	Gloss. des finances et de la dette, 1991, Banque mondiale
	Note	{GRM} loc.m.
(2)	TERM	taux d'intérêt fractionné
	Reference	Gloss. des finances et de la dette, 1991, Banque mondiale
	Note	{GRM} loc.m.

Document 28

Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)
EN	Definition	the process of breaking a packet into smaller units before transmission and
(2)	TERM	Segmentation and Reassembly
	Reference	Télécoms Magazine, janv. fév. 1994
	Note	{NTE} asynchronous transfer mode(ATM)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{NTE} asynchronous transfer mode(ATM)
(2)	TERM	Segmentation and Reassembly
	Reference	Télécoms Magazine, janv. fév. 1994
	Note	{NTE} asynchronous transfer mode(ATM)

Document 30		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN		
(1)	TERM	segmentation by recognition
	Reference	COST actions, Collected agreements, vol.4, 1985-86
FR		
(1)	TERM	segmentation par reconnaissance
	Reference	Actions COST, Recueil des Accords, vol.4, 1985-86
	Note	{NTE} intelligence artificielle

Document 33		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	a process by which the labour market, under the influence of political, economic and technological factors, becomes divided into rigidly separated sub-markets or segments, each with its specific characteristics and governing principles
	Reference	vd Heijden/de Gier, European Employment and Industrial Relations Glossary-EEIRG/Netherlands, publ. Dublin Foundation & OPOCE, 1996, s.v. Arbeidsmarktsegmentering
(1)	TERM	segmentation of the labour market
	Reference	vd Heijden/de Gier, European Employment and Industrial Relations Glossary-EEIRG/Netherlands, publ. Dublin Foundation & OPOCE, 1996, s.v. Arbeidsmarktsegmentering

Document 34		
Subject	Economics (EC) Financial Affairs - Taxation & Customs (FI)	
EN		
(1)	TERM	segmentation of its customer base
	Reference	OJEC L 308/1995
ES		
(1)	TERM	nuevo segmento de clientela
	Reference	DOCE L 308/1995
FR		
(1)	TERM	segmentation de la clientèle
	Reference	JOCE L 308/1995
	Note	{NTE} répartition des clients d'une banque

Concordances de *segmentation* al Bwana

Selecció feta:	
Llengua dels ocuments:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="segmentation"] within text;

Nombre de concordances: 18

1<m00040>	U or J shape and may appear bilobed , but	segmentation	is less obvious than in other granulocytes .</s> </s>
2<m00355>	early development in fruit flies : maternal effect genes ,	segmentation	genes , and pattern formation genes .</s> </s>
3<m00355>	the existence of one or more gradient systems in the egg .</s>	<head>Segmentation	and Pattern Formation Genes</head> </s>
4<m00355>	is accomplished by two kinds of events .</s> </s>	segmentation	genes interact with one another in a cascade of steps that
5<m00355>	isolated and sequenced the genes and gene products of some	segmentation	and homeotic loci .</s> </s>
6<m00355>	from fungi to higher plants .</s> </s>	segmentation	patterns as visible as those of insects , but many
7<m00355>	, but intensive research is underway to identify them .</s>	<head>Segmentation	in the fruit fly (<i>Drosophila</i>) embryo (top
8<m00364>	with a number of cell-determination events during invertebrate and vertebrate	segmentation	and neurogenesis (Paroush et al. , 1994 ; Dehni
9<m00518>	.</s> </s>	segmentation	gene of <i>Drosophila</i> (15) .</s> </s>
10<m00518>	the first description of the multiple-finger protein in the Kruppel	segmentation	gene of <i>Drosophila</i> (18) , the C2H2 consensus
11<m00849>	further investigations into homeosis .</s> </s>	segmentation	of body parts that had been genetically analyzed in <i>Drosophila</i>
12<m00849>	indicating a direct regulatory involvement in the processes of developmental	segmentation	.</s> </s>
13<m00849>	of the above holds for vertebrates as well as invertebrates .</s> </s>	segmentation	of invertebrates such as <i>Drosophila</i> and that of vertebrates was

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

- 14<m00849> on chromosomes and the activation cascade processes associated with developmental
- 15<m00849> homologous in classical morphological terms. <s> <s>Vertebrate and invertebrate bodily
- 16<m00849> <s>The vertebrate eye and the invertebrate eye, the vertebrate
- 17<m00849> invertebrate eye, the vertebrate segmentation scheme and the invertebrate
- 18<i00044> .<s> <s>National Semiconductor, for example, already offers an on-board
- segmentation** in both invertebrates and vertebrates are homologous, was starting
- segmentation**, and vertebrate and invertebrate eyes are fundamentally different. </s>
- segmentation** scheme and the invertebrate segmentation scheme, have homologous modules
- segmentation** scheme, have homologous modules in common. </s> <s>And these
- segmentation** and reassembly (SAR) component for isochronous Ethernet cards

ANNEX V:

DADES DE *DEPRESSION*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

**Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques
en el CT IULA**

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *depression* al Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Economic Fluctuations</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – That state of the economy in which men and machinery remain unemployed persistently, as compared with a recession, during which unemployment is of short duration. Fuente</p> <p>OBS – A protracted period in which business activity is far below normal It is characterized by a sharp curtailment of production, little capital investment, a contraction of credit, falling prices, mass unemployment ... and a very high rate of business failures. Fuente</p> <p>OBS – Compare "slump" and "breakdown". Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Fluctuations économiques</p> <p>dépression Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Phase du cycle économique [...] marquée par le fléchissement de la production, une tendance à la baisse des prix et la montée du chômage. Fuente</p> <p>OBS – Le terme, au sens strict, s'applique au développement de la crise économique, caractérisé par un processus cumulatif où le fléchissement de la demande [...] entraîne une baisse de la production, génératrice d'une diminution des ressources distribuées, qui contribue elle-même à entretenir la baisse de la demande. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – baisse – bas niveau</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Fluctuaciones económicas</p> <p>depresión Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Período de estancamiento de la actividad económica de un país. Fuente</p> <p>OBS – La depresión se caracteriza por el debilitamiento del poder adquisitivo, el desempleo en masa, la deflación y una reducción sustantiva del producto Nacional Bruto. Fuente</p> <p>OBS – depresión: término extraído del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Fuente</p>
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Tectonics – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>structural saddle Fuente CORRECTO</p> <p>structural low Fuente CORRECTO</p> <p>depression Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Tectonique – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>zone d'ennoyage Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>dépression Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>abaissement axial Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>abaissement d'axe Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>ensellement d'origine tectonique Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>ensellement d'un pli Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>ensellement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	

<p>DEF – The saddles between structural highs along the crests of anticlines. Fuente</p> <p>OBS – The opposite of "structural high." Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – dipping down of the axis</p>	<p>DEF – Désigne, lorsque l'on considère un anticlinal fermé adjacent à un synclinal fermé, la distance verticale séparant dans un horizon donné le point le plus haut en position anticlinale, du point le plus bas en position synclinale. Fuente</p>	
<p>3. Campo(s) temático(s) – Hydrology and Hydrography – Environmental Studies and Analyses – Dredging – Modelling (Mathematics)</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>EX – STFATE can also simulate disposals in depressions; ... Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hydrologie et hydrographie – Études et analyses (Environnement) – Dragage – Modélisation (Mathématique)</p> <p>dépression Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – Les déversements dans des dépressions peuvent être simulés par STFATE. Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temático(s) – Paleontology – Zoology</p> <p>depression Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Paléontologie – Zoologie</p> <p>dépression Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p>	
<p>5. Campo(s) temático(s) – Geomorphology and Geomorphogeny – Hydrology and Hydrography</p> <p>basin Fuente CORRECTO, GRAN BRETANA, ESPECIFICATIVO</p> <p>depression Fuente CORRECTO, ESPECIFICATIVO</p> <p>DEF – A natural or artificial created space or structure, surface or underground, which is capable, by reason of its shape ... of holding water. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géomorphologie et géomorphogénie – Hydrologie et hydrographie</p> <p>cuvette Fuente CORRECTO, FEMENINO, GENERICO</p> <p>DEF – Dépression fermée de tous côtés. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Geomorfología y geomorfogénesis – Hidrología e hidrografía</p> <p>cuenca Fuente FEMENINO</p>
<p>6. Campo(s) temático(s) – Roads – Road Construction – Road Maintenance</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>bird bath Fuente CORRECTO</p> <p>birdbath Fuente CORRECTO</p> <p>birdbath depression ...</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Voies de circulation – Construction des voies de circulation – Entretien des routes</p> <p>dépression Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>flache Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

CORRECTO		
<p>DEF – Localized pavement areas at an elevation lower than that of the adjacent paved areas or of the design elevation. Fuente</p> <p>CONT – Depressions are localized low areas of limited size which may or may not be accompanied by cracking. Depressions dip below grade and water collects in them. These "birdbaths" are not only a source of pavement deterioration, but also are a traffic hazard, especially in freezing weather. Fuente</p>	<p>DEF – Déformation localisée en creux. Fuente</p> <p>DEF – Dénivellation localisée, produite à la surface d'une chaussée par l'enfoncement d'une partie faible. Fuente</p>	
<p>7. Campo(s) temático(s) – Veterinary Medicine – Animal Behaviour and Ethology</p> <p>listlessness Fuente CORRECTO</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>dullness Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A listless condition in a diseased animal. Fuente</p> <p>OBS – Listless : characterized by lack of inclination or impetus to exertion. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Médecine vétérinaire – Comportement animal et éthologie</p> <p>apragmatisme Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>apathie Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>abattement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – État de mollesse d'un animal malade caractérisé par l'indolence et par un manque d'intérêt pour tout ce qui l'entoure. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Medicina veterinaria – Comportamiento animal y etología</p> <p>embotamiento Fuente MASCULINO</p> <p>torpeza Fuente FEMENINO</p> <p>torpor Fuente MASCULINO</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Atmospheric Physics</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>low Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>low-pressure area Fuente</p> <p>DEF – Region of the atmosphere in which</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Physique de l'atmosphère</p> <p>dépression Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>dépression barométrique Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>dépression atmosphérique Fuente FEMENINO</p> <p>minimum barométrique Fuente MASCULINO, MENOS FRECUENTE</p> <p>basse pression Fuente FEMENINO</p> <p>zone de basse pression Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Région de l'atmosphère où, à un</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Física de la atmósfera</p> <p>depresión Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>depresión barométrica Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>depresión atmosférica Fuente FEMENINO</p> <p>baja Fuente FEMENINO</p> <p>zona de baja presión Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Región de la atmósfera donde la</p>

<p>surrounding region at the same level. Fuente</p> <p>OBS – It is represented on a synoptic chart by a system of isobars at a specified altitude level (or a system of contours at a specified pressure level) which enclose relatively low values of pressure (or altitude). Fuente</p> <p>OBS – The associated weather is unsettled, often with much precipitation and strong winds or gales. Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – low pressure area</p>	<p>rapport au voisinage. Fuente</p> <p>CONT – Le centre de la dépression correspond à la région où la pression est la plus basse; cette valeur définit la profondeur de la dépression. En zone tempérée, les dépressions mobiles se déplacent le plus souvent avec une composante d'ouest. On peut aussi définir l'âge et la durée d'une dépression; elle se comble lorsque sa profondeur diminue; elle se creuse dans le cas inverse. Fuente</p> <p>OBS – [...] les dépressions engendrent le mauvais temps : vents forts, ciel couvert, pluies. On distingue deux types de dépressions : les «dépressions mobiles» ou cyclones et les «dépressions fixes». Fuente</p> <p>OBS – Sur une carte synoptique, elle apparaît à un niveau d'altitude donné comme un système d'isobares (et à un niveau de pression donné comme un système d'isohypses) qui enferme des valeurs de pression (ou d'altitude) relativement basses. Fuente</p>	<p>contorno al mismo nivel. Fuente</p> <p>OBS – Está representada, en un mapa sinóptico, por una serie de isobaras a un nivel dado o de isohipsas a una presión dada, las cuales rodean los valores de baja relativa de la presión (o la altitud). Fuente</p> <p>OBS – Comparar con ciclón. Fuente</p>
<p>9. Campo(s) temático(s) – Symptoms (Medicine) – Mental Disorders</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A mood characterized by dejection, psychomotor hypoactivity, thoughts of hopelessness, and guilt. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Symptômes (Médecine) – Troubles mentaux</p> <p>dépression Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>dépression nerveuse Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – État psychique pathologique caractérisé par une asthénie, un ralentissement de l'activité intellectuelle et motrice, accompagné de tristesse et d'anxiété. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Síntomas (Medicina) – Trastornos mentales</p> <p>depresión Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Estado psíquico caracterizado por una tristeza profunda y una disminución de la actividad del organismo. Fuente</p> <p>OBS – Durante los cuadros depresivos el enfermo agrava la sintomatología y toma actitudes hipocondríacas, presentando síntomas inexistentes o amplificando la gravedad de los mismos, lo cual puede llegar a confundir al médico tratante. Fuente</p>
<p>10. Campo(s) temático(s) – Meteorological Forecasting, Data Measurement and Analysis</p> <p>depression angle Fuente CORRECTO</p> <p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The angle between the horizon and a point below, measured along the arc that passes through the point in question and is perpendicular to the horizon. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Prévisions météorologiques et mesure et analyse des données</p> <p>angle de dépression Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Angle compris entre l'horizon et un point au-dessous et au-delà de l'horizon, mesuré sur l'arc qui passe par ce point et qui est perpendiculaire à l'horizon. Fuente</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

OBS – The depression angle is the zenith distance of the point in question minus 90°. [Fuente](#)

KEY TERM(S)

– angle of depression

11. Campo(s) temático(s)
– Field Artillery

Campo(s) temático(s)
– Artillerie de campagne

depression [Fuente](#)

angle d'abaissement [Fuente](#)

Dr [Fuente](#)

MASCULINO

OBS – Source : PFC 121(5)A. [Fuente](#)

12. Campo(s) temático(s)
– Toponymy
– Geomorphology and
Geomorphogeny

Campo(s) temático(s)
– Toponymie
– Géomorphologie et géomorphogénie

depression [Fuente](#) CORRECTO,
UNIFORMIZADO

dépression [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO, UNIFORMIZADO

DEF – Low-lying land surrounded by higher land. [Fuente](#)

OBS – Non attesté en français au Canada. [Fuente](#)

EX – Ross Depression, Alta. [Fuente](#)

OBS – **dépression** : terme uniformisé par le Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG) dans le cadre du glossaire BT-176 faisant autorité sur la question des génériques en usage au Canada. [Fuente](#)

OBS – depression: term validated by the Canadian Permanent Committee on Geographical Names (CPCGN) within the scope of its glossary (BT-176) which is the first authoritative publication on generics in use in Canada. [Fuente](#)

13. Campo(s) temático(s)
– Skiing

Campo(s) temático(s)
– Ski

depression [Fuente](#)

creux [Fuente](#) MASCULINO

14. Campo(s) temático(s)
– The Eye

Campo(s) temático(s)
– Oeil

depression [Fuente](#) CORRECTO

abaissement [Fuente](#) CORRECTO,
MASCULINO

deorsumduction [Fuente](#)

infraduction [Fuente](#) FEMENINO

infraduction [Fuente](#)

DEF – Rotation d'un oeil vers le bas sous l'action des muscles oblique supérieur et droit inférieur. [Fuente](#)

OBS – Ce mouvement peut être provoqué par des prismes base en haut. [Fuente](#)

OBS – Source MVISI-F : Le nouveau dictionnaire de la vision par Michel Millodot, Médiacom Vision Éditeur, 1997. [Fuente](#)

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *depression* al Termium

- 1. Campo(s) temàtico(s)**
– Mental Disorders
– Psychology

- Campo(s) temàtico(s)**
– Troubles mentaux
– Psychologie

agitated depression [Fuente](#)

CORRECTO

dépression agitante [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

DEF – A depressed state that is accompanied by intense, repetitive, but essentially purposeless activity (such as pacing the floor or wringing the hands).
[Fuente](#)

- 2. Campo(s) temàtico(s)**
– Personality Development

- Campo(s) temàtico(s)**
– Développement de la personnalité

anaclitic depression [Fuente](#)

CORRECTO

dépression anaclitique du nourrisson [Fuente](#) **CORRECTO, FEMENINO**

dépression anaclitique [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

DEF – A syndrome ... observed in children confined to institutions and thus separated for extended periods of time from their parents. These children, especially around 6-12 months of age, began to exhibit symptoms such as weeping, withdrawal, apathy, weight loss, and sleep disturbance (Rutter, 1986). [Fuente](#)

DEF – État dépressif grave du nourrisson dû à une séparation prolongée ou répétée sans substitut maternel stable, entraînant des carences affectives quantitatives et qualitatives. [Fuente](#)

- 3. Campo(s) temàtico(s)**
– Hydrology and Hydrography

- Campo(s) temàtico(s)**
– Hydrologie et hydrographie

artificial depression [Fuente](#)

CORRECTO

dépression artificielle

[Fuente](#) **CORRECTO, FEMENINO**

EX – Most harbours and shipping channels are quiescent artificial depressions. [Fuente](#)

EX – Les matières en suspension se déposent dans les dépressions artificielles calmes que constituent la plupart des ports et des chenaux de navigation, tendant ainsi à rétablir le profil initial du lit du cours d'eau.
[Fuente](#)

- 4. Campo(s) temàtico(s)**
– Meteorology

- Campo(s) temàtico(s)**
– Météorologie

baroclinic depression

[Fuente](#)

dépression barocline [Fuente](#)

FEMENINO

OBS – Référence pour le français et l'anglais : "Précipitation des premières 24 heures"/"Precipitation in the First 24 Hours", traduit par T. Knowles. [Fuente](#)

5. Campo(s) temático(s)
– Diagnostic Aids (Psychology)

Campo(s) temático(s)
– Aides au diagnostic (Psychologie)

bipolar depression [Fuente](#)

dépression bipolaire [Fuente](#)

FEMENINO

OBS – Source : Ouvrage spécialisé (DSM-III-R). [Fuente](#)

6. Campo(s) temático(s)
– Cardiovascular System

Campo(s) temático(s)
– Système cardio-vasculaire

cardiac depression [Fuente](#)

dépression cardiaque
[Fuente](#) FEMENINO

fosse cardiaque [Fuente](#)

FEMENINO

OBS – Solutions proposées par Viviane Lavigne, Santé et Bien-être social Canada. [Fuente](#)

7. Campo(s) temático(s)
– Atmospheric Physics

Campo(s) temático(s)
– Physique de l'atmosphère

Campo(s) temático(s)
– Física de la atmósfera

central depression [Fuente](#)
CORRECTO

dépression centrale [Fuente](#)
CORRECTO, FEMENINO

depresión central [Fuente](#)
FEMENINO

central low [Fuente](#)

cyclone central [Fuente](#)

MASCULINO

central cyclone [Fuente](#)

DEF – Large depression, often stationary or quasi-stationary, within which one or several smaller depressions circulate. [Fuente](#)

DEF – Vaste dépression, souvent stationnaire ou quasi stationnaire, dans laquelle circulent une ou plusieurs dépressions plus petites. [Fuente](#)

DEF – Depresión de grandes dimensiones, a menudo estacionaria o casi estacionaria, en cuyo radio de acción se mueven una o más depresiones menores. [Fuente](#)

8. Campo(s) temático(s)
– Cartography
– Geomorphology and Geomorphogeny

Campo(s) temático(s)
– Cartographie
– Géomorphologie et géomorphogénie

closed depression [Fuente](#)
CORRECTO

dépression fermée [Fuente](#)
CORRECTO, FEMENINO

topographic depression

[Fuente](#) CORRECTO

DEF – An area of lower ground indicated on

DEF – Portion de terrain entourée de toutes parts de terrains plus hauts. [Fuente](#)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>depression contour line forming a closed loop; e.g. a fault sag, or a hollow below the general land surface, with no surface outlet. Fuente</p>	
<p>9. Campo(s) temático(s) – Electrodiagnosis</p> <p>downsloping S-T segment depression Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Électrodiagnostics</p> <p>dépression descendante du segment S-T Fuente FEMENINO</p>
<p>10. Campo(s) temático(s) – Mental Disorders</p> <p>endogenous depression Fuente</p> <p>OBS – Endogenous: originating in the individual's own psychodynamics rather than through external causes. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Troubles mentaux</p> <p>mélancolie Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>dépression endogène Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>lypémanie Fuente CORRECTO, FEMENINO, OBSOLETO</p> <p>DEF – Forme psychotique de la dépression, caractérisée notamment par le délire de culpabilité, de ruine, de damnation; l'angoisse est généralement intense et le danger le plus grave en est le suicide. Fuente</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Air Pollution</p> <p>episodic pH depression Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pollution de l'air</p> <p>dépression épisodique du pH Fuente ST, FEMENINO</p>
<p>12. Campo(s) temático(s) – Archeology</p> <p>fossal depression Fuente</p> <p>OBS – in anatomy. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Archéologie</p> <p>dépression en fosse Fuente</p>
<p>13. Campo(s) temático(s) – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>graben-like depression Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>dépression en forme de graben Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>14. Campo(s) temático(s) – Immunology</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Immunologie</p>

<p>immunitary depression Fuente</p> <p>OBS – of AIDS patients. Fuente</p>	<p>dépression immunitaire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – des séropositifs. Fuente</p>	
<p>15. Campo(s) temático(s) – Animal Breeding – Genetics</p> <p>inbreeding depression Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Decreased vigor in terms of growth, survival, or fertility following one or more generations of inbreeding. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Amélioration génétique des animaux – Génétique</p> <p>dépression de consanguinité Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – D'un point de vue évolutif, ces résultats pourraient indiquer que la dépression de consanguinité agit comme une pression de sélection variable suivant le milieu sur le régime de reproduction. Ils montrent la nécessité d'intégrer l'influence du milieu dans l'étude du système de reproduction, particulièrement chez les espèces de début de succession, qui expérimentent, au cours du temps, des milieux différents. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Zootecnia – Genética</p> <p>depresión por consanguinidad Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>decaimiento endogámico Fuente FEMENINO</p> <p>depresión endogámica Fuente FEMENINO</p>
<p>16. Campo(s) temático(s) – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>karstic depression Fuente CORRECTO</p> <p>karst depression Fuente CORRECTO</p> <p>EX – turlough: A karst depression that may be dry or flooded according to season or prevailing weather conditions; ... Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>dépression karstique Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – ouvala : Dépression karstique, résultant de la coalescence de plusieurs dolines. Fuente</p>	
<p>17. Campo(s) temático(s) – Law of the Sea</p> <p>saddlelike depression Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Droit de la mer</p> <p>dépression en forme d'ensellement Fuente FEMENINO</p>	
<p>18. Campo(s) temático(s) – Mental Disorders – Biochemistry</p> <p>serotonergic</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Troubles mentaux – Biochimie</p> <p>dépression</p>	

<p>depression Fuente CORRECTO</p> <p>serotonergic depression Fuente CORRECTO</p> <p>EX – Serotonergic depression: fact or fiction? Fuente</p> <p>EX – The concept of serotonergic depression. Fuente</p> <p>OBS – Examples extracted from PASCAL data base. Fuente</p>	<p>sérotoninergique Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – Dépression sérotoninergique : hypothèse ou réalité? Fuente</p> <p>EX – Notion de dépression sérotoninergique. Fuente</p> <p>OBS – Exemples tirés de la base de données PASCAL. Fuente</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Mental Disorders</p> <p>severe depression Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Troubles mentaux</p> <p>dépression grave Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>20. Campo(s) temático(s) – Geology – Physical Geography</p> <p>thermokarst depression Fuente CORRECTO</p> <p>thermokarst pit Fuente</p> <p>thaw depression Fuente CORRECTO</p> <p>thaw pocket Fuente</p> <p>DEF – A hollow in the ground resulting from subsidence following the local melting of ground ice in a permafrost region. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géologie – Géographie physique</p> <p>dépression thermokarstique Fuente FEMENINO</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Placement of Concrete – Concrete Construction</p> <p>tie rod depression Fuente</p> <p>OBS – Where required, tie rod depressions should be patched in accordance with Clauses 24.2.4 through 24.2.6. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mise en place du béton – Bétonnage</p> <p>dépression laissée par les tirants Fuente ST</p> <p>OBS – On devrait rapiécer au besoin toutes les dépressions laissées par les tirants, conformément aux dispositions des articles 24.2.4 à 24.2.6. Fuente</p>
<p>22. Campo(s) temático(s) – Tectonics</p> <p>transversal depression Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tectonique</p> <p>dépression transversale Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

<p>EX – Suivant Lucius (1951) et Delmer (1951), l'aire de dépôt se situe entre l'Ardenne et le Massif rhénan. C'est une unité structurale d'une permanence remarquable nommée «dépression transversale de l'Eiffel», entre deux reliefs hercyniens en voie d'abrasion et de dislocation. Ce bassin est concordant avec les directions des grandes ondulations hercyniennes. Fuente</p>		
<p>23. Campo(s) temático(s) – Atmospheric, Climatic and Meteorological Phenomena</p> <p>tropical depression Fuente CORRECTO</p> <p>TD Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A tropical cyclone in which the maximum sustained surface wind speed (using the U.S. 1-minute average) is 33 knot (62 km/h or 38 mph) or less. Fuente</p> <p>CONT – By international agreement, tropical cyclones have been classified according to their intensity, as follows: (a) tropical depression, with winds up to 34 knots; (b) tropical storm, with winds of 35 to 64 knots; and (c) hurricane or typhoon, with winds of 65 knots or higher. Fuente</p> <p>OBS – Tropical depressions are listed only with a number, not a name. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Phénomènes météorologiques, climatiques et atmosphériques</p> <p>dépression tropicale Fuente CORRECTO, VER OBS, FEMENINO</p> <p>DEF – Perturbation tropicale avec vents maximaux inférieurs à environ 34 noeuds (les critères varient suivant les conventions régionales parmi les services météorologiques nationaux). Fuente</p> <p>CONT – Dans les régions intertropicales, la vitesse du vent v permet de classer les tempêtes, en dépression tropicale ($v < 63 \text{ km.h[exposant -1]}$ ou 34 noeuds), tempête tropical ($63\text{km.h [exposant -1]} < v < 118 \text{ km.h[exposant -1]}$) [...] Fuente</p> <p>OBS – dépression tropicale : expression générale pour toute dépression d'origine tropicale. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Fenómenos meteorológicos, climáticos y atmosféricos</p> <p>depresión tropical Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Velocidad del viento de hasta 33 nudos. Fuente</p>
<p>24. Campo(s) temático(s) – Atmospheric Physics</p> <p>V-shaped depression Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Depression appearing on a synoptic chart in a portion of which the isobars (or contours) have the forms of Vs; the points of the Vs are directed outwards from the depression centre and lie on a pronounced trough. Fuente</p> <p>OBS – V-shaped depression. This term is most frequently found in European literature, where it is applied mainly to the southern extension of frontal troughs associated with deep lows that have migrated across the North Atlantic Ocean. Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – V shaped depression</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Physique de l'atmosphère</p> <p>dépression en V Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Dépression sur une carte synoptique dont les isobares (ou les isohypses) en un endroit sont en forme de V; les pointes des V sont dirigées vers l'extérieur de la dépression et sont situées sur un creux prononcé. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Física de la atmósfera</p> <p>depresión en V Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Depresión, que aparece en los mapas sinópticos donde en una parte las isobaras (o isohipsas) tienen la forma de una V. Fuente</p> <p>OBS – Los vértices de las uves (V) están dirigidos hacia el exterior de la depresión y situados sobre una vaguada bien marcada. Fuente</p>
<p>25. Campo(s) temático(s) – Soils (Agriculture)</p> <p>wooded depression Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sols (Agriculture)</p> <p>dépression boisée Fuente</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FEMENINO

OBS – Source(s) : Agriculture - mai 1995.

Fuente

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *depression* al GDT

Domaine(s) : - atmospheric science
meteorology

anglais

low

français

dépression n. f.

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
depression

Domaine(s) : - ceramics
ceramic tile installation

anglais

depression

Note(s) :
Depression (in floor tiling due to premature traffic).

français

affaissement n. m.

Domaine(s) : - computer science
computer hardware

anglais

depression

Note(s) :
Depression (of push-button, etc.).

français

abaissement n. m.

Domaine(s) : - finance

anglais

acute depression

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
depression
slump

français

crise n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

- **geology**
geomorphology

Domaine(s) :

anglais

depression

Note(s) :

((Dans la source citée, l'entrée se lit comme suit:)) depression (in form of hollow).

français

dépression n. f.

Domaine(s) :

- **glass**
glass defects
hollow glass
pressed glass

anglais

such

Définition :

A small hollow resulting from contraction of those parts of the glass that were hottest when the article was removed from the mould.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
such-in

quasi-synonyme(s)
depression
hollow

français

cuvette n. f.

Domaine(s) :

- **marine activities**
boats

anglais

depression

français

enfoncement n. m.

Domaine(s) :

- **medicine**
psychiatry

anglais

depression

français

dépression n. f.

Domaine(s) : - metallurgy

anglais

depression

Définition :

A lowering, sinking or diminution.

français

creux n. m.

Domaine(s) : - oceanography

anglais

depression

français

dépression n. f.

Domaine(s) : - physics
spectroscopy

anglais

depression

français

affaiblissement n. m.

Domaine(s) : - political and social economics

anglais

depression

français

dépression économique n. f.

Définition :

A period during a business cycle when the economy is at a low productive level and unemployment is very high. A phase of the business cycle characterized by industrial and commercial stagnation, scarcity of money and goods, low prices, poor expectations, and mass unemployment. Similar to a recession, but more severe and lengthy in its effects and duration.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

economic recession

quasi-synonyme(s)

slump

Note(s) :

During the great Depression of the 1930s unemployment rose as high as 24.9 percent.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - **printing**
printing machinery and tools

anglais

indention

Définition :

A low spot in a rubber blanket.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

hollow patch

hollow

depression

indentation

français

faible n. m.

Domaine(s) : - **roads**
road quality

anglais

depression

Définition :

Localized hollow pavement deformation.

français

dépression n. f.

Domaine(s) : - **water**
groundwater reserves

anglais

depression

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

drawdown

français

rabattement n. m.

Domaine(s) : - **physics**

anglais

depression (due to capillary attraction)

français

dépression n. f.

Domaine(s) :

- metallurgy
metal tubes

anglais

depressions

français

dépressions n. f. pl.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *depression* al GDT

Domaine(s) : - psychology

English

agitated depression

Équivalent(s)

français [dépression agitée](#)

Domaine(s) : - medicine

English

anaclitic depression

Équivalent(s)

français [dépression anaclitique](#)

Domaine(s) : - medicine

English

atypical depression

Équivalent(s)

français [dépression atypique](#)

Domaine(s) : - psychology

English

circular depression

Équivalent(s)

français [dépression circulaire](#)

Domaine(s) : - medicine

anglais

depression of consciousness

français

[baisse de la conscience](#) n. f.

Définition :

Depression of consciousness - often out of proportion to the extent of body surface area involvement by burn -

and unexplained metabolic acidosis are important clues to the presence of toxic inhalants.

Domaine(s) : - physics

anglais

depression of freezing point

français

abaissement du point de congélation n. m.

Définition :

The difference between the freezing temperature of a pure solvent and that of a solution.

Domaine(s) : - railways
rail defects

anglais

depression of joints

français

affaissement des joints n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

depression of rail joints

Domaine(s) : - atmospheric science
meteorology

anglais

depression of the dew point

français

dépression du point de rosée n. f.

Domaine(s) : - geology
geodesy

anglais

depression of the horizon

français

dépression de l'horizon n. f.

Note(s) :

((Dans la source citée, l'entrée se lit comme suit:)) depression (of the horizon) (angle of).

Domaine(s) : - medicine

English

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

endogenous depression

Équivalent(s)

français [dépression endogène](#)

Domaine(s) :
- psychology
English

endogenous depression

Équivalent(s)

français [dépression endogène](#)

Domaine(s) :
- medicine
English

exhaustion depression

Équivalent(s)

français [dépression d'épuisement](#)

Domaine(s) :
- biology
genetics
English

inbreeding depression

Équivalent(s)

français [dépression consanguine](#)

Définition :

The reduction in vigor that often accompanies inbreeding - often attributed to the unmasking of deleterious recessive genes.

Domaine(s) :
- medicine
English

involutional depression

Équivalent(s)

français [dépression d'involution](#)

Domaine(s) :
- psychology

English

involutional depression

Équivalent(s)

français [dépression d'involution](#)

Domaine(s) : - geology
geomorphology

English

karst depression

Équivalent(s)

français [dépression karstique](#)

Domaine(s) : - medicine
psychiatry

English

listless depression

Équivalent(s)

français [dépression ralentie](#)

Note(s) :
Listless: characterized by lack of inclination or impetus to exertion: languid, spiritless.

Domaine(s) : - metallurgy
metal tubes

English

longitudinal depression

Équivalent(s)

français [dépression longitudinale](#)

Domaine(s) : - geology
geomorphology

English

marginal depression

Équivalent(s)

français [dépression marginale](#)

Définition :

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

The sedimentary basin located on the external edge of the continental crust, in a spreading environment.

Domaine(s) :
- **medicine**
psychiatry

English

neurotic depression

Équivalent(s)

français [dépression névrotique](#)

Domaine(s) :
- **railways**
train brakes

English

rated depression of a through vacuum
brake

Équivalent(s)

français [dépression de régime d'un frein continu
à vide](#)

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
normal vacuum of a through vacuum brake

Domaine(s) :
- **medicine**

English

reactive depression

Équivalent(s)

français [dépression réactionnelle](#)

Domaine(s) :
- **medicine**
symptomatology and pathology

English

respiratory depression

Équivalent(s)

français [dépression respiratoire](#)

Définition :
The reduced respiration rate that can occur in many conditions, as a result of disease, following injury, etc.

Note(s) :

In toxicology, it is important as a complication in poisoning due particularly to CNS depressants such as opioids and barbiturates, which presumably act on the respiratory center in the brain. Since maintenance of respiration is critical in treatment, artificial respiration, respirators, etc. are used immediately in such cases.

Domaine(s) : - psychology

English

retarded depression

Équivalent(s)

français [dépression à retardement](#)

Domaine(s) : - atmospheric science

English

secondary depression

Équivalent(s)

français [dépression secondaire](#)

Domaine(s) : - oceanography
bottoms and shores

English

submarine depression

Équivalent(s)

français [dépression sous-marine](#)

Domaine(s) : - metallurgy
metal tubes

English

transverse depression

Équivalent(s)

français [dépression transversale](#)

	Reference	ICID
(1)	TERM	depression
	Reference	ICID
	Note	{NTE} see also "cyclone"
(2)	TERM	low
	Reference	ICID
	Note	{NTE} see also "cyclone"
(3)	TERM	trough
	Reference	ICID
	Note	{NTE} see also "cyclone"
(4)	TERM	low pressure area
	Note	{NTE} see also "cyclone"
ES	Definition	extensión de baja presión generalmente rodeada por isobaras cerradas y asociada con perturbación atmosférica y lluvia. En el hemisferio sur los vientos soplan alrededor de una depresión en el sentido de las agujas del reloj y en el hemisferio norte soplan en sentido inverso
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
(1)	TERM	depresión barométrica
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
FR	Definition	aire de basse pression, généralement entourée par des isobares fermées et associée à une perturbation atmosphérique et une pluie
	Reference	BTM
(1)	TERM	dépression barométrique
	Reference	BTM
	Note	{GRM} loc.f.
(2)	TERM	zone de basse pression
	Reference	BTM
	Note	{GRM} loc.f.

Document 2

Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) (CI)	
EN	Definition	1)Meteorology: lowering of the atmospheric pressure (and of the barometer),especially the centre of minimum pressure with a system of wind turbulence around it; 2)Astronomy: the angular distance of a star beyond the horizon; 3)Psychology: temporary state of despondency, reduction of vigour, sinking humour and general psychosomatic inhibition; A common feature in disaster stricken person
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
(1)	TERM	depression
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
	Note	{NTE} Syn.:non-tropical cyclone

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

ES	Definition	1) En meteorología, descenso barométrico que indica un centro de presión atmosférica muy inferior al área circundante, caracterizado por vientos fuertes en torno de dicha área; 2) En astronomía, distancia angular de una estrella situada por encima del horizonte; 3) En psicología, estado pasajero del abatimiento caracterizado por debilitamiento general, humor mustio e inhibición psicósomática general; Normal en las víctimas de un desastre
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990, Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
(1)	TERM	depresión
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990, Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
	Note	{NTE} Sin.: ciclón no tropical
FR	Definition	1)Météorologie: dépression barométrique correspondant à une région atmosphérique où la pression est basse par rapport à la région voisine et qui se caractérise par des vents forts à sa périphérie; 2)Astronomie: distance angulaire d'une étoile au-delà de l'horizon; 3)Psychologie: état temporaire d'abattement, de lassitude, de mélancolie et d'inhibition psychomatique générale; Elle est caractéristique des personnes victimes de catastrophe
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990, Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres
(1)	TERM	dépression
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990, Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres

Document 3		
Subject	Economics (EC)	
EN	Definition	a rapid fall in the economy; is marked by large-scale unemployment and low productivity, and hence low incomes and prices
	Reference	Dict of Accounting, Collin-Joliffe, 1992 ;INTERNATIONAL BUSINESS DICTIONARY, KLUWER-DEVENTER 1974
(1)	TERM	economic depression
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict Agriculture
(2)	TERM	slump
	Reference	Dict of Accounting, Collin-Joliffe, 1992;INTERNATIONAL BUSINESS DICTIONARY, KLUWER-DEVENTER 1974
(3)	TERM	depression
	Reference	INTERNATIONAL BUSINESS DICTIONARY, KLUWER-DEVENTER 1974
(4)	TERM	recession
	Reference	INTERNATIONAL BUSINESS DICTIONARY, KLUWER-DEVENTER 1974
ES		

	Reference	INTERNATIONAL BUSINESS DICTIONARY, KLUWER-DEVENTER 1974
FR	Definition	réduction importante de l'activité économique d'un pays pendant une longue durée
	Reference	CILF,Dict.commercial,1987
(1)	TERM	dépression
	Reference	CILF,Dict.commercial,1987
	Note	{GRM} n.f.
(2)	TERM	dépression économique
	Reference	Haensch/Haberkamp,Dict.agricole,Elsevier,1986
	Note	{GRM} loc.f.

Document 4

Subject	Medicine (ME) Biology - Biotechnology (BZ)	
EN		
(1)	TERM	depression
	Reference	Reallex Med
FR		
(1)	TERM	dépression
	Reference	Reallex Med

Document 5

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	depression
	Reference	Reallex Med;Report EUR 14768,1997
(2)	TERM	depressive mood
	Reference	Reallex Med;Report EUR 14768,1997
ES		
(1)	TERM	depresión
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	humeur dépressive
	Reference	Reallex Med

Document 6

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	depression
	Reference	Reallex Med
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	dépression
	Reference	Reallex Med

Document 7

Subject	Medicine (ME)	
---------	------------------------	--

EN		
----	--	--

(1)	TERM	depression
-----	------	------------

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

FR		
----	--	--

(1)	TERM	dépression
-----	------	------------

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

Document 8

Subject	Medicine (ME)	
---------	------------------------	--

EN		
----	--	--

(1)	TERM	depression
-----	------	------------

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

FR		
----	--	--

(1)	TERM	dépression
-----	------	------------

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

Document 9

Subject	Medicine (ME)	Biology - Biotechnology (BZ)
---------	------------------------	---------------------------------------

EN		
----	--	--

(1)	TERM	depression
-----	------	------------

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

FR	Definition	phénomène de la levée des mécanismes d'inhibition qui répriment la transcription d'un gène ou d'un groupe de gènes
----	------------	--

	Reference	J.O.R.F., 18 août 1987
--	-----------	------------------------

(1)	TERM	dépression
-----	------	------------

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

Document 10

Subject	Medicine (ME)	
---------	------------------------	--

FN		
----	--	--

	Reference	Reallex Med
--	-----------	-------------

(3)	TERM	difficulty
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	ansiedad
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
(2)	TERM	angustia
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
(3)	TERM	disforia
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	étouffement
	Reference	Reallex Med
(2)	TERM	oppression
	Reference	Reallex Med

Document 11

Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Public Administration - Private Administration - Offices (AD)
EN	Definition	the -- of the feed key a second time will cause another card to be fed while the first card is being registered at the punching station.
(1)	TERM	depression
FR	Definition	la commande..des machines à calculer de bureau..est entièrement manuelle et est assurée le plus souvent par l'-- de touches spécialisées.
(1)	TERM	enfoncement

Document 12

Subject		Transport (TR) Mechanical Engineering (MG)
EN	Definition	sudden lowering of the pressure in the cabin
	Reference	José Velasco, Madrid, 1991
(1)	TERM	negative pressure
	Reference	Aérospatiale, Aerospace, Dict., Paris, 1984
	Note	{DOM} air, air conditioning, gas
(2)	TERM	depression
	Reference	IM-Vocabulaire de l'atmosphère minière; José Velasco, Madrid, 1991
	Note	{DOM} air, air conditioning, gas
(3)	TERM	pressure drop
	Reference	IM-Vocabulaire de l'atmosphère minière; José Velasco, Madrid, 1991
	Note	{DOM} air, air conditioning, gas
ES		
	Note	{DOM} aire, acondicionamiento de aire, gas

	Reference	Technical dictionary-Terms used in Surveying and Mapping in Germany, Frankfurt, 1971, Vol.6, Topography
ES		
(1)	TERM	depresión
	Reference	CSIC
FR		
(1)	TERM	dépression
	Reference	Dictionnaire technique-Terms appartenant à l'ensemble des travaux géodésiques, topographiques et cartographiques en Allemagne, Frankfurt, 1971, Vol.6, Topographie

Document 15		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN	Definition	a small hollow resulting from contraction of those parts of the glass that were hottest when the article was removed from the mould
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION ON GLASS
(1)	TERM	depression
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION ON GLASS; Terminology of defects in glass
	Note	{NTE} defects in hollow ware and pressed glass
(2)	TERM	hollow
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION ON GLASS; Terminology of defects in glass
	Note	{NTE} defects in hollow ware and pressed glass
(3)	TERM	suck-in
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION ON GLASS; Terminology of defects in glass
	Note	{NTE} defects in hollow ware and pressed glass
ES		
(1)	TERM	hundido
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION OF GLASS. Diccionario del vidrio, 1992
(2)	TERM	rechupe
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION OF GLASS. Diccionario del vidrio, 1992
(3)	TERM	cubeta
	Reference	INTERNATIONAL COMMISSION OF GLASS. Diccionario del vidrio, 1992
FR	Definition	petite déformation en creux due à une contraction des parties de la pièce les plus chaudes au moment du démoulage
	Reference	COMMISSION INTERNATIONALE DU VERRE
(1)	TERM	cuvette
	Reference	COMMISSION INTERNATIONALE DU VERRE; Terminologie des défauts du verre
	Note	{NTE} défauts du verre creux et du verre pressé

Document 16

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Subject	Geology (GO) Building - Civil Engineering (BA)	
EN	Definition	a depressed area having no surface outlet.
(1)	TERM	basin
(2)	TERM	depression
FR	Definition	dépression du terrain sans écoulement vers l'extérieur.
(1)	TERM	cuvette

Document 17		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	depression

Document 18		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	depression
	Reference	Frances & al., The Expert Consensus Practice Guidelines for Bipolar Disorder and Schizophrenia, in: Medscape Mental Health, vol.2, no.5, 1997
	Note	{DOM} psychology {GRM} n. {NTE} e.g., bipolar depression, milder depression, psychotic depression, nonpsychotic depression...
ES		
(1)	TERM	depresión
	Reference	Formación continua-Artículos de interés, 1999, SCN; García-Navarro, Muñoz Romero & Ribera Casado, Valoración geriátrica en atención primaria, in: Jano Medicina Y humanidades, vol. LVII n.º 1.325, 1999, Doyma
	Note	{DOM} psicología {GRM} f. {NTE} el diagnóstico de depresión es clínico, generalmente apoyado en una escala de clasificación de trastornos psiquiátricos
FR	Definition	sentiment de fatigue physique et mentale, avec des troubles de la volonté et de l'humeur
	Reference	BIAM, Petit lexique de termes médicaux, 1998
(1)	TERM	dépression nerveuse
	Reference	BIAM, Petit lexique de termes médicaux, 1998
	Note	{DOM} psychologie {GRM} loc.f. {NTE} nécessite un traitement

Document 19		
Subject	Medicine (ME)	

EN		
(1)	TERM	depression
	Reference	Reimen
FR	Definition	affaiblissement du système nerveux avec atteinte plus ou moins profonde du moral
	Reference	Reimen
(1)	TERM	dépression
	Reference	Reimen
(2)	TERM	découragement
	Reference	Reimen
(3)	TERM	abattement
	Reference	Reimen

Document 20		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Physics (PH)	
EN		
(1)	TERM	depression
	Reference	Brandenberger-Statman,Nuc Power Dic
ES		
(1)	TERM	depresión
	Reference	Diccionario Castilla

Document 21		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN	Definition	the depth below supply level of some point of a semi-module, fixed by its hydraulics, such that, as the supply level varies, a constant coefficient multiplied by the correct power of that depth gives the discharge from the semi-module
	Reference	ICID
(1)	TERM	depression
	Reference	ICID
	Note	{NTE} see "drawdown"
(2)	TERM	depression head
	Reference	ICID
	Note	{NTE} see "drawdown"
(3)	TERM	depression centre
	Reference	ICID
	Note	{NTE} see "drawdown"
ES	Definition	la profundidad bajo el nivel del canal de alimentación de un punto en el
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
	Note	{NTE} véase:"descenso de la capa acuífera"
(2)	TERM	depresión característica

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	depresión de la carga
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
	Note	{NTE} véase:"descenso de la capa acuífera"
(2)	TERM	depresión característica
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
	Note	{NTE} véase:"descenso de la capa acuífera"
FR		
(1)	TERM	dénivellation caractéristique d'un semi-module
	Reference	Int.Commission on Irrigation and Drainage
	Note	{GRM} loc.f.

Document 22		
Subject	Chemical Industry - Chemical Engineering (IC) Standardisation - Metrology (NO)	
ES		
(1)	TERM	depression
	Reference	ISO 6955:1982
FR		
	Definition	perturbation où l'absorbance ou l'intensité est diminuée
	Reference	T 01-040:1982
(1)	TERM	affaiblissement
	Reference	T 01-040:1982
(2)	TERM	dépression
	Reference	T 01-040:1982

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *depression* a Eurodicautom

23.	pH depression(1) depression of pH(2) pH decrease(3) decrease in pH(4)	BTL - PLU88 - 1482
24.	CNS-depression(1)	BTL - ARB85 - 2972
25.	lee depression(1) orographic depression(2)	BTL - IMV66 - 817
27.	mild depression(1)	BTC - RLM76 - 2002044
33.	great depression(1)	CLF - FIN98 - 48003
42.	circular depression(1) cyclic depression(2)	BTC - RLM76 - 2002054
45.	senile depression(1)	BTC - RLM76 - 2002050
48.	mental depression(1)	BTC - CSA97 - 318
50.	central depression(1)	BTB - CIF90 - 291
57.	thermal depression(1)	BTL - SPA93 - 2002027
63.	central depression(1) central low(2) central cyclone(3)	BTL - IMV66 - 819
67.	tectonic depression(1)	BTB - NSE84 - 5126
69.	agitated depression(1)	BTC - RLM76 - 2004105
74.	agitated depression(1)	BTC - RLM76 - 2002028
75.	neurotic depression(1)	BTC - RLM76 - 2002045
77.	low(1) cyclonic depression(2)	BTL - TOR93 - 2943
78.	tropical depression(1)	BTL - IMV66 - 846
79.	V-shaped depression(1)	BTL - IMV66 - 818
81.	tropical depression(1)	BTB - CIF90 - 1406
82.	dewpoint depression(1)	BTB - DIF79 - 146
83.	wet-bulb depression(1)	BTB - CER83 - 345
96.	inventory depression(1) inventory recession(2)	BTL - BEI90 - 892
101.	depression of the dew point(1) dew-point depression(2)	BTL - IMV66 - 1310
108.	endogenous depression(1)	BTC - RLM76 - 2002024
110.	inbreeding depression(1)	BTL - WAL75 - 2161
115.	transverse depression(1)	BTL - DTR90 - 24120
119.	psychogenic depression(1)	BTC - RLM76 - 2002047
120.	climacteric depression(1)	BTC - RLM76 - 2002042
122.	wet depression on peat(1)	BTB - PHN90 - 106

--	--	--

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Chemistry (CH)		
EN		
(1)	TERM	pH depression
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
(2)	TERM	depression of pH
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
(3)	TERM	pH decrease
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
(4)	TERM	decrease in pH
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
(5)	TERM	decrease of pH
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
(6)	TERM	pH decline
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
(7)	TERM	decline in pH
	Reference	D.Rivard:Vocabulary of Acid Precipitation and Air Pollution(Ottawa,1988)
FR	Definition	diminution de la valeur du pH
	Note	{DOM} environnement:environnement affecté:atmosphère polluée:pluie acide/chimie:principes théoriques {GRM} loc.f. abaissement du pH

Reference	Rivard,Denis,Vocabulaire des précipitations acides et de la pollution atmosphérique,1988,RINT,Ottawa
Note	{DOM} environnement:environnement affecté:atmosphère polluée:pluie acide/chimie:principes théoriques {GRM} loc.f.

Document 24

Subject	Chemical Industry - Chemical Engineering (IC) Medicine (ME)
EN	Definition a narcotic effect, lowering the nervous activity of the central nervous system; may be caused by exposure to organic solvents
	Reference Work Environment Terminology(HHK)
(1)	TERM CNS-depression
	Reference Work Environment Terminology(HHK)
ES	
(1)	TERM depresión del sistema nervioso central
	Reference Federico Pareja Rico, Graduado Social
FR	Definition baisse de l'activité du système nerveux central;consécutive entre autres à une exposition aux solvants organiques
	Reference Leif Aringer,TNC
(1)	TERM dépression du système nerveux central

Document 25

Subject	Geology (GO)
EN	Definition depression which forms in the lee of (down-wind from) an orographic obstacle in the path of the wind.
	Reference WMO,International Meteorological Vocabulary
(1)	TERM lee depression
	Reference WMO,International Meteorological Vocabulary
(2)	TERM orographic depression
	Reference WMO,International Meteorological Vocabulary
ES	
(1)	TERM depresión a sotavento
	Reference OMM, Vocabulario meteorológico internacional
(2)	TERM depresión orográfica
	Reference OMM, Vocabulario meteorológico internacional
FR	Definition dépression qui se forme sous le vent (à l'arrière) d'un obstacle orographique se

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international
-----------	--

Document 27

Subject	Medicine (ME)
EN	
(1) TERM	mild depression
Reference	Reallex Med
FR	
(1) TERM	dépression légère
Reference	Reallex Med

Document 33

Subject	Economics (EC) Financial Affairs - Taxation & Customs (FI)
EN	
Definition	the world-wide economic hard times generally regarded as having begun with the stock market collapse of Oct.28-29,1929 and continued through most of the 1930s
Reference	Gloss.of Business & Finance Terms,Helsinki University of Technology
(1) TERM	great depression
Reference	Gloss.of Business & Finance Terms,Helsinki University of Technology
Note	{DOM} basic concepts of economics {GRM} n.p.
ES	
(1) TERM	Gran Depresión
Reference	Tamames, Gallego, Dicc. de economía y finanzas, 1998,Alianza Ed.
Note	{DOM} conceptos básicos de economía {GRM} loc.f.

Document 42

Subject	Medicine (ME)
EN	
(1) TERM	circular depression
Reference	Reallex Med
(2) TERM	cyclic depression
Reference	Reallex Med
FR	
(1) TERM	dépression cyclique
Reference	Reallex Med
(2) TERM	dépression cyclothymique
Reference	Reallex Med

Document 45

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	senile depression
	Reference	Reallex Med
FR		
(1)	TERM	dépression sénile
	Reference	Reallex Med

Document 48		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	mental depression
	Reference	Reports of the Scientific Committee for Food, 31st series, 1994
	Note	{NTE} potassium deficiency
ES		
(1)	TERM	depresión
	Reference	Informes del Comité Científico de la Alimentación Humana, 31ª serie, 1994, p.175
FR		
(1)	TERM	dépression mentale
	Reference	Rapports du Comité scientifique de l'alimentation humaine, 31e série, 1994, p.178
	Note	{NTE} carence en potassium

Document 50		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) (CI)	
EN	Definition	widespread, semi-static meteorological and barometric depression within which smaller depressions may circulate
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990, European Commission/Member States Working Party
(1)	TERM	central depression
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990, European Commission/Member States Working Party
ES	Definition	amplia depresión semiestática meteorológica y barométrica en cuyo interior caben depresiones menos importantes
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990, Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
(1)	TERM	depresión central
	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990, Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
FR	Definition	Dépression météorologique et barométrique semi-statique de grande ampleur au sein de laquelle des dépressions plus faibles peuvent circuler

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990,Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres
(1)	TERM	dépression centrale
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990,Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres

Document 57		
	Subject	Geology (GO)
EN	Definition	developing depression which has become substantially hotter than the sea areas around it
	Reference	J.Velasco,Lieutenant-Colonel in the Air Force,Madrid,1994
(1)	TERM	thermal depression
	Reference	J.Velasco,Lieutenant-Colonel in the Air Force,Madrid,1994
	Note	{DOM} meteorology:general
ES		
(1)	TERM	depresión térmica
	Reference	J. Velasco, Teniente coronel del Ejército del Aire, Madrid, 1994
	Note	{DOM} meteorología: generalidades
FR		
(1)	TERM	dépression thermique
	Reference	Ledocq,ing ind en mécanique,anc responsable des bancs d'essais moteurs à la Sabena,7/1993
	Note	{DOM} météorologie:généralités

Document 63		
	Subject	Geology (GO)
EN	Definition	large depression, often stationary or quasi-stationary, within which one or several smaller depressions circulate.
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
(1)	TERM	central depression
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
(2)	TERM	central low
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
(3)	TERM	central cyclone
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
ES		
(1)	TERM	depresión central
	Reference	OMM, Vocabulario meteorológico internacional
FR		
	Definition	vaste dépression barométrique souvent stationnaire ou quasi stationnaire dans
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international
(2)	TERM	cyclone central

(1)	TERM	dépression centrale
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international
(2)	TERM	cyclone central
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international

Document 67

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Geology (GO)	
EN	Definition	A structurally low area in the crust,produced by negative movements that depress,downsink or downthrust the rocks.The term includes basins
	Reference	PISA 1970,vol.1,p.24;AGI,p.188
(1)	TERM	tectonic depression
	Note	{NTE} GEOTHERMAL ENERGY
ES		
(1)	TERM	depresión tectónica
	Reference	CSIC
	Note	{NTE} energía geotérmica
FR		
(1)	TERM	dépression tectonique
	Reference	géol.struct.,p.162
	Note	{NTE} GEOTHERMIE

Document 69

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	agitated depression
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	depresión melancólica
	Reference	Dr.Federico San Andrés,Esp.AlergologAa,Ldo.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	dépression m�lancolique
	Reference	Reallex Med

Document 74

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	agitated depression
	Reference	Reallex Med
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	Reallex Med
-----------	-------------

Document 75

Subject	Medicine (ME)
---------	------------------------

EN	
----	--

(1)	TERM	neurotic depression
-----	------	---------------------

Reference	Reallex Med
-----------	-------------

FR	
----	--

(1)	TERM	dépression névrotique
-----	------	-----------------------

Reference	Reallex Med
-----------	-------------

Document 77

Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)
---------	---

EN	Definition	Extra-tropical revolving storm which is larger in area and not so violent as tropical cyclones.
----	------------	---

Reference	Int.Maritime Dict.
-----------	--------------------

(1)	TERM	low
-----	------	-----

Reference	Int.Maritime Dict.
-----------	--------------------

(2)	TERM	cyclonic depression
-----	------	---------------------

Reference	Int.Maritime Dict.
-----------	--------------------

ES	Definition	Zona de bajas presiones barométricas, en torno a una presión mínima, en la que se producen vientos que rolan en sentido contrario a las agujas del reloj, en el hemisferio Norte, y en el sentido del reloj en el hemisferio Sur.
----	------------	---

Reference	P. O'Dogherty, CEH
-----------	--------------------

(1)	TERM	depresión
-----	------	-----------

Reference	P. O'Dogherty, CEH
-----------	--------------------

(2)	TERM	zona de bajas presiones
-----	------	-------------------------

Reference	P. O'Dogherty, CEH
-----------	--------------------

FR	Definition	Zone de basse pression barométrique couvrant généralement une grande étendue. Les vents y sont forts; dans l'hémisphère Nord, ils tournent dans le sens inverse des aiguilles d'une montre; dans l'hémisphère Sud ils tournent dans le sens des aiguilles d'une montre
----	------------	--

Reference	Gruss,Dict.de Marine
-----------	----------------------

(1)	TERM	dépression
-----	------	------------

Reference	Gruss,Dict.de Marine
-----------	----------------------

Document 78

Subject	Geology (GO)
---------	-----------------------

EN	Definition	(a) general term for any depression of tropical origin (b) tropical disturbance with
----	------------	--

Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
-----------	---

(1)	TERM	tropical depression
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
ES		
(1)	TERM	depresión tropical
	Reference	OMM, Vocabulario meteorológico internacional
FR	Definition	a) expression générale pour toute dépression d'origine tropicale. b) perturbation tropicale avec vents maximaux inférieurs à environ 34 noeuds..
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international
(1)	TERM	dépression tropicale
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international

Document 79

Subject		Geology (GO)
EN	Definition	depression appearing on a synoptic chart in part of which the isobars...have the forms of Vs: the points of the Vs are directed outwards from the depression centre and lie on a pronounced trough.
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
(1)	TERM	V-shaped depression
	Reference	WMO,International Meteorological Vocabulary
ES		
(1)	TERM	depresión en V
	Reference	OMM, Vocabulario meteorológico internacional
FR	Definition	dépression figurant sur une carte synoptique par des isobares ou isohypses en forme de V; les pointes des V sont dirigées vers l'extérieur de la dépression et sont situées sur un thalweg prononcé.
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international
(1)	TERM	dépression en V
	Reference	OMM,Vocabulaire météorologique international

Document 81

Subject		Public Administration - Private Administration - Offices (AD) (CI)
EN	Definition	Tropical wind,with maximum speed up to 34 knots
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
(1)	TERM	tropical depression
	Reference	Multilingual Glossary on Civil Protection 1990,European Commission/Member States Working Party
	Note	{NTE} Cf.:tropical storm
ES	Definition	viento tropical que alcanza una velocidad máxima de 34 nudos

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Glosario multilingüe de protección civil 1990, Grupo de Trabajo Comisión Europea/Estados Miembros
FR	Definition	Vent tropical d'une vitesse ne dépassant pas 34 noeuds
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990, Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres
(1)	TERM	dépression tropicale
	Reference	Glossaire multilingue en matière de protection civile 1990, Groupe de travail Commission Européenne/Etats membres
	Note	{NTE} Cf.:tropical storm

Document 82		
Subject	Mechanical Engineering (MG) Physics (PH)	
EN	Definition	the difference between dry bulb temperature and dewpoint temperature
	Reference	INT.DIC.REFRIGERATION
(1)	TERM	dewpoint depression
	Reference	INT.DIC.REFRIGERATION
ES		
(1)	TERM	desviación del punto de condensación
	Reference	TERMCAT
FR	Definition	différence entre température de bulbe sec et point de rosée
	Reference	DIC.INT.FROID
(1)	TERM	écart du point de rosée
	Reference	DIC.INT.FROID

Document 83		
Subject	Technology - Engineering (TE)	
EN		
(1)	TERM	wet-bulb depression
	Reference	Ceramic Tile Dictionary, CEC.1970
ES		
(1)	TERM	diferencia de temperatura psicrométrica
	Reference	Diccionario de azulejos ceramicos, CEC.1970
FR		
(1)	TERM	écart psychrométrique
	Reference	Dictionnaire de l'Industrie des Carreaux Céramiques, CEC.1970

Document 96		
Subject	Commerce - Movement of Goods (CO) Economics (EC)	

EN		
(1)	TERM	inventory depression
	Reference	European Investment Bank, Technical Gloss., 1991
(2)	TERM	inventory recession
	Reference	European Investment Bank, Technical Gloss., 1991
FR		
(1)	TERM	crise des stocks
	Reference	European Investment Bank, Technical Gloss., 1991
	Note	{GRM} loc.f.

Document 101		
Subject	Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	depression of the dew point
	Reference	WMO, International Meteorological Vocabulary
(2)	TERM	dew-point depression
	Reference	WMO, International Meteorological Vocabulary
ES		
(1)	TERM	depresión del punto de rocío
	Reference	OMM, Vocabulario meteorológico internacional
FR		
(1)	TERM	dépression du point de rosée
	Reference	OMM, Vocabulaire météorologique international

Document 108		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	endogenous depression
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	depresión endógena
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	dépression endogène
	Reference	Reallex Med

Document 110		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	the reduction in vigour or fertility that often accompanies inbreeding of normally crossbred organisms

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Helms, John A., The Dict. of Forestry, 1998, Soc. Am. Foresters ; Ford-Robertson, Soc. Am. Foresters
(1)	TERM	inbreeding depression
	Reference	Helms, John A., The Dict. of Forestry, 1998, Soc. Am. Foresters; Ford-Robertson, Soc. Am. Foresters
	Note	{DOM} biology: genetics {GRM} n.p. {NTE} usually attributed to an accumulation of deleterious recessive genes
ES		
(1)	TERM	depresión por consanguinidad
	Reference	METRO
FR	Definition	réduction de vigueur qui accompagne souvent une consanguinité prolongée-attribuée souvent à la manifestation de gènes récessifs défavorables
	Reference	METRO
(1)	TERM	dépression de consanguinité
	Reference	METRO
	Note	{NTE} voir aussi hétérosis

Document 115		
Subject	Building - Civil Engineering (BA) Transport (TR)	
EN	Definition	a severe irregularity in the longitudinal profile where the concavity is upwards
	Reference	TDRT-41
(1)	TERM	transverse depression
	Reference	Technical Dict of Road Terms, PIARC, 1990
	Note	{DOM} roads: design and geometry: longitudinal section
ES		
(1)	TERM	badén
	Reference	Diccionario Técnico Vial de la AIPCR, 1991
	Note	{DOM} vías: proyecto y geometría: perfil longitudinal
(2)	TERM	hamaca
	Reference	Diccionario Técnico Vial de la AIPCR, 1991
	Note	{DOM} vías: proyecto y geometría: perfil longitudinal {REG} Colombia
(3)	TERM	vado
	Reference	Diccionario Técnico Vial de la AIPCR, 1991
	Note	{DOM} vías: proyecto y geometría: perfil longitudinal {REG} Panamá; Costa Rica, Ecuador, México y Nicaragua
(4)	TERM	depresión
	Reference	Diccionario Técnico Vial de la AIPCR, 1991
	Note	{DOM} vías: proyecto y geometría: perfil longitudinal {REG} Panamá

FR	Definition	irrégularité brutale du profil en long dont la concavité est tournée vers le haut
	Reference	DTR-25
(1)	TERM	cassis
	Reference	Dict technique routier,AIPCR,1990;DTR-25
	Note	{DOM} routes:projet et géométrie:profil en long

Document 119		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	psychogenic depression
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	depresión psicogénica
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	dépression psychogène
	Reference	Reallex Med

Document 120		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	climacteric depression
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	depresión climática
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	dépression climérique
	Reference	Reallex Med
(2)	TERM	dépression de la ménopause
	Reference	Reallex Med

Document 121		
Subject	Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	slow-moving depression
	Reference	Technical Dictionary on Dams,UNESCO,1969
	Note	{DOM} meteorology
ES		
	Note	{DOM} meteorología

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Diccionario Técnico de Presas, UNESCO, 1969
	Note	{DOM} meteorología
FR		
(1)	TERM	dépression lente
	Reference	Dictionnaire Technique des Barrages, UNESCO, 1969
	Note	{DOM} météorologie
Document 122		
Subject	Biology - Biotechnology (BZ) Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	wet depression on peat
	Reference	COM(90)59 final; directive on natural habitats 92/43/EEC, Annex I, OJEC L 206/1992
ES		
(1)	TERM	depresión húmeda sobre substrato turboso
	Reference	COM(90)59 final; directiva habitats naturales 92/43/CEE, Anexo I, DOCE L 206/1992
FR		
(1)	TERM	dépression sur substrat tourbeux
	Reference	COM(90)59 final; directive habitats naturels 92/43/CEE, Annexe I, JOCE L 206/1992
	Note	{NTE} Rhynchosporion

Concordances de *depression* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="depression"] within text;

Nombre de concordances: 73

- 1 <e00054> <s>Moreover , the contention that the unemployment which characterises a **depression** is due to a refusal by labour to accept a reduction
- 2 <e00054> its productivity .</s> <s>Labour is not more truculent in the **depression** than in the boom-far from it .</s> <s>Nor is its
- 3 <e00054> <s>This means , unfortunately , not only that slumps and **depressions** are exaggerated in degree , but that economic prosperity is
- 4 <e00054> fixed and deemed incapable of material changes , than that **depressions** should be accompanied by a gradual downward tendency of money-wages
- 5 <e00058> <s>The most important agricultural zones are those of the central **depression** , the Ebro Delta and the coastal plains .</s> <s>Besides
- 6 <e00080> of this policy that criticism was almost silenced until the **depression** of the eighties .</s> <s>Even that hope did not prove
- 7 <e00080> prosperity ' were shorter and weaker than were the ' **depressions** ' . In fact , the whole span between 1873
- 8 <e00080> span between 1873 and 1898 has been dubbed the Great **Depression** . 2 This particular edition of the ' paradox of poverty
- 9 <e00080> of cheap American wheat to Europe ' which meant severe **depression** to European agriculture .</s> <s>Of course ' this was an
- 10 <e00080> </s> <s>Agrarian sectors were everywhere important enough to spread their **depression** to others .</s> <s>But , though this would take more
- 11 <e00080> , see H. L. Beales's article , ' The Great **Depression** in Industry and Trade , ' Economic History Review ,
- 12 <e00080> Agriculture (1881) , Housing (1885) , **Depression** of Trade (1886 , particularly the 3rd report ,
- 13 <e00096> natural thing in the world to conclude that crises or **depressions** are due to the fact that the exploited masses can not

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

- 14<e000096> process and account for an immanent alternation of prosperities and **depressions** .</s><s>No doubt plenty of accidents and incidents are always at
- 15<e000096> of additional hypotheses, be made responsible for the recurrent **depressions** , and that the clue does not get us beyond
- 16<e000096> the expropriators " may be an easier matter in a **depression** than it would be in a boom .</s><s>7 .
- 17<e000096> the comparative weakness of prosperities and the comparative intensity of **depressions** in the seventies and eighties as a structural change rather than
- 18<e000096> as a structural change rather than as the effect of the **depression** phase of a wave of longer span (exactly as
- 19<e000096> failed to live up to that standard .</s><s>For the **depression** that ran its course from the last quarter of 1929
- 20<e000096> has occurred in the propelling mechanism of capitalist production because **depressions** of such severity have repeatedly occurred-roughly once in fifty-five years-and
- 21<e000096> of antiquated elements of the industrial structure and predominating " **depression** " .</s><s>Thus there are prolonged periods of rising and
- 22<e000096> very familiar argument which always turns up in times of **depression** and , as everyone knows , has become very popular
- 23<e000096> weather a particular storm .</s><s>Short of such general crises or **depressions** , sectional situations arise in which the rapid change of
- 24<e000096> about price competition may be effective remedies under conditions of **depression** .</s><s>As far as they are , they may in
- 25<e000096> , or do not promptly , fall in recessions and **depressions** .</s><s>The real question is therefore how this short-run rigidity
- 26<e000096> is this : prices that stay up in recession or **depression** no doubt influence the business situation in those phases of
- 27<e000096> greater than that which must in any case occur during **depression** .</s><s>Since the most important conductor of those effects is
- 28<e000096> price changes within the practicable range .</s><s>People who in **depression** worry about their future are not likely to buy a
- 29<e000096> the restrictions incident to that policy than they would if **depression** were allowed to play havoc with the price structure .</s><s>
- 30<e000096> evolution , perfect and universal flexibility of prices might in **depression** further unsteady the system , instead of stabilizing it as it
- 31<e000096> the capitalist engine and-almost-the fundamental factor in the explanation of **depressions** .</s><s>But there is nothing to wonder at in this
- 32<e000096> <s>The theorist's way to put the point is that in **depression** demand curves might shift downwards much more violently if all
- 33<e000096> also on the Continent and the unemployment incident to the **depressions** of that period increased their influence with labor leaders though
- 34<e000096> .</s><s>This is an important element in the mechanism of **depressions** and public deficit spending is indeed one of the most
- 35<e000096> it because it occurs only as a consequence of a **depression** that hence can not itself be explained by it .</s><s>
- 36<e000096> psychological explanation of the Keynesian psychological law .</s><s>The great **depression** of 1929-1932 and the slow recovery from it are still
- 37<e000096> either that the situation of the thirties was one of **depression** hoarding-which spells surrender of the secular-stagnation thesis- or that attractiveness
- 38<a000083> continuous input of silicon would then account for the modest **depression** of silicon observed in the euphotic zone .</s><s>Furthermore ,
- 39<a00101> effects of the silms in the lands of the central **depression** and Lower Ebro .</s><s>The records of the community of

- 40<a00153> enclosed valley , the river opens out onto a vast **depression** created during the last ice age .</s> <s>Extending over 8000
- 41<m00038> affective disorders are characterized by unrealistic extremes of emotion : **depression** or elation (mania) .</s> <s>The anxiety disorders are
- 42<m00038> clomipramine) early in life later develop the symptoms of **depression** , which can be reduced by an antidepressant drug or
- 43<m00040> coupled .</s> <s>In replicas of high resolution a minute central **depression** can be detected in each 8-nm intramembrane particle on the
- 44<m00040> which are flattened against the muscle fiber or occupy shallow **depressions** in its surface and are enclosed within the same investing
- 45<m00067> a long plasma half-life , and can cause prolonged respiratory **depression** .</s> <s>The activity of hepatic microsomal enzymes declines slowly (
- 46<m00067> cause unconsciousness , and eventually death from respiratory and cardiovascular **depression** .</s> <s>The discovery of the benzodiazepines in 1961 introduced a
- 47<m00067> short lasting , and is followed by a period of **depression** .</s> <s>Inhibition of leptaazol-induced convulsions by antiepileptic drugs (see
- 48<m00080> patient's serum when given to a normal individual causes a **depression** of platelet counts and the active principle can be absorbed
- 49<m00099> of deficiency include dermatitis , glossitis , anemia , and **depression** .</s> <head>PANTOTHENIC ACID</head> <s>Pantothenic acid is a component of acetyl
- 50<m00099> neutrophils are not .</s> <s>In patients with severe bone marrow **depression** and no circulating phagocytic cells , the tissue macrophages are
- 51<m00103> , paresthesia , ptosis , weakness , abnormal reflexes , **depression** , dyspnea , and respiratory arrest .</s> <s>In most experimental
- 52<m00103> any cause may develop neurologic or psychiatric disturbances ranging from **depression** or anxiety to psychosis or coma .</s> <s>Most of the
- 53<m00104> normal .</s> <s>Acute stimulation of erythropoiesis increases iron absorption ; **depression** of erythropoiesis decreases iron absorption .</s> <s>A genetic strain of
- 54<m00104> to prepubertal children , considerably lower doses are required for **depression** of gonadotropin than in adults .</s> <s>Thus , the negative
- 55<m00193> and perhaps even complex mental disorders such as schizophrenia and **depression** .</s> <s>Because these diseases have many contributory factors , both
- 56<m00209> <s>The reduction is also long-lasting and is known as long-term **depression** (LTD) , although it apparently has nothing to
- 57<m00209> , although it apparently has nothing to do with clinical **depression** .</s> <s>The strengthening and weakening of synaptic connections through LTP
- 58<m00254> us all vulnerable to problems like cancer , atherosclerosis , **depression** and choking , thus offering a broader context in which
- 59<m00261> invoked in various types of negative affect and behavior like **depression** , anxiety , addiction and suicide .</s> <s>Serotonin has also
- 60<m00261> as Prozac , which affect behavioural characteristics like anxiety and **depression** .</s> <s>In order for us to study the serotonin transporter
- 61<m00261> advance what the gene should do ; it should influence **depression** and anxiety and neuroticism .</s> <s>And when we looked in
- 62<m00261> gene is involved in many different aspects of behavior including **depression** and anxiety , social behaviours like co-operativeness versus aggression
- 63<m00261> says " I have a diagnosis .</s> <s>You have clinical **depression** type 2 . " But that 's not really a diagnosis
- 64<m00261> description ; it does n't say anything about where the **depression** comes from .</s> <s>I think that within a few years ,
- 65<m00261> , the doctor will say " Ah , you have **depression** and it may be because you have this particular polymorphism

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

- 66<m00292> wide range of disorders , from sleep disturbances to seasonal **depression** .</s><s>The main cog in the human biological clock is
- 67<m00488> significantly lower body mass index BMI in kg/m2 and higher **depression** rates than co-twins of unaffected twins .</s> <s>In their review
- 68<m00488> <s>Overlapping of the genetic predisposition to both bulimia nervosa and **depression** was found in the Virginia twin study .</s> <s>A recent
- 69<m00488> eating disorders , high anxiousness , obsessive-compulsive features and high **depression** scores .</s> <s>Large weight fluctuations , particularly during adolescence ,
- 70<m00525> the biological basis of diseases such as schizophrenia and manic **depression** , which may enable us to successfully treat or cure
- 71 <m00654> analysis of mental and behavioral disorders , such as manic **depression** and schizophrenia , whose symptoms may be masked by alcohol
- 72 <m00721> changes , which can be mistaken for schizophrenia or manic **depression** .</s> <s>The age of onset varies from 6 to 5,0
- 73 <m00767> having intermediate levels .</s> <s>More notably , a particularly severe **depression** occurs in double mutant platelets to a level only 1%

ANNEX VI:

DADES DE *SEQUENCE*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *sequence* a Termium

<p>1. Subject Field(s) – Atomic Physics</p> <p>sequence Source CORRECT</p> <p>OBS – English material on spectroscopy. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Physique atomique</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Suite ordonnée d'opérations, de phases. Source</p>	
<p>2. Subject Field(s) – Office Automation – Software</p> <p>sequence Source CORRECT</p> <p>DEF – An arrangement according to a specified set of rules. Source</p> <p>EX – Keys may be in set up or escape sequence. Source</p> <p>EX – The student receives some comment upon his response and either repeats the frame or moves on to the next in a predetermined sequence of frames. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Bureautique – Logiciels</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Ordre dans lequel figurent les éléments successifs d'une sortie. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Ofimática – Soporte lógico (Software)</p> <p>secuencia Source FEM</p>
<p>3. Subject Field(s) – Performing Arts – Cinematography</p> <p>sequence Source CORRECT, NOUN</p> <p>DEF – A succession of shots constituting a single, uninterrupted episode. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Arts du spectacle – Cinéma</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Suite de plans constituant un tout sous le rapport d'une action dramatique déterminée. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Artes interpretativas – Cinematografía</p> <p>secuencia Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – En cine, sucesión encadenada de planos que forman una unidad argumental. Source</p> <p>OBS – secuencia: término y definición extraídos del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Source</p>
<p>4. Subject Field(s) – Software – Computer Programs and Programming</p> <p>sequence Source CORRECT, NOUN, STANDARDIZED</p> <p>sequence stream Source</p> <p>DEF – A series of items that have been sequenced. Source</p> <p>OBS – sequence: term standardized by CSA and ISO. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Logiciels – Programmes et programmation (Informatique)</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM, STANDARDIZED</p> <p>DEF – Suite d'éléments qui ont été ordonnés. Source</p> <p>EX – Les séquences d'apprentissage</p>	<p>Subject Field(s) – Soporte lógico (Software) – Programas y programación (Informática)</p> <p>secuencia Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Conjunto de información ordenada que predetermina el dato siguiente. Source</p> <p>OBS – secuencia: término y definición</p>

<p>logique. Source</p> <p>EX – [...] découpage et organisation logique du contenu [d'un didacticiel] en séquences [...] Source</p> <p>OBS – séquence : terme normalisé par la CSA et l'ISO. Source</p> <p>KEY TERM(S) – continuation</p>		<p>con la autorización de LID Editorial Empresarial. Source</p>
<p>5. Subject Field(s) – Mathematics – Computer Graphics</p> <p>sequence Source CORRECT, NOUN</p> <p>DEF – any set of ordered elements, typically a set of points in a real Cartesian space. Source</p> <p>OBS – "Ordered" means that there is a one-to-one correspondence between the elements and the set of all natural numbers (positive integers). Source</p>	<p>Subject Field(s) – Mathématiques – Infographie</p> <p>suite Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Ensemble d'éléments classés dans un ordre défini. Source</p> <p>PHR – comparer, déterminer, engendrer une suite au hasard. Source</p> <p>PHR – Suite aléatoire, automatique, bornée, chaotique, double, équilibrée, invariante, itérée, monotone, non monotone, quasi périodique, unidimensionnelle, scalaire. Source</p> <p>PHR – Suite de nombres, de perturbations, de rotations, de Rudin-Shapiro. Source</p> <p>PHR – Propriété arithmétique d'une suite. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Matemáticas – Gráficos de computadora</p> <p>secuencia Source CORRECT, FEM</p> <p>OBS – secuencia: término extraído del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Source</p>
<p>6. Subject Field(s) – General Vocabulary</p> <p>sequence Source NOUN</p>	<p>Subject Field(s) – Vocabulaire général</p> <p>éléments successifs Source MASC</p> <p>OBS – pluriel d'usage. Source</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – élément successif</p>	<p>Subject Field(s) – Vocabulario general</p> <p>secuencia Source CORRECT, FEM</p> <p>OBS – secuencia: término extraído del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Source</p>
<p>7. Subject Field(s) – Information Processing</p> <p>timing Source NOUN, CORRECT</p> <p>sequence Source CORRECT, NOUN, GREAT BRITAIN</p>	<p>Subject Field(s) – Traitement de l'information</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p>	<p>Subject Field(s) – Tratamiento de la información</p> <p>secuencia Source CORRECT, FEM</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	<p>DEF – Suite ordonnée d'informations régies par la succession des emplacements physiques qui les contiennent. Source</p>	<p>DEF – Conjunto de información ordenada que predetermina el dato siguiente. Source</p> <p>OBS – secuencia: término y definición extraídos del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Source</p>
<p>8. Subject Field(s) – Computer Programs and Programming</p> <p>sequence Source CORRECT, VERB, STANDARDIZED</p> <p>DEF – To place items in an arrangement in accordance with the order of natural numbers. Source</p> <p>OBS – Methods or procedures may be specified for mapping other natural linear orders onto the natural numbers; then, by extension, sequencing may be, for example, alphabetic or chronological. Source</p> <p>OBS – sequence: term standardized by CSA and ISO. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Programmes et programmation (Informatique)</p> <p>ordonner Source CORRECT, STANDARDIZED</p> <p>DEF – Ranger des éléments selon la suite des entiers naturels. Source</p> <p>OBS – On peut faire correspondre d'autres rangements linéaires à un rangement selon la suite des entiers naturels; ainsi, par extension, peut-on ordonner alphabétiquement ou chronologiquement. Source</p> <p>OBS – ordonner : terme normalisé par la CSA et l'ISO. Source</p>	
<p>9. Subject Field(s) – Track and Field</p> <p>sequence Source CORRECT</p> <p>OBS – Technique/tactics - throwing events. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Athlétisme</p> <p>enchaînement Source CORRECT, MASC</p> <p>OBS – Technique/tactique - lancers. Source</p>	
<p>10. Subject Field(s) – Biochemistry – Genetics</p> <p>sequence Source CORRECT, NOUN</p> <p>CONT – The genetic information is encoded in the form of a linear one-dimensional sequence of the nucleotide building blocks of DNA.... The precise geometry of each type of protein is determined by its amino acid sequence, and this in turn is determined by the nucleotide sequence in DNA. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Biochimie – Génétique</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>CONT – (...) l'information génétique est codée par la séquence linéaire unidimensionnelle des nucléotides constituant le DNA. (...) La géométrie précise de chaque molécule protéique est déterminée par sa séquence en aminoacides, qui elle-même provient de la séquence nucléotidique du DNA. Source</p>	
<p>11. Subject Field(s) – Genetics – Music</p> <p>sequence Source VERB</p>	<p>Subject Field(s) – Génétique – Musique</p> <p>séquencer Source CORRECT</p> <p>DEF – Mettre en ordre, en séquences.</p>	

Source	
OBS – S'emploie aussi dans le contexte des arrangements musicaux. Source	
<p>12. Subject Field(s) – Sky Diving and Hang Gliding</p> <p>sequence Source CORRECT</p> <p>DEF – Formation changes during a jump as directed by the competition rules. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Parachutisme et vol libre</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>CONT – Seules retenues par la F.A.I. (Fédération aéronautique internationale) et ayant valeur internationale, les compétitions dites de «séquences» consistent en enchaînements de figures libres ou imposées [...] Source</p>
<p>13. Subject Field(s) – Museums</p> <p>sequence Source CORRECT</p> <p>EX – sequence of objects or displays. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Muséologie</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>EX – séquence d'objets ou de présentations. Source</p>
<p>14. Subject Field(s) – General Scientific and Technical Vocabulary</p> <p>sequence Source</p> <p>DEF – The order of a series of operations or movements. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Vocabulaire technique et scientifique général</p> <p>séquence Source CORRECT, FEM</p> <p>DEF – Ordre de réalisation d'une série d'opérations ou de mouvements. Source</p> <p>DEF – Dans une machine ou une installation automatique, suite d'opérations indépendantes se succédant dans un ordre préétabli. Source</p>
<p>15. Subject Field(s) – Water Treatment (Water Supply) – Purification and Dust Removal</p> <p>sequence Source TRANSL. SOURCE</p> <p>OBS – An electrical cabinet, completely separate from the analysis cabinet, incorporating a control program for the different analytical sequences, transformers and current stabilizers, a measuring bridge, and a set of silicon semiconductor static relays. Source</p>	<p>Subject Field(s) – Traitement des eaux – Dépoussiérage et épuration</p> <p>séquence Source CORRECT</p> <p>OBS – Une armoire électrique complètement séparée de l'armoire d'analyse et renfermant un programme de commande des différentes séquences de l'analyse, les différents transformateurs et stabilisateurs de courant, un pont de mesure, un ensemble de relais statiques à éléments semi-conducteurs au silicium. Source</p>
<p>16. Subject Field(s) – Industr. Chemistry Processes and Operations – Geology – Petrography</p> <p>lithologic sequence</p>	<p>Subject Field(s) – Opérations du génie chimique – Géologie – Pétrographie</p> <p>séquence lithologique</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>CORRECT</p> <p>sequence Source CORRECT</p> <p>OBS – The "lithologic sequences", or simply "sequences", are precisely those fragments of the virtual series which are so frequently encountered. The best examples are the following: clays-marnes-limestones, or coarse-grained sandstone-fine-grained sandstone-argillaceous sandstone, or anhydrite-halite-sylvite. Source</p>	<p>Source TRANSL. SOURCE</p> <p>séquence Source TRANSL. SOURCE</p> <p>OBS – Les "séquences lithologiques" ou plus brièvement "séquences" sont justement des fragments de la série virtuelle, que l'on rencontre très fréquemment. Les meilleurs exemples en sont: argiles-marnes-calcaires, ou, grès grossier-grès fin-grès argileux, ou encore, anhydrite-sel-gemme-sylvine. Source</p>
<p>17. Subject Field(s) – Construction and Civil Engineering</p> <p>sequence Source</p> <p>OBS – career sequences are often bestrewn with road blocks insurmountable by many Source</p>	<p>Subject Field(s) – Construction (bâtiment et génie civil)</p> <p>déroulement Source</p> <p>OBS – le déroulement des carrières se trouve bloqué d'une façon insurmontable pour plusieurs revue du S.C. déc/66 Source</p>

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *sequence* al Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Software</p> <p>animated sequence Fuente</p> <p>CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Logiciels</p> <p>séquence animée Fuente</p> <p>FEMENINO</p> <p>OBS – Source: Méta - Vol. 25, no 3, septembre, 1980. Auteur: DM, 12.80. Domaine: Informatique. Fuente</p>	
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Genetics</p> <p>amplified sequence Fuente</p> <p>CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Génétique</p> <p>séquence amplifiée Fuente</p> <p>CORRECTO, NOMBRE, FEMENINO</p> <p>DEF – Séquence d'ADN intra- ou extrachromosomique dont le nombre est augmenté par amplification. Fuente</p>	
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Air Traffic Control</p> <p>approach sequence Fuente</p> <p>CORRECTO, OTAN, NORMALIZADO, UNIFORMIZADO</p> <p>order of approach Fuente</p> <p>CORRECTO</p> <p>DEF – The order in which two or more aircraft are cleared for an approach. [Definition standardized by NATO.] Fuente</p> <p>OBS – approach sequence: term standardized by the British Standards Institution (BSI) and by NATO; term officially approved by the International Civil Aviation Organization (ICAO). Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – sequence of approach – approach order</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Circulation et trafic aériens</p> <p>séquence d'approche Fuente</p> <p>CORRECTO, FEMENINO, OTAN, NORMALIZADO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Ordre dans lequel plusieurs aéronefs sont autorisés à effectuer leur approche. [Définition normalisée par l'OTAN.] Fuente</p> <p>OBS – séquence d'approche : terme normalisé par l'OTAN; terme uniformisé par le Comité d'uniformisation de la terminologie aéronautique (CUTA) - Opérations aériennes et par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Control de tránsito aéreo</p> <p>secuencia de aproximación Fuente</p> <p>CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Orden en que se autoriza a dos o más aeronaves a efectuar la aproximación para el aterrizaje. [Definición aceptada oficialmente por la OACI.] Fuente</p> <p>OBS – secuencia de aproximación: término aceptado oficialmente por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI). Fuente</p>
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Construction Engineering (Military) – Engineering – Military (General)</p> <p>automatic sequence Fuente</p> <p>UNIFORMIZADO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Génie construction (militaire) – Ingénierie – Militaire (Généralités)</p> <p>séquence automatique</p> <p>Fuente UNIFORMIZADO</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>OBS – The ability of a computer to perform successive operations without human intervention. Fuente</p> <p>OBS – Term(s) officialized by the Department of National Defence Fuente</p>	<p>OBS – Capacité qu'a un ordinateur d'effectuer des opérations successives sans intervention humaine. Fuente</p>	
<p>5. Campo(s) temático(s) – Launchers – Engineering Tests and Reliability – Launching and Space Maneuvering</p> <p>automatic sequence Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Automatic sequence covering final check-out and launcher activation procedures. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Lanceurs – Fiabilité, contrôle et essais (Ingénierie) – Lancement et manoeuvres dans l'espace</p> <p>séquence automatique Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – Séquence automatique de contrôle et de mise en oeuvre finale du lanceur. Fuente</p>	
<p>6. Campo(s) temático(s) – Biochemistry – Genetics</p> <p>base sequence Fuente CORRECTO</p> <p>nucleotide sequence Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The specific order and identities of component nucleotides in a polynucleotide denoted by the purine and pyrimidine bases they contain and expressed by the single letter abbreviations used for the nucleotides. Fuente</p> <p>CONT – Many base sequences for small RNA molecules are known. Base sequence for DNA species have been determined by various techniques. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Biochimie – Génétique</p> <p>séquence des bases Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>séquence des nucléotides Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>séquence nucléotidique Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Séquence des différents nucléotides au sein d'un acide nucléique. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Bioquímica – Genética</p> <p>secuencia de nucleótidos Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>7. Campo(s) temático(s) – Petrography</p> <p>basal sequence Fuente</p> <p>EX – The host sequences were deposited in paleovalleys formed in these uplands during the Miocene. These sediments comprise a basal sequence (coarse facies) of very coarse conglomeratic sediments ... which give way abruptly to overlying sequence ... of fine-grained sandstone, siltstone and mudstone ... Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pétrographie</p> <p>séquence basale Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>📍 Campo(s) temático(s)</p>	<p>Campo(s) temático(s)</p>	

<p>– Radar, Radio Guidance and Goniometry</p> <p>beam sequence Fuente CORRECTO</p>	<p>– Radar, radioguidage et radiogoniométrie</p> <p>séquence de commutation de faisceaux Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – On trouve: (...) réseau plan pour les antennes fixes avec faisceaux commutés séquentiellement. Fuente</p>	
<p>9. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>CAAT sequence Fuente</p> <p>CAAT box Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>boîte CAAT Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>séquence CAAT Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Courte séquence nucléotidique située en amont de la boîte TATA de certains gènes. Fuente</p> <p>OBS – La boîte CAAT favorise l'expression des gènes. Fuente</p>	
<p>10. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>coding sequence Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>séquence codante Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Partie d'un gène qui définit directement la séquence en acides aminés de la protéine correspondante. Fuente</p> <p>OBS – séquence codante : Extrait de la norme NF-X42-004 reproduite avec l'autorisation de l'AFNOR. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – séquence de codification</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Genética</p> <p>secuencia de codificación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Geological and Other Scientific Names</p> <p>Connaught sequence Fuente CORRECTO, VER OBS, CANADA</p> <p>OBS – A same designation could refer to a geographic or a geologic entity, sometimes with a slight variant in spelling or writing. It is important to distinguish one from the other and write each correctly according to the given context. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Noms géologiques ou scientifiques</p> <p>séquence de Connaught Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO, CANADA</p> <p>OBS – La règle concernant la majuscule au générique d'un nom géologique demeure imprécise. Habituellement, les noms de divisions stratigraphiques portent la majuscule et les entités de moindre importance n'en portent pas. Fuente</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>OBS – Located in Northern Ontario and Western Quebec. Fuente</p>	<p>OBS – Une même désignation peut se référer à une entité géographique et à une entité géologique, parfois avec une légère variante. Il importe de bien distinguer l'une de l'autre et d'utiliser la graphie correcte selon le contexte. Fuente</p>
<p>12. Campo(s) temático(s) – Cropping and Crop Rotation – Plant and Crop Production</p> <p>crop sequence Fuente CORRECTO</p> <p>sequence of crops Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – In a cropping system. Fuente</p> <p>OBS – crop sequence: term extracted from the Glossaire de l'agriculture anglais/français and reproduced with the authorization of the OECD. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Assolement et rotation (Agric.) – Cultures (Agriculture)</p> <p>séquence culturale Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>séquence des cultures Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>succession culturale Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Dans un assolement. Fuente</p> <p>OBS – séquence culturale : terme extrait du Glossaire de l'agriculture anglais/français et reproduit avec l'autorisation de l'OCDE. Fuente</p>
<p>13. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>enhancing sequence Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>séquence amplificatrice Fuente FEMENINO</p>
<p>14. Campo(s) temático(s) – Archeology</p> <p>evolutionary sequence Fuente</p> <p>OBS – succession of evolution stages. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Archéologie</p> <p>suite évolutive Fuente</p>
<p>15. Campo(s) temático(s) – Petrography</p> <p>host sequence Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pétrographie</p> <p>séquence encaissante Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>séquence hôte Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>suite hôte Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

<p>EX – This deposit [has] been affected by postmineralization deformation that has imparted schistosity to [its] host sequences. Fuente</p>	<p>EX – Ce gisement [a] été touché par une déformation postérieure à la minéralisation qui a conféré une schistosité aux séquences encaissantes. Fuente</p>
<p>16. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>overlapping sequence Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>séquence chevauchante Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Séquence d'ADN portant l'information correspondant à plusieurs gènes utilisant un cadre de lecture différent. Fuente</p> <p>OBS – Cette situation se rencontre assez fréquemment dans les génomes viraux. Fuente</p>
<p>17. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>overlapping sequence Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>séquence chevauchante Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Terminologie du génie génétique : Vocabulaire bilingue tiré de l'Arrêté du 14 septembre 1990 (JO du 26 septembre 1990), Commission de terminologie pour le vocabulaire des sciences et des techniques de l'agriculture et de l'agro-alimentaire; Avis de la Délégation générale à la langue française et Avis du Conseil international de la langue française. Fuente</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Photoelectricity and Electron Optics – Optical Telecommunications</p> <p>pseudo-random bit sequence Fuente</p> <p>PRBS Fuente</p> <p>OBS – Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Photo-électricité et optique électronique – Télécommunications optiques</p> <p>séquence binaire pseudo-aléatoire Fuente</p> <p>PRBS Fuente</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Education Theory and Methods – Training of Personnel – Internet and Telematics</p> <p>learning sequence Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – The typical learning sequence is explanation, example, trying out the skill or method, reviewing what happened, and</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Théories et méthodes pédagogiques – Perfectionnement et formation du personnel – Internet et télématique</p> <p>séquence d'apprentissage Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Ensemble d'exemples et de contre-exemples judicieusement sélectionnés par l'enseignant pour favoriser l'apprentissage d'un concept. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>Fuente</p> <p>EX – Les séquences d'apprentissage doivent être présentées dans un ordre logique. Fuente</p> <p>OBS – Le terme «séquence d'apprentissage» adopte le point de vue de l'apprenant alors que «séquence d'enseignement» adopte celui de l'enseignant ou du système tutoriel. Fuente</p>		
<p>20. Campo(s) temático(s) – Biotechnology</p> <p>self-expansion sequence Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Biotechnologie</p> <p>séquence autoaugmentable Fuente FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Biotecnología</p> <p>secuencia autoampliable Fuente FEMENINO</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Administration</p> <p>sequence of assembly Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Administration</p> <p>séquence de montage Fuente</p> <p>OBS – Suite des opérations d'une chaîne de montage (vocabulaire de gestion par R. Dubuc) Fuente</p>	
<p>22. Campo(s) temático(s) – Military and Paramilitary</p> <p>sequence of activities Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Militaire et paramilitaire</p> <p>série de mesures Fuente</p> <p>OBS – (glossaire OTAN) v. plan d'action Fuente</p>	
<p>23. Campo(s) temático(s) – Rail Networks</p> <p>sequence of activities Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Réseaux ferroviaires</p> <p>succession des tâches Fuente</p> <p>ordre des tâches Fuente</p> <p>séquence de réalisation des tâches Fuente</p>	
<p>24. Campo(s) temático(s) – Applications of Automation – Operating Systems (Computer Software)</p> <p>sequence of operations -----</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Automatisation et applications – Systèmes d'exploitation (Informatique)</p> <p>séquence d'opérations -----</p>	

<p>operation sequence Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Actions performed one after the other in time. Fuente</p> <p>KEY TERM(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – sequence of actions – sequence of steps – sequence of motions – sequence of movements – sequence of moves 	<p>enchaînement d'opérations Fuente MASCULINO</p>
<p>25. Campo(s) temático(s) – Mathematics</p> <p>random sequence Fuente</p> <p>OBS – (Statistics). A sequence that is irregular, nonrepetitive, and haphazard. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mathématiques</p> <p>séquence aléatoire Fuente</p>
<p>26. Campo(s) temático(s) – Genetics</p> <p>16s rRNA sequences Fuente</p> <p>KEY TERM(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – 16s rRNA sequence 	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique</p> <p>séquences d'ARNr 16s Fuente FEMENINO</p> <p>TERME(S) CLÉ(S)</p> <ul style="list-style-type: none"> – séquence d'ARNr 16s
<p>27. Campo(s) temático(s) – Artificial Intelligence</p> <p>training sequence Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Some concept learning systems accept as input only positive examples, whilst others can accept both positive and negative examples. If the input is a sequence of positive and negative examples carefully organised by a teacher to facilitate the learning of the concept, then this is referred to as a "training sequence". Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Intelligence artificielle</p> <p>séquence d'apprentissage Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – Les algorithmes d'apprentissage font souvent appel au hasard pour déterminer les séquences d'apprentissage, tout comme le maître choisirait au hasard des exercices dans des annales pour s'assurer que l'élève a compris la totalité du programme. Fuente</p>
<p>28. Campo(s) temático(s) – Welding - Various Processes</p> <p>wandering sequence Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Procédés de soudage divers</p> <p>Séquence aléatoire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *sequence* al GDT

Domaine(s) : - cinema
film editing
motion picture filming

anglais

sequence

français

séquence n. f.

Définition :

Film section more or less complete in itself, and that may be compared to the chapter of a novel.
An ordered series of shots.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
picture sequence

Domaine(s) : - coal

anglais

order

français

ordre

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
sequence

Domaine(s) : - computer science
data storage

anglais

collating sequence

français

ordre d'interclassement n. m.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
sequence

Domaine(s) : - general

anglais

français

sequence

séquence n. f.

Domaine(s) : - **graphic design**

anglais

français

sequence

suite n. f.

Définition :

A series of related photos or illustrations showing progressive action.

Domaine(s) : - **information science**

document acquisition and processing

anglais

français

sequence

ordre n. m.

Définition :

Arrangement according to time or other basis.

Domaine(s) : - **leisure activities**

bridge

anglais

français

rotation

séquence n. f.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

sequence

Domaine(s) : - **mathematics**

operations research

anglais

français

sequence

séquence n. f.

Domaine(s) : - **physics**

musical acoustics

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

anglais

sequence

français

modulation musicale n. f.

Domaine(s) : - statistics

anglais

sequence

français

séquence n. f.

Domaine(s) : - television
television broadcast production

anglais

sequence

français

séquence n. f.

Domaine(s) : - welding
gas welding

anglais

sequence

français

ordre n. m.

Définition :
An order in which operations take place.

Domaine(s) : - wood industry

anglais

sequence

français

série n. f.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *sequence* al GDT

Domaine(s) : - computer science

English

animated sequence

Équivalent(s)

français [séquence animée](#)

Domaine(s) : - biology
genetic engineering

English

amplified sequence

Équivalent(s)

français [séquence amplifiée](#)

Domaine(s) : - aeronautics
air traffic

English

approach sequence

Équivalent(s)

français [séquence d'approche](#)

Définition :

The order in which two or more aircraft are cleared to approach to land at the aerodrome.

Domaine(s) : - computer science
multimedia

English

audio sequence

Équivalent(s)

français [séquence audio](#)

Domaine(s) : - welding

English

backstep sequence

Équivalent(s)

français [séquence à pas de pèlerin](#)

Domaine(s) : - **biology**
genetic engineering

English

base sequence

Équivalent(s)

français [séquence de bases](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
[nucleotide sequence](#)

Note(s) :

Many base sequences for small RNA molecules are known. Base sequences for DNA species have been determined by various techniques.

Domaine(s) : - **biology**
molecular biology
genetics

English

CAAT sequence

Équivalent(s)

français [boîte CAAT](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
[CAAT box](#)

Domaine(s) : - **medicine**
magnetic resonance imaging

English

Carr-Purcell pulse sequence

Équivalent(s)

français [séquence de Carr-Purcell](#)

Définition :

(...) 90° RF pulse followed by repeated 180° RF pulses to produce a train of spin echoes.

Sous-entrée(s) :
abréviation(s)
CP

Domaine(s) : - **biology**
molecular biology
genetics

English

coding sequence

Équivalent(s)

français [séquence codante](#)

Domaine(s) : - **telecommunications**

English

complete sequence of orthonormal
functions

Équivalent(s)

français [séquence complète de fonctions
orthonormales](#)

Domaine(s) : - **biology**
immunology
- **medicine**
allergology

English

enhancing sequence

Équivalent(s)

français [séquence amplificatrice](#)

Domaine(s) : - **computer science**

English

entry sequence

Équivalent(s)

français [séquence d'entrée](#)

Domaine(s) : - **physics**

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

English

fuel changing sequence

Équivalent(s)

français [séquence de changement du combustible](#)

Domaine(s) : - **computer science**
computer security

English

key sequence

Équivalent(s)

français [séquence de clé](#)

Définition :
Stream of binary digits of a cryptographic key.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
keystream

Domaine(s) : - **biology**
genetics
virology

English

overlapping sequence

Équivalent(s)

français [séquence chevauchante](#)

Domaine(s) : - **telecommunications**
telecommunication equipment
space radiocommunications
wireless communications

English

pseudo-random binary sequence

Équivalent(s)

français [séquence binaire pseudo-aléatoire](#)

Sous-entrée(s) :
abréviation(s)
PRBS

Domaine(s) : - **computer science**
computer programming

English

random sequence

Équivalent(s)

français [séquence aléatoire](#)

Définition :

A sequence of values that is irregular, non-repetitive or haphazard.

Domaine(s) : - **forestry**

English

ring sequence

Équivalent(s)

français [séquence de cernes](#)

Définition :

Successive widths of each of the rings from the pith (centre) to the bark.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
ring pattern
sequence of rings
ring series

Domaine(s) : - **medicine**
magnetic resonance imaging

English

saturation-recovery sequence

Équivalent(s)

français [séquence de saturation-récupération](#)

Définition :

Method of generating a predominantly nuclear density dependent signal, basically employing a 90°-90° pulse sequence with less T₁ discrimination than inversion-recovery.

Sous-entrée(s) :

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

synonyme(s)
repeated FID

abréviation(s)
SR

variante(s) graphique(s)
saturation recovery sequence

Note(s) :

The SR sequence is a particular type of partial saturation pulse sequence in which the preceding pulses leave the spins in a state of saturation so that recovery at the time of the next pulse has taken place from an initial condition of no magnetization.

Domaine(s) : - **political and social economics**
work organization

English

sequence of activities

Équivalent(s)

français [succession des tâches](#)

Domaine(s) : - **geology**
pedologie

English

sequence of bedding

Équivalent(s)

français [séquence de couches](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
bed succession

quasi-synonyme(s)
strata sequence

Domaine(s) : - **electricity**
electric panels

English

sequence of operation

Équivalent(s)

français [séquence de manœuvre](#)

Définition :

The pre-determined order in which a number of operations takes place.

Domaine(s) : - cybernetics
robotics

English

sequence of operations

Équivalent(s)

français [séquence d'opérations](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
sequence of actions
sequence of steps
sequence of motions
sequence of movements
sequence of moves
operation sequence

Domaine(s) : - electricity

English

shutdown sequence

Équivalent(s)

français [séquence d'arrêt](#)

Domaine(s) : - electricity

English

tripping sequence

Équivalent(s)

français [séquence de déclenchement](#)

Domaine(s) : - mathematics

operations research

English

word sequence

Équivalent(s)

français [séquence de mots](#)

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *sequence* a Eurodicautom

1.	order(1) sequence(2) collating sequence(3)	BTL - INF90 - 21217
2.	base sequence(1) sequence(2)	CLF - BIO00 - 1145
3.	sequence(1)	CLF - MED98 - 15623
4.	collating sequence(1) sequence(2)	BTL - INF90 - 21219
5.	sequence(1)	BTL - ADP83 - 1080423
6.	sequence(1)	MBZ - AVT80 - 29269
7.	sequence(1)	BTM - TFI74 - 19587
8.	sequence(1) order(2)	BTL - PMD75 - 36
9.	sequence(1)	BTL - INF90 - 21220
10.	order(1) sequence(2)	BTL - AFN90 - 201685

Document 1		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Standardisation - Metrology (NO)	
EN	Definition	a specified arrangement used in ordering
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
(1)	TERM	order
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
	Note	{DOM} Data processing:Software {NTE} in contrast to a sequence,an order need not be linear
(2)	TERM	sequence
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
	Note	{DOM} Data processing:Software {NTE} in contrast to a sequence,an order need not be linear {USG} deprecated terms
(3)	TERM	collating sequence
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
	Note	{DOM} Data processing:Software {NTE} in contrast to a sequence,an order need not be linear {USG} deprecated terms
ES		
(1)	TERM	orden
	Reference	Testillano Madrid, Dicc Inf. Oxford

	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte lógico
FR	Definition	disposition d'articles suivant certains critères d'ordre
	Reference	ISO/DP 2382-6:1983, Systèmes de traitement de l'information: Préparation et manipulation des données
(1)	TERM	rangement
	Reference	ISO/DP 2382-6:1983, Systèmes de traitement de l'information: Préparation et manipulation des données
	Note	{DOM} Traitement des données: Logiciel
(2)	TERM	classement
	Reference	ISO/DP 2382-6:1983, Systèmes de traitement de l'information: Préparation et manipulation des données
	Note	{DOM} Traitement des données: Logiciel

Document 2

	Subject	Biology - Biotechnology (BZ)
EN	Definition	the order of nucleotide bases in a DNA molecule
	Reference	Why Mice Matter, Novel Systems for the Study of Human Disease from Basic Research to Applications, 1998, OECD, p.55
(1)	TERM	base sequence
	Reference	Why Mice Matter, Novel Systems for the Study of Human Disease from Basic Research to Applications, 1998, OECD, p.55
	Note	{DOM} biomolecular materials / biogenetics {GRM} n.p.
(2)	TERM	sequence
	Reference	Why Mice Matter, Novel Systems for the Study of Human Disease from Basic Research to Applications, 1998, OECD, p.64
	Note	{DOM} biomolecular materials / biogenetics {GRM} n.
FR		
(1)	TERM	séquence de base
	Reference	Lavery, Modélisation des déformations de l'ADN: nanomanipulation et reconnaissance, 2001, Laboratoire de biochimie théorique, CNRS UPR 9080, IBCP
	Note	{DOM} matériel biomoléculaire / biogénétique {GRM} loc.f.

Document 3

	Subject	Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	sequence
	Reference	Forsyth, Researcher at Glasgow Caledonian University, 2000 SEC: Sournia & al., Dict. de génétique, 1991, CILF
	Note	{DOM} physiology {GRM} n.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

ES		
(1)	TERM	secuencia
	Reference	Bioglosario, 1999, Universitat Pompeu Fabra
	Note	{DOM} fisiología {GRM} f. {NTE} nucleotídica
FR	Definition	pour un polymère, suite orientée des constituants monomériques
	Reference	Dict.de génétique,CILF,1991
(1)	TERM	séquence
	Reference	Dict.de génétique,CILF,1991
	Note	{DOM} physiologie {GRM} n.f. {NTE} par exemple,pour un acide nucléique,on parle de séquence nucléotidique;pour une protéine ou un polypeptide,de séquence peptidique
Document 4		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Standardisation - Metrology (NO)	
EN	Definition	a specified arrangement used in sequencing
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
(1)	TERM	collating sequence
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
	Note	{DOM} Data processing:Software
(2)	TERM	sequence
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
	Note	{DOM} Data processing:Software
ES		
(1)	TERM	secuencia de intercalación
	Reference	Testillano Madrid, Dicc Inf. Oxford
	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte lógico
FR	Definition	disposition déterminée employée pour ordonner
	Reference	Z 61-000:décembre 1980,Vocabulaire international de l'informatique
(1)	TERM	ordre d'interclassement
	Reference	Z 61-000:décembre 1980,Vocabulaire international de l'informatique
	Note	{DOM} Traitement des données:Logiciel
(2)	TERM	séquence d'interclassement
	Reference	ISO/DP 2382-6:1983,Systèmes de traitement de l'information:Préparation et manipulation des données
	Note	{DOM} Traitement des données:Logiciel

Document 5		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) (C2)	
EN	Definition	a sorted subset of the items to be sorted
	Reference	Rosenberg
(1)	TERM	sequence
	Reference	Rosenberg
	Note	{DOM} Data processing:Software:Data,databases
FR	Definition	suite d'éléments possédant la propriété recherchée
	Reference	Dict des réseaux,Delamarre,1989
(1)	TERM	monotonie
	Reference	Dict des réseaux,Delamarre,1989
	Note	{DOM} Traitement des données:Logiciel:Données,bases de données

Document 6		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD)	
EN		
(1)	TERM	sequence
	Reference	PH/ITTS (0177)
ES		
(1)	TERM	secuencia
	Reference	PH/ITTS (0177)
(2)	TERM	intervalo
	Reference	PH/ITTS (0177)
FR		
(1)	TERM	séquence
	Reference	PH/ITTS (0177)

Document 7		
Subject	Art - Fine Arts (AR) Sports - Games - Leisure (SP)	
EN	Definition	a scenario worked out to the elementary and preliminary extend of division into a series of reels, sequences and separated scenes.
(1)	TERM	sequence
FR	Definition	section d'un film constituant un déroulement complet en soi et qui peut se comparer en quelque sorte au chapitre d'un livre.
(1)	TERM	séquence

Document 8		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Documentation - Information (DI)	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN	Definition	to place items in an arrangement in accordance with the order of the natural numbers
	Reference	ISO-IS 2382/VI (74)
(1)	TERM	sequence
	Reference	ISO-IS 2382/VI (74)
	Note	{NTE} verb
(2)	TERM	order
	Reference	ISO-IS 2382/VI (74)
	Note	{NTE} verb
FR	Definition	ranger selon la suite des nombres entiers naturels
	Reference	ISO-IS 2382/VI (74)
(1)	TERM	ordonner
	Reference	ISO-IS 2382/VI (74)
	Note	{NTE} on peut rattacher divers critères d'ordre à la suite des nombres entiers naturels; ainsi par extension, on peut ordonner selon un critère alphabétique ou chronologique, par exemple

Document 9		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Standardisation - Metrology (NO)	
EN	Definition	a series of items that have been sequenced
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
(1)	TERM	sequence
	Reference	ISO 2382-6:1974,Information processing systems:Representation and handling of data
	Note	{DOM} Data processing:Software
ES		
(1)	TERM	secuencia
	Reference	Testillano Madrid, Dicc Inf. Oxford
	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte lógico
FR	Definition	suite d'articles qui ont été ordonnés
	Reference	Z 61-000:décembre 1980,Vocabulaire international de l'informatique
(1)	TERM	séquence
	Reference	Z 61-000:décembre 1980,Vocabulaire international de l'informatique
	Note	{DOM} Traitement des données:Logiciel

Document 10		
Subject	Mining & Quarries - Offshore Industry (MI) Standardisation - Metrology (NO)	
FN		

(1)	TERM	order	
	Reference	ISO/R 1213-2:1971	
(2)	TERM	sequence	
	Reference	ISO/R 1213-2:1971	
FR	Definition	arrangement d'un certain nombre d'observations d'une certaine manière	
	Reference	ISO/R 1213-2:1971	
(1)	TERM	ordre	
	Reference	ISO/R 1213-2:1971	
(2)	TERM	séquence	
	Reference	ISO/R 1213-2:1971	
(3)	TERM	succession	
	Reference	ISO/R 1213-2:1971	

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *sequence* a Eurodicautom

11.	chain code(1) pseudo-random binary sequence(2) M-sequence(3)	BTL - SEM71 - 467
12.	pseudo noise sequence(1) PN sequence(2)	BTC - TEL03 - 141
13.	inverted repeat sequence(1) IR sequence(2)	CLF - MED98 - 15622
15.	inverted repeat sequence(1) IR sequence(2)	CLF - MED98 - 15621

	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
(1)	TERM	chain code
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} electrical engineering:basic circuits {GRM} n.p.
(2)	TERM	pseudo-random binary sequence
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} electrical engineering:basic circuits {GRM} n.p.
(3)	TERM	M-sequence
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} electrical engineering:basic circuits {GRM} n.
ES		
(1)	TERM	código en cadena
	Reference	Semiconduttori Diz Int (F Angeli 1971)
FR		
(1)	TERM	code en chaîne
	Reference	Semiconduttori Diz Int(F Angeli 1971)

Document 12

Subject	Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
EN		
(1)	TERM	pseudo noise sequence
	Reference	CNP, http://www.cnp-wireless.com/glossary.html , 10.12.2002
(2)	TERM	PN sequence
	Reference	CNP, http://www.cnp-wireless.com/glossary.html , 10.12.2002

Document 13

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	inverted repeat sequence
	Reference	King & Stansfield,A Dict.of Genetics,1985,Oxford
	Note	{DOM} physiology {GRM} n.p.
(2)	TERM	IR sequence
	Reference	King & Stansfield,A Dict.of Genetics,1985,Oxford
	Note	{DOM} physiology {GRM} n.p.
FS		
	Note	{DOM} fisiología

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Glos. de Términos, 1999, Laboratorio de Genética-HGU Gregorio Marañón
	Note	{DOM} fisiología {GRM} loc.f.
FR	Definition	dans une même molécule d'acide nucléique simple-brin, l'une des deux séquences complémentaires opposées en direction sur le brin unique
	Reference	Dict.de génétique,CILF,1991
(1)	TERM	répétition inversée
	Reference	Dict.de génétique,CILF,1991
	Note	{DOM} physiologie {GRM} loc.f. {NTE} ces séquences peuvent être contiguës ou non;elles peuvent donner naissance à une structure en épingle à cheveux

Document 15

Subject Medicine (**ME**)

EN

(1) TERM inverted repeat sequence

Reference King & Stansfield,A Dict.of Genetics,1985,Oxford

Note {DOM} physiology
{GRM} n.p.

(2) TERM IR sequence

Reference King & Stansfield,A Dict.of Genetics,1985,Oxford

Note {DOM} physiology
{GRM} n.p.

ES

(1) TERM repetición invertida

Reference Glos. de Términos, 1999, Laboratorio de Genética-HGU Gregorio Marañón

Note {DOM} fisiología
{GRM} loc.f.

FR Definition dans une molécule d'acide nucléique double-brin l'une des deux séquences de bases identiques ou voisines mais opposée en direction avec celles de l'autre brin

Reference Dict.de génétique,CILF,1991

(1) TERM répétition inversée

Reference Dict.de génétique,CILF,1991

Note {DOM} physiologie
{GRM} loc.f.

Document 17

Subject Biology - Biotechnology (**BZ**)

EN Definition the relative order of base pairs whether in a fragment of DNA a gene a

Reference Teaching Plants to Cope with Salt, in: ISB News Report, 12/1999, Information Systems for Biotechnology-USDA; Why Mice Matter, Novel Systems for the Study of Human Disease from Basic Research to Applications, 1998, OECD, p.57

(1)	TERM	DNA sequence
	Reference	Teaching Plants to Cope with Salt, in: ISB News Report, 12/1999, Information Systems for Biotechnology-USDA; Why Mice Matter, Novel Systems for the Study of Human Disease from Basic Research to Applications, 1998, OECD, p.57
	Note	{DOM} biomolecular materials / biogenetics {GRM} n.p.
FR		
(1)	TERM	séquence d'ADN
	Reference	Vallet, Le clonage moléculaire. Le remplacement des gènes, 2001
	Note	{DOM} matériel biomoléculaire / biogénétique {GRM} loc.f.

Document 18

Subject	(IT) Medicine (ME)	
EN	Definition	a specifically ordered row of nucleotides in the DNA or RNA of organisms
	Reference	Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics
(1)	TERM	DNA sequence
	Reference	Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics
(2)	TERM	base sequence
	Reference	Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics
(3)	TERM	nucleotide sequence
	Reference	Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics

Document 22

Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN	Definition	stream of binary digits of a cryptographic key
	Reference	Hogrebe:Glossary Data Security,1978
(1)	TERM	key sequence
	Reference	Hogrebe:Glossary Data Security,1978;Gordon:Cryptography,I.P.vol.2,No.5,80,p.178
(2)	TERM	keystream
	Reference	Hogrebe:Glossary Data Security,1978;Gordon:Cryptography,I.P.vol.2,No.5,80,p.178
ES		
(1)	TERM	secuencia de claves
	Reference	Andrés Magaña, Ingeniero Industrial
FR		
(1)	TERM	séquence de clé
	Reference	Hogrebe:Glossaire Sécurité des données,1978

Document 24

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Subject	Building - Civil Engineering (BA) Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	car sequence
	Reference	FEM-Section VII-Terminology for lifts,escalators and passenger conveyors 1981
ES		
(1)	TERM	secuencia de cabinas
	Reference	FEM-Sección VII-Terminología para ascensores, escaleras móviles y andenes móviles 1981
FR		
(1)	TERM	séquence cabine
	Reference	FEM-Section VII-Terminologie pour ascenseurs,escaliers mécaniques et trottoirs roulants 1981

Document 28		
Subject	Environment - Ecology - Environmental Protection (EN)	
EN	Definition	arrangement and alternation of layers of soil or rock; cf. stratigraphy
	Reference	TNC 62
(1)	TERM	bed sequence
	Reference	TNC 62
(2)	TERM	bed succession
	Reference	TNC 62
(3)	TERM	layer sequence
	Reference	TNC 62
ES		
(1)	TERM	sucesión de estratos
	Reference	CSIC
FR	Definition	disposition et alternance des couches de couverture d'une décharge
	Reference	Chaplier,Joseph,ingénieur industriel,directeur du secteur Assainissement I.D.E.LUX,Arlon,1998
(1)	TERM	succession des couches
	Reference	TNC 62,Glossary of waste management,1977,Stockholm;Chaplier,Joseph,ingénieur industriel,directeur du secteur Assainissement I.D.E.LUX,Arlon,1998
	Note	{DOM} environnement:déchets solides et liquides:élimination des déchets:dépôt {GRM} loc.f.

Document 31		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD)	
EN		

	Reference	PH/OCTR (1175)
FR		
(1)	TERM	séquence de lignes
	Reference	PH/OCTR (1175)

Document 34		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	CAAT sequence
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
(2)	TERM	CAAT box
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
FR	Definition	courte séquence nucléotidique située en amont de la boîte TATA de certains gènes
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
(1)	TERM	boîte CAAT
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
	Note	{DOM} génétique moléculaire {USG} termes d'usage obligatoire,la boîte CAAT favorise l'expression des gènes
(2)	TERM	séquence CAAT
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
	Note	{DOM} génétique moléculaire {USG} termes d'usage obligatoire,la boîte CAAT favorise l'expression des gènes

Document 36		
Subject	Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN		
(1)	TERM	pass sequence
	Reference	OJEC C 200/1990
ES		
(1)	TERM	pasada
	Reference	DOCE C 200/1990
FR		
(1)	TERM	séquence de passe
	Reference	JOCE C 200/1990
	Note	{NTE} laminage à froid

Document 38		
Subject	Geology (GO)	
EN	Definition	a succession of volcanic rocks the composition of which altered during the active
	Reference	Geological Nomencl.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	rock sequence
	Reference	Geological Nomencl.
FR		
(1)	TERM	séquence pétrographique
	Reference	Geological Nomencl.

Document 46		
Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a non-interrupted series of audio frames in which the following parameters are not changed: ID, layer, sampling frequency, bitrate index for layer I and II
	Reference	ISO/IEC JTC1/SC29/WG11 NO703, Generic Coding of Moving Pictures and Associated Audio, 1994, Section 2.1
(1)	TERM	audio sequence
	Reference	ISO/IEC JTC1/SC29/WG11 NO703, Generic Coding of Moving Pictures and Associated Audio, 1994, Section 2.1; Knee & Wells, Seamless Concatenation - a 21st Century Dream, 1997, BBC
	Note	{DOM} audio / video signal attributes {GRM} n.p.
FR		
(1)	TERM	séquence audio
	Reference	Gloss. vidéo, 2000, Y/C Vidéo
	Note	{DOM} attributs du signal audio / vidéo {GRM} loc.f.

Document 63		
Subject		Transport (TR)
EN	Definition	preplanned series of manoeuvres required to abort a mission, depending on spacecraft position and time at which abort is initiated
	Reference	A Glossary of Space Terms(ESA,1982)
(1)	TERM	abort sequence
	Reference	A Glossary of Space Terms(ESA,1982)
	Note	{NTE} in a manned mission, flight personnel, payload, and vehicle are returned to a landing site
ES		
(1)	TERM	interrupción iniciada
	Reference	Andrés Magaña, Ingeniero Industrial, ex-técnico del programa Apollo de la NASA
FR		
(1)	TERM	mode de secours
	Reference	Recueil de terminologie spatiale(ESA,1982)
	Note	{NTE} en cas d'incident grave

Document 70		
Subject	Transport (TR) Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	launch sequence
	Reference	AEROSPACE DICTIONARY,PARIS,1984
ES		
(1)	TERM	secuencia de lanzamiento
	Reference	Diccionario aeroespacial, París, 1984
FR		
(1)	TERM	séquence de lancement
	Reference	Dictionnaire aérospatial, Bordas, Paris, 1984
Document 75		
Subject	Mathematics (MA) Statistics (ST)	
EN	Definition	in general any sequence each number of which can take one of two possible values
	Reference	Kendall & Buckland,Dict.of Stat.Terms,1982
(1)	TERM	binary sequence
	Reference	Kendall & Buckland,Dict.of Stat.Terms,1982
	Note	{DOM} statistical methodology:general aspects {GRM} n.p. {NTE} in a probabilistic context a series of numbers each of which represents the outcome of an(independent or dependent)binomial trial and hence where the two possible out-comes can be represented as O or 1
ES		
(1)	TERM	secuencia binaria
	Reference	J. Muruzábal, prof. de la ESCET, Univ. Rey Juan Carlos, Madrid, 2000
Document 82		
Subject	Mathematics (MA) Statistics (ST)	
EN	Definition	a sequence of values that is irregular,non-repetitive or haphazard
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD,1980)
(1)	TERM	random sequence
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD,1980)
ES		
(1)	TERM	secuencia aleatoria
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary (AGARD, 1980)
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	Dictionnaire Aéronautique Multilingue(AGARD,1980)
-----------	---

Document 83

Subject	Transport (TR) Geology (GO)
---------	--

EN

(1)	TERM	firing sequence
	Reference	AEROSPACE DICTIONARY,PARIS,1984
(2)	TERM	launch sequence
	Reference	AEROSPACE DICTIONARY,PARIS,1984

ES

(1)	TERM	secuencia de lanzamiento
	Reference	Diccionario aeroespacial, París, 1984
(2)	TERM	secuencia de tiro
	Reference	Diccionario aeroespacial, París, 1984

FR

(1)	TERM	séquence de tir
	Reference	Dictionnaire aérospatial, Bordas, Paris, 1984

Document 89

Subject	Law - Legislation - Jurisprudence (JU)
---------	---

EN

(1)	TERM	causal sequence
	Reference	C.T.T.J.,Université de Moncton,1986;Common Law,Torts
(2)	TERM	chain of causation
	Reference	C.T.T.J.,Université de Moncton,1986;Common Law,Torts

FR

(1)	TERM	enchaînement causal
	Reference	C.T.T.J.,Université de Moncton,1986;Common Law,Délits civils

Document 90

Subject	Biology - Biotechnology (BZ) (E)
---------	---

EN

(1)	TERM	sequence of PrP
	Reference	Scientific American, January 1995
	Note	{NTE} the sequence difference between human and bovine PrP

FR

--	--	--

Note	{NTE} elle diffère notablement de la séquence de la protéine du prion des bovins
------	--

Document 91	
Subject	Mining & Quarries - Offshore Industry (MI)
EN	Definition the series of successive geometrical layouts of an opencast pit
	Reference e trans loc cit
(1)	TERM mining sequence
	Reference e trans loc cit
ES	
(1)	TERM secuencia de explotación
	Reference trad. esp.term. franc. definido en IM Ciel ouvert 517(f. sequence d'exploitation)

Document 92	
Subject	Medicine (ME)
EN	Definition that part of a gene which directly specifies the amino acid sequence of its protein product.
	Reference Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics
(1)	TERM coding sequence
	Reference Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics;arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,26/09/90,JORF
	Note {DOM} immunology {GRM} n.p.
(2)	TERM coding region
	Reference Rieger R.,Michaelis A.,Green M.M.,Glossary of Classical and Molecular Genetics
	Note {DOM} immunology {GRM} n.p.
ES	
(1)	TERM región codificante
	Reference Temario de la Asignatura de Genética Molecular e Ingeniería Genética-Licenciatura en Bioquímica, 1999,División de Genética-UMH
	Note {DOM} inmunología {GRM} loc.f.
(2)	TERM secuencia codificante
	Reference Campaña de Aedenat sobre Ingeniería Genética, Terminología de Manipulación Genética, 1997,Aedenat
	Note {DOM} inmunología {GRM} loc.f.
(3)	TERM secuencia codificadora
	Reference Clases teóricas-Programa de Genética de la Universidad de La Coruña, 1996, SEG-UMH
	Note {DOM} inmunología {GRM} loc.f.
FR	Definition partie d'un gène qui définit directement la séquence en acides aminés de la

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		protéine correspondante
	Reference	arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
(1)	TERM	séquence codante
	Reference	JOCE C 50,26.2.1987,p.53;arrêté du 14/09/90 relatif à la terminologie du génie génétique,JORF 26/09/90
	Note	{DOM} génétique moléculaire {GRM} loc.f. {USG} terme d'usage obligatoire

Document 99		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) (B2)	
EN		
(1)	TERM	binary sequence
	Reference	B.J.Canceill,ingénieur-conseil en télécommunication,Paris,1994
	Note	{DOM} Electronics:Circuits:Digital logic circuits
ES		
(1)	TERM	secuencia binaria
	Reference	A. Soto López, Ing. de Sistemas, Alcatel Standard Eléctrica, SA, Madrid, 1994
	Note	{DOM} Electrónica: Circuitos: Circuitos lógicos digitales
FR	Definition	suite de chiffres binaires ou bits
	Reference	B.J.Canceill,ingénieur-conseil en télécommunication,Paris,1994
(1)	TERM	suite binaire
	Reference	B.J.Canceill,ingénieur-conseil en télécommunication,Paris,1994
	Note	{DOM} Electronique:Circuits:Logiques numériques

Document 104		
Subject	Transport (TR) Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
EN		
(1)	TERM	landing sequence
FR		
(1)	TERM	ordre d'atterrissage

Document 115		
Subject	Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN	Definition	the order of welding the various component parts of a weldment or structure
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD,1980)
(1)	TERM	welding sequence
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD,1980)

ES		
(1)	TERM	secuencia de soldadura
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary (AGARD, 1980)
FR		
(1)	TERM	séquence de soudage
	Reference	Dictionnaire Aéronautique Multilingue(AGARD,1980)

Document 123

Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN	Definition	the sequence of operations associated with altering the content of a document
	Reference	CCITT Rec.T 73
(1)	TERM	editing sequence
	Reference	Telecommunications Terms,CCITT XI/269 77-80;CCITT Rec.T 73
	Note	{GRM} n.p. {NTE} for example replace,insert,delete
ES		
(1)	TERM	secuencia de edición
	Reference	Términos de telecomunicaciones (CCITT XI/269 77-80)
FR		
(1)	TERM	séquence d'édition
	Reference	Termes de télécommunications(CCITT XI/269 77-80)

Document 182

Subject	Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	sequence of strata
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry,CEC Luxembourg,1986,EUR
ES		
(1)	TERM	sucesión de estratos
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry, CEC Luxembourg, 1986, EUR
FR		
(1)	TERM	série stratigraphique
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry,CEC Luxembourg,1986,EUR

Concordances de *sequence* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="sequence"] within text;

Nombre de concordances: 200 (2000)

1 <e00037>	ensure that its trading system will process orders in the	sequence	in which they are received .</s> <s>	When there simultaneously exist
2 <e00054>	, business decisions and have no relevance to the causal	sequence	of economic events , which are clear-cut and determinate in spite of	
3 <e00080>	railroad age .</s> <s>	sequence	of undeniable successes to the policy of economic liberalism as	
4 <e00080>	courses in historic time : it is practically coextensive with	sequence	analysis and includes period analysis as a special case ,	
5 <e00080>	plenty of extra-static considerations , chiefly about growth but also about	sequences	, so much in fact that he may be said	
6 <e00080>	I mean this : however important those occasional excursions into	sequence	analysis may have been , they left the main body	
7 <e00096>	of economic quantities in general , but of the actual	sequence	of those patterns or of the economic process as it	
8 <e00096>	life of the masses .</s> <s>	sequence	of vicissitudes , the severity of which is proportional to	
9 <e00096>	and others) .</s> <s>	sequences	in time .</s> <s>	In explaining why a certain economic quantity
10 <e00096>	completely divorced from experience-no magic device can survive an	sequence	of failures-but which insert , into the sequence of observed	
11 <e00096>	unbroken sequence of failures-but which insert , into the	sequence	of observed phenomena , entities or influences derived from non-empirical	

12<a000009>	dioxide (35%) .</s> <s>This overall process requires a	sequence	of four consecutive events .</s> <s>Primary hydrolysis involves the enzymatic
13<a000009>	tend to be very stable and can be arranged in	sequence	to produce a flow process of chemical conversions Without separation
14<a000076>	at the beginning of June .</s> <s>In a similar temporal	sequence	, pairs of recently divided cells were observed to remain
15<a000077>	were strongly related to Cu concentration , which increased in	sequence	from Group 1 to Group 4 (Table 3)
16<a000077>	particle size and a decrease in DOM in the same	sequence	, from Group 1 to Group 4.</s> <s>Group 3 sites
17<a000077>	authors refer to the importance of trichopteran larvae in the	sequence	of invertebrate heavy metal tolerance , distinction is not always
18<a000077>	that there is increasing sensitivity to heavy metals in the	sequence	, Chironomidae , Trichoptera , Plecoptera , Ephemeroptera (Clements
19<a000077>	4 and triclads and oligochaetes in Group 3 .</s> <s>The proposed	sequence	overlooks differences in sensitivity at species level .</s> <s>These differences
20<a000078>	is probable that variables such as nutrient load , successional	sequence	, temperature and flow , rather than altitude per se , influence
21<a000082>	correlate well with their relative position in a given moult	sequence	, the first-moulted feathers having higher mercury concentrations (Furness
22<a00122>	.</s> <s>Average Total Ozone over the Arctic : The time	sequence	of total ozone values , in Dobson units , over
23<a00126>	map UV effects and their repair rates at the DNA	sequence	level in human genes .</s> <s>Using this methodology , they
24<a00126>	they have found that repair rates can vary dramatically with	sequence	position .</s> <s>Slow repair contributes significantly to the chance for
25<a00159>	basis .</s> <s>France</head> <s>The ESCADRE Code to calculate	sequences	is being adapted for VVER sequences .</s> </head>Germany</head> <s>Many training
26<a00159>	to calculate severe accident sequences is being adapted for VVER	sequences	.</s> </head>Germany</head> <s>Many training courses organised for all levels of
27<a00159>	in order to help the safety authority in the calculations of accident	sequences	which , in general , is absent from the Russian
28<a00165>	incidents using calculation models .</item> <item>Investigation of	sequences	during an incident using material samples from a burst pipe
29<a00165>	temperature and time	sequence	.</s> <s>There are plans to introduce the entire PSA model
30<a00168>	into the surrounding area will be calculated for each accident	sequences	(lack of this system is a well-known shortcoming of
31<a00178>	.</s> <s>Establishing a containment hydrogen removing system for	sequence	of events makes sense , i.e. the cause always precedes
32<m00004>	DBA event	sequencing	of specific chromosomal regions ; exploitation of comparative approaches</item> <item>Analysis
33<m00004>	genome analysis , including construction of integrated transcriptional	sequences	; analysis of mechanisms of regulation of expression of specific
34<m00038>	maps ;	sequence	and shows how this sequence results in shortening the muscle
	.</item> <item>Analysis of gene regulation , including identification of		
	regulatory		
	along the actin filaments .</s> <s>Figure 8.2 illustrates this rowing		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

35	<m00038>	<s>Figure 8.2 illustrates this rowing sequence and shows how this	sequence	results in shortening the muscle fiber .</s> <s>(See Figure
36	<m00038>	same .</s> <s>Menstrual cycles and estrous cycles consist of a	sequence	of events that are controlled by hormonal secretions of the
37	<m00038>	estradiol alone , the most effective treatment duplicates the normal	sequence	of hormones : a small amount of estradiol , followed
38	<m00038>	a defensive reflex , or it could be a complicated	sequence	of movements that was learned previously .</s> <s>Stimulus-response learning includes
39	<m00038>	of learning , such as our ability to remember a	sequence	of events , requires that we keep track of not
40	<m00038>	of objects in the environment , and to remember the	sequence	in which events occurred during particular episodes .</s> <head>Human Communication</head>
41	<m00038>	the left hemisphere are more specialized for the analysis of	sequences	of stimuli , occurring one after the other .</s> <s>The perceptual functions of
42	<m00038>	same time .</s> <s>Speech is sequential ; it consists of	sequences	of words , which are composed of sequences of sounds
43	<m00038>	consists of sequences of words , which are composed of	sequences	of sounds .</s> <s>Thus , it makes sense for the
44	<m00038>	left parietal lobe) is involved in the execution of	sequences	of voluntary movements .</s> <s>Perhaps this fact accounts for the
45	<m00038>	suggested Wernicke's area is the location of memories of the	sequences	of sounds that constitute words .</s> <s>Thus , the cortex
46	<m00038>	evokes neural activity in Wernicke's area that corresponds to the	sequence	of sounds that constitutes the appropriate word .</s> <s>This neural
47	<m00038>	investigators concur) that Broca's area contains memories of the	sequences	of muscular movements that are needed to articulate words .</s>
48	<m00038>	this pattern and when properly activated , will cause the	sequence	of movements to be executed .</s> <s>Because damage to the
49	<m00038>	with articulation .</s> <s>Patients mispronounce words , often altering	sequence	of sounds .</s> <s>For example , lipstick might be pronounced "
50	<m00038>	the lowest , most elementary level is control of the	sequence	of movements of the muscles of speech .</s> <s>The next
51	<m00038>	that people with Broca's aphasia have difficulty carrying out a	sequence	of commands such as " Pick up the red circle
52	<m00040>	molecule of mRNA , which carries the codons determining the	sequence	of assembly of amino acids into polypeptides .</s> <s>In synthetically
53	<m00040>	of the protein products of cells is encoded in the	sequence	of nucleotides in the DNA of the chromosomes .</s> <s>The
54	<m00040>	chromosomes are active at the time-in other words , which	sequences	in the DNA molecules (genes) are exposed and
55	<m00040>	three nucleotides (codons) the instructions that determine the	sequence	of assembly of amino acids in the protein being synthesized
56	<m00040>	' end of the mRNA determine an initial amino acid	sequence	called the " signal " .</s> <s>When the nascent polypeptide
57	<m00040>	nascent polypeptide chain emerges from the ribosome , its signal	sequence	binds an 11s signal recognition protein (SRP) .</s>
58	<m00040>	granules .</s> <s>The mRNAs for secretory proteins have a special	sequence	of nucleotides , the signal codons , that is lacking
59	<m00040>	reticulum .</s> <s>Interaction of the signal receptor particle and signal	sequence	with the membrane is believed to cause aggregation of ribosome
60	<m00040>	elongation of the nascent polypeptide chain has moved the signal	sequence	into the cistern , a signal peptidase on the inner

61	$\langle m0004 \rangle$	the inner aspect of the membrane cleaves off the signal	sequence	.
62	$\langle m0004 \rangle$	lateral diffusion of the ribosome receptor proteins .	sequence	coding on mRNA for secretory protein and the occurrence of
63	$\langle m0004 \rangle$	have led to the discovery of differences in amino acid	sequence	in xxx chains of collagen extracted from different tissues in
64	$\langle m0004 \rangle$	of two kinds differing slightly in amino acid composition and	sequence	, one being designated the xxx and the other the
65	$\langle m0004 \rangle$	cartilage cells in a center of ossification undergo a regular	sequence	of cytological changes accompanied by characteristic changes in the neighboring
66	$\langle m0006 \rangle$, it produces a precursor protein in which the peptide	sequence	is embedded , along with specific proteolytic enzymes that excise the
67	$\langle m0006 \rangle$	$\langle s \rangle$Once the peptide has been purified and its amino acid	sequence	determined , the corresponding cDNA can be synthesised and used
68	$\langle m0006 \rangle$	full-length DNA coding for the protein in which the peptide	sequence	is embedded .
69	$\langle m0006 \rangle$	100-250 residues in length , consists of an N-terminal signal	sequence	, followed by a variable stretch of unknown function ,
70	$\langle m0006 \rangle$.	sequence	by pairs of basic amino acids (Lys-Lys or Lys-Arg
71	$\langle m0006 \rangle$	or what controls the process .	sequence	has often revealed likely cleavage points that demarcate unknown peptides
72	$\langle m0006 \rangle$	relics ? There are also large stretches of the prohormone	sequence	Lying between the active peptide fragments , for which no
73	$\langle m0006 \rangle$	within peptide families	sequences	and actions that are basically similar .
74	$\langle m0006 \rangle$	or tachykinins (see below) , the various related	sequences	are represented independently in the genome , but diversity can
75	$\langle m0006 \rangle$	showing the location of opitoid and other peptides within the	sequence	.
76	$\langle m0006 \rangle$	to generate peptides of varying length from the same primary	sequence	, by the action of specific peptidases that cut the
77	$\langle m0006 \rangle$	different points .	sequences	of at least 5 CCK-like peptides ranging in length from 58
78	$\langle m0006 \rangle$	to 4 amino acids , all with the same carboxy-terminal	sequence	.
79	$\langle m0006 \rangle$	similarly gives rise to several peptides with a common terminal	sequence	(see Fig. 10.3) , the proportions of which
80	$\langle m0006 \rangle$	the laborious approach of trial-and-error variations of the amino acid	sequence	of the agonist peptide .
81	$\langle m0006 \rangle$	is an RNA retrovirus , and an outline of the	sequence	of events in the replication of this virus is given
82	$\langle m0006 \rangle$	has been shown to compromise cell viability .	sequence	of events leading to cell death after such disturbance of
83	$\langle m0006 \rangle$	all to rapid death , depending on whether the gene	sequence	affected is undergoing transcription and translation , and , if
84	$\langle m0006 \rangle$	if so , whether the resulting change in the peptide	sequence	for which it codes is functionally important or trivial .
85	$\langle m0007 \rangle$	User's Manual from MGH comprises approximately 700 pages .	sequence	for logging in to the Network .

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

86<m00070>	computer science can be writing relatively sophisticated tutorial or simulation <head>Typical	sequences	.</s> <s> The latter is especially facilitated if the presentation structure
87<m00070>	meaningful project that is often a portion of a CAI	sequence	.</s> <s> A number of our current CAI programs have been
88<m00070>	<s>At a speed of 30 characters per second the TERMLEARN	sequence	takes approximately 25 minutes and deals with the topics indicated
89<m00070>	of an Exercise Test Facility , an automated initial patient-history	sequence	compatible with the MTS-I 2 time-sharing system was developed .</s>
90<m00070>	Table of Contents .</s> <s>There is a carefully designed HELP	sequence	that has been created for each of the final practice
91<m00070>	the student need not see any more of the remedial	sequence	than is desired .</s> <s> The interchange depicted in Figure 3
92<m00070>	; thus this subprogram is the key to altering the	sequence	of presentation , if desired .</s> <s> Small-Scale Statistical Processing .</s>
93<m00070>	developed by the author was originally intended as a computer-driven	sequence	but was designed for the TSS-8 time-sharing system on the
94<m00070>	also be used as exemplars for developing a new learning	sequence	.</s> <head>Launching a New CAI Program</head> <s>The first step in
95<m00070>	of medical education is a well-planned , balanced , ordered	sequence	of activities designed to produce a physician with competence in
96<m00070>	as in the management of an acute , well-defined problem)</item>	<item>Sequence	of actions (critical or not important)</item> <item>Timeliness of
97<m00080>	of its discovery than to its position in the reaction	sequence	.</s> <s> The most abundant and the most pivotal component is
98<m00080>	Fab fragment is given the symbol Fd .</s> <head>Amino acid	sequences	reveal variations in immunoglobulin structure</head> <s>For good reasons , the
99<m00080>	, and this has meant that determination of amino acid	sequences	was utterly useless until it proved possible to obtain the
100<m00080>	antibody (cf. figures 2.10 and 7.11) .</s> <s>The	sequencing	of a number of such proteins has revealed that the
101<m00080>	heavy and light chains (figure 3.5) .</s> <s>Certain	sequences	in the variable regions show quite remarkable diversity and systematic
102<m00080>	show quite remarkable diversity and systematic analysis localizes these	sequences	to three segments on the light chain (figure 3.6
103<m00080>	are no longer visible (figure 3.3e) .</s> <head>Amino acid	sequence	variability in the antibody molecule .</head> <s>The terms ' V
104<m00080>	variable region of immunoglobulin heavy and light chains .</head>	sequences	of chains from a large number of myeloma monoclonal proteins
105<m00080>	CDR) , are clearly defined .</s> <s> The intervening peptide	sequences	are termed framework regions .</s> <s> (Courtesy of Prof EA
106<m00080>	xxx .</s> <s> They may be differentiated not only by their	sequences	but also by the antigenic structures to which these sequences
107<m00080>	sequences but also by the antigenic structures to which these	sequences	give rise .</s> <s> Thus , by injecting a human xxx
108<m00080>	.</s> <s> An individual with this allotype would have the peptide	sequence	: xxx on each of his xxx molecules .</s> <s> Another

109<mt00080>	.	<A>Another person whose xxx was a-negative would have the	sequence	xxx .	two amino acids different .
110<mt00080>	xxx	pleated sheet protein structure .	sequences	appear at one end of the variable domain where they	
111<mt00080>	on an idio	type) on antidextran antibodies .	sequences	of variable heavy chain regions of mouse monoclonal antidextran antibodies	
112<mt00080>	antibodies have xxx	chains .	sequence	of the first protein ,	letters (Dayhoff
113<mt00080>	on a human immunoglobulin molecule by replacing the human hypervariable		sequences	with those of the mouse (cf. figure 7.12)	
114<mt00080>	of the mouse (cf. figure 7.12) .		sequence	heterogeneity of the three heavy and three light chain hypervariable	
115<mt00080>	light-chain domains showing the strands (A-G) and the extra		sequence	C ' C ' in the variable structure .	Lettering
116<mt00080>	attached to the ribosomes (figure 7.3) but the		sequence	in which the intermediates arise varies with the nature of	
117<mt00080>	transcripts consisting of a 5 ' exon derived from germline		sequences	upstream of the switch region (cf figure 7.7)	
118<mt00080>	alternative constant region gene by utilizing the specialized switch region		sequences	(figure 7.7) , so yielding antibodies of the	
119<mt00080>	reduction Surface receptor xxx would be inserted by its hydrophobic		sequences	into the membrane of the endoplasmic reticulum as it was	
120<mt00080>	the composite primary RNA transcript .		sequence	has been omitted .	Splicing mechanism for the switch from
121<mt00080>	membrane to the secreted form of xxx .		sequence	encoded by the exons M-M which anchors the receptor xxx	
122<mt00080>	achieved by a recombinase process which utilizes the specialized switch		sequences	again omitted for simplicity) .	Class-switching to produce antibodies
123<mt00080>	peptide hormones of which four have been well characterized and		sequences	and leads to a loss of the intervening DNA loop	
124<mt00080>	is thought to be involved in the insertion of nucleotide		sequenced	: thymulin , xxx and xxx thymosin , and thymopoie	Nh
125<mt00080>	marker for transformed bacteria , while inclusion of a signal		sequences	at the N-terminal region of D and J variable region	
126<mt00080>	is adjacent to a vaccinia promoter and flanking vaccinia DNA		sequence	permits secretion of the recombinant protein .	There is an
127<mt00080>	the rejection of solid grafts such as skin and the		sequences	(in this case thymidine kinase - TK) which	
128<mt00080>	together with medical knowledge , is organized into a logical		sequence	of events is worth describing .	In mice , for example
129<mt00099>	<The patient soon learns that events must be dated ,		sequence	.<Synthesis of organized medical knowledge involves integration of medical	
130<mt00099>	, and also a strategy as to which test and what		sequences	established , and symptoms precisely described .	Dates and times
131<mt00099>	starting point may be anywhere in this scheme .		sequence	of studies will help in making the diagnosis and appropriately	
132<mt00099>			sequence	of acquiring data is less important than a thorough approach	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

133$\langle m00099 \rangle$	and exogenous metabolic end-products .</s><s>Urine is formed by a	sequence	of five events : <item>The glomerulus filters approximately 180 liters
134$\langle m00103 \rangle$	tissues .</s><s>It has already been demonstrated that different pulse	sequences	are required to differentiate different structures or diseases throughout the
135$\langle m00103 \rangle$	and 4.</s><s>The management of snakebites should follow a rational	sequence	.</s><s>The following are suggested as guidelines .</s><s>RETARD ABSORPTION
136$\langle m00104 \rangle$	are tiny , thin-walled channels that are not connected in	sequence	with the main blood vessels of the body , but
137$\langle m00104 \rangle$	separate major circulations of the body which are linked in	sequence	, so that blood flows through the circulation to the
138$\langle m00192 \rangle$	HGP is a publicly funded consortium that includes four large	sequencing	centers in the U.S. , as well as the Sanger Center near
139$\langle m00192 \rangle$, there was a big misconception that when the DNA	sequencing	was done , we 'd have total enlightenment about who
140$\langle m00192 \rangle$	the first finish line in the genome : a rough-draft	sequence	of the 100,000 or so genes inside us all .</s><s>The HGP's
141$\langle m00192 \rangle$	clipped bits of DNA from every chromosome , identified the	sequence	of DNA bases in each bit , and , finally
142$\langle m00192 \rangle$	chromosome .</s><s>And on they went , gradually crafting the	sequences	for individual gene segments , complete genes , whole chromosomes
143$\langle m00192 \rangle$	route : shredding the encyclopedia all at once .</s><s>Celera's so-called	sequencing	strategy tears all the genes into fragments simultaneously and then
144$\langle m00192 \rangle$	The emphasis is on computational power , using algorithms to	sequence	the data , " says J. Paul Gilman , Celera's
145$\langle m00192 \rangle$. " This spring Celera announced that it had finished	sequencing	the rough-draft genome of one anonymous person and that it
146$\langle m00192 \rangle$, when the company began , Celera scientists planned to	sequence	the full genomes of several people , checking its "
147$\langle m00192 \rangle$	announcement , however , Celera declared that its rough genome	sequencing	was complete with just one person's genome , sequenced only
148$\langle m00192 \rangle$	genome sequencing was complete with just one person's genome ,	sequenced	only three times .</s><s>Although many news accounts have characterized
149$\langle m00192 \rangle$	public genome data to stay one step ahead in the	sequencing	effort .</s><s>" It does stick in one's craw a bit
150$\langle m00192 \rangle$	<s>" The point is not just to sit around and	sequence	for the rest of our lives , " Gilman adds
151$\langle m00192 \rangle$	it had completed its own working draft as well as a finished	sequence	for chromosome 21 , which is involved in Down's syndrome
152$\langle m00192 \rangle$	a T , say , in one of your gene	sequences	, where your neighbor has a Ccan spell trouble .</s>
153$\langle m00192 \rangle$	abusing the public genome data that have been so exactly	sequenced	much of them with federal dollars .</s><s>Dutifully reporting their
154$\langle m00192 \rangle$	like an amazon.com for genes that allows researchers to order	sequence	data or physical copies of more than 100,000 genes on-line
155$\langle m00192 \rangle$	Celera and other genomics companies that have guarded their genome	sequences	carefully .</s><s>Celera and the HGP consortium have sparred over
156$\langle m00192 \rangle$	of collaboration when the company refused to release its gene	sequences	immediately and fully into the public domain .</s><s>The afternoon
157$\langle m00192 \rangle$	patent seekers will be proving the utility of their DNA	sequences	.</s><s>At the moment , many patent applications rely on
158$\langle m00192 \rangle$	46] .</s><s>Armed with a full or partial gene	sequence	, scientists enter the data into a computer program that

159<math>m00192>	data into a computer program that predicts the amino acid	sequence	of the resulting protein .</s> <s>By comparing this hypothetical protein
160<math>m00192>	the researchers take a guess at what the underlying gene	sequence	does and how it might be useful in developing a
161<math>m00192>	<item>Blast the whole genome into small fragments</item> <item>Read the DNA	sequence	of each fragment</item> <item>Assemble the fragments in order by seeing
162<math>m00192>	order</item> <item>Blast each segment into small fragments</item> <item>Read the DNA	sequence	of each fragment</item> <item>Assemble the sequenced fragments according to their known
163<math>m00192>	fragments</item> <item>Read the DNA sequence of each fragment</item> <item>Assemble the	sequenced	fragments according to their known relative order</item> <head>The " Other "
164<math>m00192>	major model organisms today :</s> <head>The Fruit Fly</head> <s>The genome	sequence	for the fruit fly <i>Drosophila melanogaster</i> was completed this past
165<math>m00192>	.</s> <head>The Worm</head> <s>When the researcher deciphered the full genome	sequence	of the nematode <i>Caenorhabditis elegans</i> in 1998 , they found
166<math>m00192>	<s>Ten laboratories across the U.S. , called the Mouse Genome	Sequencing	Network , collectively received \$21 million from the National Institutes
167<math>m00192>	Institutes of Health last year to lead an effort to	sequence	the mouse genome .</s> <s>They have completed approximately 3 percent
168<math>m00192>	<s>Celera announced in April that it is turning its considerable	sequencing	power to the task .</s> <head>Testing , testing</head> <s>Patents have
169<math>m00193>	video-linked press conference in London , Tony Blair called the	sequencing	of the human genome " a breakthrough that opens the
170<math>m00193>	hours of work by hundreds of state-of-the-art robotic Human genome	sequence	in US GenBank sequencing machines humming quietly around the clock
171<math>m00193>	hundreds of state-of-the-art robotic Human genome sequence in US GenBank	sequencing	machines humming quietly around the clock in pristine laboratories .</s>
172<math>m00193>	the maverick gene entrepreneur who two years ago formed the	sequencing	company Celera Genomics and set out to be the first
173<math>m00193>	Celera Genomics and set out to be the first to	sequence	the human genome .</s> <s>Before Venter's dramatic intervention , the
174<math>m00193>	dramatic intervention , the 300 million dollars , publicly funded	sequencing	effort , which began in 1990 , had set itself
175<math>m00193>	that Celera , based in Rockville , Maryland , would	sequence	the lot by 2001 using a whole-genome " shotgun "
176<math>m00193>	the lot by 2001 using a whole-genome " shotgun "	sequencing	technique .</s> <s>Fearing that Venter would keep the data secret
177<math>m00193>	researchers redoubled their efforts and maintained their policy of putting	sequence	data onto the Web the moment it was obtained ,
178<math>m00193>	Collins even played down the idea that a race to	sequence	the genome had taken place . " We felt it
179<math>m00193>	Sanger Centre near Cambridge , which provided one-third of the	sequence	data , said at a press conference in London :</s>
180<math>m00193>	a meeting to review the data generated by the different	sequencing	approaches adopted by the two teams - information that may
181<math>m00193>	the two teams - information that may aid efforts to	sequence	other genomes .</s> <s>That meeting is going to be "

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

182<m00193>	the genome .</s> <s>Jane Rogers , project manager of human	sequencing	at the Sanger Centre , says that 97 per cent of
183<m00193>	" Rogers says .</s> <s>The next job is to continue	sequencing	and fill in the gaps to complete what will become
184<m00193>	, vital for working out the function of the newly	sequenced	human genes , are now in the works .</s> <s>Celera
185<m00193>	the works .</s> <s>Celera plans to have the mouse genome	sequenced	by the end of the year .</s> <s>The public genome
186<m00193>	Not very many years from now , people will be	sequencing	individual humans , every organism on the planet , "
187<m00193>	human being .</s> <s>Biologists set out on the quest to	sequence	the genome with the aim of giving us all the
188<m00193>	commercial imperative for companies to get their hands on the	sequence	data first .</s> <s>A century from now , few will
189<m00193>	cancer and heart disease even before they appear .</s> <s>The	sequencing	of the human genome will lead to a fundamental shift
190<m00193>	omens in your DNA.</s> <s>THERE can be no doubt that	sequencing	the human genome will transform medicine , but will everyone
191<m00193>	.</s> <s>WITH a rough draft of the entire human DNA	sequence	in the bag , it might seem time for biologists
192<m00193>	that constitutes human biology were a movie , the DNA	sequence	of the human genome would be no more than a cast
193<m00193>	genetic disease could result from a deletion of the protein-coding	sequence	of a gene , or defects in sequences of DNA
194<m00193>	the protein-coding sequence of a gene , or defects in	sequences	of DNA that regulate genes , resulting in low levels
195<m00193>	the 23 chromosomes in our cells .</s> <s>Information from genome	sequencing	is already helping biologists to discover how changes to DNA
196<m00193>	of this year . " The flood of information from	sequencing	projects has put us far ahead of any schedule we imagined
197<m00193>	, one of the companies involved .</s> <s>Once particular DNA	sequences	are linked to a disease , the next step is
198<m00193>	on the genes in that region by looking for typical	sequences	genes tend to contain .</s> <s>But that 's harder than
199<m00193>	academic team that collaborated with Celera to deliver the DNA	sequence	of all the genes in the fruit fly Drosophila melanogaster
200<m00193>	the region .</s> <s>But they fared less well arranging those	sequences	into discrete genes and separating genes from junk .</s> <s>The

ANNEX VII:

DADES DE *TISSUE*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *tissue* a Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Photography</p> <p>tissue Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Photographie</p> <p>trame Fuente</p>	
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Pulp and Paper</p> <p>tissue Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Pâtes et papier</p> <p>papier ménager Fuente</p> <p>papier-linge Fuente</p>	
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Origin of Life and Speciation – Radiation Protection – Canadian Nuclear Safety Commission</p> <p>tissue Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – group of similar cells which together perform certain specialized functions (e.g., bone marrow, bone surfaces, and eye lenses). Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Origine de la vie et des espèces en général – Radioprotection – Commission canadienne de sûreté nucléaire</p> <p>tissu Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – ensemble de cellules de composition semblable remplissant certaines fonctions particulières (par exemple, la moelle des os, la surface des os et le cristallin). Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Morphology and General Physiology – Plant Biology</p> <p>tissue Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The fundamental structure of which animal and plant organs are composed; an organisation of like cells. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Morphologie et physiologie générale – Biologie végétale</p> <p>tissu Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Complexe de cellules constituant dans son ensemble une unité physiologique possédant des fonctions déterminées et composé d'éléments ayant le plus généralement une structure uniforme. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Morfología y fisiología general – Biología vegetal</p> <p>tejido Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Agregado de elementos anatómicos unidos entre sí, formando las distintas partes de los cuerpos organizados. Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temàtico(s) – Histology</p> <p>tissue Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The substance, structure, or texture of which an animal or plant body, or any part or organ of it, is composed; esp. any one of the various structures, each consisting of an aggregation of similar cells or modifications of cells, which make up the organism. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Histologie</p> <p>tissu Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Ensemble des cellules ayant une même morphologie et des potentialités identiques. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Histología</p> <p>tejido Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>OBS – Conjunto de células del mismo tipo [que actúan] juntas para desempeñar una función. Fuente</p>

Annex VII. Tissue

CONT – Since 1912, when Carrel first succeeded in growing tissue explants for many cell generations, considerable progress has been made in the technique of cell culture. At the present time these techniques represent some of the most powerful methods for the study of fundamental problems in cell biology. [Fuente](#)

6. Campo(s) temático(s)
– Various Industries (formerly XBP)

tissues [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)
– Industries diverses (anc. XBP)

mouchoirs de papier [Fuente](#)

OBS – dans brochure Bon voyage de la Banque Royale [Fuente](#)

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *tissue* al Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – General Vocabulary</p> <p>accessory tissue Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Vocabulaire général</p> <p>tissu accessoire Fuente MASCULINO</p>	
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Histology – Animal Diseases</p> <p>adherent tissue Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Histologie – Maladies des animaux</p> <p>tissu adhérent Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Histología – Enfermedades de los animales</p> <p>tejido adherente Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Paleontology – Systematic Botany</p> <p>aqueous tissue Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – A form of hypoderma which consists of thin walled parenchyma and lacks chloroplasts but contains much watery sap. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Paléontologie – Botanique systématique</p> <p>tissu aquifère Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Tissu qui chez les plantes des pays chauds a le pouvoir d'emmagasiner et de conserver de l'eau. Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Radiation Protection</p> <p>animal tissue Fuente CORRECTO</p> <p>EX – These Regulations, except for sections 3, 4, 5 and 6, do not apply in respect of the packaging and transport of a nuclear substance ... by a licensee on private property for the purpose of the licensed activity, where access to the property is controlled; (e) that is contained in human or animal tissue or a liquid scintillation medium, where the specific activity of the nuclear substance averaged over the mass of the material does not exceed 10-6 A₂/kg ... Fuente</p> <p>OBS – Regulation cited: Packaging and Transport of Nuclear Substances Regulations. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Radioprotection</p> <p>tissu animal Fuente MASCULINO</p> <p>EX – À l'exception des articles 3, 4, 5 et 6, le présent règlement ne s'applique pas à l'emballage et au transport d'une substance nucléaire [...] utilisée par le titulaire de permis dans le cadre de l'activité autorisée sur une propriété privée dont l'accès est contrôlé; e) contenue dans un tissu humain ou animal ou un milieu où s'effectue la scintillation liquide, si l'activité spécifique moyenne dans la masse de la matière ne dépasse pas 10-6 A₂/kg [...] Fuente</p> <p>OBS – Règlement cité : Règlement sur l'emballage et le transport des substances nucléaires. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Protección contra la radiación</p> <p>tejido animal Fuente MASCULINO</p>
<p>5. Campo(s) temàtico(s) – Biotechnology</p> <p>artificial tissue Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Biotechnologie</p> <p>tissu artificiel Fuente</p>	

Annex VII. Tissue

CORRECTO

CONT – "Survival of the cells is more critical in certain applications, however. If we take an artificial tissue out of the freezer, thaw it, and half of it is gone, that's a problem. If a patient comes in with a burn injury, we don't have time to wait for the cells to grow back." As a graduate student at the Massachusetts Institute of Technology, Karlsson was interested in research at Harvard Medical School to develop an artificial liver. He was intrigued to learn that, even if the project were successful, existing technology could not preserve the organ for shipping or storage before transplantation. [Fuente](#)

CORRECTO, MASCULINO

CONT – Formation du tissu artificiel : Les structures cellulaires des biopolymères servent d'échafaudage sur lesquels les cellules peuvent s'organiser pour, une fois l'ensemble implanté dans l'organisme, régénérer un tissu ou un organe, ou assurer ses fonctions. Elle peuvent accueillir des cellules mais aussi des facteurs de croissance, comme les protéines de morphogenèse de l'os (BMP). Biodégradable, le biopolymère se résorbe au fur et à mesure de la croissance tissulaire et laisse finalement place à un tissu fonctionnel. [Fuente](#)

EX – Guère étonnant, donc, si le marché potentiel des «tissus artificiels», atteint des sommes rondelettes, 80 milliards de dollars par an selon le «Pittsburg Tissue Engineering Initiative», lancé en 1994 par l'université de Pittsburgh, aux États-Unis. [Fuente](#)

6. Campo(s) temático(s)

- Optical Instruments
- Histology
- Diagnostic Material

blood engorged tissue

[Fuente](#) CORRECTO

OBS – Term(s) taken from a Canadian laboratory-equipment company's catalogue. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)

- Instruments d'optique
- Histologie
- Matériel de diagnostic

tissu engorgé de sang

[Fuente](#) MASCULINO

OBS – Terme(s) tiré(s) du catalogue d'une compagnie canadienne d'équipement de laboratoire. [Fuente](#)

7. Campo(s) temático(s)

- Morphology and General Physiology

bodily tissue [Fuente](#) CORRECTO

body tissue [Fuente](#)

EX – That profoundly stable rhythm may ... be responsible ... for the circadian coordination of all the body's defense networks and even the daily pattern of cell division - in other words, for the renewal of almost all bodily tissues. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)

- Morphologie et physiologie générale

tissu de l'organisme [Fuente](#)

MASCULINO

TERME(S) CLÉ(S)

- tissu biologique
- tissu cellulaire

Campo(s) temático(s)

- Morfología y fisiología general

tejido orgánico [Fuente](#)

MASCULINO

TÉRMINO(S) CLAVE(S)

- tejidos orgánicos

8. Campo(s) temático(s)

- Analytical and Descriptive Zoology

botryoidal tissue [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)

- Zoologie analytique et descriptive

tissu botryoïde -

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>MASCULINO</p> <p>OBS – Dom : Annélides. Fuente</p>		
<p>9. Campo(s) temático(s) – Epidermis and Dermis – Animal Biology – Animal Science</p> <p>brown adipose tissue Fuente</p> <p>BAT Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Épiderme et derme – Biologie animale – Zootechnie</p> <p>tissu adipeux brun Fuente</p> <p>MASCULINO</p> <p>TAB Fuente MASCULINO</p> <p>OBS – Source [RN-155/78] Fuente</p>	
<p>10. Campo(s) temático(s) – Histology</p> <p>cartilagenous tissue Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Histologie</p> <p>tissu cartilagineux Fuente</p> <p>MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Histología</p> <p>tejido cartilaginoso Fuente</p> <p>MASCULINO</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Morphology and General Physiology</p> <p>connective tissue Fuente</p> <p>CORRECTO</p> <p>connectivum Fuente LATIN</p> <p>DEF – A fibrous type of body tissue with varied functions. The connective tissue system supports and connects internal organs, forms bones and the walls of blood vessels, attaches muscles to bones and replaces tissues of other types following injury. Fuente</p> <p>EX – Bone and cartilage are special kinds of connective tissue. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Morphologie et physiologie générale</p> <p>tissu conjonctif Fuente</p> <p>CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Tissu ayant un rôle de soutien et de liaison entre les tissus d'un même organe ou des organes voisins. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Morfología y fisiología general</p> <p>tejido conjuntivo Fuente</p> <p>CORRECTO, MASCULINO</p> <p>tejido conectivo Fuente</p> <p>CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Familia de tejidos que se caracterizan por mantener unidos entre sí a los otros tejidos del individuo, formando el estroma de diversos órganos y por contener a las células que participan en los procesos de defensa ante agentes extraños, entre otras funciones. Fuente</p>
<p>12. Campo(s) temático(s) – Paleontology</p> <p>cortical tissue Fuente</p> <p>CORRECTO</p> <p>OBS – [In a graptolite, the] cortical tissue [forms the] outer layer (...) [of the periderm] Fuente</p> <p>OBS – "cortical": Pertaining to, located in or on, or consisting of a cortex or outer part of an invertebrate; e.g. (...) "cortical tissue"</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Paléontologie</p> <p>tissu cortical Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – La paroi des thèques des Graptolites (...) est constituée par deux tissus de textures différentes: (...) le "tissu cortical" (...) forme une enveloppe externe de consolidation (...) Le tissu cortical présente une structure nettement lamellaire et se dépose à la surface externe des thèques et des rameaux au fur et à mesure de leur</p>	

Annex VII. Tissue

periderm of a graptolite). Fuente	vieillesse; (...) Fuente	
13. Campo(s) temático(s) – Industries	Campo(s) temático(s) – Industries	
crushed tissue Fuente	tissu broyé Fuente	
	OBS – EAPR, Lex. prat. p. 7 RA Fuente	
14. Campo(s) temático(s) – The Mouth	Campo(s) temático(s) – Cavité buccale	
elastic tissue Fuente CORRECTO	tissu élastique Fuente CORRECTO, MASCULINO	
DEF – Connective tissue made up of yellow, elastic fibers, frequently massed into sheets. Fuente	DEF – Tissu conjonctif formé de fibres élastiques jaunes regroupées en feuillets. Fuente	
15. Campo(s) temático(s) – Genetics – Plant and Crop Production – Silviculture	Campo(s) temático(s) – Génétique – Cultures (Agriculture) – Sylviculture	
embryogenetic tissue Fuente CORRECTO	tissu embryogène Fuente CORRECTO, MASCULINO	
DEF – Any tissue that makes an embryo ... Fuente	DEF – Tissu cultivé in vitro, capable de se différencier pour former des embryons. Fuente	
16. Campo(s) temático(s) – Embryology	Campo(s) temático(s) – Embryologie	
embryonic tissue Fuente CORRECTO	tissu embryonnaire Fuente CORRECTO, MASCULINO	
OBS – embryonic. Pertaining to or in the state of an embryo. Fuente	OBS – tissu. Combinaison et enchevêtrement définis d'éléments anatomiques (cellules ou fibres), donnant à l'ensemble une individualité anatomique. Fuente	
OBS – tissue. An aggregate of similar cells and cell products forming a definite kind of structural material with a specific function, in a multicellular organism. Fuente	OBS – embryonnaire. Relatif à l'embryon des êtres vivants. Fuente	
17. Campo(s) temático(s) – Microbiology, Bacteriology and Parasitology	Campo(s) temático(s) – Microbiologie, bactériologie et parasitologie	
epithelial tissue Fuente	tissu épithélial Fuente	
OBS – Intercellular junctions play a particularly important role in epithelial tissues, which cover the surface of the body and line its cavities. Fuente	OBS – Les jonctions intercellulaires jouent un rôle particulièrement important dans les tissus épithéliaux qui recouvrent la surface du corps et limitent ses cavités. Fuente	
18. Campo(s) temático(s) – Morphology and General Physiology	Campo(s) temático(s) – Morphologie et physiologie générale	Campo(s) temático(s) – Morfología y fisiología general

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>fatty tissue Fuente CORRECTO</p> <p>adipose tissue Fuente CORRECTO</p> <p>fat tissue Fuente</p> <p>DEF – Connective tissue made up of fat cells in a meshwork of areolar tissue. Fuente</p>	<p>tissu adipeux Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>tejido adiposo Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Tejido conjuntivo especializado en el que predominan las células conjuntivas llamadas adipocitos. Fuente</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Fish</p> <p>fish muscle Fuente</p> <p>fish muscle tissue Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Poissons</p> <p>tissu musculaire du poisson Fuente VER OBS, MASCULINO</p> <p>EX – Bio-accumulation dans les tissus musculaires des poissons. Fuente</p> <p>OBS – (Petit Robert). A éviter : "muscles des poissons". Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Peces</p> <p>tejido muscular de los peces Fuente MASCULINO</p>
<p>20. Campo(s) temático(s) – Air Pollution</p> <p>horny tissue Fuente CORRECTO</p> <p>keratinized tissue Fuente CORRECTO</p> <p>corneous tissue Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pollution de l'air</p> <p>tissu corné Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>tissu kératinisé Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Tissu qui contient beaucoup de kératine. Fuente</p>	
<p>21. Campo(s) temático(s) – Morphology and General Physiology – Muscles and Tendons</p> <p>muscle tissue Fuente CORRECTO</p> <p>muscular tissue Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Muscular tissue: The substance of a muscle. Fuente</p> <p>EX – ... Ousland was now burning muscle tissue in addition to food - a dangerous business according to experts on nutrition. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Morphologie et physiologie générale – Muscles et tendons</p> <p>tissu musculaire Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Tissu formé de fibres contractiles, constituant les muscles. Fuente</p>	

Annex VII. Tissue

<p>22. Campo(s) temático(s) – Soils (Agriculture)</p> <p>platy tissue Fuente</p> <p>OBS – see: platy Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sols (Agriculture)</p> <p>tissu lamellaire Fuente</p> <p>OBS – Soil Science Dictionary, P. R. Fuente</p>	
<p>23. Campo(s) temático(s) – Symptoms (Medicine)</p> <p>scar tissue Fuente CORRECTO</p> <p>cicatricial tissue Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The dense fibrous tissue forming a scar or cicatrix and derived directly from granulation tissue. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Symptômes (Médecine)</p> <p>tissu cicatriciel Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>CONT – La plaie se rétracte sous l'influence de cellules particulières, les myofibroblastes. En s'appauvrissant progressivement en eau et en contenant de moins en moins de vaisseaux, le tissu de granulation devient plus ferme. Il se transforme en tissu cicatriciel qui, à son tour, favorisera la rétraction cicatricielle. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Síntomas (Medicina)</p> <p>tejido cicatrizal Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>
<p>24. Campo(s) temático(s) – Bones and Joints</p> <p>soft tissue Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Any pliable nonosseous tissue. Fuente</p> <p>EX – Presymptomatic diagnosis could be actually evoked by the association of progressive ossification of soft tissues with congenital anomalies of bones (metacarpal and metatarsal). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Os et articulations</p> <p>tissu mou Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>partie molle Fuente CORRECTO, VER OBS</p> <p>CONT – Les procédés mécaniques d'élimination de la plaque bactérienne sont susceptibles d'entraîner chez certains patients des lésions au niveau des tissus durs dentaires et au niveau des tissus mous gingivaux. Fuente</p> <p>OBS – «partie molle» : généralement utilisé au pluriel. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Afecciones óseas</p> <p>tejido blando Fuente MASCULINO</p>
<p>25. Campo(s) temático(s) – Various Sciences and Technologies (formerly XCU)</p> <p>tissues dyed in the yarn Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences et techniques diverses (anc. XCU)</p> <p>tissus teints en fils Fuente</p> <p>OBS – (loi douane fr. art. 10) Fuente</p>	

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *tissue* al GDT

Domaine(s) : - biology

anglais

tissue

français

tissu n. m.

Domaine(s) : - forestry
forest structure

anglais

tissue

français

tissu n. m.

Définition :

An aggregate of cells forming a definite and continuous fabric, generally of a particular type and function.

Domaine(s) : - graphic design

anglais

tissue

français

écran n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
fabric

Domaine(s) : - medicine
anatomy

anglais

tissue

français

tissu n. m.

Définition :

An association of large numbers of cells, fibres and other cell products in an animal or plant body, having a common origin and performing a specialised function, e.g. the epithelial, connective, muscular, nervous and blood tissues.

Note(s) :

((Domaine d'emploi indiqué dans la source citée:)) structure et chimie de la peau.

Annex VII. Tissue

- **paper industry**
sanitary tissue

Domaine(s) :

anglais

facial tissue

français

papier-mouchoir n. m.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

paper handkerchief

paper tissue

disposable handkerchief

tissue

Domaine(s) : - **printing**

anglais

tissue

français

serpente n. f.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

tissue paper

quasi-synonyme(s)

dyed tissue paper

Domaine(s) : - **textiles**

textile fibres

anglais

tissue

français

tissu à jeter n. m.

Domaine(s) : - **forestry**

anglais

tissue (of wood)

français

tissu du bois n. m.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *tissue* al GDT

Domaine(s) : - biology

English

adipose tissue

Équivalent(s)

français [tissu adipeux](#)

Définition :

A form of connective tissue in whose cells fat is deposited and stored. Present in the Flesh (q.v.).

Domaine(s) : - biology

English

areolar tissue

Équivalent(s)

français [tissu aréolaire](#)

Définition :

A form of connective tissue, consisting essentially of a loose mesh-work of collagen fibres, layers of which occur in the flesh of hides and skins, interspersed with layers of fatty tissue, and which surrounds blood vessels, nerves, etc.

Domaine(s) : - biology
- leather industry

English

blood tissue

Équivalent(s)

français [tissu sanguin](#)

Définition :

The system of blood vessels and their contents.

Domaine(s) : - medicine

English

body tissue

Équivalent(s)

français [tissu cellulaire](#)

Annex VII. Tissue

Domaine(s) : - electricity

English

conducting tissue

Équivalent(s)

français [tissu de conduction](#)

Domaine(s) : - forestry
forest structure

English

conjunctive tissue

Équivalent(s)

français [parenchyme de remplissage](#)

Définition :

A special type of parenchyma associated with included phloem.

Note(s) :

Sometimes forming anastomosing, concentric bands, as in *Avicennia*, or enclosing the phloem strand as in *Strychnos*.

Domaine(s) : - medicine
histology

English

connective tissue

Équivalent(s)

français [tissu conjonctif](#)

Domaine(s) : - biology
cell biology

English

connective tissues

Équivalent(s)

français [tissu conjonctif](#)

Domaine(s) : - leather industry

English

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

fatty tissue

Équivalent(s)

français [tissu sous cutané](#)

Domaine(s) : - forestry
forest structure

English

homogeneous ray tissue

Équivalent(s)

français [tissu des rayons homogène](#)

Définition :

Ray tissue in which the individual rays are composed wholly of procumbent cells.

Note(s) :

Not applicable to conifers.

Domaine(s) : - medicine
dentistry

English

investing tissue

Équivalent(s)

français [tissu environnant](#)

Domaine(s) : - textiles

English

lactiferous tissue

Équivalent(s)

français [tissus laticifères](#)

Domaine(s) : - ecology

English

living tissues

Équivalent(s)

français [tissus vivants](#)

Annex VII. Tissue

Domaine(s) : - **safety**
nuclear safety

English

lymphoid tissue in lung

Équivalent(s)

français [tissu lymphoïde pulmonaire](#)

Domaine(s) : - **biology**

English

muscle tissue

Équivalent(s)

français [tissu musculaire](#)

Définition :

Tissue capable of contraction. Most animal parts commonly eaten (i.e. flesh) are such tissue.

Domaine(s) : - **medicine**

English

muscular tissue

Équivalent(s)

français [tissu musculaire](#)

Domaine(s) : - **medicine**
periodontics

English

osseous tissue

Équivalent(s)

français [tissu osseux](#)

Définition :

The specialized tissue forming the bones.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
bone tissue
hard tissue

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - food industry
beef

English

partially defatted fatty tissue

Équivalent(s)

français [tissu grasseeux partiellement dégraissé](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
meat fraction

Note(s) :

"Partially defatted fatty tissue" is a general term of butchery.

Domaine(s) : - geology
pedologie

English

phlobaphene-containing tissues

Équivalent(s)

français [tissus contenant du phlobaphène](#)

Définition :

A group of plant tissues which contain phlobaphene (oxidation-polymerisation products of tannin) as a yellow, brown or red dye-stuff.

Note(s) :

According to their behaviour in decomposition the most common plant tissues can be classified in three groups: parenchyma, lignified tissues, and phlobaphene-containing tissues.

Most tissues of barks (especially phloem) and bud scales belong to this group. They occur frequently in soils as they are resistant to decomposition. Usually they have high chroma-colours, thus being striking constituents of humus profiles. Sometimes they have been thought to be humo-lignins.

Domaine(s) : - botany

English

plant tissue

Équivalent(s)

français [tissu végétal](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
vegetable tissue
vegetative tissue

Annex VII. Tissue

Domaine(s) : - **biology**
immunology
- **medicine**
allergology

English

privileged tissue

Équivalent(s)

français [tissu privilégié](#)

Domaine(s) : - **biology**

English

reticulin tissue

Équivalent(s)

français [tissu réticulaire](#)

Définition :

A fine, filamentous network, made of the protein reticulin, enveloping the cells and fibres of animal connective tissues and, in particular, the fibrils, fibres and fibre-bundles of the corium.

Domaine(s) : - **medicine**
dentistry

English

soft tissue

Équivalent(s)

français [partie molle](#)

Domaine(s) : - **paper industry**
paper by raw material

English

soft tissue

Équivalent(s)

français [tissu ouaté](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
tissue

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - **medicine**
dentistry

English

soft tissues

Équivalent(s)

français [tissus mous](#)

Note(s) :

((For instance:)) the soft tissues of the mouth.

((Also singular:)) The gingiva is that part of the soft tissue that covers the alveolar process.

Domaine(s) : - **textiles**

English

storage tissue

Équivalent(s)

français [tissu de réserve](#)

Domaine(s) : - **forestry**
forest structure

English

vascular tissue

Équivalent(s)

français [tissu vasculaire](#)

Définition :

Specialized conducting tissue in plants, forming a vascular system - in woody plants comprising the whole of the xylem and phloem.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

fibro-vascular tissue

Note(s) :

> tracheary elements.

Domaine(s) : - **textiles**

English

vegetable tissue

Équivalent(s)

français [tissu végétal](#)

Annex VII. Tissue

Domaine(s) : - wood industry

English

wood tissue

Équivalent(s)

français tissu ligneux

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *tissue* a Eurodicautom

1.	tissue-paper(1) tissue(2)	BTL - VTE13 - 3178
2.	tissue(1)	BTC - RLM76 - 3003656
3.	tissue(1)	BTL - WAL75 - 6240

Document 1

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Media - Audiovisual Media - Press & Publishing - Graphic Arts Industry - Communication (PG)	
EN		
(1)	TERM	tissue-paper
	Reference	VOCED
(2)	TERM	tissue
	Reference	VOCED
ES		
(1)	TERM	papel tisú
	Reference	Catalina Romero, Centro de Estudios Históricos, CSIC
FR	Definition	sorte de papier sans colle, très fin et transparent, que l'on emploie pour protéger à l'intérieur des volumes les gravures hors texte et sur lequel on peut imprimer une légende
	Reference	VOCED
(1)	TERM	serpente
	Reference	VOCED

Document 2

Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	a group of cells of similar structure and their intercellular substance
	Reference	DVSc 68
(1)	TERM	tissue
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	tejido
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	tissu
	Reference	Reallex Med

Document 3

Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
---------	---	--

Annex VII. Tissue

Biology - Biotechnology (BZ)		
EN	Definition	an aggregate of cells forming a definite and continuous fabric,generally of a particular type and function
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
(1)	TERM	tissue
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{GRM} n. {NTE} wood structure
ES		
(1)	TERM	tejido
	Reference	METRO
FR	Definition	ensemble de cellules formant un tout défini et continu;ayant le plus souvent une nature et une fonction particulières
	Reference	METRO
(1)	TERM	tissu
	Reference	METRO

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *tissue* a Eurodicautom

4.	parenchyma(1) soft tissue(2) storage tissue(3)	BTL - WAL75 - 4187
5.	soft tissue(1)	BTL - PAP94 - 12015
6.	soft parts(1) soft tissue(2)	BTC - RLM76 - 6717016
12.	lens tissue(1)	BTL - AIR94 - 1000203
16.	hard tissue(1) laminated fabric(2) impregnated tissue(3) phenolic-resin bonded tissue(4)	BTB - EMB85 - 404
18.	wire tissue(1)	BTL - AFN90 - 205901
20.	carbon tissue(1) pigment paper(2) tissue paper(3)	BTB - BTO50 - 2046
21.	nervous tissue(1) nerve tissue(2) neural tissue(3)	BTC - RLM76 - 5302376
24.	fatty tissue(1)	BTC - RLM76 - 3001185
26.	fatty tissue(1)	BTB - TDC77 - 2102
35.	plant tissue(1) vegetable tissue(2) vegetative tissue(3)	BTB - ENV82 - 569
38.	carbonizing base paper(1) carbon tissue(2)	BTL - PAP94 - 13079
39.	staple tissue(1) staple mat(2) bonded mat(3)	BTB - VER80 - 6367
40.	muscle tissue(1)	BTB - ZER84 - 2000098
46.	callous tissue(1) callus tissue(2) callus(3)	ACH - FOR99 - 6000033
48.	facial tissue(1) facial(2)	BTL - BAT82 - 1050
50.	flower tissue(1)	BTB - STD86 - 89
59.	adipose tissue(1)	BTM - TFI75 - 22728
91.	lymphatic tissue(1)	BTC - RLM76 - 3003657
92.	formative tissue(1)	BTC - RLM76 - 1502510
100.	wood substance(1) lignified tissue(2) lignocellulose(3)	BTL - WAL75 - 6719
103.	rendered tissues(1)	BTC - BSE97 - 168
105.	filtering tissue(1)	CTB - ENV98 - 552
117.	connecting tissue(1)	BTC - RLM76 - 3003662
118.	connective tissue(1)	BTC - RLM76 - 1502587
204.	abdominal adipose tissue(1)	FIG - MTW97 - 1065
212.	heterogeneous ray tissue(1)	BTL - WAL75 - 3008
262.	tissue with a high turnover(1)	BTC - CSA97 - 370

Annex VII. Tissue

Document 4		
Subject		Biology - Biotechnology (BZ)
EN	Definition	a tissue composed of cells that are typically brick-shaped or isodiametric and have simple pits; in wood, formed a) from fusiform cambial initials by later transverse divisions of the daughter cells (axial parenchyma) or b) from ray cambial initials (ray parenchyma)
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
(1)	TERM	parenchyma
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{DOM} general botany:plant physiology and histology {GRM} n. {NTE} a)primarily concerned with the storage and distribution of food materials;b)termed xylem parenchyma if occurring in the xylem,phloem parenchyma if in the phloem;adjective form:parenchymatous
(2)	TERM	soft tissue
ES		
(1)	TERM	parénquima
	Reference	METRO

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{NTE} essentiellement différencié pour la mise en réserve et la distribution des matières nutritives;nommé parenchyme ligneux = parenchyme du xylème,s'il se rencontre dans le bois ou dans le xylème,et parenchyme libérien ou du phloème s'il se rencontre dans le liber ou le phloème.La cicatrisation des blessures se réalise par la création de tissus composés de cellules de taille,forme et répartition irrégulières appelé parenchyme cicatriciel ou parenchyme traumatique
(3)	TERM	tissu de réserve
	Reference	METRO
	Note	{NTE} essentiellement différencié pour la mise en réserve et la distribution des matières nutritives;nommé parenchyme ligneux = parenchyme du xylème,s'il se rencontre dans le bois ou dans le xylème,et parenchyme libérien ou du phloème s'il se rencontre dans le liber ou le phloème.La cicatrisation des blessures se réalise par la création de tissus composés de cellules de taille,forme et répartition irrégulières appelé parenchyme cicatriciel ou parenchyme traumatique

Document 5		
	Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Standardisation - Metrology (NO)
EN	Definition	soft crêpe paper with a grammage normally less than 25 g/m2
	Reference	TNC92
(1)	TERM	soft tissue
	Reference	TNC92;ISO 4046:1978
	Note	{DOM} paper industry:paper and board,soft tissue is the base material for certain single-ply and multi-ply products such as serviettes and toilet paper
ES		
(1)	TERM	papel tisú guata
	Reference	Diccionario de celulosa, papel, cartón y sus derivados, IPE, Madrid, 1992
	Note	{DOM} industria del papel: papel y cartón
FR	Definition	bande ou feuille crêpée de formation fermée constituée de fibres de cellulose et comprenant un ou plusieurs jets, chaque jet ayant un grammage au plus égal à 22 grammes par mètre carré avant crêpage et un crêpage maximum de 35 pour cent
	Reference	NF Q 01-005:juillet 1976
(1)	TERM	tissu ouaté
	Reference	NF Q 01-005:juillet 1976
	Note	{DOM} industrie du papier:papier et carton,le crêpage s'effectue généralement après le séchage du papier
(2)	TERM	tissu
	Reference	NF Q 01-005:juillet 1976;TNC92
	Note	{DOM} industrie du papier:papier et carton,le crêpage s'effectue généralement après le séchage du papier
(3)	TERM	mousseline crêpée
	Reference	TNC92
	Note	{DOM} industrie du papier:papier et carton,le crêpage s'effectue généralement après le séchage du papier

Document 6

Annex VII. Tissue

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	soft parts
	Reference	Reallex Med
(2)	TERM	soft tissue
	Reference	Reallex Med
FR		
(1)	TERM	partie molle
	Reference	Reallex Med

Document 12		
Subject	Physics (PH)	
EN		
(1)	TERM	lens tissue
	Reference	Environmental Pollutants-Selected Analytical Methods
ES		
(1)	TERM	papel para limpieza de lentes
	Reference	CSIC
FR		
(1)	TERM	papier à optique
	Reference	Institut français des combustibles et de l'énergie, Thesaurus pollution atmosphérique, Paris
	Note	{DOM} physique:optique {GRM} loc.m.

Document 16		
Subject	Technology - Engineering (TE) Chemical Industry - Chemical Engineering (IC)	
EN		
(1)	TERM	hard tissue
	Reference	Dictionary of Packaging, Heidelberg 1975
(2)	TERM	laminated fabric
	Reference	Dictionary of Packaging, Heidelberg 1975
(3)	TERM	impregnated tissue
	Reference	Dictionary of Packaging, Heidelberg 1975
(4)	TERM	phenolic-resin bonded tissue
	Reference	Dictionary of Packaging, Heidelberg 1975
ES		
(1)	TERM	tejido estratificado
	Reference	Diccionario del Envase y Embalaje, Heidelberg 1975
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	plaque de fibre comprimée
	Reference	Dictionnaire de l'Emballage,Heidelberg 1975
(2)	TERM	plaque masonite
	Reference	Dictionnaire de l'Emballage,Heidelberg 1975
(3)	TERM	panneau dur
	Reference	Dictionnaire de l'Emballage,Heidelberg 1975

Document 18		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	wire tissue
FR		
(1)	TERM	toile métallique
	Reference	ISO 3971:1977

Document 20		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)	
EN	Definition	paper coated with hardened dichromated gelatine, containing carbon or other pigments which is used in the production of printing plates for rotogravure printing
	Reference	1)Elsevier
(1)	TERM	carbon tissue
	Reference	Elsevier;Dict.on Printing
(2)	TERM	pigment paper
	Reference	AGO
(3)	TERM	tissue paper
	Reference	AGO
FR		
(1)	TERM	papier transfert
	Reference	BTB
(2)	TERM	papier pigmenté
	Reference	AGO

Document 21		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
	Reference	Reallex Med

Annex VII. Tissue

(3)	TERM	neural tissue
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	tejido nervioso
FR		
	Definition	tissu composé de deux types de cellules, les neurones et les cellules de soutien
	Reference	FRM,Gloss.textes scientifiques,mars 1998
(1)	TERM	tissu nerveux
	Reference	Reallex Med;FRM,Gloss.textes scientifiques,mars 1998
	Note	{DOM} histologie {GRM} loc.m. {NTE} les neurones sont chargés de la transmission de l'influx nerveux
(2)	TERM	tissu neural
	Reference	Reallex Med
	Note	{DOM} histologie {GRM} loc.m. {NTE} les neurones sont chargés de la transmission de l'influx nerveux

Document 24

Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	fatty tissue
	Reference	Reallex Med
FR		
(1)	TERM	tissu graisseux
	Reference	Reallex Med
	Note	{NTE} préférer "tissu adipeux"
(2)	TERM	tissu adipeux
	Reference	Grand Larousse Encycl.;Mach-Meissonier,Dict.Termes Vét.
	Note	{NTE} préférer "tissu adipeux"

Document 26

Subject	Medicine (ME) Biology - Biotechnology (BZ)	
EN		
(1)	TERM	fatty tissue
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 02.05
	Note	{NTE} meat
ES		
(1)	TERM	tejido adiposo
	Reference	Arancel Aduanero Notex CEE, 02.05
	Note	{GRM} loc.m. {NTE} carnes

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FR		
(1)	TERM	tissu adipeux
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 02.05
	Note	{NTE} viandes

Document 35

Subject	Biology - Biotechnology (BZ)
---------	-------------------------------------

EN		
(1)	TERM	plant tissue
	Reference	Ecological Terminology,1982,PE 79.659
(2)	TERM	vegetable tissue
	Reference	Ecological Terminology,1982,PE 79.659
(3)	TERM	vegetative tissue
	Reference	Ecological Terminology,1982,PE 79.659

ES		
(1)	TERM	tejido vegetal
	Reference	Dicc.Haensch

FR		
(1)	TERM	tissu végétal
	Reference	Terminologie écologique,Bureau de terminologie du Parlement européen,1982,79,659
	Note	{DOM} biologie:botanique analytique {GRM} loc.m.
(2)	TERM	tissu végétatif
	Reference	Terminologie écologique,Bureau de terminologie du Parlement européen,1982,79,659
	Note	{DOM} biologie:botanique analytique {GRM} loc.m.

Document 38

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Standardisation - Metrology (NO)
---------	--

EN	Definition	a strong light-weight paper with uniform thickness and good flatness suitable for being coated with a pigmented material in melted form
----	------------	---

--	--	--

Annex VII. Tissue

		imperfections which can cause the coating material to penetrate through the paper, see carbon paper in TNC92
ES		
(1)	TERM	papel de soporte para carbón
	Reference	Arancel Aduanero, Notex CCD, 48.01
	Note	{DOM} industria del papel: tipos de papel
(2)	TERM	papel soporte carbón
	Reference	Diccionario de celulosa, papel, cartón y sus derivados, IPE, Madrid, 1992
	Note	{DOM} industria del papel: tipos de papel
(3)	TERM	papel base para papel carbón
	Reference	Diccionario de celulosa, papel, cartón y sus derivados, IPE, Madrid, 1992
	Note	{DOM} industria del papel: tipos de papel {REG} Argentina, Chile, Perú, Venezuela
(4)	TERM	papel carbón
	Reference	Diccionario de celulosa, papel, cartón y sus derivados, IPE, Madrid, 1992
	Note	{DOM} industria del papel: tipos de papel {REG} México
FR	Definition	papier mince de bonne résistance, en particulier à la perforation, d'épaisseur régulière, très plat, apte à recevoir une couche pigmentée, et exempt de défauts susceptibles de permettre la pénétration de la couche pigmentée dans le papier
	Reference	ISO/DIS 4046
(1)	TERM	papier support pour carbone
	Reference	NF Q 01-005:juillet 1976;ISO/DIS 4046
	Note	{DOM} industrie du papier:types de papier
(2)	TERM	papier support de carbone
	Reference	Tarif douanier,Notex CCD,48.01
	Note	{DOM} industrie du papier:types de papier

Document 39

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Chemical Industry - Chemical Engineering (IC)	
EN		
(1)	TERM	staple tissue
	Reference	ICG-Dictionary of Glass-Making,1983
(2)	TERM	staple mat
	Reference	ICG-Dictionary of Glass-Making,1983
(3)	TERM	bonded mat
	Reference	ICG-Dictionary of Glass-Making,1983
ES		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	SECV Madrid;INTERNATIONAL COMMISSION OF GLASS.Diccionario del vidrio,1992
FR		
(1)	TERM	voile
	Reference	CIV-Dictionnaire de Verrerie,1983

Document 40		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	muscle tissue
FR		
(1)	TERM	tissu musculaire
	Reference	JOCE L 378-1982

Document 46		
Subject	Biology - Biotechnology (BZ) History - Ethnology - Folklore (HI)	
EN	Definition	Concentration of parenchymal cells around a wound.
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
(1)	TERM	callous tissue
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
	Note	{USG} callous:adjective referring to the callus(noun).
(2)	TERM	callus tissue
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
	Note	{USG} callous:adjective referring to the callus(noun).
(3)	TERM	callus
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
	Note	{USG} callous:adjective referring to the callus(noun).
ES	Definition	concentración de células parenquimáticas alrededor de una herida
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
(1)	TERM	tejido calloso
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
(2)	TERM	callo
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995
FR	Definition	Amas de cellules parenchymatiques autour d'une blessure
(1)	TERM	tissu calleux

Annex VII. Tissue

		Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
(1)	TERM	tissu calleux
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
(2)	TERM	cal
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995

Document 48		
Subject		Home Economics - Personal Care - Hotel & Catering - Clothing (DO) Industries & Crafts - Finished Products (IN)
EN	Definition	a soft, disposal paper tissue especially for cleansing the face or for use as a handkerchief
	Reference	ORIG 4098/82 F(OJ S 205/20)
(1)	TERM	facial tissue
	Reference	ORIG 4098/82 F(OJ S 205/20)
(2)	TERM	facial
	Reference	ORIG 4098/82 F(OJ S 205/20)
FR		
(1)	TERM	mouchoir multi-usages
	Reference	Tempo
	Note	{NTE} lorsqu'on distingue "facials" et "hankies"(handkerchiefs)
(2)	TERM	serviette de toilette
	Reference	BTB
	Note	{NTE} lorsqu'on distingue "facials" et "hankies"(handkerchiefs);utiliser
(3)	TERM	serviette de toilette en papier-tissu
	Reference	BTB
	Note	{NTE} lorsqu'on distingue "facials" et "hankies"(handkerchiefs);utiliser

Document 50		
Subject		Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	flower tissue
	Reference	COM(86)550 final
ES		
(1)	TERM	tejido floral
	Reference	COM(86)550 final
FR		
(1)	TERM	tissu floral
	Reference	COM(86)550 final
	Note	{NTE} amélioration génétique

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Document 59

Subject **Medicine (ME)**

EN Definition another variant of fibroelastic tissue is --, in which fat cells are the most abundant component. Each fat cell contains...fat vacuoles that fill...cellular space.

(1) TERM adipose tissue

FR Definition tissu de réserve, mais..qui..peut assurer d'autres fonctions...de petites vacuoles adipeuses intracellulaires fusionnent pour former une grosse goutte.

(1) TERM tissu adipeux

Annex VII. Tissue

	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{GRM} n.p. {NTE} formerly termed lignocellulose to convey the implication of a chemical union between cellulose and lignin
(2)	TERM	lignified tissue
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{GRM} n.p. {NTE} formerly termed lignocellulose to convey the implication of a chemical union between cellulose and lignin
(3)	TERM	lignocellulose
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{GRM} n. {NTE} formerly termed lignocellulose to convey the implication of a chemical union between cellulose and lignin {USG} obsolete term
ES		
(1)	TERM	materia leñosa
	Reference	METRO
FR	Definition	d'une façon générale, la substance de base qui forme le tissu ligneux, c'est-à-dire la cellulose et la lignine, par opposition à toute autre substance
	Reference	METRO
(1)	TERM	lignocellulose
	Reference	METRO
	Note	{NTE} ce terme a été employé autrefois,pour désigner une sorte d'union chimique entre la cellulose et la lignine

Document 103

Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Biology - Biotechnology (BZ)	
EN		
(1)	TERM	rendered tissues
	Reference	Dir. 90/667 Art. 2
FR		
(1)	TERM	tissus d'équarrissage

Document 105

Subject	Environment - Ecology - Environmental Protection (EN)	
EN		
(1)	TERM	filtering tissue
	Reference	Filter technology,Solution filters-Technical information,1999,GVS
	Note	{DOM} environment:air emission control {GRM} n.p.
ES		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	tejido filtrante
	Reference	IRUDEX, S.A., Transportadores y Filtros, Deba, Guipúzkoa, España, 1998
(2)	TERM	tela filtrante
	Reference	Dicc. de Términos Medioambientales, Área Editorial, S.A., Diario Expansión, Madrid, 1992
FR	Definition	tissu utilisé comme couche filtrante
	Reference	AFNOR, Recueil de Normes françaises, Qualité de l'air, 1996, Paris
(1)	TERM	tissu filtrant
	Reference	AFNOR, Recueil de Normes françaises, Qualité de l'air, 1996, Paris
	Note	{DOM} environnement: pollution de l'air: air pollué: contrôle d'émission {GRM} loc.m.

Document 117		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	connecting tissue
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	tejido de conexión
	Reference	M.J. Caranci Diez-Gallo y J.R. Cabañas, Universidad Complutense
FR		
(1)	TERM	pont tissulaire
	Reference	Reallex Med
	Note	{DOM} appareils / dispositifs médicaux {GRM} loc.m.

Document 118		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	the supporting or framework tissue of the animal body, formed of fibrous and ground substance with more or less numerous cells of various kinds
	Reference	Work Environment Terminology(HHK)
(1)	TERM	connective tissue
	Reference	Work Environment Terminology(HHK)
ES		
(1)	TERM	tejido conjuntivo
	Reference	Diccionario médico, Salvat Editores, SA, Barcelona, 1974
FR		
(1)	TERM	tissus conjonctif
	Reference	Reallex Med

Document 204		
---------------------	--	--

Annex VII. Tissue

Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	abdominal adipose tissue
ES		
(1)	TERM	gras abdominal

Document 212		
Subject	Biology - Biotechnology (BZ)	
EN	Definition	a ray tissue in which the individual rays are composed wholly or in part of square or upright cells
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
(1)	TERM	heterogeneous ray tissue
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{DOM} general botany:plant physiology and histology {GRM} n.p. {NTE} not applicable to conifers;wood structure
ES		
(1)	TERM	tejido heterogéneo de radios
	Reference	METRO
FR	Definition	tissu des rayons dans lequel les rayons individuels comportent, au moins en partie, des cellules carrées ou dressées (rayon hétérogène)
	Reference	METRO
(1)	TERM	tissu des rayons hétérogènes
	Reference	METRO
	Note	{NTE} ne s'applique pas aux conifères

Document 262		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	tissue with a high turnover
	Reference	Reports of the Scientific Committee for Food, 31st series, 1994
FR	Definition	tissu dont les cellules se renouvellent rapidement
(1)	TERM	tissu à rotation élevée
	Reference	Rapports du Comité scientifique de l'alimentation humaine, 31e série, 1994, p.198

Concordances de *tissue* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="tissue"] within text;

Nombre de concordances: 200 (1597)

1<a00082>	were unaffected by various rigorous treatments .</s> <s>Preserved soft internal	tissues	have been used to investigate temporal changes in mercury concentrations
2<a00082>	et al 1972) , although the fact that such	tissues	are prone to wastage and decay prior to preservation and could
3<a00082>	he altered chemically by the preservative used , renders these	tissues	less reliable (Furness , Thompson ' & ' Walsh
4<a00082>	1987a) have clearly demonstrated that mercury accumulated in internal	tissues	is deposited into growing feathers at the onset of moult
5<a00082>	the onset of moult , the mercury concentrations in soft	tissues	decreasing as moult proceeds and the ' body pool '
6<a00082>	demonstrated a significant correlation between the mercury concentrations of internal	tissues	and those in defined feathers (Firmeite 1974 ; Furness
7<a00115>	widespread in all environmental media , including animal and human	tissues	.</s> <s>The European Inventory of Existing Chemical Substances lists over
8<a00178>	of only a few percent COHb effects may be significant in	tissues	which are already deprived of oxygen , perhaps as a
9<m00004>	as in the manipulation of radiation response in tumours and normal	tissues	.</s> <s>Quality of life as a parameter for treatment assessment
10<m00004>	of in vitro alternative methods , possibly using human cells and	tissues	, and where unavoidable animal models , in the general
11<m00004>	diagnosis , research on embryo , use of foetal ovarian	tissue	, post-menopausal pregnancy , sperm and egg donation</item> <item>Human genome
12<m00004>	be made in health budgets and resource allocation</item> <item>Organ and	tissue	transplantation including the use of human organs and tissues ,

Annex VII. Tissue

13<m00004>	and tissue transplantation including the use of human organs and	tissues	, as well as the functioning of tissue and organ banks</item><item>Patient's
14<m00004>	of human organs and tissues, as well as the functioning of	tissue	and organ banks</item><item>Patient's consent : informed consent of the
15<m00038>	) .</s><s><s>If there is a considerable amount of injured	tissue	to be cleaned up , astrocytes will divide and produce
16<m00038>	neurons of the central nervous system .</head><s>Once the dead	tissue	is broken down , a framework of astrocytes will be
17<m00038>	, and a specialized kind of astrocyte will form scar	tissue	, walling off the area .</s><s>Microglia are smaller than
18<m00038>	all covered in a sheath of tough , elastic connective	tissue	), the Schwann cells aid in the digestion of
19<m00038>	body .</s><s>Because many nerves overlap in the area of	tissue	they innervate , neurosurgeons have no trouble finding a branch
20<m00038>	the PNS .</s><s>However , the budding axons encounter scar	tissue	produced by the astrocytes , and they can not penetrate
21<m00038>	) found that even when astrocytes do not produce scar	tissue	, they appear to produce a chemical signal that instructs
22<m00038>	trypan blue was injected into an animal's bloodstream , all	tissues	except the brain and spinal cord would be tinted blue
23<m00038>	of loss of blood supply and subsequent destruction of brain	tissue	.</s><s>Venous drainage of the brain is shown in Figure
24<m00038>	spinal nerves , and autonomic ganglia-is covered by tough connective	tissue	.</s><s>The protective sheaths around the brain and spinal cord
25<m00038>	the brain into symmetrical halves .</s><s>A bridge of neural	tissue	called the massa intermedia crosses through the middle of the
26<m00038>	interconnected chambers .</s><s>These chambers become ventricles , and the	tissue	that surrounds them becomes the three major parts of the
27<m00038>	, vibration , limb position , and events that damage	tissue	(that is , produce pain) .</s><s>Everyone agrees
28<m00038>	stretch , temperature , vibration , and stimuli that damage	tissue	.</s><s>These receptors consist of unipolar neurons with specialized dendrites
29<m00038>	image of distant objects on the retina , the light-sensitive	tissue	layer that lines the inner portion of the eye .</s>
30<m00038>	fastened to bones via tendons , strong bands of connective	tissue	.</s><s>Several different classes of movement can be accomplished by
31<m00038>	researchers investigating the factors that control the compatibility of different	tissues	with respect to transplantation .</s><s><s>They discovered that female mice
32<m00038>	(the secreting gland) to another (the target	tissue	), .</s><s>Another class of chemicals , called pheromones ,
33<m00038>	elsewhere .</s><s>The investigators prepared a slice of live brain	tissue	from the preoptic area and recorded the activity of single
34<m00038>	in the slice .</s><s>When the solution that bathed the	tissue	was made hypertonic by the addition of solutes , the
35<m00038>	of molecules is hypertonic , it draws extracellular fluid out of	tissue	.</s><s>The fluid that leaves the blood plasma is isotonic
36<m00040>	by varying amounts of intercellular substance to form the basic	tissues	of the body , such as blood , bone ,
37<m00040>	, such as blood , bone , muscle , nervous	tissue	, connective tissue and so forth .</s><s>Two or more tissues are
38<m00040>	blood , bone , muscle , nervous tissue , connective	tissue	and so forth .</s><s>Two or more tissues are usually combined to

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

39	nervous tissue , connective tissue and so forth .	tissues	are usually combined to form the larger functional units called
40	a subdivision of morphological science that deals only with the	tissues	, but it is in fact equally concerned with the
41	the scope of the subject so that it now includes	tissue	ultrastructure and much of cell biology , and thus embraces
42	antigenic molecules that are the basis of cell recognition and	tissue	specificity ; ion pumps for regulating the internal environment of
43	sections of membranes , but they can be visualized in	tissues	prepared by the freeze fracture method . In this procedure
44	by the freeze fracture method . In this procedure ,	tissues	are rapidly frozen in liquid Freon or liquid nitrogen and
45	196° C .	tissue	preferentially follows the path of least resistance through the hydrophobic
46	replica of all irregularities on the fracture face .	tissue	is then digested away and the replica recovered for examination
47	bound together by cell junctions and extracellular matrix to form	tissues	.
48	and extracellular matrix to form tissues .	tissues	is specialized for a particular function and has a distinctive
49	following , will present the identifying characteristics of the basic	tissues	- epithelium , connective tissue , blood , muscular tissue
50	identifying characteristics of the basic tissues - epithelium , connective	tissue	, blood , muscular tissue , and nervous tissue .
51	tissues - epithelium , connective tissue , blood , muscular	tissue	, and nervous tissue .
52	connective tissue , blood , muscular tissue , and nervous	tissue	.
53	.	tissues	are combined to form the larger functional units called organs
54	the larger functional units called organs .	tissue	composed of cells in close apposition over a large portion
55	epithelium .	tissue	is described as a ciliated simple columnar epithelium or a
56	Lying cells except for their shape .	tissue	is described as a nonkeratinized stratified squamous epithelium (Fig.
57	differs from the proximal end , toward the underlying connective	tissue	.
58	was a site of selective deposition of metallic silver when	tissues	immersed in silver nitrate solution were subsequently exposed to sunlight
59	is dependent on the presence of calcium .	tissue	with calciumfree media or immersion in a chelating agent results
60	left are cross sections of collagen fibers in the connective	tissue	underlying the epithelium .
61	the opposing membranes appear to be fused .	tissues	are exposed to an extracellular electron-opaque tracer , such as
62	to form the fibrous and amorphous components of the connective	tissues	.
63	with glandular cells forms a saclike invagination into the subjacent	tissue	. d . Multicellular gland of greater complexity ; the
64	of an epithelial sheet and extend into the underlying connective	tissue	(Fig. 3 - 11) .

Annex VII. Tissue

65<m00040>	are spherical in the blood but more or less amoeboid in the	tissues	or on a solid substrate .</s> <s>There are five kinds
66<m00040>	insinuate themselves between the endothelial cells and into the connective	tissues	to attack bacteria .</s> <s>The neutrophils are avidly phagocytic ;
67<m00040>	granules or within phagocytosis vacuoles may escape into the surrounding	tissue	.</s> <s>Fusion of lysosomes may occur before closure of the
68<m00040>	other proteases that may attack cellular components of the connective	tissue	.</s> <s>Thus, the neutrophils may damage , to some
69<m00040>	the neutrophils may damage , to some extent , the	tissues	they are defending .</s> <s>Such effects may contribute to the
70<m00040>	or four hours in the bloodstream en route to the connective	tissues	, where it remains for the remainder of its eight
71<m00040>	every one in the blood there are about 300 in the	tissues	.</s> <s>They are 9 xxx in diameter in suspension and
72<m00040>	these cells secrete .</s> <s>Although eosinophils are found in connective	tissue	throughout the body , they are especially numerous beneath the
73<m00040>	diffusible substance formed at sites of antigenantibody interaction in inflamed	tissue	is carried back to the marrow , causing discharge of
74<m00040>	partially dissolved , but in dried smears , or in	tissue	sections after alcoholic fixation , they are usually preserved .</s>
75<m00040>	of properties in common with the mast cells of connective	tissues	.</s> <s>Both have metachromatic granules containing histamine and heparin .</s>
76<m00040>	the mast cells probably originate from precursors in the connective	tissue	, but this is debated .</s> <s>The basophil is much
77<m00040>	different origins , their functions are very similar .</s> <s>The	tissue	mast cells are relatively sessile whereas the circulating basophils can
78<m00040>	surface receptors .</s> <s>When an allergen is introduced into the	tissues	, it combines with IgE on the basophils and mast
79<m00040>	itching and increased permeability of postcapillary venules that results in	tissue	edema and local swelling .</s> <head>Micrograph of a basophil leukocyte
80<m00040>	migrated from the blood into the dermis and subcutaneous connective	tissue	are now recognized as major participants in the form of
81<m00040>	to the same antigen .</s> <s>If lymphocytes are placed in	tissue	culture and stimulated by phytohemagglutinin or other mitogens , they
82<m00040>	polymorphonuclear (a complex lobulated or segmented nucleus .</s> <head>CONNECTIVE	TISSUE	PROPER</head> <s>Connective tissue consists of cells and extracellular fibers embedded
83<m00040>	complex lobulated or segmented nucleus .</s> <head>CONNECTIVE TISSUE	tissue	consists of cells and extracellular fibers embedded in a gel-like
84<m00040>	embedded in a gel-like ground substance or matrix rich in	tissue	fluid .</s> <s>Traditionally the fibers have been considered to be
85<m00040>	in characterizing the macromolecules of the extracellular matrix of connective	tissue	.</s> <s>These have been found to occur in much greater
86<m00040>	.</s> <s>Collectively these form the stable material that surrounds connective	tissue	cells and underlies epithelia .</s> <s>There are several cell types
87<m00040>	underlies epithelia .</s> <s>There are several cell types in connective	tissue	.</s> <s>These can be categorized as fixed cells , a
88<m00040>	fibers , cells , and matrix varies greatly in connective	tissue	from one region of the body to another , depending
89<m00040>	description and communication , histologists have attempted to classify connective	tissues	.</s> <s>But classification is often difficult and inexact and should

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

90<m00040>	or densely packed .</s> <s>Thus, we distinguish loose connective	tissue	and dense connective tissue .</s> <s>Within the latter category ,
91<m00040>	<s>Thus, we distinguish loose connective tissue and dense connective	tissue	</s> <s>Within the latter category , it is useful to
92<m00040>	a disordered arrangement .</s> <s>Thus, in dense irregular connective	tissue	, the fibers are closely interwoven in random orientation ,
93<m00040>	interwoven in random orientation , whereas in dense regular connective	tissue	, the fibers are arranged in parallel bundles as in tendons
94<m00040>	addition to these designations, several kinds of specialized connective	tissue	are named to indicate their predominant component , or identifying
95<m00040>	component , or identifying feature : e.g. , mucous connective	tissue	, reticular tissue , adipose tissue , pigment tissue ,
96<m00040>	identifying feature : e.g. , mucous connective tissue , reticular	tissue	, adipose tissue , pigment tissue , and so on .</s> <s>These
97<m00040>	e.g. , mucous connective tissue , reticular tissue , adipose	tissue	, pigment tissue , and so on .</s> <s>These examples and the
98<m00040>	connective tissue , reticular tissue , adipose tissue , pigment	tissue	, and so on .</s> <s>These examples and the lamina propria of
99<m00040>	of the gastrointestinal mucosa are all variants of loose connective	tissue	, which is a common form that can be discussed
100<m00040>	form that can be discussed as the prototype of connective	tissues	in general .</s> <s>LOOSE CONNECTIVE TISSUE</head> <s>Loose connective tissue develops
101<m00040>	the prototype of connective tissues in general .</s> <s>LOOSE CONNECTIVE	TISSUE</head>	<s>Loose connective tissue develops from the mesenchyme that remains after
102<m00040>	connective tissues in general .</s> <s>LOOSE CONNECTIVE TISSUE</head>	tissue	develops from the mesenchyme that remains after the other tissues
103<m00040>	tissue develops from the mesenchyme that remains after the other	tissues	of the embryo have been formed .</s> <s>An interfacing fabric
104<m00040>	of the form of collagen that predominates in the connective	tissues	of the adult organism .</s> <s>Although " reticulin " is
105<m00040>	bundles to become fibroblasts, the principal cells of connective	tissue	</s> <s>Other cell types , either differentiating from mesenchymal cells
106<m00040>	of interwoven fibers .</s> <s>Like a collapsed sponge, this	tissue	contains innumerable potential spaces , normally occupied by a small
107<m00040>	early histologists , who are responsible for the term areolar	tissue	(from areola , a small space) , a
108<m00040>	small space) , a common synonym for loose connective	tissue	</s> <s>EXTRACELLULAR MATRIX</head> <s>The supportive functions of the connective tissue
109<m00040>	tissue .</s> <s>EXTRACELLULAR MATRIX</head> <s>The supportive	tissue	depend largely on the properties of its extracellular matrix .</s>
110<m00040>	are present in varying abundance in all types of connective	tissues	</s> <s>In unstained preparations of loose connective tissue , they
111<m00040>	of connective tissues .</s> <s>In unstained preparations of loose connective	tissue	, they appear as colorless strands 0.5 to 20 xxx
112<m00040>	a periodicity of about 240 nm occur rarely in certain	tissues	.</s> <s>Collagen fibers are flexible but offer great resistance to
113<m00040>	is possible to extract from rapidly developing or repairing connective	tissues	several collagen fractions with different solubility properties .</s> <s>Extracting at
114<m00040>	protofilaments .</s> <s>This is the neutral-soluble fraction .</s> <s>If the	tissue	is further extracted with citrate at pH 3 , the

Annex VII. Tissue

115<m00040>	acid sequence in xxx chains of collagen extracted from different	tissues	in the body .</s> <s>Instead of a single protein , collagen
116<m00040>	xxx .</s> <s>Type III collagen is abundant in loose connective	tissue	, blood vessel walls , dermis of the skin ,
117<m00040>	I , II , and III , which form connective	tissue	fibers , are referred to as interstitial collagen .</s> <s>The
118<m00040>	are based largely on biochemical extraction from various organs and	tissues	.</s> <s>The types specified in Table 5-1 predominate in the
119<m00040>	the only collagens present .</s> <s>In most locations the connective	tissues	include more than one type of collagen .</s> <s>Biochemical identification
120<m00040>	type .</s> <s>When examined with the electron microscope , connective	tissues	that are relatively rich in Types I , II ,
121<m00040>	up to 190 nm in diameter , but in this	tissue	, too , fibrils in the 50-nm range mingle with
122<m00040>	fibrils of this size are not confined to reticular connective	tissue	, as has been widely assumed .</s> <s>The size and
123<m00040>	can be examined .</s> <s>Its usefulness is enhanced if the	tissue	is stained with the picrosirius method and viewed with polarization
124<m00040>	Fibers</head> <s>Reticular fibers were identified as a component of connective	tissue	over a century ago and were long regarded as a
125<m00040>	appear in the differentiation of embryonic mesenchyme into loose connective	tissue	but they gradually give way to increasing numbers of typical
126<m00040>	to increasing numbers of typical collagen fibers in the connective	tissue	of adults .</s> <s>Reticular fibers persist , however , in
127<m00040>	basal lamina of most epithelia and they form the supporting	tissue	of lymphoid and blood-forming organs .</s> <head>Drawing comparing Type IV
128<m00040>	still widely used to designate small fibrous elements of connective	tissue	whose size and pattern are different from those of more
129<m00040>	transiently to externally or internally applied force .</s> <s>Their connective	tissue	therefore must have sufficient resilience to restore the original state
130<m00040>	lungs are especially rich in elastic fibers , but connective	tissues	throughout the body contain similar fibers that have the ability
131<m00040>	and coil up .</s> <s>In unstained spreads of loose connective	tissue	, the slender , refractile elastic fibers 0.2 to 1.0
132<m00040>	, elastic fibers impart a yellowish color to the fresh	tissue	.</s> <s>Certain elastic ligaments , such as the ligamenta flava
133<m00040>	and elastica externa in the walls of arteries .</s> <head>ADIPOSE	TISSUE</head>	<s>Adipose tissue was long considered to be a metabolically inert
134<m00040>	externa in the walls of arteries .</s> <head>ADIPOSE TISSUE</head> <s>Adipose	tissue	was long considered to be a metabolically inert tissue that
135<m00040>	<s>Adipose tissue was long considered to be a metabolically inert	tissue	that passively stored fat , provided insulation against heat loss
136<m00040>	chemical energy than either carbohydrate or protein .</s> <s>Although many	tissues	contain small amounts of carbohydrate and fat , the adipose
137<m00040>	contain small amounts of carbohydrate and fat , the adipose	tissue	serves as the body's most capacious reservoir of energy .</s>
138<m00040>	and releasing fatty acids in periods of fasting , adipose	tissue	plays an important role in maintaining a stable supply of
139<m00040>	.</s> <s>Far from being inert , the cells of this	tissue	are capable of actively synthesizing fat from carbohydrate and are
140<m00040>	hormonal and nervous stimulation .</s> <head>HISTOLOGY OF	TISSUES</head>	<s>In most mammals there are two distinct types of adipose

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	CHARACTERISTICS OF THE ADIPOSE	ead>
141<m00040>	<s>In most mammals there are two distinct types of adipose	tissue , which differ in their color , distribution , vascularity
142<m00040>	activity .</s> <s>One is the familiar yellow or white adipose	tissue , which composes the bulk of body fat .</s> <s>The
143<m00040>	of body fat .</s> <s>The other , called brown adipose	tissue , is less abundant and occurs only in certain specific
144<m00040>	amounts of the two types of fat .</s> <s>Brown adipose	tissue is most abundant in hibernating species .</s> <s>Although it is
145<m00040>	species .</s> <s>The peripheral parts of lobules of brown adipose	tissue often have an appearance strongly suggestive of a transition from
146<m00040>	is simply an immature or transitional form of ordinary adipose	tissue .</s> <s>For this reason it is sometimes referred to in
147<m00040>	to warrant its designation as a distinct type of adipose	tissue .</s> <s>We will return to this point in discussing the
148<m00040>	to this point in discussing the histogenesis of the adipose	tissues .</s> <head>Unilocular Adipose Tissue</head> <s>Fat varies in color from white
149<m00040>	discussing the histogenesis of the adipose tissues .</s> <head>Unilocular Adipose	<s>Fat varies in color from white to deep yellow ,
150<m00040>	sections of capillaries that form a loose plexus throughout the	tissue .</s> <s>If well preserved , adipose tissue appears in section
151<m00040>	plexus throughout the tissue .</s> <s>If well preserved , adipose	tissue appears in section as a delicate network with large polygonal
152<m00040>	giving the cells an irregular outline .</s> <head>Common unilocular adipose	tissue prepared by routine methods . The lipid droplet of the
153<m00040>	and only a thin rim of cytoplasm remains .</head> <s>Adipose	tissue is often subdivided into small lobules by connective tissue septa
154<m00040>	<s>Adipose tissue is often subdivided into small lobules by connective	tissue septa .</s> <s>This compartmentation , visible with the naked eye
155<m00040>	or shock-absorbing effect .</s> <s>In other regions , the connective	tissue septa are thinner and the lobular organization of the tissue
156<m00040>	tissue septa are thinner and the lobular organization of the	tissue is less apparent .</s> <s>Examined with the electron microscope ,
157<m00040>	adipose cell remains unresolved .</s> <head>A thin spread of adipose	tissue of mesentery stained with Sudan black without previous dehydration .</head>
158<m00040>	or in the emaciation associated with chronic illness , adipose	tissue may give up much of its stored lipid and revert
159<m00040>	of its stored lipid and revert to a highly vascular	tissue containing aggregations of ovoid or polygonal cells with multiple small
160<m00040>	simple fusiform elements resembling fibroblasts .</s> <head>Distribution of	Tissue (White Fat)</head> <s>This type of fat is widely
161<m00040>	<s>This type of fat is widely distributed in the subcutaneous	tissue but exhibits regional differences , which are influenced by age
162<m00040>	aspects of the thighs .</s> <head>Photomicrograph of typical multilocular adipose	tissue (brown fat) . The polygonal cells contain more
163<m00040>	lipid during fasting .</s> <s>There are other areas of adipose	tissue , however , that do not give up their stored
164<m00040>	their stored fuel so readily .</s> <s>For example , the adipose	tissue in the orbit , in the major joints , and

Annex VII. Tissue

165<math>\langle m00040 \rangle	in size only after very prolonged starvation .</s> <head>Multilocular Adipose	Tissue	(Brown Fat)</head> <s>The color of this form of
166<math>\langle m00040 \rangle	Brown Fat)</head> <s>The color of this form of adipose	tissue	ranges from tan to a rich reddish brown .</s> <s>Its
167<math>\langle m00040 \rangle	are also present in the cytoplasmic matrix .</s> <s>The connective	tissue	stroma of brown adipose tissue is very sparse and the
168<math>\langle m00040 \rangle	cytoplasmic matrix .</s> <s>The connective tissue stroma of brown adipose	tissue	is very sparse and the blood supply exceedingly rich (
169<math>\langle m00040 \rangle	a bat recently aroused from hibernation . Typical of this	tissue	is a great abundance of very large mitochondria with cristae
170<math>\langle m00040 \rangle	<head>Photomicrograph of a thick section of brown and white adipose	tissue	in which the blood vessels have been injected with India
171<math>\langle m00040 \rangle	India ink . The vascular network of the brown adipose	tissue	(above) is extraordinarily rich and has a glandlike
172<math>\langle m00040 \rangle	mass of epithelioid cells bearing no resemblance to a connective	tissue	(Fig. 6-10) .</s> <s>The depletion of lipid in
173<math>\langle m00040 \rangle	6-10) .</s> <s>The depletion of lipid in brown adipose	tissue	is more rapid in animals subjected to a cold environment
174<math>\langle m00040 \rangle	to a cold environment .</s> <s>The brown color of the	tissue	is in large part attributable to the high concentration of
175<math>\langle m00040 \rangle	abundant mitochondria .</s> <s>The relative oxidative capacity of brown adipose	tissue	, based on cytochrome oxidase , is greater than that
176<math>\langle m00040 \rangle	than that of cardiac muscle .</s> <head>Distribution of Multilocular Adipose	Tissue</head>	<s>Brown or multilocular adipose tissue arises in embryonic life in
177<math>\langle m00040 \rangle	.</s> <head>Distribution of Multilocular Adipose Tissue</head> <s>Brown or	tissue	arises in embryonic life in certain specific sites , and
178<math>\langle m00040 \rangle	multilocular adipose	tissue	, and new adipose cells may appear at any time
179<math>\langle m00040 \rangle	which may develop in almost any area of loose connective	tissue	may not occur in all mammals , but its presence
180<math>\langle m00040 \rangle	appear at any time in postnatal life .</s> <s>Brown adipose	tissue	in the adults of hibernating species .</s> <s>In some nonhibernating
181<math>\langle m00040 \rangle	in which it occurs and is a distinct and conspicuous	tissue	.</s> <s>For this reason , there has been some debate
182<math>\langle m00040 \rangle	cells may gradually come to resemble those of unilocular adipose	tissue	in well-nourished human adults .</s> <s>The bulk of the evidence
183<math>\langle m00040 \rangle	or not there are two physiologically distinct types of adipose	tissue	and the other resembling brown adipose tissue .</s> <s>These observations
184<math>\langle m00040 \rangle	(fatty tumors) occur in man-one resembling unilocular adipose	tissue	.</s> <s>These observations lend support to the view that both
185<math>\langle m00040 \rangle	resembling unilocular adipose tissue and the other resembling brown adipose	tissue	are represented in man throughout life .</s> <head>Brown adipose tissue
186<math>\langle m00040 \rangle	lend support to the view that both types of adipose	tissue	that has been depleted of lipid after prolonged fasting ,
187<math>\langle m00040 \rangle	tissue are represented in man throughout life .</s> <head>Brown adipose	tissue	is less extensive in primates , but in young macaques
188<math>\langle m00040 \rangle	and in the hilus of the kidney .</s> <s>Brown adipose	TISSUE</head>	<s>Histogenesis of adipose tissue has long been controversial and unanimity
189<math>\langle m00040 \rangle	in the hilus of the kidney .</s> <head>HISTOGENESIS OF ADIPOSE	tissue	has long been controversial and unanimity has yet to be
	the kidney .</s> <head>HISTOGENESIS OF ADIPOSE TISSUE</head>		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

190<m00040>	<s>Histogenesis of adipose	
191<m00040>	be achieved .</s> <s>Histologists of the last century considered adipose	tissue
192<m00040>	last century considered adipose tissue to be merely loose connective	tissue
193<m00040>	fibroblasts .</s> <s>According to this interpretation , any and all connective	tissue
194<m00040>	interpretation , any and all connective tissue could become adipose	tissue
195<m00040>	adipose tissue when dietary intake exceeded energy expenditure .</s> <s>Connective	tissue
196<m00040>	features that clearly distinguish them from other relatively undifferentiated connective	tissue
197<m00040>	prevailing now is that there are two processes of adipose	tissue
198<m00040>	<s>These accumulate multiple lipid droplets and become the multilocular adipose	tissue
199<m00040>	by accumulation of lipid in relatively undifferentiated cells of connective	tissue
200<m00040>	<s>This secondary fat formation results in the disseminated unilocular adipose	tissue

to be merely loose connective tissue in which lipid had

in which lipid had accumulated in many of the fibroblasts

could become adipose tissue when dietary intake exceeded energy expenditure

when dietary intake exceeded energy expenditure .</s> <s>Connective tissue is

is ubiquitous ; however , in obesity , adipose cells

cells .</s> <s>Some histologists therefore consider it unnecessary to postulate

formation in mammals (Fig. </s> <s>6-11) .</s> <s>In

found in most mammalian species .</s> <s>In addition , adipose

without these cells becoming organized into epithelioid glandlike lobules .</s>

of the adult .</s> <s>These two distinct modes of histogenesis

ANNEX VIII:

DADES DE *CELL*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

**Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques
en el CT IULA**

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *cell* a Termium

<p>1. Campo(s) temàtic(s) – Computer Memories</p> <p>storage cell Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>storage element Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>memory cell Fuente CORRECTO</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The smallest unit that can be addressed in storage. Fuente</p> <p>DEF – An elementary unit of storage, e.g. a binary cell, a decimal cell. Fuente</p> <p>OBS – storage cell; storage element: terms standardized by CSA and ISO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Mémoires (Informatique)</p> <p>cellule de mémoire Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>élément de mémoire Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>cellule mémoire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>cellule de mémorisation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Unité élémentaire adressable d'une mémoire. Fuente</p> <p>DEF – Unité élémentaire de mémoire, qui peut recevoir, conserver, restituer des données. Fuente</p> <p>OBS – cellule de mémoire; élément de mémoire : termes normalisés par la CSA et l'ISO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Memorias (Computadoras)</p> <p>celda de almacenamiento Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>celda de memoria Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>elemento de almacenamiento Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – El más pequeño de los elementos físicos de un medio de almacenamiento; por ejemplo, en una memoria de núcleos, un solo núcleo. Fuente</p>
<p>2. Campo(s) temàtic(s) – Market Structure (Trade)</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A specific market segment. Fuente</p> <p>CONT – Each cell represents the intersection of a market segment with a specific product line. Some of these cells will not be viable. In other words, the product line will not be applicable to a specific market segment. Each cell represents an opportunity for the enterprise to grow. For example, if you have identified 6 market segments and 10 product lines you have a total of 60 potential marketing opportunities. Assume that 15 of these potential opportunities are nonviable. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Morphologie des marchés (Commerce)</p> <p>segment de clientèle spécifique Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>EX – Nous envisageons de construire dans le futur un produit pour un segment de clientèle spécifique comme, par exemple, une ligne de tracteurs pour producteurs laitiers. Fuente</p>	
<p>3. Campo(s) temàtic(s) – Penal Administration</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Administration pénitentiaire</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Administración penitenciaria</p>

Annex VIII. Cell

cell Fuente CORRECTO	cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO	celda Fuente CORRECTO, FEMENINO
<p>4. Campo(s) temático(s) – Internet and Telematics – Informatics</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Internet et télématique – Informatique</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Internet y telemática – Informática</p>
table data cell Fuente CORRECTO	cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO	celda Fuente FEMENINO
table cell Fuente CORRECTO	case Fuente CORRECTO, FEMENINO	célula Fuente FEMENINO
cell Fuente CORRECTO		
<p>DEF – A specifiable area, one column wide by one row high, in a computer spreadsheet. Fuente</p> <p>CONT – Rows go across the table, columns go up and down. The place at which a row and column meet is called a cell. Fuente</p> <p>CONT – A table is a section of a document divided into rows and columns. The intersection of each row and column is called a cell. A cell can contain text, hypertext, graphics, and so on, as in the rest of the Web document, or it can be empty. Fuente</p>	<p>DEF – Sur une feuille de calcul électronique, emplacement délimité par l'intersection d'une colonne et d'une ligne. Fuente</p> <p>CONT – Un tableau HTML est constitué de cellules. À l'intérieur d'une cellule, vous avez le droit de placer du texte (sous toute forme, y compris les listes), des images, des formulaires, des hyperliens. Fuente</p>	
<p>5. Campo(s) temático(s) – Radiotelephony – Telephones</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiotéléphonie – Téléphones</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiotelefonía – Teléfonos</p>
cellular telephone Fuente CORRECTO, VER OBS	téléphone cellulaire Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO	teléfono celular portátil Fuente CORRECTO, MASCULINO
cell. tel. Fuente PROPOSICION	tél. cell. Fuente CORRECTO	portátil Fuente CORRECTO, MASCULINO
cellular phone Fuente CORRECTO	cellulaire Fuente CORRECTO, NOMBRE, MASCULINO, CANADA	teléfono celular Fuente CORRECTO, MASCULINO
cell Fuente CORRECTO, NOMBRE	cell. Fuente VER OBS, MASCULINO	
cellular Fuente CORRECTO, NOMBRE	téléphone sans fil Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO	
cell phone Fuente CORRECTO, VER OBS	téléphone mobile Fuente CORRECTO, MASCULINO	
wireless telephone Fuente CORRECTO	portable Fuente CORRECTO, NOMBRE, MASCULINO, FRANCIA	
wireless phone Fuente CORRECTO	téléphone portable Fuente CORRECTO, MASCULINO, FRANCIA	
portable phone Fuente CORRECTO	téléphone portatif Fuente	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

portable telephone [Fuente](#)

CORRECTO

portable [Fuente](#) CORRECTO, VER

OBS

mobile phone [Fuente](#) CORRECTO

mobile telephone [Fuente](#)

CORRECTO

mobile [Fuente](#) CORRECTO

hand-held telephone [Fuente](#)

CORRECTO

radiotelephone [Fuente](#)

CORRECTO, OBSOLETO

portable radiotelephone

[Fuente](#) CORRECTO, OBSOLETO

handheld [Fuente](#) CORRECTO,

NOMBRE

mobile [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE

DEF – A cordless telephone that transfers messages from one point to another via radio waves. [Fuente](#)

OBS – portable: The term «portable» is not to be confused with a «portable computer» which is also called «portable». [Fuente](#)

OBS – cell.: On a business card, for reasons of space constraints, we suggest to use this abbreviation. For example, cell.: (819) 999-9999. [Fuente](#)

OBS – Some specialists make differences between those terms, but there is a risk of confusion. They say there are three main types of cellular telephones: mobile, transportable and portable. [Fuente](#)

OBS – All cellular telephones are portable, but not all portable telephones are cellular. [Fuente](#)

KEY TERM(S)

- radio-telephone
- hand-held phone
- handheld telephone
- handheld phone
- cellular radiotelephone
- cellular radio-telephone
- cellphone

radiotéléphone [Fuente](#)

CORRECTO, MASCULINO, OBSOLETO

radiotéléphone portatif [Fuente](#)

CORRECTO, MASCULINO, OBSOLETO

DEF – Téléphone sans fil qui transfère des messages d'un point à un autre par voie d'ondes hertziennes. [Fuente](#)

OBS – cell. : Sur une carte de visite, pour des raisons d'économie d'espace, nous suggérons l'abréviation «cell.». Par exemple, cell. : (819) 999-9999. [Fuente](#)

OBS – téléphone sans fil : Terme générique plus souvent employé pour désigner l'appareil domestique équipé d'une base (aussi appelé «téléphone sans cordon»), bien qu'il soit maintenant largement utilisé dans le domaine de la téléphonie cellulaire. [Fuente](#)

OBS – téléphone cellulaire : Ce terme est aussi utilisé pour désigner le système lui-même et est alors synonyme de téléphonie cellulaire. [Fuente](#)

TERME(S) CLÉ(S)

- radio-téléphone
- radiotéléphone cellulaire
- radio-téléphone cellulaire

DEF – Transmisor-receptor de bolsillo, de baja potencia, alimentado por baterías. [Fuente](#)

OBS – En el contexto de radio celular; los portátiles pueden instalarse en vehículos, logrando una mayor potencia de salida. [Fuente](#)

Annex VIII. Cell

<p>6. Campo(s) temático(s) – Intaglio Printing</p> <p>ink cell Fuente CORRECTO</p> <p>cup Fuente CORRECTO</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>gravure cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Small engraved or etched cavity on a printing cylinder, plate or anilox roll, into which ink or fountain solution is filled then transferred to another roller or directly to paper. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Impression en creux (Héliogravure)</p> <p>alvéole Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>auget Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO</p> <p>godet Fuente MASCULINO</p> <p>cellule Fuente EVITAR, VER OBS, FEMENINO</p> <p>DEF – Chacune des cavités pratiquées dans le cylindre cuivré imprimant et destinées à recueillir l'encre pour la déposer sur le papier, en héliogravure. Fuente</p> <p>OBS – L'alvéole constitue l'unité la plus petite de la trame quadrillé hélio; de sa profondeur - entre 30 et 70 microns - et de sa surface dépend la quantité d'encre déposée sur le papier, quantité qui module la valeur du noircissement. Fuente</p> <p>OBS – auget : terme d'atelier. Fuente</p> <p>OBS – Le mot cellule est réservé à la structure d'un matériau. Fuente</p>	
<p>7. Campo(s) temático(s) – Biological Sciences</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A basic structural and functional unit of all living organisms. It is a complex collection of molecules with many different activities that are integrated to form a functional unit. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences biologiques</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Masse de protoplasme limitée par une membrane et renfermant un noyau, correspondant à la plus petite quantité de matière vivante structurée, douée de vie autonome et susceptible de se reproduire. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Ciencias biológicas</p> <p>célula Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Estructura o unidad fundamental de la vida, formada por núcleo, citoplasma y membrana celular. Fuente</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Beekeeping</p> <p>cell Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>wax cell Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Apiculture</p> <p>alvéole Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cellule de cire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Apicultura</p> <p>celdilla Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>celda Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>alveolo Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>alvéolo Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>CONT – To build a "hive" (a nest with storage space for honey) the worker honeybees make some beeswax and shape it into a waterproof "honeycomb". The honeycomb is a mass of six-sided compartments called "cells". As soon as the workers have completed a few cells, the queen lays eggs in them. Fuente</p>	<p>CONT – Lorsque l'essaim s'installe dans un nouveau gîte, il y édifie bientôt des rayons verticaux, garnis sur chaque face d'alvéoles hexagonaux d'une admirable régularité, le tout avec la cire produite par les glandes abdominales des ouvrières. Fuente</p>	
<p>9. Campo(s) temático(s) – Weather Stations and Meteorological Instruments and Equipment – Radar, Radio Guidance and Goniometry – Remote Sensing – Canadian Space Agency</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Stations, instruments et équipements météorologiques – Radar, radioguidage et radiogoniométrie – Télédétection – Agence spatiale canadienne</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Estaciones, instrumentos y equipo meteorológico – Guía radárica, radioguía y radiogoniometría – Teledetección – Agencia Espacial Canadiense</p>
<p>radar echo Fuente CORRECTO, UNIFORMIZADO</p>	<p>écho radar Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO</p>	<p>eco de radar Fuente MASCULINO</p>
<p>echo Fuente CORRECTO</p>		
<p>cell Fuente EVITAR, VER OBS, JERGA</p>		
<p>DEF – That portion of the pulsed beam energy which is reflected back to the receiver after the beam encounters an obstruction in the atmosphere. Fuente</p>	<p>DEF – Portion de l'énergie pulsée du faisceau qui est réfléchi et renvoyée au récepteur lorsque le faisceau rencontre un obstacle dans l'atmosphère. Fuente</p>	<p>DEF – Aquella porción del impulso de energía direccional (emitido por un radar) que es reflejada hacia el receptor al encontrar el haz algún obstáculo. Fuente</p>
<p>CONT – The characteristics of a radar echo are determined by 1) the waveform, frequency, and power of the incident wave; 2) the range and velocity of the target with respect to the radar; and 3) the size, shape, and composition of the target. Fuente</p>	<p>CONT – Le radar météorologique sert en premier lieu à la détection des zones de précipitations ayant cours dans la situation météo du moment. Après traitement par des ordinateurs spécifiques, les échos radar sont affichés sur un écran où divers repères géographiques tels que frontières, rivières et lacs permettent de localiser les zones de précipitations. L'intensité des échos radar fournit une mesure quantitative des précipitations, exprimée en millimètres par heure (mm/h), présentée au moyen de zones colorées. En effet, plus l'écho renvoyé par le faisceau radar est important plus l'obstacle qui le renvoie est dense, et plus la pluie ou la neige est abondante. Fuente</p>	
<p>OBS – The term "cell" can also be used to describe the radar echo returned by an individual shower or thunderstorm, however this is a slang term. Fuente</p>		
<p>OBS – cell: Such usage, although common, is technically incorrect. Fuente</p>		
<p>OBS – radar echo: term officially approved by the RADARSAT-2 Terminology Approval Group (RTAG). Fuente</p>	<p>OBS – écho radar: terme uniformisé par le Groupe de travail de la terminologie de RADARSAT-2 (GTTR). Fuente</p>	
	<p>TERME(S) CLÉ(S) – écho de radar</p>	

<p>10. Campo(s) temático(s) – Cells and Batteries</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Piles et accumulateurs</p>
<p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>pile électrique Fuente FEMENINO</p>
	<p>cellule Fuente FEMENINO</p>
	<p>pile Fuente FEMENINO</p>

Annex VIII. Cell

<p>DEF – A single unit capable of serving as a DC voltage source by means of transfer of ions in the course of a chemical reaction. Fuente</p>		
<p>11. Campo(s) temático(s) – Genetics – Nature and Qualities of Wood</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Génétique – Xylogie</p>	
<p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>DEF – A chamber or compartment at some time containing protoplast. Fuente</p> <p>OBS – Cells form the structural units of plant tissues. Fuente</p>	<p>DEF – Organite fondamental de la vie qui prend la forme d'une gouttelette de matière albuminoïde, le protoplasme, lequel, chez les plantes, est recouvert d'une membrane de cellulose. Fuente</p>	
<p>12. Campo(s) temático(s) – Computer Memories</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mémoires (Informatique)</p>	
<p>cartridge cell Fuente</p> <p>cartridge-store cell Fuente</p> <p>storage cell Fuente</p> <p>cell Fuente</p>	<p>alvéole Fuente MASCULINO</p>	
	<p>DEF – Dans la mémoire de masse à cartouches petit compartiment de forme hexagonale servant à loger une cartouche. Fuente</p>	
<p>13. Campo(s) temático(s) – Beekeeping</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Apiculture</p>	
<p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>DEF – A hexagonal-shaped tube. Fuente</p> <p>OBS – Each of the six walls forms part of the wall of another cell. Fuente</p>	<p>CONT – Un rayon comprend un groupe de cellules [de] forme hexagonale [et] en cire. Fuente</p>	
<p>14. Campo(s) temático(s) – Artificial Intelligence</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Intelligence artificielle</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Inteligencia artificial</p>
<p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>celda Fuente FEMENINO</p> <p>célula Fuente FEMENINO</p>
<p>DEF – The structure used in a computer to represent a list. Each cell has two fields for storing data and pointing to other cells in the list. Fuente</p>	<p>CONT – Les langages de manipulation symbolique représentent des données complexes sous forme de listes structurées en arbres dont les composantes élémentaires sont des cellules formées</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>dire renfermant deux adresses : l'une indique la nature de l'atome associé à la cellule; l'autre établit une liaison avec une autre cellule. Fuente</p>		
<p>15. Campo(s) temático(s) – Electronic Devices</p> <p>cell Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Composants électroniques</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Unité électronique fonctionnelle réalisant une fonction numérique ou analogique dont la topologie et les caractéristiques électriques sont entièrement spécifiées. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Dispositivos electrónicos</p> <p>celda Fuente FEMENINO</p> <p>célula Fuente FEMENINO</p>
<p>16. Campo(s) temático(s) – Optical Instruments – Scientific Research Equipment – Bioengineering</p> <p>well Fuente NOMBRE</p> <p>concavity Fuente</p> <p>cavity Fuente</p> <p>cell Fuente</p> <p>OBS – Term(s) taken from a Canadian laboratory-equipment company's catalogue. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Instruments d'optique – Matériel et équipement (Recherche scientifique) – Technique biologique</p> <p>cupule Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Terme(s) tiré(s) du catalogue d'une compagnie canadienne d'équipement de laboratoire. Fuente</p>	
<p>17. Campo(s) temático(s) – Military Organization</p> <p>cell Fuente CORRECTO, OTAN, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Part of a NATO headquarters section which produces work of a specific nature within a major functional area. Fuente</p> <p>OBS – cell: term and definition standardized by NATO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Organisation militaire</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO, OTAN, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Partie d'une section qui, dans l'organisation d'un état-major OTAN, effectue certains travaux d'un secteur précis dans un domaine fonctionnel majeur. Fuente</p> <p>OBS – cellule : terme et définition normalisés par l'OTAN. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Organización militar</p> <p>célula Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Parte de una sección de un Cuartel General de la OTAN que realiza un trabajo de naturaleza específica dentro de un área funcional superior. Fuente</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Mathematical Geography – Remote Sensing</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géographie mathématique – Télédétection</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	

Annex VIII. Cell

<p>DEF – A rectangular division of space which is considered to have uniform characteristics. Images in many GIS systems are composed of cells. See also Pixel and Raster. Fuente</p> <p>OBS – Term and definition provided by the Canadian Hydrographic Service. Fuente</p>	<p>DEF – Subdivision rectangulaire de l'espace considérée comme présentant des caractéristiques uniformes. Dans un grand nombre de SIG, les images sont constituées de cellules. Voir également Pixel et Matrice. Fuente</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Computer Graphics – Mathematics</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>unit cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The homeomorphic image of the unit ball. Fuente</p> <p>CONT – The model for computer simulation of inversion percolation shows the displacement of one fluid by another in porous media. The process is defined on a lattice. 1) A random number drawn from the uniform distribution on the unit interval is assigned to each site of a cell of linear size L. 2) The process starts with a seed particle or a surface and goes on by subsequent occupation of one of the perimeter sites (empty sites which are nearest neighbours of the cluster). 3) However, the perimeter site to be occupied is not selected randomly, but the one with the smallest random number or (corresponding to the smallest capillary force) is occupied. The process does not stop until the finite cell is filled in completely. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Infographie – Mathématiques</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>cellule unité Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – En simulation numérique, image homéomorphe de l'unité "boule". Fuente</p> <p>PHR – ancrer, colorer, former, noircir, placer, remplir une cellule. Fuente</p> <p>PHR – cellule cubique, désordonnée, dodécaédrique, hexagonale, haute, juxtaposée, large, longitudinale, radiale, régulière, simple. Fuente</p> <p>PHR – cellule de Bénard, de convection, de Couette, de Hele-Shaw, de solidification. Fuente</p> <p>PHR – agglomérat, bordure, mélange de cellules. Fuente</p>
<p>20. Campo(s) temático(s) – Military Training</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Instruction du personnel militaire</p> <p>module Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Water Treatment (Water Supply) – Purification and Dust Removal – Water Pollution</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>EX – A greater depth is sometimes recommended for the final cell in a series of hyacinth ponds because the hyacinth roots will be longer at lower nutrient concentrations in the water. Fuente</p> <p>OBS – Cell for sewage or effluent treatment. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Traitement des eaux – Dépoussiérage et épuration – Pollution de l'eau</p> <p>bassin Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>CONT – Les systèmes de traitement par aquaculture sont généralement conçus de la même façon que les systèmes d'étangs conventionnels sauf que différentes espèces de plantes et d'organismes aquatiques y sont présentes. Un ou plusieurs bassins (étangs ou canaux) peu profonds (0,4 à 1,8 m) sont aménagés afin d'assurer un temps</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	besoins et les conditions. Fuente
	OBS – Bassin de stockage, de sédimentation pour le traitement des effluents. Fuente
22. Campo(s) temático(s) – Water Treatment (Water Supply) – Purification and Dust Removal	Campo(s) temático(s) – Traitement des eaux – Dépoussiérage et épuration
cell Fuente PROPOSICION	cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO
	CONT – Une entreprise américaine, «Lemna Corporation», a breveté un système pour le traitement secondaire et tertiaire des eaux à l'aide de lenticules [...] Ce système exploite à la base la conception des étangs conventionnels en y ajoutant une matrice flottante qui sépare la surface des bassins en cellules où se développent les lenticules. Ces compartiments retiennent les lenticules qui autrement seraient éparpillées par le vent. Fuente
	EX – Depuis quelques années, ce problème est contourné par l'installation de barrières flottantes de façon à quadriller les étangs en cellules. Fuente
23. Campo(s) temático(s) – Applications of Automation	Campo(s) temático(s) – Automatisation et applications
manufacturing cell Fuente CORRECTO	cellule de fabrication flexible Fuente CORRECTO, FEMENINO
cell Fuente CORRECTO	cellule de fabrication Fuente CORRECTO, FEMENINO
flexible manufacturing cell Fuente	cellule flexible de production Fuente CORRECTO, FEMENINO
	cellule flexible d'usinage Fuente CORRECTO, FEMENINO
	cellule flexible Fuente CORRECTO, FEMENINO
	cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO
DEF – A group of machines arranged to produce similar families of parts. Fuente	DEF – Unité autonome constituée d'une ou plusieurs machines avec transfert des pièces automatique par système robot. Fuente
	PHR – La cellule de fabrication flexible connaît les pièces, possède une gestion de

Annex VIII. Cell

<p>cycle opératoire. Fuente</p> <p>PHR – implanter, regrouper (des machines) en cellules de fabrication flexibles, (les produits) transitent par une cellule flexible, usiner des pièces avec une cellule flexible. Fuente</p> <p>PHR – cellule de fabrication flexible autonome, destinatrice, fonctionnelle, hiérarchisée, intégrée, origine, robotisée. Fuente</p> <p>PHR – cellule à grande flexibilité, à grande productivité, à pilotage par automate. Fuente</p> <p>PHR – autonomie d'une cellule de fabrication flexible, déstagement entre cellules, écoulement (de pièces) à travers la cellule, fabrication en cellule flexible d'usinage, implantation de cellules (robotisées), organisation hiérarchique, pilotage, réactivité d'une cellule de fabrication flexible. Fuente</p>		
<p>24. Campo(s) temático(s) – Waste Management – Nuclear Waste Materials</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gestion des déchets – Déchets nucléaires</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gestión de los desechos – Desechos nucleares</p>
<p>cell Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>storage cell Fuente PROPOSICION</p>	<p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>cellule de stockage Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p>	<p>celda Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>celda de almacenamiento Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>célula Fuente FEMENINO</p> <p>módulo Fuente MASCULINO</p>
<p>EX – The repository will consist of concrete silos each having a holding capacity of 15 000 m³. Concrete silos ... are to be constructed inside rock caverns and are subdivided into vertical cells which will be filled from the top and covered with a layer of concrete. Fuente</p>	<p>DEF – «cellule» : Enceinte étanche, munie de dispositifs de ventilation et de filtration appropriés, utilisée pour stocker ou manipuler des produits radioactifs. Fuente</p> <p>EX – Lieux de traitement. Il existe plusieurs possibilités suivant la nature et l'activité des déchets, leur période de décroissance, et le mode de conditionnement après compactage. En effet, certains sont actuellement compactés et stockés directement sur le site d'émission des produits, en vue d'une évacuation éventuelle ultérieure vers les centres de stockage nationaux existants ou à créer (cellules, silos, etc.). Fuente</p>	
<p>25. Campo(s) temático(s) – Analytical Chemistry – Optics</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Chimie analytique – Optique</p>	
<p>cell Fuente PROPOSICION</p>	<p>cellule Fuente FEMENINO</p> <p>CONT – [...] ce dispositif ne doit pas être utilisé avec la détection réfractométrique en raison de l'extrême fragilité des cellules</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

l'influent et l'effluent). Fuente	
<p>26. Campo(s) temático(s) – Telecommunications</p> <p>cell Fuente</p> <p>CONT – ATM is the official name used by the CCITT [Consultative Committee on International Telephone and Telegraphy] for a fast packet-switching technique where the information is organized in small, fixed size packets, named cells. The standardized cell format consists of a header of 5 bytes and an information field of 48 bytes. Fuente</p> <p>OBS – Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Télécommunications</p> <p>cellule Fuente FEMENINO</p> <p>CONT – L'ATM est le nom officiel utilisé par le CCITT [Comité consultatif international télégraphique et téléphonique] pour décrire une technique de commutation par paquets rapide où l'information est transmise dans des paquets de taille fixe et réduite, appelés cellules. Une cellule normalisée comprend un en-tête de 5 octets et un champ d'information de 48 octets. Fuente</p>
<p>27. Campo(s) temático(s) – Radiotelephony</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Cells are defined as individual service areas, each of which has an assigned group of discrete channels assigned to it from the available spectrum. Subscribers in a particular cell can use the channels assigned to that cell. Fuente</p> <p>CONT – The cell can vary in size depending on terrain and capacity demands. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiotéléphonie</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Dans un système cellulaire de radiocommunication avec les mobiles, zone élémentaire à laquelle est assigné un ensemble déterminé de ressources radioélectriques non réutilisables dans les zones contiguës. Fuente</p>
<p>28. Campo(s) temático(s) – Batteries and Alternators (Automotive) – Storage Cells (Electr.)</p> <p>cell Fuente</p> <p>OBS – each cell (...) contains (...) positive and negative plates. (...) each cell is only capable of producing 2.2 volts. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Accumulateurs et alternateurs (Véhic. autom.) – Accumulateurs (Électricité)</p> <p>élément Fuente</p> <p>OBS – l'ensemble d'une positive et d'une négative forme un élément dont la tension moyenne est de 2 volts. Fuente</p>
<p>29. Campo(s) temático(s) – Statistics – Statistical Graphs and Diagrams</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – For each column and row, there is a cell representing a possible category classification for a subject. The value within each cell is the tally for those subjects classified as having that cell's corresponding attributes. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Statistique – Diagrammes et graphiques (Statistique)</p> <p>case Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Dans un tableau de contingence, ce sont les effectifs que l'on porte dans les cases. Fuente</p>
<p>30. Campo(s) temático(s) – Energy (Physics)</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Énergie (Physique)</p>

<p>shielded room Fuente</p> <p>cell Fuente</p> <p>bunker Fuente</p>	<p>casemate Fuente MASCULINO</p>
<p>31. Campo(s) temático(s) – Archeology</p> <p>cell Fuente</p> <p>bucket Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Archéologie</p> <p>alvéole Fuente MASCULINO</p>
<p>32. Campo(s) temático(s) – Electrochemistry – General Chemistry</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Any combination of metal electrodes and an electrolyte designed a) to produce an electric current (voltaic cell) or b) to effect electrolysis (electrolytic cell). Fuente</p> <p>CONT – In the potentiometric procedures, the more important pH-indicating electrodes are the hydrogen-gas electrode, the quinhydrone electrode, and the glass electrode. Each of these, in combination with a reference electrode, constitutes a chemical cell whose potential can be used to determine the hydrogen-ion activity of a solution. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Électrochimie – Chimie générale</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>pile Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Vase de verre, de forme variée, muni de deux électrodes de platine; il sert à la mesure de la conductivité des électrolytes, à effectuer des électrotitrages, etc. Fuente</p> <p>CONT – On constitue avec la solution de pH inconnu une cellule électrochimique dont l'une des deux électrodes a un potentiel constant (électrode de référence), et dont l'autre a un potentiel dépendant du pH. (...) L'électrode indicatrice peut être une électrode à hydrogène, une électrode à quinhydrone, une électrode d'antimoine, ou plus commodément une électrode de verre. Fuente</p>
<p>33. Campo(s) temático(s) – Facilities and Instruments (Astronomy)</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p> <p>mirror cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The enclosure that holds the primary mirror in a reflecting telescope. It must hold the mirror so that the collimation of the optical elements is maintained as the direction of observation changes. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Installations et instruments (Astronomie)</p> <p>barillet Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Fond du tube du télescope sur lequel repose le miroir principal. Cette pièce est équipée de vis de réglage, de butées et de cales permettant d'axer le miroir et d'empêcher son déversement. Fuente</p>
<p>34. Campo(s) temático(s) – Statistical Surveys</p> <p>cell Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sondages et enquêtes (Statistique)</p> <p>case Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

DEF – Basic unit of tabular presentation: the area enclosed by the intersection of the column under a column head and the row opposite a row caption. [Fuente](#)

DEF – Unité de base de la présentation d'un tableau; elle est formée de l'espace délimité par l'intersection de la colonne sous un titre de colonne et la ligne vis-à-vis d'un titre de ligne. [Fuente](#)

35. Campo(s) temático(s)
– Plastics Manufacturing
– Synthetic Fibres (Chemistry)
– Synthetic Fabrics

Campo(s) temático(s)
– Plasturgie
– Fibres synthétiques (Chimie)
– Textiles artificiels et synthétiques

cell [Fuente](#) CORRECTO,
NORMALIZADO

alvéole [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO, NORMALIZADO

DEF – A single small cavity surrounded partially or completely by its walls. [Fuente](#)

DEF – Petite cavité élémentaire entourée complètement ou partiellement par sa paroi. [Fuente](#)

OBS – cell: Term and definition standardized by ISO. [Fuente](#)

OBS – alvéole : Terme et définition normalisés par l'ISO. [Fuente](#)

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *cell* al Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Microbiology, Bacteriology and Parasitology</p> <p>3T3 cell Fuente</p> <p>OBS – Because the establishing procedure was to transfer 3 X 10⁵ cells into new dishes every three days, the cells are designated 3T3. [The 3T3 cells] resemble fibroblasts, the cells that connect other cells in animal tissue. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Microbiologie, bactériologie et parasitologie</p> <p>cellule 3T3 Fuente</p> <p>OBS – Le protocole de manipulation de la lignée consistait à repiquer 3 X 10⁵ cellules dans de nouvelles boîtes tous les trois jours. C'est pourquoi les cellules ont été désignées par le sigle 3T3; [les cellules 3T3] ressemblent à des fibroblastes, c'est-à-dire à des cellules qui relient entre elles d'autres cellules des tissus animaux. Fuente</p>
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Storage Cells (Electr.)</p> <p>absorption cell Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Accumulateurs (Électricité)</p> <p>cellule d'absorption Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Cytology – Immunology</p> <p>accessory cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Non-lymphotic cell which functions as a modulator of immune responses or of lymphocyte function of development. Usually la positive. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Cytologie – Immunologie</p> <p>cellule accessoire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Se dit d'une cellule participant au fonctionnement du système immunitaire, aidant à l'activation des effecteurs, les lymphocytes T et B, mais non directement impliquée dans les réponses spécifiques. Fuente</p>
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Beekeeping</p> <p>accommodation cell Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Apiculture</p> <p>cellule d'appui Fuente cellule de remplissage Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temàtico(s) – Computer Memories – Electronic Devices</p> <p>accumulation cell Fuente PROPOSICION</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Mémoires (Informatique) – Composants électroniques</p> <p>cellule à accumulation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Cellule qui contient une zone de</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

dont le contenu est modifié à chaque activation de la cellule. [Fuente](#)

6. Campo(s) temático(s) – Digestive Tract

Campo(s) temático(s) – Appareil digestif

acinar cell [Fuente](#)

cellule acineuse [Fuente](#)

CORRECTO, FEMENINO

OBS – The pancreas has two distinct components: the acinar cells, which manufacture digestive enzymes and secrete them into the duodenum (...) and the islets of Langerhans, which secrete a variety of hormones into the bloodstream. [Fuente](#)

OBS – Le pancréas se compose de deux éléments distincts: les cellules acineuses, qui fabriquent les enzymes digestives et les sécrètent dans le duodénum (...) et les îlots de Langerhans qui sécrètent un certain nombre d'hormones dans la circulation sanguine. [Fuente](#)

7. Campo(s) temático(s) – Sponges, Hydrozoans and Jellyfish – Animal Anatomy

Campo(s) temático(s) – Éponges, hydres et méduses – Anatomie animale

algal cell [Fuente](#)

cellule alguaire [Fuente](#)

OBS – The feedback mechanism whereby the [zooxanthellae regulate] the number of its algal cells has not been determined, but there is little evidence that the corals "farm" and digest their algae. [Fuente](#)

OBS – Le mécanisme par lequel [les Zooxanthelles règlent] le nombre de ses cellules alguaire n'a pas été élucidé, mais il semble peu probable que les coraux "cultivent" les algues et les digèrent. [Fuente](#)

8. Campo(s) temático(s) – Water Treatment (Water Supply) – Purification and Dust Removal

Campo(s) temático(s) – Traitement des eaux – Dépoussiérage et épuration

active cell [Fuente](#) ST

cellule active [Fuente](#) CORRECTO

OBS – (...) higher sludge loadings are possible with fully-oxygenated than with poorly aerated sludge, containing only a small percentage of active cells. [Fuente](#)

OBS – (...) il sera possible d'atteindre des charges massiques plus élevées avec des boues parfaitement oxygénées qu'avec des boues mal aérées, dont le pourcentage de cellules actives est réduit. [Fuente](#)

9. Campo(s) temático(s) – Genetics

Campo(s) temático(s) – Génétique

adelomorphous cell [Fuente](#) CORRECTO

cellule adélomorphe [Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

chief cell [Fuente](#) CORRECTO

central cell [Fuente](#) CORRECTO

DEF – Epithelial cells, either columnar or cuboidal, that line the lower portions of the gastric glands and secrete pepsin. [Fuente](#)

DEF – Chacune des nombreuses cellules gastriques cubiques ou cylindriques qui tapissent les parois des glandes fundiques et qui sécrètent le pepsinogène. [Fuente](#)

<p>10. Campo(s) temático(s) – Diagnostic Procedures – Astronautics</p> <p>adherent cell Fuente CORRECTO</p> <p>EX – However, when the model is anchored to a rigid resisting substrate, it spontaneously spreads out and takes on a flattened form, like an adherent cell. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Méthodes diagnostiques – Astronautique</p> <p>cellule adhérente Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Cellule cultivée sur substrat, par opposition aux cellules de cultures en suspension. Fuente</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Paleontology – Systematic Botany</p> <p>alar cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – It describes the cell at the basal angles of the leaf which are often different from the cells of the main part of the leaf, where it is shorter and nearly square, or can be inflated and hyaline, and often high colored.</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Paléontologie – Botanique systématique</p> <p>cellule alaire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Cellules caractéristiques qui, chez les mousses pleurocarpes, apparaissent en groupe aux coins de la base des feuilles. Fuente</p>
<p>12. Campo(s) temático(s) – Biochemistry – Genetics – Plant Biology</p> <p>aleurone cell Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – aleurone cell: term extracted from the Glossaire de l'agriculture anglais/français and reproduced with the authorization of the OECD. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Biochimie – Génétique – Biologie végétale</p> <p>cellule à l'aleurone Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – cellule à l'aleurone : terme extrait du Glossaire de l'agriculture anglais/français et reproduit avec l'autorisation de l'OCDE. Fuente</p>
<p>13. Campo(s) temático(s) – Ecology - General</p> <p>blossom-end cell Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – blossom-end cells – blossom end cell</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Écologie - Généralités</p> <p>cellule apicale Fuente FEMENINO</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – cellules apicales</p>
<p>14. Campo(s) temático(s) – Plastics Manufacturing – Synthetic Fabrics</p> <p>closed cell Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Plasturgie – Textiles artificiels et synthétiques</p> <p>alvéole fermé Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>cellule Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>DEF – A cell totally enclosed by its walls and hence non-interconnecting with other cells. Fuente</p> <p>OBS – closed cell: Term and definition standardized by ISO. Fuente</p>	<p>DEF – Alvéole totalement clos par sa paroi et, par suite, ne communiquant pas avec d'autres alvéoles. Fuente</p> <p>OBS – alvéole fermé; cellule : Termes et définition normalisés par l'ISO. Fuente</p>	
<p>15. Campo(s) temático(s) – Histology</p> <p>ethmoidal air cell Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Histologie</p> <p>cellule aérienne ethmoïdale Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Voir source pour contexte. Fuente</p>	
<p>16. Campo(s) temático(s) – Cytology – Histology</p> <p>fat cell Fuente CORRECTO</p> <p>adipose cell Fuente CORRECTO</p> <p>adipocyte Fuente CORRECTO</p> <p>lipocyte Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A connective tissue cell specialized for the synthesis and storage of fat. Fuente</p> <p>OBS – ... such cells are bloated with globules of triglycerides, the nucleus being displaced to one side and the cytoplasm seen as a thin line around the fat droplet. Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – adipocyte cell</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Cytologie – Histologie</p> <p>adipocyte Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cellule adipeuse Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – Les cellules adipeuses (adipocytes) sont surtout connues pour leur rôle essentiel dans la régulation de la masse adipeuse, que ce soit en mobilisant les graisses stockées pour assurer les besoins énergétiques de l'organisme ou en mettant en réserve les graisses ingérées. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Citología – Histología</p> <p>adipocito Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>célula adiposa Fuente FEMENINO</p> <p>célula grasa Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Célula esférica o poliédrica de gran tamaño, presente en el tejido conectivo, cuya función principal es el almacenamiento de lípidos. Fuente</p>
<p>17. Campo(s) temático(s) – Military Tactics – Field Artillery</p> <p>fire support cell Fuente CORRECTO</p> <p>FS cell Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tactique militaire – Artillerie de campagne</p> <p>cellule d'appui-feu Fuente FEMENINO</p>	
<p>18. Campo(s) temático(s) – Plastics for Industrial Use</p> <p>open cell Fuente</p> <p>OBS – A cell not totally enclosed by its walls</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Plastiques industriels</p> <p>alvéole ouvert Fuente</p> <p>pore Fuente</p> <p>OBS – Alvéole non totalement clos par ses</p>	

Annex VIII. Cell

<p>and hence interconnecting with other cells or with the exterior. Fuente</p>	<p>parois et, par suite, communiquant avec les autres alvéoles ou avec l'extérieur. Fuente</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Plastics Manufacturing</p> <p>open cell Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – A cell not totally enclosed by its walls and hence interconnecting with other cells or with the exterior. Fuente</p> <p>OBS – open cell: Term and definition standardized by ISO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Plasturgie</p> <p>alvéole ouvert Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>pore Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Alvéole non totalement clos par sa paroi et, par suite, communiquant avec d'autres alvéoles ou avec l'extérieur. Fuente</p> <p>OBS – alvéole ouvert;pore : Termes et définition normalisés par l'ISO. Fuente</p>
<p>20. Campo(s) temático(s) – Printing Machines and Equipment – Flexography</p> <p>pyramid cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – [A] full inverted pyramid [shaped in surface of engraved cylinder] Fuente</p> <p>OBS – Anilox waer-profound effect on the volume of ink transferred. 20 % reduction in depth of a pyramid cell can lead to 40-50% reduction in volume depending on the screen count and cutting angle ... It has been estimated that the approximately bottom third of the cell does not release ink. So when the cell is worn down, the actual ink deposited may be only 40% of the designed amount. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Équipement (Imprimerie et arts graphiques) – Flexographie</p> <p>alvéole pyramidale Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Alvéole gravée sur le cylindre anilox dont les parois se terminent en pointe. Fuente</p> <p>OBS – Terme et définition tirés du Vocabulaire de la flexographie de France Brodeur. Reproduction autorisée par l'Institut des communications graphiques du Québec. Fuente</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Penal Administration</p> <p>reception cell Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Administration pénitentiaire</p> <p>cellule d'admission Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p>
<p>22. Campo(s) temático(s) – Plate Tectonics</p> <p>spreading cell Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Hypothesis proposed ... to explain how the spreading center operates includes the idea that each large dome between transform faults is an individual spreading cell; an area where the creation of oceanic crust proceeds independently. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tectonique des plaques</p> <p>cellule d'accrétion Fuente ST, FEMENINO</p> <p>CONT – L'hypothèse proposée (...) pour expliquer le fonctionnement de la dorsale est fondée sur l'idée qu'à chaque grand dôme situé entre deux failles transformantes correspond une seule cellule d'accrétion; cette cellule est une région où la création de</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	indépendamment des régions adjacentes. Fuente
<p>23. Campo(s) temático(s) – Biological Sciences</p> <p>stirred cell Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Ultrafiltration apparatus used in the removal of bacteria, pyrogen, virus; concentration of protein, virus; enzymes, and prefiltration of sample for electrophoresis. The cell holder consists of a bottom plate which contains the membrane with the membrane support and a reservoir; a top plate which contains a filling port, a pressure inlet. Magnetic stirring is built into the cell holder to minimize concentration polarization on the membrane surface and to avoid foaming when the volume is low. (From SPPOR, 1987, p. 34) Fuente</p> <p>CONT – A stirred cell ... is capable of pressurization, and the contents are stirred with a magnetic stirrer to prevent concentration polarization at the membrane. These units are available with capacities ranging from a few millilitres up to some 21. Although not suitable for large-scale work the units are useful for preliminary trials as well as concentration of column eluates. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences biologiques</p> <p>cellule à agitation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Unité d'ultrafiltration, sous vide ou sous pression, constituée d'un contenant de forme cylindrique à la base duquel sont placés la membrane et son support. Cette unité est également munie d'un agitateur magnétique dont la fonction sert à retarder le colmatage de la membrane. (D'après TECHN, 1984, vol. P4, fascicule 1415, p. 11; BIOFU, octobre 1983, no. 17, p. 98; BIOFU, juillet 1984, no 26, p. 44) Fuente</p>
<p>24. Campo(s) temático(s) – Engineering</p> <p>triaxial cell Fuente</p> <p>triaxial apparatus cell Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Ingénierie</p> <p>cellule triaxiale Fuente</p> <p>cellule de l'appareil triaxial Fuente</p> <p>OBS – la --. Cet appareil est composé d'une cellule cylindrique d'acier au nickel-chrome, traversée axialement par un piston vertical transmettant la contrainte principale [[aussi appelé -- BUBAT 70 395] Fuente</p>
<p>25. Campo(s) temático(s) – Medical and Surgical Equipment – Bioengineering – Blood</p> <p>unfixed cell Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Term(s) taken from a Canadian laboratory-equipment company's catalogue. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Équipement médico-chirurgical – Technique biologique – Sang</p> <p>cellule active Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Terme(s) tiré(s) du catalogue d'une compagnie canadienne d'équipement de laboratoire. Fuente</p>
<p>26. Campo(s) temático(s) – Microbiology, Bacteriology and Parasitology</p> <p>working cell Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Microbiologie, bactériologie et parasitologie</p> <p>cellule active Fuente ST</p>

Annex VIII. Cell

CONT – [The] vital function as an intermediary between the nucleic acid language of the genetic code and the amino acid language of the working cell has made transfer RNA a major subject of research in molecular biology. [Fuente](#)

CONT – [La] fonction vitale d'intermédiaire entre le langage des acides nucléiques du code génétique et le langage des acides aminés de la cellule active, a fait de l'ARN de transfert un des principaux sujets d'étude en biologie moléculaire. [Fuente](#)

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *cell* al GDT

Domaine(s) : - **aeronautics**
aircraft

anglais

cell

français

compartiment n. m.

Domaine(s) : - **agriculture**
planting and sowing equipment

anglais

seed cell

français

encoche n. f.

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
cell

Domaine(s) : - **armed forces**

anglais

cell

français

cellule n. f.

Définition :
Part of a NATO headquarters section which produces work of a specific nature within a major functional area.

Domaine(s) : - **art**
enamel making

anglais

cell

français

alvéole n. f.

Domaine(s) : - **automotive industry**
automobile electrical systems
- **electricity**
electric storage cells

anglais

français

Annex VIII. Cell

cell

compartiment n. m.

Domaine(s) : - **biology**
biochemistry

anglais

français

cell

cellule n. f.

Définition :

In biochemistry. A cell is the basic unit of tissue structure, composed of an outer wall of membrane, an interior fluid called cytoplasm, and a nucleus which contains chromosomes and genes (nuclei acids).

Domaine(s) : - **botany**

anglais

français

seed cavity

loge carpellaire n. f.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

loculus

cell

Note(s) :

Seed cavity (apple).

Domaine(s) : - **cinema**
- **television**
television broadcast production

anglais

français

cell

cellulo n. m.

Définition :

Single drawing of a cartoon.

Domaine(s) : - **computer science**
computer-aided design and drafting

anglais

français

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

block

bloc n. m.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
symbol
cell
accessory

Domaine(s) : - **construction**
masonry

anglais

français

void

espace vide n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
cell
hollow space

Note(s) :

Voids left in the body of a masonry block.

Domaine(s) : - **cybernetics**
robotics

anglais

français

cell

cellule n. f.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
machining cell
work cell

Domaine(s) : - **automotive industry**
automobile electrical systems
- **electricity**
electric storage cells

anglais

français

cell

compartiment n. m.

Annex VIII. Cell

Domaine(s) : - **electronics**
microcircuit design

anglais

cell

français

cellule n. f.

Domaine(s) : - **forestry**
forest structure

anglais

cell

français

cellule n. f.

Définition :

A chamber or compartment at some time containing a protoplast.

Note(s) :

Cells form the structural units of plant tissues.

Domaine(s) : - **graphic design**

anglais

cell

français

alvéole n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

recess

Domaine(s) : - **biology**
- **leather industry**

anglais

cell

français

cellule n. f.

Définition :

The minute unit of which living organisms are built, consisting of a mass of protoplasm, enclosed in a membrane.

Domaine(s) : - **marine activities**
boat hulls

anglais

français

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

cell
[Great Britain]

cellule n. f.

Domaine(s) : - **mechanical engineering**
lubrication

anglais

français

cell

élément n. m.

Définition :

Part of a lubricator made of foam rubber, placed inside a canvas cover and which retains the oil.

Note(s) :

Cell (lubricator).

Lubricator journal box 2 cells.

Domaine(s) : - **medicine**
otorhinolaryngology

anglais

français

cell

cellule n. f.

Équivalent(s)

latin cellula

Domaine(s) : - **metallurgy**
aluminum
metallography

anglais

français

cell

cellule n. f.

Note(s) :

Cell (battery, etc.).

Domaine(s) : - **mining industry**
ore flotation

anglais

français

cell

cellule n. f.

Annex VIII. Cell

Définition :

A compartment in a flotation machine.

Domaine(s) : - oil and natural gas
drilling platforms

anglais

cell

français

cellule n. f.

Domaine(s) : - packing and packaging
packing and packaging accessories

anglais

cell

français

compartiment n. m.

Définition :

A small compartment, usually closed on four sides with open ends, and serving to block, brace or cushion an item or to separate items, within a container such as a cell formed by a set of paperboard partitions. May be formed by paperboard, solid fibreboard, corrugated paperboard or wood.

Domaine(s) : - physics
nuclear reactors

anglais

cell

français

cellule n. f.

Note(s) :

((Dans la source citée, l'entrée se lit comme suit:)) cell (reactor).

Domaine(s) : - plastics

anglais

cell

français

alvéole n. m.

Domaine(s) : - police

anglais

français

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

cell

cellule n. f.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
cell room

Domaine(s) : - **printing**
flexographic printing

anglais

français

cell

alvéole n. f.

Domaine(s) : - **safety**
nuclear safety

anglais

français

cell

cellule n. f.

Domaine(s) : - **statistics**

anglais

français

cell

case n. f.

Définition :

A compartment formed by the intersection of a horizontal and a perpendicular array.

Domaine(s) : - **computer science**
- **telecommunications**

anglais

français

ATM cell

cellule ATM n. f.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
cell

Domaine(s) : - **cinema**
- **television**

Annex VIII. Cell

television broadcast production

anglais

cell

Définition :

Single drawing of a cartoon.

français

cellulo n. m.

Domaine(s) : - **marine activities**
boats
- **transport**
container transport

anglais

cell

français

cellule n. f.

Domaine(s) : - **zoology**
entomology

anglais

wing cell

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
cell

français

cellule alaire n. f.

Domaine(s) : - **zootechnics**
beekeeping

anglais

cell

Définition :

One of the compartments in the comb of wax made by bees.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
wax cell

Note(s) :

The use of the cell varies depending on the needs of the colony.

français

cellule n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - transport
sea transport

anglais

cells

français

cellules n. f. pl.

Définition :

Spaces within guides in which containers are stored.

Note(s) :

((Dans la source citée, l'entrée se lit comme suit:)) cells (of a container ship).

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *cell* al GDT

Domaine(s) : - **computer science**
application software

English

active cell

Équivalent(s)

français [cellule active](#)

Domaine(s) : - **medicine**
symptomatology and pathology

English

alpha cell

Équivalent(s)

français [cellule alpha](#)

Domaine(s) : - **biology**

English

APUD cell

Équivalent(s)

français [cellule APUD](#)

Domaine(s) : - **electronics**
optoelectronics

English

barrier-layer cell

Équivalent(s)

français [cellule à couche d'arrêt](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

barrier-layer photocell

barrier-layer photovoltaic cell

boundary-layer photocell

phototronic photocell

variante(s) graphique(s)

barrier layer cell

Domaine(s) : - medicine

English

basket cell

Équivalent(s)

français [cellule à corbeilles](#)

Domaine(s) : - physics
atomic and nuclear physics

English

blocking cell

Équivalent(s)

français [cellule à couche d'arrêt](#)

Domaine(s) : - energy
solar cells

English

cadmium sulphide solar cell

Équivalent(s)

français [cellule au sulfure de cadmium](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
cadmium sulphide cell

Domaine(s) : - psychology

anglais

cell of the anterior gray column

français

[cellule ganglionnaire de la corne antérieure](#) n. f.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
anterior horn-cell

Domaine(s) : - safety

Annex VIII. Cell

nuclear safety

anglais

cells at risk

français

cellules sensibles n. f. pl.

Domaine(s) : - plastics

English

closed cell

Équivalent(s)

français alvéole fermé

Domaine(s) : - zootechnics
aviculture

English

cone cell

Équivalent(s)

français cellule à cône

Domaine(s) : - chemistry

English

diaphragm cell

Équivalent(s)

français électrolyseur à diaphragme

Domaine(s) : - electricity
electrochemistry

English

diaphragm cell

Équivalent(s)

français cellule à diaphragme

Domaine(s) : - metallurgy
metal coating

English

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

divided cell

Équivalent(s)

français [cellule à compartiments séparés](#)

Domaine(s) : - wood industry
wood drying

English

drying cell

Équivalent(s)

français [case de séchage](#)

Domaine(s) : - energy
solar cells

English

front wall cell

Équivalent(s)

français [cellule antérieure](#)

Domaine(s) : - electricity
electric batteries

English

gallium arsenide cell

Équivalent(s)

français [cellule à base d'arséniure de gallium](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
[gallium arsenide cell](#)

abréviation(s)
GaAs cell

Domaine(s) : - biology

English

injured cell

Équivalent(s)

français [cellule abîmée](#)

Domaine(s) : - **physics**
nuclear reactors

English

lithium chloride cell

Équivalent(s)

français [cellule à chlorure de lithium](#)

Domaine(s) : - **mining industry**
ore flotation

English

mat cell

Équivalent(s)

français [cellule à fond poreux](#)

Domaine(s) : - **electronics**
optical sensing devices
- **lighting**
lamp tests

English

photovoltaic cell

Équivalent(s)

français [cellule photovoltaïque](#)

Définition :

photoelectric receptor in which absorption of radiation in the neighbourhood of a p-n junction between two semiconductors, or of a contact between a semiconductor and a metal, produces an electromotive force.

Sous-entrée(s) :

variante(s) graphique(s)
[photo-voltaic cell](#)

Note(s) :

Typical materials used in the construction of photovoltaic cells are silicon, cadmium sulfide, and gallium arsenide.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - **printing**
flexographic printing

English

pyramid cell

Équivalent(s)

français [alvéole pyramidale](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
quadrangular cell
square cell
quad cell

Domaine(s) : - **atmospheric science**
aeronomy

English

resonance cell

Équivalent(s)

français [cellule à résonance](#)

Domaine(s) : - **energy**
solar cells

English

silicon solar cell

Équivalent(s)

français [cellule au silicium](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
silicon cell

Domaine(s) : - **chemistry**
chromatography

English

thermal conductivity cell

Équivalent(s)

français [cellule de conductibilité thermique](#)

Définition :

A chamber in which an electrically heated element will effect changes in thermal conductivity within the chamber

Annex VIII. Cell

atmosphere; the measurement is possible because of the change in resistance of the element.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
catharometer
katharometer
hot wire detector
thermal conductivity detector
catharometre

quasi-synonyme(s)
HWD
TCD
TC detector

Domaine(s) : - zoology
entomology

English

wing cell

Équivalent(s)

français [cellule alaire](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
cell

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *cell* al Eurodicautom

1.	cell(1) cell(2)	BTL - SPA73 - 54070
2.	cell(1)	CLF - STA98 - 4015
3.	cell(1) cellule(2)	BTC - RLM76 - 6717294
4.	cell(1) cell(2)	BTC - RLM76 - 2000359
5.	cell(1)	BTB - WLW75 - 10111
6.	cell(1) primary cell(2)	MBZ - AVT80 - 24742
7.	cell(1)	CLF - STA98 - 4122
8.	ink cell(1) cup(2) cell(3) gravure cell(4)	MBZ - PTT90 - 10960
9.	cell(1)	BTL - WAL75 - 912
10.	cell(1) radio cell(2) radio zone(3) zone(4)	BTL - UIT82 - 1025
11.	cell(1)	BTL - SPA73 - 36090
12.	cell(1)	BTL - RAC89 - 62003
13.	cell(1)	BTL - MIL84 - 9100012
14.	cell(1)	BTL - AFN90 - 9742
15.	cell(1)	BTL - AFN90 - 18016
16.	covering layer(1) cell(2)	BTB - ENV82 - 614
17.	cell(1)	TAI - ESP84 - 50015
18.	cell(1) seed cell(2)	CNE - MAG70 - 1641
19.	cell(1) seed cell(2)	CNE - MAG70 - 1637
20.	cell(1)	CLF - MED98 - 15199
21.	cell(1)	BTM - TFI74 - 33963
22.	cell(1)	BTL - TFI93 - 11330
23.	cell(1)	BTL - TBR95 - 64605
24.	cell(1)	BTL - NEO93 - 400019
25.	reactor cell(1) cell(2)	BTL - NKT73 - 433
26.	cell(1)	BTL - MIN81 - 2429
27.	cell(1)	BTL - KRN78 - 1427
28.	cell(1)	BTL - LAK85 - 521
29.	cell(1) compartment(2)	BTL - CNP69 - 230

Annex VIII. Cell

30.	cell(1)	BTL - CEI83 - 500101
31.	cubicle accommodation(1) cell(2)	BTL - BAT83 - 688

Document 1		
Subject		Transport (TR)
EN	Definition	a small compartment in a structure; in engine driven pump, elementary unit of storage
	Reference	José Velasco, Madrid,1991
(1)	TERM	cell
	Reference	Jane's Aerospace Dict.,B. Gunston, U.K.,1986
	Note	{DOM} structures
(1)	null	-
	Reference	José Velasco,Madrid,1991;Jane's Aerospace Dict.,B.Gunston,U.K.,1986
	Note	{DOM} structures
(2)	TERM	cell
	Note	{DOM} structures
FR		
(1)	TERM	compartiment
	Reference	Aérospatiale,Dict.aérospatial,Paris,1984
	Note	{DOM} structures:aménagement,réservoir à carburant des transports supersoniques

Document 2		
Subject		Statistics (ST)
EN	Definition	a) the combination of a particular row and column; b) the set of observations obtained under identical treatment conditions
	Reference	Howell,David C.,Fundamental Statistics for the Behavioral Sciences,3rd ed
(1)	TERM	cell
	Reference	Howell,David C.,Fundamental Statistics for the Behavioral Sciences,3rd ed
	Note	{DOM} statistical methodology:general aspects {GRM} n.
ES		
(1)	TERM	casilla
	Reference	Dicc. práctico de Estadística y técnicas de investigación científica, Sierra Bravo, 1991

Document 3		
Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	in biology a unit from which living organisms and tissues are built
	Reference	Reallex Med;DF:Principles of optics

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(2)	TERM	cellule
	Reference	Reallex Med;DF:Principles of optics
FR	Definition	petit élément autonome de dimensions microscopiques, considéré comme l'unité morphologique et fonctionnelle de la constitution des êtres vivants
	Reference	Reallex Med
(1)	TERM	cellule
	Reference	Reallex Med;DF:Dict.fçs.de la méd.et de la biol.

Document 4		
Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	any of the minute masses of protoplasm containing a nucleus which make up organized tissue
	Reference	Reallex Med
(1)	TERM	cell
	Reference	Dict Vis Sc
(1)	null	-
	Reference	Reallex Med;Dict Vis Sc
(2)	TERM	cell
ES		
(1)	TERM	célula
	Reference	Dicc.Méd.DORLAND
FR		
(1)	TERM	cellule
	Reference	Reallex Med

Document 5		
Subject		Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. Agriculture
	Note	{NTE} beekeeping
ES		
(1)	TERM	alveolo
	Reference	Haensch/Haberkamp, Diccionario de Agricultura
	Note	{NTE} apicultura
(2)	TERM	celdilla
	Reference	Haensch/Haberkamp, Diccionario de Agricultura
	Note	{NTE} apicultura
(3)	TERM	celda
	Reference	Haensch/Haberkamp, Diccionario de Agricultura
	Note	{NTE} apicultura

Annex VIII. Cell

FR		
(1)	TERM	alvéole
	Reference	Haensch/Haberkamp,Dict.agricole,Elsevier,1986
	Note	{DOM} apiculture {GRM} n.m.
(2)	TERM	cellule
	Reference	Haensch/Haberkamp,Dict.agricole,Elsevier,1986
	Note	{DOM} apiculture {GRM} n.f.

Document 6		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD)	
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	PH/ONDW (0976)
(2)	TERM	primary cell
	Reference	PH/ONDW (0976)

Document 7		
Subject	Statistics (ST)	
EN	Definition	in a multi-factor ANOVA or in a contingency table,a cell is an individual combination of possible levels(values)of the factors
	Reference	Prophet StatGuide Gloss.,GTE Internetworking,1997
(1)	TERM	cell
	Reference	Prophet StatGuide Gloss.,GTE Internetworking,1997
	Note	{DOM} statistical methodology:general aspects {GRM} n. {NTE} for example,if there are two factors,gender with values male and female and risk with values low,medium,and high,then there are 6 cells:males with low risk,males with medium risk,males with high risk,females with low risk,females with medium risk,and females with high risk
ES		
(1)	TERM	clase
	Reference	UNE 4-070-89,Vocabulario y Símbolos de Estadística, AENOR, 1989

Document 8		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)	
FN	Definition	Individual depressions in surface of engraved cylinder used to retain ink
(3)	TERM	cell
	Reference	See NGRF
(4)	TERM	gravure cell
	Reference	See NGRF

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	See NGRF
(3)	TERM	cell
	Reference	See NGRF
(4)	TERM	gravure cell
	Reference	See NGRF
FR		
(1)	TERM	alvéole en héliogravure
	Reference	Voir NGRF
(2)	TERM	godet de trame
	Reference	Voir NGRF
(3)	TERM	cellule
	Reference	Voir NGRF
(4)	TERM	alvéole
	Reference	Voir NGRF
(5)	TERM	godet
	Reference	Voir NGRF

Document 9		
Subject		Biology - Biotechnology (BZ)
EN	Definition	a chamber or compartment at some time containing a protoplast
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
(1)	TERM	cell
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{DOM} general botany:plant physiology and histology {GRM} n. {NTE} cells form the structural units of plant tissue;wood structure
ES		
(1)	TERM	célula
	Reference	Metro
FR	Definition	alvéole contenant du protoplasme à une époque donnée
	Reference	METRO
(1)	null	-
	Reference	METRO
	Note	{NTE} les parois de la cellule ont été élaborées par le protoplasme et subsistent seules dans beaucoup d'éléments du bois où la matière vivante n'a qu'une existence transitoire
(2)	TERM	cellule
	Reference	METRO
	Note	{NTE} les cellules constituent les unités structurales des tissus végétaux

Document 10		
Subject		Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services

Annex VIII. Cell

(OO)		
EN	Definition	the area covered by a base station, or by a sub-system (sector antenna) of that base station corresponding to a specific logical identification on the radio path, whichever is smaller
	Reference	CCITT Rec.Q 9, Rec.Q 1001 & ETR 689/93, GSM 01.05, 10.93
(1)	TERM	cell
	Reference	CCITT Rec.I.113, 207; BPM Referat 915, Sprachendienst, Terminologie et traduction 3-1989; CCITT Rec.Q 9, Rec.Q 1001 & ETR 689/93, GSM 01.05, 10.93
	Note	{DOM} Communications: Communication networks and services: Telephony (stationary, mobile) {GRM} n. {NTE} every mobile station in a cell may be reached by the corresponding radio equipment of the base station. In GSM: the area of radio coverage locally defined as seen by the mobile station with a base station identity code (BSIC) and uniquely defined as seen by the network with a cell global identification
(2)	TERM	radio cell
	Reference	BPM Referat 915, Sprachendienst, Terminologie et traduction 3-1989; CCITT Rec.Q 9, Rec.Q 1001 & ETR 689/93, GSM 01.05, 10.93
	Note	{DOM} Communications: Communication networks and services: Telephony (stationary, mobile) {GRM} n.p. {NTE} every mobile station in a cell may be reached by the corresponding radio equipment of the base station. In GSM: the area of radio coverage locally defined as seen by the mobile station with a base station identity code (BSIC) and uniquely defined as seen by the network with a cell global identification
(3)	TERM	radio zone
	Reference	CCITT Rec.Q 9, Rec.Q 1001 & ETR 689/93, GSM 01.05, 10.93
	Note	{DOM} Communications: Communication networks and services: Telephony (stationary, mobile) {GRM} n.p. {NTE} every mobile station in a cell may be reached by the corresponding radio equipment of the base station. In GSM: the area of radio coverage locally defined as seen by the mobile station with a base station identity code (BSIC) and uniquely defined as seen by the network with a cell global identification
(4)	TERM	zone
	Reference	CCITT Rec.Q 9, Rec.Q 1001 & ETR 689/93, GSM 01.05, 10.93
	Note	{DOM} Communications: Communication networks and services: Telephony (stationary, mobile) {GRM} n. {NTE} every mobile station in a cell may be reached by the corresponding radio equipment of the base station. In GSM: the area of radio coverage locally defined as seen by the mobile station with a base station identity code (BSIC) and uniquely defined as seen by the network with a cell global identification
ES	Definition	zona cubierta por una estación de base, o por un subsistema (antena de sector) de esa estación de base y que corresponde a una identificación básica específica del
(2)	TERM	célula
	Reference	CCITT Rc.I. 113, 207; CCITT, Recs.Q. 9, Q. 1001
	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Telefonía (fija, móvil)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Telefonía (fija, móvil)
(2)	TERM	célula
	Reference	CCITT Rc.I. 113,207; CCITT, Recs.Q. 9, Q. 1001
	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Telefonía (fija, móvil)
FR	Definition	dans un système cellulaire de radiocommunication avec les mobiles, zone élémentaire à laquelle est assigné un ensemble déterminé de ressources radioélectriques non réutilisables dans les zones contiguës; la plus petite des deux zones suivantes: zone couverte par une station de base ou zone couverte par un sous-système (antenne de secteur) de cette station de base, et correspondant à une identification logique spécifique sur le trajet radioélectrique. Toute station mobile se trouvant dans une cellule peut être atteinte à partir de l'équipement radioélectrique correspondant de la station de base
	Reference	arrêté du 30/12/88 relatif à la terminologie des télécommunications,JORF 17/02/89 ;CCITT,Recs.Q.9,Q.1001
(1)	TERM	cellule
	Reference	arrêté du 30/12/88 relatif à la terminologie des télécommunications,JORF 17/02/89;BPM Referat 915(Sprachendienst);Terminologie et traduction 3-1989;CCITT,Recs.Q.9,Q.1001
	Note	{DOM} Communications:Réseaux et services de communication:Téléphonie(fixe,mobile) {USG} terme d'usage obligatoire

Document 11		
Subject	Mechanical Engineering (MG) Technology - Engineering (TE)	
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	SNIAS
FR		
(1)	TERM	caisson
	Reference	SNIAS
	Note	{NTE} aéronautique:vérif.-réglage

Document 12		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN	Definition	a block of fixed length identified by a label at layer 1 of the OSI reference model
	Reference	CCITT,Rec.I.113
(1)	TERM	cell
	Reference	CCITT,Rec.I.113
ES	Definition	bloque de longitud fija identificado por una etiqueta en la capa 1 del modelo de

Annex VIII. Cell

	Reference	Antonio Soto López, Alcatel, Madrid; CCITT, Rec.I. 113
FR	Definition	bloc de longueur fixe identifié par une étiquette à la couche 1 du modèle de référence de l'ISO
	Reference	CCITT,Rec.I.113
(1)	TERM	cellule
	Reference	CCITT,Rec.I.113
	Note	{NTE} réseau numérique avec intégration de services(RNIS);couche physique du modèle d'architecture OSI

Document 13

Subject		Defence - Warfare (DE)
EN	Definition	part of a NATO headquarters section which produces work of a specific nature within a major functional area
	Reference	NATO Glossary of Terms and Definitions,1991
(1)	TERM	cell
	Reference	NATO Glossary of Terms and Definitions,1991
	Note	{NTE} see also branch;division;section
FR	Definition	partie d'une section qui, dans l'organisation d'un état-major OTAN, effectue certains travaux d'un secteur précis dans un domaine fonctionnel majeur
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1991
(1)	TERM	cellule
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1991
	Note	{NTE} voir aussi branche;division;section

Document 14

Subject		Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT) Standardisation - Metrology (NO)
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	ISO 921:1972
	Note	{NTE} reactor
FR	Definition	une des unités d'un ensemble de régions dans un réacteur hétérogène dont chacune a les mêmes matériaux, la même composition et la même forme géométrique
	Reference	NF M 60-001:1974
(1)	TERM	cellule
	Reference	NF M 60-001:1974

Document 15

Subject		Chemical Industry - Chemical Engineering (IC) Standardisation - Metrology (NO)
EN		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	ISO 472:1979
FR	Definition	petite cavité élémentaire entourée complètement ou partiellement par sa paroi
	Reference	NF T 50-100:1980
(1)	TERM	alvéole
	Reference	NF T 50-100:1980

Document 16		
Subject		Environment - Ecology - Environmental Protection (EN)
EN	Definition	the volume of compacted solid waste enclosed by natural soil and/or cover material in a sanitary landfill
	Reference	Terminology of waste management,1984,PE 87.200
(1)	TERM	covering layer
	Reference	Terminology of waste management,1984,PE 87.200
(2)	TERM	cell
	Reference	Terminology of waste management,1984,PE 87.200
ES		
(1)	TERM	capa de cobertura
	Reference	F.Pareja
FR	Definition	strate de matériau granuleux, généralement de la terre, utilisée dans une décharge pour recouvrir une strate de résidus
	Reference	Chaplier,Joseph,ingénieur industriel,directeur du secteur Assainissement I.D.E.LUX,Arlon,1998
(1)	TERM	couche de couverture
	Reference	Terminologie de la gestion des déchets,Bureau de terminologie du Parlement européen,1984,87.200
	Note	{DOM} environnement:déchets solides et liquides:élimination des déchets solides:dépôt {GRM} loc.f.

Document 17		
Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Mechanical Engineering (MG)
EN	Definition	A manufacturing unit consisting of two or more work stations or machines and the materials transport mechanisms and storage buffers which interconnect them.
	Reference	(WP 85,5.3.1)
(1)	TERM	cell
	Reference	(WP 85,5.3.1)
FR	Definition	Unité de fabrication constituée d'un ou de plusieurs postes de travail ou de machines, de mécanismes de transport et de stocks tampon
	Reference	Nouvel Automatismes,oct.84,22
(1)	TERM	cellule d'usinage
	Reference	Nouvel Automatismes,oct.84,22

Annex VIII. Cell

Document 18		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	Agricultural machinery and equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} seed drills:feed mechanisms
(2)	TERM	seed cell
	Reference	Agricultural machinery and equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} seed drills:feed mechanisms
ES		
(1)	TERM	entalladura
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura
(2)	TERM	escotadura
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura
FR		
(1)	TERM	encoche
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} semoirs:organes de distribution
(2)	TERM	échancrure
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} semoirs:organes de distribution

Document 19		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	Agricultural machinery and equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} seed drills:feed mechanisms
(2)	TERM	seed cell
	Reference	Agricultural machinery and equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} seed drills:feed mechanisms
ES		
(1)	TERM	alvéolo
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura
FR		
(1)	TERM	alvéole
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} semoirs:organes de distribution

Document 20

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Subject		Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	Biology Teaching Organisation,A Genetics Gloss.,1997,University of Edinburgh;Genetics Gloss.,1998,ThinkQuest Junior
	Note	{DOM} cellular physiology {GRM} n.
ES		
(1)	TERM	célula
	Reference	Escalona Zapata, Cultivo de tejidos en tumores del sistema nervioso central, II Congreso Virtual Hispanoamericano de Anatomía Patológica, 1998
	Note	{DOM} fisiología celular {GRM} f.
FR	Definition	très petite unité fonctionnelle, dont l'ensemble compose le corps, et y jouant un rôle bien spécifique
	Reference	SEC:BTFC,Manuel de référence destiné aux patients atteints d'une tumeur cérébrale-version adulte,2ème éd.,mars 1996
(1)	TERM	cellule
	Reference	BTFC,Manuel de référence destiné aux patients atteints d'une tumeur cérébrale-version adulte,2ème éd.,mars 1996
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} n.f. {NTE} les tissus de notre corps sont formés de regroupement de cellules organisées dans un certain ordre.Les tissus à leur tour forment les organes de notre corps

Document 21

Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	switch bay or part of a switch bay separated from neighbouring switch bays by partitions.
(1)	TERM	cell
FR	Definition	travée ou partie de travée délimitée par des cloisons.
(1)	TERM	cellule

Document 22

Subject		
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	CEPT/Recommendation GSM 01.04/V.3.00.10

Document 23

Subject		Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)
EN	Definition	in the context of DECT the domain served by a single antenna system(including a

Annex VIII. Cell

		leaky feeder)of one fixed part
	Reference	TBR6,3.1
(1)	TERM	cell
	Reference	TBR6,3.1
	Note	{NTE} a cell may include more than one source of radiated RF energy(i.e.more than one radio end point)
ES	Definition	en las TDEI: el territorio servido por un único sistema de antena (incluyendo un alimentador radiante) de una parte fija
	Reference	TBR6,3.1
(1)	TERM	célula
	Reference	TBR6,3.1
	Note	{NTE} una célula puede incluir más de una fuente de energía radiada de RF (es decir, más de un punto final de radio)
FR	Definition	aux fins du système DECT:la zone desservie par un système à antenne unique(y compris un câble à onde de fuite)d'une partie fixe
	Reference	TBR6,3.1
(1)	TERM	cellule
	Reference	TBR6,3.1
	Note	{NTE} une cellule peut comprendre plus d'une source d'énergie RF rayonnée(c'est-à-dire plus d'un point de terminaison radio)

Document 24

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) (B3)	
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	arrêté du 29/04/92 relatif à la terminologie des composants électroniques,JORF 7/06/92
	Note	{DOM} Electronics:Electronic components and devices:Integrated circuits(microelectronics)
FR	Definition	unité électronique fonctionnelle réalisant une fonction numérique ou analogique dont la topologie et les caractéristiques électriques sont entièrement spécifiées
	Reference	arrêté du 29/04/92 relatif à la terminologie des composants électroniques,JORF 7/06/92
(1)	TERM	cellule
	Reference	arrêté du 29/04/92 relatif à la terminologie des composants électroniques,JORF 7/06/92
	Note	{DOM} Electronique:Composants et dispositifs électroniques:Circuits intégrés(micro-électronique) {USG} terme recommandé

Document 25

Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)	
---------	---	--

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN	Definition	one of a set of elementary regions in a heterogeneous reactor each of which has the same geometrical form and neutron characteristics
	Reference	IEV 26-15-170
(1)	TERM	reactor cell
	Reference	IEV 26-15-170
(2)	TERM	cell
	Reference	IEV 26-15-170
ES		
(1)	TERM	celda de reactor
	Reference	VEI 26-15-170
FR		
	Definition	une des unités d'un ensemble de régions dans un réacteur hétérogène dont chacune a les mêmes matériaux, la même composition et la même forme géométrique
	Reference	AFNOR
(1)	TERM	cellule de reacteur
	Reference	AFNOR
(2)	TERM	cellule
	Reference	AFNOR

Document 26		
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	ncb1
FR		
(1)	TERM	capsule de mesure
	Reference	ncb 1

Document 27		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)	
EN		
(1)	TERM	cell
	Reference	Brandenberger-Statman,Nuc Power Dic
ES		
(1)	TERM	célula
	Reference	Dicc. Electr., Inf. y Centr. Nucleares M. Mataix
(2)	TERM	celda
	Reference	Dicc. Electr., Inf. y Centr. Nucleares M. Mataix
(3)	TERM	pila
	Reference	Dicc. Electr., Inf. y Centr. Nucleares M. Mataix
FR		
	Definition	enceinte étanche munie de dispositifs de ventilation et de filtration appropriés
(1)	TERM	cellule

Annex VIII. Cell

	Reference	CEA 75
(1)	TERM	cellule
	Reference	CEA 75

Document 28		
Subject		Media - Audiovisual Media - Press & Publishing - Graphic Arts Industry - Communication (PG)
EN	Definition	a small etched or engraved depression in a gravure cylinder that carries the ink
	Reference	Scandinavian Glossary of Coating Terms(FSPVT,1985)
(1)	TERM	cell
	Reference	Scandinavian Glossary of Coating Terms(FSPVT,1985)
FR		
(1)	TERM	alvéole
	Reference	Scandinavian Glossary of Coating Terms(FSPVT,1985)

Document 29		
Subject		Building - Civil Engineering (BA) Transport (TR)
EN		
(1)	TERM	cell
(2)	TERM	compartment
ES		
(1)	TERM	compartimiento
	Reference	AIPCN,Dicc técnico ilustrado,VII
FR		
(1)	TERM	alvéole
(2)	TERM	compartiment

Document 30		
Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	the practical form of realisation of a galvanic cell used to generate current
	Reference	IEV 50-10-10
(1)	TERM	cell
	Reference	IEV 50-10-10
	Note	{GRM} n.
ES		
(1)	TERM	elemento
	Reference	VEI 50-10-10
FR		
	Definition	forme pratique de réalisation d'une cellule galvanique employée pour la
	Reference	VEI 50-10-10
	Note	{DOM} électrochimie et électrometallurgie

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	élément
	Reference	VEI 50-10-10
	Note	{DOM} électrochimie et électrométallurgie

Document 31

Subject Law - Legislation - Jurisprudence (**JU**)

EN

(1)	TERM	cubicle accommodation
	Reference	ORIG 3233/83(OJ S 134/13)
	Note	{NTE} in a prison
(2)	TERM	cell
	Reference	ORIG 3233/83(OJ S 134/13);Awarding Authority
	Note	{NTE} in a prison

FR

(1)	TERM	cellule
	Reference	JO S 134/13

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *cell* al Eurodicautom

88.	accretion cell(1)	DFR - GEO04 - 148
89.	micro fuel cell(1)	DFR - NEO98 - 3414
94.	auditory sensory cell(1)	DFR - TME01 - 136
95.	mini fuel cell(1)	DFR - NEO98 - 3416
98.	germ cell(1)	CLF - MED98 - 15201
99.	protocaryote(1) prokaryotic(2) procaryotic(3) procaryotic cell(4) procaryote(5)	BTB - AGR84 - 378
110.	oil cell(1)	BTL - WAL75 - 1070
116.	storage cell(1)	BTL - INF90 - 21865
118.	photoconductive cell(1)	BTL - CEI83 - 5210140
121.	gas cell(1)	BTL - AGD80 - 10000
122.	area code cell(1)	BTB - CAN96 - 104
127.	habituating cell(1)	BTB - NEU92 - 697
135.	solar cell(1)	BTL - UIT79 - 10400
138.	solar battery(1) solar cell(2) solar diode(3)	BTL - SEM71 - 3859
139.	photovoltaic cell(1)	BTL - CEI83 - 5210140
142.	photoconductive cell(1)	BTL - CEI83 - 5210140
145.	convective cell(1) convection cell(2) convection loop(3)	BTB - NSE84 - 5413
148.	thalamic cell(1)	BTB - NEU92 - 695
152.	immune cell of the brain(1)	BTB - NEU92 - 749
154.	spindle-shaped cell(1) spindle cell(2)	BTB - NEU92 - 45
156.	oligodendroglial cell(1)	BTB - IMM93 - 220
167.	electrolytic cell(1)	BTB - BTO84 - 2050
169.	cells of a container ship(1)	BTB - DIF79 - 1412
170.	memory cell(1)	BTB - BIO89 - 60001
175.	plasma cell(1)	BTB - BIO89 - 60000
199.	radial cell(1)	BTC - RLM76 - 6710700
204.	Hofbauer cells(1)	BTC - RLM76 - 6710700

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{NTE} {NTE ocean lithosphere}
FR	Definition	centre distinct, sous-jacent à la dorsale , de production de lithosphère océanique
	Reference	Pour la Science, novembre 2003
(1)	TERM	cellule d'accrétion
	Reference	Pour la Science, novembre 2003

Document 89		
	Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN		
(1)	TERM	micro fuel cell
	Reference	www.grovetfuelcell.com -
FR	Definition	pile à combustible (PAC) de très petite taille
	Reference	La Banque des mots, Cif, N°63, 2002
(1)	TERM	microPAC
	Reference	La Banque des mots, Cif, N°63, 2002

Document 94		
	Subject	Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	auditory sensory cell
	Reference	biology-web.nmsu.edu/serrano/neurolab/ members/brasil_talk2.pdf
	Note	{NTE} {NTE audiology}
FR	Definition	située dans le canal cochléaire, elle conduit , via les nerfs, le message auditif au cerveau
	Reference	Bien Etre et Santé, décembre 2002-janvier 2003
(1)	TERM	cellule sensorielle auditive
	Reference	Bien Etre et Santé, décembre 2002-janvier 2003

Document 95		
	Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN		
(1)	TERM	mini fuel cell
	Reference	www.ectechinc.co.uk/FUELCEL.HTML
FR	Definition	pile à combustible (PAC) de faible puissance et de petite dimenson, rapidement rechargeable et destinée au téléphone mobile
	Reference	La Banque des mots, Cif, N°63, 2002
(1)	TERM	miniPAC
	Reference	La Banque des mots, Cif, N°63, 2002

Document 98		
	Subject	Medicine (ME)

Annex VIII. Cell

EN		
(1)	TERM	germ cell
	Reference	King & Stansfield, A Dict. of Genetics, 1985, Oxford
	Note	{DOM} immunology {GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	célula germinal
	Reference	Torres Nuez & Sánchez Santos, La imagen radiológica de los tumores intracraniales, in: Boletín Oncológico, nº 10-I, 1999, Teruel
	Note	{DOM} inmunología {GRM} loc.f.
FR		
	Definition	cellule où les gènes de l'immunité ne subissent pas de réarrangement
	Reference	Schorderet, D., Gloss.génétique, Division de génétique médicale, CHUV, Lausanne, 1993
(1)	TERM	cellule germinale
	Reference	Schorderet, D., Gloss.génétique, Division de génétique médicale, CHUV, Lausanne, 1993
	Note	{DOM} immunologie {GRM} loc.f.

Document 99

Subject		Medicine (ME)
EN		
	Definition	Unicellular organism having a less complex structure than a eukaryote; it's characterised by the absence of a nucleus and by having the genetic material in the form of simple filaments of DNA
	Reference	Scrip, p.109 ; Scrip, p.109
(1)	TERM	protocaryote
	Reference	CILF; CGC-V-86, p.313
(2)	TERM	prokaryotic
	Reference	CILF
(3)	TERM	procaryotic
	Reference	CILF
(4)	TERM	procaryotic cell
	Reference	Commission Directive 84/449/EEC; OJ L 251/1984 p.94; Mol.Genetics, p.46
(5)	TERM	procaryote
	Reference	CGC-V-86, p.313
(6)	TERM	prokaryotic cell
	Reference	Lehninger, p.30
(7)	TERM	prokaryote
	Reference	Scrip, p.109
ES		
	Reference	Flora Batalla Mendo, Lda. en Ciencias Químicas
(3)	TERM	célula procariota

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(2)	TERM	protocariota
	Reference	Flora Batalla Mendo, Lda. en Ciencias Químicas
(3)	TERM	célula procariota
	Reference	Directiva 84/449/CEE de la Comisión; DO L 251/1984 p. 96(Edición especial, Núm. 13. Vol 17); Lehninger, p. 32
FR	Definition	organisme cellulaire dont l'appareil nucléaire est réduit à un chromosome unique non lié à une histone et non enfermé dans une membrane nucléaire
	Reference	CILF
(1)	TERM	procaryote
	Reference	CILF
	Note	{GRM} n.m.
(2)	TERM	protocaryote
	Reference	CILF
	Note	{GRM} n.m.

Document 110

Subject	Biology - Biotechnology (BZ)	
EN	Definition	a specialised cell of the ray or the axial parenchyma, containing oil; typically rounded in outline
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
(1)	TERM	oil cell
	Reference	Ford-Robertson,Soc.Am.Foresters
	Note	{DOM} general botany:plant physiology and histology {GRM} n.p. {NTE} limited to woody dicotyledons and similar to a mucilage cell,save for contents;wood structure
ES		
(1)	TERM	célula oleosa
	Reference	METRO
FR	Definition	cellule spécialisée de rayon ou de parenchyme axial qui renferme de l'huile, typiquement à contour arrondi
	Reference	METRO
(1)	TERM	cellule à huile
	Reference	METRO
	Note	{NTE} dans les bois de Dicotylédones seulement,et semblable à une cellule à mucilage excepté pour le contenu

Document 116

Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Standardisation - Metrology (NO)	
EN	Definition	one or more storage elements considered as a unit
	Note	{DOM} Data processing:Hardware:Memory,in a computer using binary notation,for example,the basic unit of data is one bit

Annex VIII. Cell

	Reference	ISO 2382-12:1978,Information processing systems:Peripheral equipment;IFIP
	Note	{DOM} Data processing:Hardware:Memory,in a computer using binary notation,for example,the basic unit of data is one bit
ES		
(1)	TERM	célula de memoria
	Reference	Testillano Madrid, Dicc SCOP
	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte físico: Memorias
(2)	TERM	célula de almacenamiento
	Reference	Collazo, Diccionario enciclopédico de términos técnicos, McGraw Hill, Madrid, 1985
	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte físico: Memorias
FR	Definition	un ou plusieurs éléments de mémoire considérés comme une unité
	Reference	Z 61-000:décembre 1980,Vocabulaire international de l'informatique
(1)	TERM	cellule de mémoire
	Reference	Z 61-000:décembre 1980,Vocabulaire international de l'informatique
	Note	{DOM} Traitement des données:Matériel:Mémoires

Document 118

Subject			Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a photodiode in which the photoconductive effect is utilised	
	Reference	IEV 521-4-24	
(1)	TERM	photoconductive cell	
	Reference	IEV 521-4-24	
	Note	{DOM} Electronics:Optoelectronic/optic components:Lasers,light-emitting devices,photodetectors {GRM} n.p.	
ES			
(1)	TERM	célula fotoconductor	
	Reference	VEI 521-4-24	
	Note	{DOM} Electrónica:Componentes optoelectrónicos/ópticos:Láseres,fotoemisores,fotodetectores	
FR	Definition	photodiode utilisant l'effet photoconductif	
	Reference	VEI 521-4-24	
(1)	TERM	cellule photoconductrice	
	Reference	VEI 521-4-24	
	Note	{DOM} Electronique:Composants optoélectroniques et composants optiques:Lasers,photo-émetteurs,photodétecteurs	

Document 121

Subject			Physics (PH) Transport (TR)
EN	Definition	one of the several compartments or chambers in certain airshins. usuallv in a rigid	
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD.1980)	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		envelope of a balloon or airship
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD,1980)
(1)	TERM	gas cell
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary(AGARD,1980)
ES		
(1)	TERM	compartimiento de gas
	Reference	Multilingual Aeronautical Dictionary (AGARD, 1980)
FR		
(1)	TERM	ballonnet
	Reference	Dictionnaire Aéronautique Multilingue(AGARD,1980)

Document 122		
Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	it tells the normal cell how to recognise its proper place in the body; they take the form of specific surface adhesion molecules and receptors
	Reference	Scientific American,September 1996
(1)	TERM	area code cell
	Reference	Scientific American,September 1996
ES		
(1)	TERM	molécula "prefijo postal celular"
	Reference	Investigación y Ciencia, Noviembre 1996
FR	Definition	elle indique aux cellules leur destination;ce sont des molécules d'adhérence et des récepteurs spécifiques présents à la surface des cellules
	Reference	Pour la Science,Novembre 1996
(1)	TERM	molécule d'adressage
	Reference	Pour la Science,Novembre 1996

Document 127		
Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	cell that eventually stops responding to the repeated sound
	Reference	Scientific American,June 1994
(1)	TERM	habituating cell
	Reference	Scientific American,June 1994
ES		
(1)	TERM	célula de habituación
	Reference	Investigación y Ciencia, agosto 1994
FR	Definition	neurone qui finit par ne plus réagir aux stimulus acoustiques
	Reference	Pour la Science,août 1994
(1)	TERM	cellule qui s'habitue
	Reference	Pour la Science,août 1994

Annex VIII. Cell

Document 135		
Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a cell that converts sunlight into electrical energy. The only utilisation of solar power aboard space vehicles has come through silicon solar cells; the basic photovoltaic device which generates electricity when exposed to sunlight
	Reference	BTM ;Joint Research Centre,Specification,nr.101
(1)	TERM	solar cell
	Reference	CCIR Rep.808;BTM;CCIR Rep.673;Joint Research Centre,Specification,nr.101
	Note	{GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	célula solar
	Reference	CCIR I 808
(2)	TERM	célula fotoeléctrica
	Reference	CSIC
(3)	TERM	célula fotovoltaica
	Reference	CSIC
FR		
	Definition	une pile solaire est un appareil que transforme directement l'énergie lumineuse du soleil en énergie électrique
	Reference	CCIR Rap 808;BTM
(1)	TERM	pile solaire
	Reference	CCIR Rap 673
(2)	TERM	cellule solaire
	Reference	CCIR Rap 673;Que sais-je p.54
(3)	TERM	photopile
	Reference	CCIR Rap 673;ESA:recueil term spatiale
(4)	TERM	cellule photovoltaïque
	Reference	CCIR Rap 673;ESA:recueil term spatiale
(5)	TERM	photopile solaire
	Reference	CCIR Rap 673;Que sais-je p.54

Document 138		
Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a semiconductor p-n junction diode with a large area, specifically designed for the production of electric power from incident radiation normally solar radiation
(3)	TERM	solar diode
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} active components:integrated circuits {GRM} n.p.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{DOM} active components:integrated circuits {GRM} n.p.
(3)	TERM	solar diode
	Reference	Angeli,F.,Semiconductors Int.Dict.,1971
	Note	{DOM} active components:integrated circuits {GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	batería solar
	Reference	Semiconduttori Diz Int (F Angeli 1971)
(2)	TERM	célula solar
	Reference	Semiconduttori Diz Int (F Angeli 1971)
FR		
(1)	TERM	pile solaire
	Reference	Semiconduttori Diz Int(F Angeli 1971)

Document 139		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN	Definition	a photodiode in which the photovoltaic effect is utilised
	Reference	IEV 521-4-25
(1)	TERM	photovoltaic cell
	Reference	IEV 521-4-25
	Note	{DOM} Electronics:Optoelectronic/optic components:Lasers,light-emitting devices,photodetectors {GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	célula fotovoltaica
	Reference	VEI 521-4-25
	Note	{DOM} Electrónica:Componentes optoelectrónicos/ópticos:Láseres,fotoemisores,fotodetectores
FR	Definition	photodiode utilisant l'effet photovoltaïque ;D.cellule photoélectrique dans laquelle se manifeste l'effet photovolta que...p.85.
	Reference	VEI 521-4-25
(1)	TERM	cellule à effet photovoltaïque
	Reference	VEI 521-4-25
	Note	{DOM} Electronique:Composants optoélectroniques et composants optiques:Lasers,photo-émetteurs,photodétecteurs
(2)	TERM	cellule photovolta que
	Note	{DOM} Electronique:Composants optoélectroniques et composants optiques:Lasers,photo-émetteurs,photodétecteurs
(3)	TERM	cellule à couche d'arrêt
	Note	{DOM} Electronique:Composants optoélectroniques et composants optiques:Lasers,photo-émetteurs,photodétecteurs

Annex VIII. Cell

Document 142		
Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a photoelectric receptor utilising a semiconductor in which absorption of radiation gives rise to an increase in conductivity by the internal photoelectric effect
	Reference	IEV 45-30-240
(1)	TERM	photoconductive cell
	Reference	IEV 45-30-240;Customs Tariff,Notex CCD,85.21
	Note	{GRM} n.p. {NTE} one of the main types of photocells
ES		
(1)	TERM	célula fotoconductor
	Reference	VEI 45-30-240; Arancel Aduanero Notex CCD 85.41
FR	Definition	récepteur photo-électrique à semi-conducteur, dans lequel l'absorption du rayonnement provoque une augmentation de la conductivité par effet photo-électrique interne
	Reference	VEI 45-30-240
(1)	TERM	cellule photoconductive
	Reference	VEI 45-30-240;Tarif douanier,Notex CCD,85.21
	Note	{DOM} éclairage {NTE} un des principaux types de cellules photo-électriques
Document 145		
Subject		Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	a continuous, closed convection system, fluid that rises being replaced by fluid from elsewhere. In tectonics, a pattern of mass movements of mantle material in which the central area is uprising and the outer area is down flowing, due to heat variations
	Reference	Stiegeler,p.68;Dictionary of geological terms;F.Wahl,p.19
(1)	TERM	convective cell
	Note	{NTE} GEOTHERMAL ENERGY
(2)	TERM	convection cell
	Note	{NTE} GEOTHERMAL ENERGY
(3)	TERM	convection loop
	Note	{NTE} GEOTHERMAL ENERGY
ES		
(1)	TERM	célula de convección
	Reference	CSIC
	Note	{NTE} energía geotérmica
FR		
(1)	TERM	cellule de convection
	Reference	Geol.n030,1/75,p.11
	Note	{NTE} GEOTHERMIE

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Document 148		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	cell that reaches the lateral nucleus of amygdala
	Reference	Scientific American, June 1994
(1)	TERM	thalamic cell
	Reference	Scientific American, June 1994
ES		
(1)	TERM	célula talámica
	Reference	Investigación y Ciencia, agosto 1994
FR	Definition	cellule du thalamus qui se projette dans le noyau amygdalien latéral
	Reference	Pour la Science, août 1994
(1)	TERM	cellule thalamique
	Reference	Pour la Science, août 1994

Document 152		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	i.e. microglia
	Reference	Scientific American, January 1997
(1)	TERM	immune cell of the brain
	Reference	Scientific American, January 1997
ES	Definition	microglía
	Reference	Investigación y Ciencia, marzo 1997
(1)	TERM	célula inmunitaria del cerebro
	Reference	Investigación y Ciencia, marzo 1997
FR	Definition	c'est à dire la cellule microgliale
	Reference	Pour la Science, mars 1997
(1)	TERM	cellule immunitaire du cerveau
	Reference	Pour la Science, mars 1997

Document 154		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	a fusiforme or spindle-shaped cell, such as a fibroblast
	Reference	Principles of optics
(1)	TERM	spindle-shaped cell
	Reference	Scientific American, September 1992
	Note	{NTE} substantia gelatinosa
(2)	TERM	spindle cell
	Reference	Reallex Med;QP
	Note	{NTE} substantia gelatinosa
ES		

Annex VIII. Cell

(1)	TERM	célula husiforme
	Reference	Investigación y Ciencia, noviembre 1992
EN	Definition	toute cellule ayant la forme d'un fuseau
	Reference	Manuila, vol.4, p.523
(1)	TERM	cellule en fuseau
	Reference	Pour la Science, novembre 1992
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.f. {NTE} substance gélatineuse
(2)	TERM	cellule fusiforme
	Reference	Pour la Science, novembre 1992; Manuila, vol.4, p.523
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.f. {NTE} substance gélatineuse

Document 156		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	a cell that lays down myelin
	Reference	New Scientist, 14.08.1999
(1)	TERM	oligodendroglial cell
	Reference	Scientific American, September 1993
ES		
(1)	TERM	célula oligodendroglial
	Reference	Investigación y Ciencia, noviembre 1993
FR	Definition	cellule qui synthétise la protéine basique de la myéline
	Reference	Pour la Science, novembre 1993
(1)	TERM	oligodendrocyte
	Reference	Pour la Science, novembre 1993
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} n.m.

Document 167		
Subject	Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN		
(1)	TERM	electrolytic cell
	Reference	BTB
FR	Definition	employée pour la réduction électrolytique de l'alumine: la cellule d'électrolyse
	Reference	Tech.de l'Ing.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(2)	TERM	cuve d'électrolyse
	Reference	Tech.de l'Ing.

Document 169		
Subject		Mechanical Engineering (MG) Transport (TR)
EN	Definition	spaces within guides in which containers are stored
	Reference	INT.DIC.REFRIGERATION
(1)	TERM	cells of a container ship
	Reference	INT.DIC.REFRIGERATION
FR	Definition	emplacements encadrés par des guides où sont emmagasinés les conteneurs
	Reference	DIC.INT.FROID
(1)	TERM	cellules de navire porte-conteneurs
	Reference	DIC.INT.FROID

Document 170		
Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	a lymphocyte which exhibits recognition of an antigen but does not itself actively secrete antibody. The memory cells retain their ability to recognize an antigen over many years, thus enabling the body to produce a "secondary response" on second challenge with the antigen
	Reference	Scrip,p.94
(1)	TERM	memory cell
	Reference	Scrip,p.94
ES		
(1)	TERM	célula de memoria
	Reference	TAI
FR	Definition	lymphocyte qui a gardé la mémoire immunologique acquise lors d'un deuxième
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.f.
(5)	TERM	cellule mémoire
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.f.
(6)	TERM	immunocyte
	Note	{DOM} physiologie cellulaire
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
(7)	TERM	cellule immunocompétente
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} n.m.
(7)	TERM	lymphocyte à mémoire
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.m.
(8)	TERM	lymphocyte à vie longue

Annex VIII. Cell

	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.f.
(5)	TERM	cellule mémoire
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.f.
(6)	TERM	immunocyte
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} n.m.
(7)	TERM	lymphocyte à mémoire
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.m.
(8)	TERM	lymphocyte à vie longue
	Reference	Leroy,N.,A terminology of AIDS,FR-EN-ES, Terminologie & traduction 2/1991
	Note	{DOM} physiologie cellulaire {GRM} loc.m.

Document 175		
Subject	Medicine (ME)	
EN	Definition	a cell derived from a B-lymphocyte and solely responsible for the production of antibody. Each plasma cell forms only one type of antibody
	Reference	Scrip,p.107
(1)	TERM	plasma cell
	Reference	Scrip,p.107
ES	Definition	un linfocito B totalmente diferenciado que produce anticuerpos
	Reference	Anticuerpos monoclonales, p. 144
(1)	TERM	célula plasmática
	Reference	Lehninger, p. 1018
(2)	TERM	plasmocito
	Reference	ADN Recombinante, p. 94
FR	Definition	Cellules sécrétant les anticorps(immunoglobulines)lorsqu'elles sont stimulées par l'antigène dont elles ont reconnu la structure spécifique.
	Reference	Biofutur 9/84 p.24
(1)	TERM	plasmocyte
	Reference	Biofutur 9/84 p.24
(2)	TERM	lymphocyte B activé
	Reference	Biofutur 9/84 p.24

Document 199		
Subject	Medicine (ME)	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN		
(1)	TERM	radial cell
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	cellule radiale
	Reference	Reallex Med
Document 204		
Subject		Medicine (ME)
EN		
(1)	TERM	Hofbauer cells
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	células de Hobauer
	Reference	Dra.Ma.JosΘ Caranci,Internista Lda.Univ.Complutense Madrid
FR		
(1)	TERM	cellules de Hofbauer
	Reference	Reallex Med

Concordances de *cell* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="cell"] within text;

Nombre de concordances: 200 (2000)

1 <a00009>	.	and the overall process may be divided into two sets	cells
2 <a00009>	algae , approximately 60% of the energy content of the	is retained in the biogas following digestion ; the remaining	cells
3 <a00009>	120 gl-1 each hour has been achieved in a continuous	recycle fermentation using Zymomonas .	cell
4 <a00009>	means new combinations of genes are brought together so that	acquire the ability to perform biochemical activities previously beyond their	cells
5 <a00009>	when the bacterium injects a DNA-containing plasmid into a plant	. Genetic engineering has already succeeded in transferring the nif	cell
6 <a00012>	and recommended a complete phase-out of chlorine-alkali plants using mercury	technology by 2010 .	cell
7 <a00076>	Padarn , a mesotrophic upland lake in North Wales .	numbers of picophytoplankton ranged from xxx to xxx cells xxx	<s>Cell
8 <a00076>	. Cell numbers of picophytoplankton ranged from xxx to xxx	xxx . Maximum numbers of nanoplankton were xxx cells xxx	cells
9 <a00076>	xxx cells . Maximum numbers of nanoplankton were xxx	xxx and the greatest abundance of microalgal plankton , diatoms	cells
10 <a00076>	' & ' Novakova , with maximum numbers of xxx	cm 3 , respectively . Picophytoplankton exhibited periods of exponential	cells
11 <a00076>	each year exhibiting a fluctuation in population density of xxx	cm -3 . There were spring and autumn maxima in	cells
12 <a00076>	the year with periods of very low abundance , 100	cm-3 , occurring in winter and midsummer .	cells
13 <a00076>	the year , there was a large inoculum of these	in the lake to initiate growth leading to the population	cells
14 <a00076>	spring and late summer - autumn with growth of large	chlorophytes in the intervening summer period .	celled

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

15	<a00076>	: Waterbury et al, 1979) .</s> <s>The smallest	cells	autotrophic plankton , picophytoplankton , has been studied extensively during
16	<a00076>	barrier filter enabled the distinction of ' orange ' fluorescent	cells	, cyanobacteria containing phycoerythrin and ' red ' fluorescent cells
17	<a00076>	cells , cyanobacteria containing phycoerythrin and ' red ' fluorescent	cells	, cyanobacteria lacking phycoerythrin or minute eukaryotic chlorophytes as described
18	<a00076>	microScope at x 400 magnification .</s> <s>Abundances were estimated as	cells	or colonies as appropriate and 100-400 organisms were recorded in
19	<a00076>	pore size xxx were used to separate the picoplankton ,	cells	from the nanoplankton because such filters have been shown to
20	<a00076>	orange ' autofluorescent picoplankton were differentiated into two groups by	cell	shape and size .</s> <s>The coccoid to oval cells (
21	<a00076>	by cell shape and size .</s> <s>The coccoid to oval	cells	(0.8-2 xxx in size) were recorded frequently at
22	<a00076>	size) were recorded frequently at pairs of recently divided	cells	and occasionally as tetrads .</s> <s>This group of picophytoplankton is
23	<a00076>	group of picophytoplankton is designated Synechococcus-Synechocystis .</s> <s>The tetrads of	cells	correspond to Synechocystis Sauv , described by Komarek (1976
24	<a00076>	Komarek (1976) as having globular to broadly oval	cells	, which divide in the successive generations into two planet
25	<a00076>	of blue-green picophytoplankton exhibiting orange fluorescence was	cells	diameter xxx and mean length xxx , length range xxx
26	<a00076>	characterized by rod-shaped	cells	</s> <s>This corresponds to Synechococcus capitatus (Bailey Watts '
27	<a00076>	xxx occasionally forming short filaments of two , rarely three	cells	, diameter xxx .</s> <s>It was further characterized by an
28	<a00076>	<s>The ' red ' autofluorescent picoplankton was characterized by spherical	cells	did not emit fluorescence with the M2 filter system of
29	<a00076>	, pers. comm.) .</s> <s>Using Ploemopak filter systems these	cells	under blue-light excitation have to be completed rapidly , as
30	<a00076>	- green algae , and secondly counts of red autofluorescent	cells	disappear due to pigment quenching .</s> <s> Thus both low population densities
31	<a00076>	blue-light excitation have to be completed rapidly , as the	cells	cm 2 at all five water depths studied .</s> <s> However
32	<a00076>	hundreds , to thousands then to tens of thousands of	cells	counted in the near surface water (1 m depth
33	<a00076>	deepest depth studied .</s> <s>On occasions the numbers of Synechococcus- Synechocystis	cells	cm 3 (unshaded region of Fig 2) .</s>
34	<a00076>	of coccoid cyanobacteria fluctuated between a thousand and ten thousand	cells	cm -3 .</s> <head>Depth-time diagrams of population densities of picophytoplankton
35	<a00076>	microscopy with any reliability at population densities less than 100	cell	abundance have been constructed at intervals of orders of magnitude
36	<a00076>	capitatus , (c) Chlorella minutissima .</s> <s> Isoplets of	cells	.</s> <head>maximum standing crops of picophytoplankton in the six growth
37	<a00076>	have been constructed at intervals of orders of magnitude of	cells	xxx at 1 m depth .</s> <s>The maximum population density
38	<a00076>	in surface waters on 24 April 1990 , with xxx	cell	varied between xxx and frequently , during the periods of
39	<a00076>	1990 at 1 m depth .</s> <s>Numbers of the rod-shaped	cells	xxx were maintained in deeper water (below 5 m
40	<a00076>	<s>On both these occasions populations of between 100 and 1000	cells	xxx in the upper 5 m of the lake .</s>
		apparently absent or present only in numbers less than 100		

Annex VIII. Cell

41	1989 , with $44.1 + 8.4 \times 10^3$ (95% CL)	cells	xxx , at 5 m depth .
42	no other occasion was its population density greater than 5000	cells	xxx , and for much of the investigation abundance was
43	much of the investigation abundance was between 100 and 1000	cells	xxx .
44	< s>It was absent or present in numbers less than 100	cells	xxx only in March 1988 at 15 m , January
45	< s>The smaller coccoid oval cyanobacterium was observed as single	cells	, paired cells and also tetrads of cells .
46	coccoid oval cyanobacterium was observed as single cells , paired	cells	and also tetrads of cells .
47	as single cells , paired cells and also tetrads of	cells	.
48	Fig 4) .	cells	were coincident at all depths on 26 April , with
49	on 26 April , with abundance ranging from the highest	cell	concentration of xxx at 5 m and lowest of xxx
50	on 1 March 1988 .	cells	were present at this time .
51	present at this time .	cells	were recorded first on 14 March in the l-m-depth sample
52	the end of this month , pairs of recently divided	cells	were recorded at all depths .
53	cells were recorded at all depths .	cells	, Synechocystis sp . , were recorded first in the l-m-depth
54	the l-m-depth sample , this was 2 weeks after paired	cells	had been observed .
55	< s>By mid-April , 2 weeks later , tetrads of Synechocystis	cells	were found at all water depths .
56	pairs , tetrads and total ' coccoid ' blue-green algal	cells	were coincident at all depths , on 26 April 1988
57	on 26 April 1988 .	cells	were similar at all five depths , between xxx .
58	, between xxx .	cells	, xxx , was found at 5 m depth .
59	, the proportion and abundance of pairs and tetrads of	cells	decreasing more rapidly than single cells .
60	pairs and tetrads of cells decreasing more rapidly than single	cells	.
61	decreasing more rapidly than single cells .	cells	had disappeared at 1 m
62	< s>In a similar temporal sequence , pairs of recently divided	cells	were observed to remain in the phytoplankton population progressively longer
63	population progressively longer at increasing water depths .	cells	were not recorded in the water column after the end
64	< head>The distribution of Synechococcus-Synechocystis between different	cells	, pairs of cells , tetrads of cells , at
65	morphological forms : single	cells	, tetrads of cells , at five water depths in
66	between different morphological forms : single cells , pairs of	cells	, at five water depths in Llyn Padarn from March
67	: single cells , pairs of cells , tetrads of	cells	xxx throughout the winter period .
	mean population density for the water column of between xxx		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

68	of all three were similar when expressed as numbers of	cells	per unit volume of lake water , i.e. between xxx
69	between xxx assuming a constant number of 16 and 32	cells	per colony for Pandorina and Eudorina , respectively . Staurostrum
70	total chlorophyll a biomass) (Fig 9) .	cells	counts of picophytoplankton showed the presence of Synechococcus-Synechocystis and Synechococcus
71	Numbers of Synechococcus - Synechocystis reached maximum levels of 30.5 x 103	cells	cm 3 at the routine sampling site , station 3
72	3 , and concentrations of S. capitatus increased from 6.5 x 103	cells	cm 3 at the inflow to 19.5 x 103 cells cm 3
73	from 6.5 x 103 cells cm 3 at the inflow to 19.5 x 103	cells	cm 3 at station 2 . Between the routine sampling station
74	outflow , numbers of Synechococcus-Synechocystis fluctuated between 20 and 26	cells	cm 3 , whereas numbers of the rod-shaped S. capitatus
75	of the rod-shaped S. capitatus remained more or less constant at 18 x 103	cells	cm 3 from stations 2-5 , decreasing at the outflow
76	from stations 2-5 , decreasing at the outflow to 11 x 103	cells	cm 3 . These differences in population distribution were significant
77	existed between algal biomass measured as chlorophyll a and total	cell	biomass integrated from cell counts and cell volumes of the
78	measured as chlorophyll a and total cell biomass integrated from	cell	counts and cell volumes of the two picophytoplankton populations .
79	a and total cell biomass integrated from cell counts and	cell	volumes of the two picophytoplankton populations . In July the
80	populations of Synechococcus-Synechocystis achieved maximum abundances of more an 106	cells	cm 3 in August 1989 . This population density was
81	found that Synechococcus sp achieved maximum numbers of over 106	cells	cm 3 at depth , just above the chemocline in
82	numbers are generally lower than for freshwaters , averaging 104	cells	cm-3 (Stockner ' & ' Antia , 19861 .
83	described near-surface maxima of picophytoplankton , in terms both of	cell	abundance and biomass , with similar depth distributions to those
84	Synechocystis - Synechococcus (distinguishable only when tetrads of Synechocystis	cells	were present) , Synechococcus capitatus and Chlorella minutissima .
85	(1985) mention the presence of tetrads of picophytoplankton	cells	in Lake Ontario , and many pico-sized planktonic algae are
86	of Llyn Padarn , confirmed by the absence of eukaryotic	cells	in electron-microscope preparations of naturally occurring phytoplankton (Kennaway ,
87	the annual population maxima for Loch Leven lay between xxx	cells	cm 3 (Bailey-Watts ' & ' Komarek , 1991
88	value similar to maximum numbers in Llyn Padarn , xxx	cells	cm 3 . Moss (1972) described a similar thin
89	, with a peak in population density of only xxx	cells	cm 3 , situated at the base of the thermocline
90	' as the numerically dominant microbe , up to 104	cells	cm 3 , from June - October 1977 in the
91	late summer separated in June-July by troughs of extremely low	cell	numbers . Generally it has been accepted that the growth
92	picoalgal abundance of only one order of magnitude , 1-15 x 104	cells	cm 3 , whereas in Llyn Padarn population density changes
93	occasions involved four orders of magnitude , 103 to 106	cells	cm 3 . There is clearly much variation in the periodicity

Annex VIII. Cell

94<a00076>	(1991) .</s> <s>As a percentage of the total	cell	Numbers of other phytoplankton , small-celled chlorophytes declined from between
95<a00076>	</s> <s>The concentrations of phytoplankton chlorophyll a in the different	cell	size fractions ranged from xxx for picophytoplankton , up to
96<a00076>	it is likely that not all of these needle-shaped diatom	cells	, diameter 2-3 xxx , would have been retained by
97<a00076>	(1986) discussed the inexact nature of separation of	cells	into size fractions by filtration . </s> <s>Filtration classes are influenced
98<a00076>	classes are influenced by pressure of filtration , concentration ,	cell	flexibility and cell shape : long thin cells may pass
99<a00076>	by pressure of filtration , concentration , cell flexibility and	cell	shape : long thin cells may pass through with their
100<a00076>	concentration , cell flexibility and cell shape : long thin	cells	may pass through with their long axis normal to the
101<a00076>	a .</s> <s>Thus although good correlation may be obtained between	cell	numbers and biomass at any one point in time , such
102<a00076>	chlorophyll a content due to contamination of this size-fraction by needle-shaped	cells	in May 1988 and April 1990 , picophytoplankton was clearly
103<a00076>	of population decline to numbers less than 103 and 102	cells	cm -3 , respectively .</s> <s>Throughout much of the rest
104<a00076>	reservoir of all three picophytoplankton of between 100 and 1000	cells	cm -3 .</s> <s>The nanoplankton included the greatest species diversity
105<a00076>	of these small phytoplankters fluctuated between ten and several hundred	cells	cm -3 occasionally exceeding 10 cells cm -3 .</s> <s>These
106<a00076>	ten and several hundred cells cm -3 occasionally exceeding 10	cells	cm -3 .</s> <s>These fluctuations masked any phases of exponential
107<a00076>	<s>Nanophytoplankton population densities were two orders of magnitude lower	cell	numbers of autotrophic picoplankton and only rarely was their contribution
108<a00076>	this lake and their growth pattern provides a reservoir of	cells	because population densities rarely decreased below 100 cells cm -3
109<a00076>	reservoir of cells because population densities rarely decreased below 100	cells	cm -3 .</s> <s>To further understand the role of picophytoplankton
110<a00084>	with particular representation of benthic and epiphytic diatoms .</s> <s>Some	cells	of planktonic algae including Aphanothece were also detected . </s> <s>In
111<a00085>	become limiting first , based on the fact that algal	cells	require elements in relatively fixed proportions .</s> <s>The fact that
112<a00099>	internal combustion engines (ICEs) or to feed fuel	cells	that generate electricity for electric vehicles (EVs) .</s>
113<a00099>	oil) .</s> <s>More significantly , its use in fuel	cells	involves no harmful emissions .</s> <s>However , in terms of
114<a00099>	more efficient than gasoline ones .</s> <s>In addition , fuel	cells	, that offer a much higher efficiency than conventional engines
115<a00099>	, at present , its main feedstock .</s> <s>In fuel	cells	use of liquid hydrogen produced via the NG route is
116<a00099>	technology , energy security , internal combustion engine , fuel	cell	, hydrogen safety , hydrogen production cost .</s> <head>Introduction</head> <s>From
117<a00126>	stands guard against the most common skin cancer , basal	cell	carcinoma , and that damage to the gene leads to
118<a00126>	by UV exposure , which is known to promote basal	cell	carcinoma .</s> <s>Other research results have provided new and important
119<a00139>	terms of the proportion of the ecosystems in each EMEP grid	cell	which is not protected from acidification at a given combination
120<a00139>	nitrogen deposition in that grid . (An EMEP grid	cell	is 150 times 150 kilometres , which is the resolution

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

121<a00139>	used to indicate the percentage of ecosystems in a grid	cell	, country , or other area , where the critical
122<a00139>	critical loads data are mapped in accordance with EMEP grid	cell	resolution , it was decided to use 100% ecosystem protection
123<a00139>	decided to use 100% ecosystem protection in each such grid	cell	within the EC as a target .</s> <s>By applying the
124<a00139>	a target .</s> <s>By applying the target for each grid	cell	, it is also ensured that improvements will take place
125<a00139>	, by a certain minimum percentage in each EMEP grid	cell	in the EC by the year 2010 .</s> <s>Based on
126<a00139>	.</s> <s>In practice that means that in each EMEP grid	cell	within the EC , the area of sensitive ecosystems in
127<a00139>	for applying the gap closure target for each EMEP grid	cell	was to ensure that improvements should take place everywhere where
128<a00139>	areas should receive benefits .</s> <s>Examples :</s> <s>In one grid	cell	the ecosystem protection level in 1990 was 40% (i.e.
129<a00139>	of ecosystem protection of at least 70% .</s> <s>In another grid	cell	, the ecosystem protection level in 1990 was 80% ,
130<a00139>	the same line of reasoning as above , for this	cell	, the 50% gap closure would result in a minimum
131<a00139>	the 50% gap closure) in each of the grid	cells	in the EC ;</item> <item>emissions from each country are always
132<a00139>	.</s> <s>For these , deposition targets were restricted to grid	cells	within the EC only .</s> <s>Optimization of emission reductions were
133<a00139>	gap closure of the ecosystem protection in each EMEP grid	cell	within the EC .</s> <s>Acidifying air pollutants are transported by
134<a00139>	some adjustments were made , and also some infeasible grid	cells	- on the border of Belgium/France and Netherlands/Germany - had
135<a00139>	as a whole remained about the same .</s> <thead>Binding grid	cells</thead>	<s>Inevitably , when running cost-optimized gap closure scenarios , some
136<a00139>	when running cost-optimized gap closure scenarios , some EMEP grid	cells	will be " binding " .</s> <s>This implies that in
137<a00139>	" binding " .</s> <s>This implies that in these grid	cells	the deposition target is met exactly , while in all
138<a00139>	target is met exactly , while in all other grid	cells	deposition is lower than the target .</s> <s>It could be
139<a00139>	target .</s> <s>It could be said that these binding grid	cells	will " drive " emission reduction demands for one or more countries
140<a00139>	for one or more countries that contribute to deposition over these grid	cells	.</s> <s>As a result of the large geographical area involved
141<a00139>	a number (usually 3-6) of such binding grid	cells	, well spread out in the north , south ,
142<a00139>	will occur .</s> <s>The primary reason being that some grid	cells	, because of the ecosystems they contain , have lower critical
143<a00139>	contain , have lower critical loads than the surrounding grid	cells	in the region .</s> <s>In the optimizations performed , the
144<a00139>	region .</s> <s>In the optimizations performed , the binding grid	cells	were usually the same in the different scenarios (except for
145<a00139>	removing or relaxing the deposition target for such binding grid	cells	would decrease total abatement costs , it does not necessarily
146<a00139>	necessarily relieve the countries contributing to deposition over those grid	cells	from action to reduce emissions .</s> <s>The reason being that
147<a00139>	<s>The reason being that other , usually neighbouring , grid	cells	, will become binding instead .</s> <s>In some circumstances the
148<a00139>	closure target set might not be attainable in certain grid	cells	, which then become " unfeasible " .</s> <s>For example ,

Annex VIII. Cell

149<id=149>	" .</s> </s>For example , it was found that three grid	cells	located on the border between northern Finland and Russia were
150<id=150>	samples of the core debris have been analyzed in hot	cells	in Saclay .</s> </s>The main actions are now focused on
151<id=151>	immune response and of somatic gene therapy targeted at cancer	cells	are fundamental together with epidemiological studies for investigating possible causative
152<id=152>	Prevalidation research of in vitro alternative methods , possibly using human	cells	and tissues , and where unavoidable animal models , in
153<id=153>	under human genome analysis an biotechnology programmes . Establishment of	cell	cultures and where necessary animal models of the human diseases
154<id=154>	the genetic constitution of human beings by alteration of germ	cells	or of any stage of embryo development which may make
155<id=155>	, including development of vectors to transfer genetic material into	cells	in vitro ; development of methods to deliver corrected genes in vitro
156<id=156>	heart and blood vessel including research on cardiac and vascular	cell	growth , injury and repair ; cardiovascular-associatied inflammation</item> </item>Development of
157<id=157>	.</item> </item>Cellular engineering : synergistic benefits would accrue by	cell	and molecular biology with chemical , mechanical and electrical engineering
158<id=158>	the genetic constitution of human beings by alteration of germ	cells	or of any stage of embryo development which may make
159<id=159>	, nor research seeking to replace a nucleus of a	cell	of an embryo with a nucleus taken from a cell
160<id=160>	cell of an embryo with a nucleus taken from a	cell	of any person , embryo or subseuent development of an
161<id=161>	whilst they are in progress .</s> </s>Structure and Functions of	Cells	of the Nervous System</head> </s>The brain is the organ that
162<id=162>	, in the environment .</s> </s>Thus , the body contains	cells	that are specialized for detecting environmental events and others that
163<id=163>	</s>All these abilities are made possible by the billions of	cells	found in the nervous system .</s> </s>This chapter describes the
164<id=164>	chapter describes the structure and functions of the most important	cells	of the nervous system .</s> </s>Information , in the form
165<id=165>	with objects , is gathered from the environment by specialized	cells	called sensory neurons .</s> </s>Movements are accomplished by the contraction
166<id=166>	system controls behaviour , we must first understand its parts-the	cells	that compose it .</s> </s>Because this chapter deals with cells
167<id=167>	cells that compose it .</s> </s>Because this chapter deals with	cells	, you need not be familiar with the structure of
168<id=168>	of the nerves and some of the sensory organs .</s>	</head>CELL LS	OF THE NERVOUS SYSTEM</head> </head>Neurons</head> </s>The neuron (nerve cell
169<id=169>	</head>CELLS OF THE NERVOUS SYSTEM</head> </head>Neurons</head>	cell	) is the information-processing and information-transmitting element of the nervous
170<id=170>	neurons , I will describe the structures and properties these	cells	have in common with other cells of the body .</s>
171<id=171>	structures and properties these cells have in common with other	cells	of the body .</s> </head>Structures of Cells</head> </s>Figure 2.1 illustrates
172<id=172>	common with other cells of the body .</s> </head>Structures of	Cells</head>	</s>Figure 2.1 illustrates a typical animal cell (See Figure
173<id=173>	Structures of Cells</head> </s>Figure 2.1 illustrates a typical animal	cell	(See Figure 2.1) .</s> </s>The membrane defines the
174<id=174>	2.1) .</s> </s>The membrane defines the boundary of the	cell	.</s> </s>It consists of a double layer of lipid (

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

175<m00038>	that have special functions .</s> <s>Some detect substances outside the	cell	(such as hormones) and pass information about the
176<m00038>	the presence of these substances to the interior of the	cell	</s> <s>Others control access to the interior of the cell
177<m00038>	cell .</s> <s>Others control access to the interior of the	cell	, permitting some substances to enter but barring others .</s>
178<m00038>	act as pumps , actively pushing certain molecules out of the	cell	or pulling them in .</s> <s>Because the membrane of the
179<m00038>	</s> <s>The nucleus (" nut ") of the	cell	is round or oval and is covered by the nuclear
180<m00038>	<s>(See Figure 2.2) .</s> <s>Proteins are important in	cell	functions .</s> <s>As well as providing structure , proteins serve as enzymes
181<m00038>	as enzymes , which direct the chemical processes of a	cell	by controlling chemical reactions .</s> <s>Enzymes are special protein molecules
182<m00038>	becoming a part of the final product themselves .</s> <s>Because	cells	contain the constituents needed to synthesize an enormous variety of
183<m00038>	; the enzymes present in a particular region of a	cell	thus determine which molecules remain intact .</s> <s>For example , xxx
184<m00038>	reactions proceed) .</s> <head>The principal structures of an animal	cell	</head> <head>An overview of the process of protein synthesis ,
185<m00038>	, controlled by the genes .</head> <s>The bulk of the	cell	consists of cytoplasm .</s> <s>Cytoplasm is complex and varies considerably
186<m00038>	</s> <s>Cytoplasm is complex and varies considerably across types of	cells	, but it can be most easily characterized as a
187<m00038>	<s>Mitochondria perform a vital role in the economy of the	cell	; many of the biochemical steps involved in the extraction
188<m00038>	breakdown of nutrients take place on the cristae .</s> <s>Most	cell	biologists believe that many eons ago mitochondria were free-living organisms
189<m00038>	free-living organisms , which came to " infect " larger	cells	</s> <s>Because the mitochondria could extract energy more efficiently than
190<m00038>	the mitochondria could extract energy more efficiently than the larger	cells	, they became useful to them and eventually became a
191<m00038>	and eventually became a permanent part of them .</s> <s>The	cell	provides mitochondria with nutrients , and the mitochondria provide the
192<m00038>	provides mitochondria with nutrients , and the mitochondria provide the	cell	with a special molecule- adenosine triphosphate (ATP) -
193<m00038>	layers of membrane identical with the membrane that encloses the	cell	</s> <s>Rough endoplasmic reticulum contains ribosomes .</s> <s>The protein produced
194<m00038>	rough endoplasmic reticulum is destined to be transported out of the	cell	</s> <s>For example , the hormone insulin (a protein)
195<m00038>	insulin (a protein) is manufactured there in certain	cells	of the pancreas .</s> <s>Unattached ribosomes are also distributed around
196<m00038>	unattached variety appears to produce protein for use within the	cell	</s> <s>The smooth endoplasmic reticulum is concerned with the transport
197<m00038>	as a wrapping or packaging agent .</s> <s>For example , secretory	cells	(such as those that release hormones) wrap their
198<m00038>	a membrane produced by the Golgi apparatus .</s> <s>When the	cell	secretes its products , the container migrates to the outer
199<m00038>	, the container migrates to the outer membrane of the	cell	, fuses with it , and bursts , spilling the
200<m00038>	bursts , spilling the product into the fluid surrounding the	cell	</s> <s>As we will see , neurons are secretory cells

ANNEX IX:

DADES DE *FRAME*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium

Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques monolexemàtiques i polilexemàtiques

en el CT IULA

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *frame* a Termium

<p>1. Campo(s) temàtic(s) – Structural Framework – General Scientific and Technical Vocabulary</p> <p>frame Fuente</p> <p>framework Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Charpentes – Vocabulaire technique et scientifique général</p> <p>ossature Fuente FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Estructuras (Construcción) – Vocabulario técnico y científico general</p> <p>carcasa Fuente FEMENINO</p> <p>estructura Fuente FEMENINO</p> <p>armadura Fuente FEMENINO</p> <p>armazón Fuente FEMENINO</p>
<p>2. Campo(s) temàtic(s) – Baseball and Softball – Sports Facilities and Equipment</p> <p>frame of catcher's mask Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Baseball et softball – Installations et équipement (Sports)</p> <p>grille Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – grille du masque de receveur</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Béisbol y softball – Instalaciones y equipos deportivos</p> <p>armazón de la máscara Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>TÉRMINO(S) CLAVE(S) – armazón de la máscara del receptor</p>
<p>3. Campo(s) temàtic(s) – Bowling and Other Ball Games and Sports</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>CONT – A [bowling] game consists of 10 frames. Each bowler usually bowls twice in each frame. If you do not knock down all the pins with your first ball, the number you did knock down is put in the first small box for that frame. If, after your second ball, you still have not knocked down all the pins, the number you got with your second ball is put in the second small box. Your total score for the frame is put in the large box. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Quilles et autres jeux de boules</p> <p>carreau Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>CONT – Une partie [de quilles] comprend 10 jeux qui, sur la feuille de marquage, se traduit par 10 carreaux dans lesquels sont inscrits les points. Fuente</p> <p>CONT – Une partie [de quilles] consiste en 10 carreaux. Chaque joueur lance habituellement 2 boules par carreau. S'il ne fait pas tomber toutes les quilles avec son premier lancer, le nombre de quilles renversées est inscrit dans la première petite case de ce carreau. S'il reste toujours des quilles debout après la deuxième boule, le nombre de quilles renversées au deuxième coup est inscrit dans la deuxième petite case. Le total des points pour ce tour est inscrit dans la grande case. Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temàtic(s) – Internet and Telematics</p>	<p>Campo(s) temàtic(s) – Internet et télématique</p>	

<p>frame Fuente CORRECTO</p>	<p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Section rectangulaire de la page affichée par un navigateur Web et qui constitue un document HTML distinct du reste de la page. Fuente</p> <p>OBS – Les pages Web peuvent contenir plusieurs cadres, chacun d'eux étant un document distinct. Chaque cadre possède les mêmes capacités qu'une page Web complète. Fuente</p>	
<p>5. Campo(s) temático(s) – Education – Software</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>DEF – In programmed instruction, a term for that part of a program or subject matter which is presented at any one time. Fuente</p> <p>DEF – In teaching programs, one step consisting of some text to be presented to the student and a specification of how the next frame is to be determined by the student's response to the text; ... Fuente</p> <p>CONT – In traditional CAI [computer-assisted instruction], the expertise to be conveyed is contained in prestored presentation blocks, sometimes called frames, which are designed by an expert teacher and are simply displayed to the student under given condition. Fuente</p> <p>EX – Program output: Some material (a "frame") is presented to the student. The material has been arranged to take the student one small step towards the desired behaviour. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pédagogie – Logiciels</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Unité dans une séquence d'enseignement programmé. Fuente</p> <p>OBS – Chacun des éléments (en anglais : «frame») de cette longue chaîne correspond à une brève «unité d'information» se terminant par une question en rapport direct avec ce qui vient d'être exposé, et telle que la grande majorité des sujets puisse y répondre très facilement dans une zone réservée à cet effet. Fuente</p>	
<p>6. Campo(s) temático(s) – Structural Framework – Land Equipment (Military)</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – [In the tent expandable modular system] a module's frame consists of two arch frames and three purlins. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Charpentes – Matériel terrestre (Militaire)</p> <p>armature Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – L'armature d'un module de tente modulaire de grandeur adaptable comprend deux arceaux et trois pannes. Fuente</p>	
<p>7. Campo(s) temático(s) – Structural Framework</p> <p>framing Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Charpentes</p> <p>charpente Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO, UNIFORMIZADO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Estructuras (Construcción)</p> <p>carpintería de obra Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>framework Fuente CORRECTO, UNIFORMIZADO</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>DEF – An assembly of structural members, horizontal and vertical, forming the skeleton or rough structure of a construction or building, including joists, studs, plates, sills, beams, partitions, ceiling and roofing. Fuente</p> <p>OBS – framing: term standardized by ISO. Fuente</p> <p>OBS – framework: term officially approved by the Engineering Terminology Working Group. Fuente</p>	<p>ossature Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Assemblage de pièces de bois ou de métal constituant l'ossature, le bâti d'une construction. Fuente</p> <p>OBS – charpente : terme normalisé par l'ISO. Fuente</p> <p>OBS – charpente : terme uniformisé par le Groupe de travail de terminologie du génie. Fuente</p>	<p>obra gruesa Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Statistical Surveys – Statistical Methods</p> <p>sample frame Fuente CORRECTO</p> <p>sampling frame Fuente CORRECTO</p> <p>survey frame Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A list of elements covering the survey population. Fuente</p> <p>CONT – The sampling frame ... includes physical lists and also procedures that can account for all the sampling units without the physical effort of actually listing them. For example, in area sampling, the frame consists of maps. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sondages et enquêtes (Statistique) – Méthodes statistiques</p> <p>base de sondage Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>base d'échantillonnage Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Liste d'éléments définissant la population observée. Fuente</p> <p>OBS – «Sample frame» et «base de sondage». Source : «Glossaire de l'enquête sur la population active» de Statistique Canada, 1986. Fuente</p>	
<p>9. Campo(s) temático(s) – Artificial Intelligence</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – A data-oriented knowledge representation that associates an object with</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Intelligence artificielle</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>cadre sémantique Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>objet structuré Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>frame Fuente MASCULINO</p> <p>CONT – Les frames ont une structure arborescente; elles sont repérées par un</p>	

Annex IX. Frame

<p>defaults, and active values). Fuente</p> <p>OBS – Each feature is stored in a slot. A frame is the set of slots related to a specific object. A frame is similar to a property list, schema, or record, as these terms are used on conventional programming. Fuente</p> <p>OBS – frame: term standardized by ISO and CSA. Fuente</p>	<p>comprenant leurs propriétés propres et des pointeurs vers des objets plus génériques. Fuente</p> <p>EX – cadre-but, cadre de rôle thématique, cadre explicite, cadre-fait, cadre fonctionnel, cadre sémantique. Fuente</p> <p>OBS – Notion proche des schémas et des scripts, introduite en IA par Marvin Minsky. Les couples attribut - valeur constituant des cases (fentes ou tiroirs) et des facettes qui occupent les noeuds-feuille de la structure. Fuente</p> <p>OBS – cadre : terme normalisé par l'ISO et la CSA. Fuente</p> <p>OBS – Le terme «frame» est souvent utilisé, mais à la discrétion de l'auteur. Fuente</p>	
<p>10. Campo(s) temático(s) – Small Arms</p> <p>receiver Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>body Fuente OBSOLETO</p> <p>DEF – Basic unit of a firearm which houses the firing and breech mechanisms and to which the barrel and stock are assembled. Fuente</p> <p>OBS – (of rifle, machine-gun). Fuente</p> <p>OBS – riflery (small arms, ammunition, ground forces). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Armes légères</p> <p>carcasse Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>boîtier de culasse Fuente RARO</p> <p>boîte de culasse Fuente RARO</p> <p>DEF – Pièce de base d'une arme à feu, logeant les mécanismes de mise de feu et de culasse et à laquelle se rattachent le canon et la monture. Fuente</p> <p>OBS – carcasse : terme et définition uniformisés par le Groupe de travail de terminologie des armes légères; terme uniformisé par le Comité de terminologie française du Conseil de doctrine et de tactique de l'Armée de terre et par le Groupe de travail de terminologie de l'Arme blindée. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Armas ligeras</p> <p>cajón de los mecanismos Fuente MASCULINO</p> <p>cajón de mecanismos Fuente MASCULINO</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Informatics</p> <p>sector Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The smallest addressable part of a track in the data zone of a disk that can be accessed independently of other addressable zones. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Informatique</p> <p>secteur Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Informática</p> <p>sector Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – En informática, espacio más pequeño disponible en la superficie de un disco. Fuente</p> <p>CONT – Una pista está dividida en subsecciones idénticas que se llaman sectores y que contienen los datos almacenados. Fuente</p> <p>OBS – sector: término y definición extraídos del CAPITAL Business Dictionary con la</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<i>Fuente</i>		
<p>12. Campo(s) temático(s) – Internet and Telematics – Telecommunications</p> <p>frame <i>Fuente</i> CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>transmission frame <i>Fuente</i> CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – A data structure that consists of fields, predetermined by a protocol, for the transmission of user data and control data. <i>Fuente</i></p> <p>EX – The composition of a frame, especially the number and types of fields, may vary according to the type of protocol. <i>Fuente</i></p> <p>OBS – frame; transmission frame: terms standardized by ISO and CSA. <i>Fuente</i></p>	<p>Campo(s) temático(s) – Internet et télématique – Télécommunications</p> <p>trame <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>trame de transmission <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Configuration de données comprenant des zones, prédéterminées selon un certain protocole, pour la transmission des données de l'utilisateur et des données de service. <i>Fuente</i></p> <p>EX – La composition d'une trame et notamment le nombre et la nature des diverses zones, varie selon le type de protocole. <i>Fuente</i></p> <p>OBS – trame; trame de transmission : termes normalisés par l'ISO et la CSA. <i>Fuente</i></p>	<p>Campo(s) temático(s) – Internet y telemática – Telecomunicaciones</p> <p>encuadre de transmisión <i>Fuente</i> CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cuadro de transmisión <i>Fuente</i> CORRECTO, MASCULINO</p> <p>bloque de transmisión <i>Fuente</i> CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Estructura de datos que consiste de campos predeterminados por un protocolo, para la transmisión de los datos del usuario y de los datos de control. <i>Fuente</i></p>
<p>13. Campo(s) temático(s) – Small Arms</p> <p>frame <i>Fuente</i> CORRECTO, NOMBRE</p> <p>DEF – The basic unit of a handgun which serves as a mounting for the barrel and operating parts of the arm. <i>Fuente</i></p>	<p>Campo(s) temático(s) – Armes légères</p> <p>carcasse <i>Fuente</i> CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Pièce centrale des revolvers sur laquelle s'assemblent les autres parties de l'arme. <i>Fuente</i></p>	
<p>14. Campo(s) temático(s) – Sports Facilities and Equipment – Motorcycles and Snowmobiles – Cycling</p> <p>frame <i>Fuente</i> CORRECTO</p> <p>framework <i>Fuente</i> CORRECTO</p> <p>bicycle frame <i>Fuente</i></p> <p>body <i>Fuente</i> CORRECTO</p> <p>DEF – The principal structural element of a bicycle, consisting of three main tubes (top, seat and down) a head tube, a fork, seat stays, chain stays, and dropouts. <i>Fuente</i></p> <p>CONT – The typical frame is made from</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Installations et équipement (Sports) – Motos, cycles, motoneiges et accessoires – Cyclisme</p> <p>cadre <i>Fuente</i> CORRECTO, MASCULINO</p> <p>châssis <i>Fuente</i> MASCULINO</p> <p>cadre de bicyclette <i>Fuente</i> MASCULINO</p> <p>DEF – Squelette de la bicyclette sur lequel viennent se fixer tous les accessoires. Il comprend trois tubes en triangle, des haubans, une fourche en avant et un tube de direction. Construit généralement en tube de 3/10 à 8/10 de millimètres d'épaisseur. <i>Fuente</i></p>	<p>Campo(s) temático(s) – Instalaciones y equipos deportivos – Motocicletas y motos de nieve – Ciclismo</p> <p>cuadro <i>Fuente</i> CORRECTO, MASCULINO</p> <p>fuselaje <i>Fuente</i> CORRECTO, MASCULINO</p>

Annex IX. Frame

<p>metal tubing forming two triangles fitted together to form a sort of diamond shape. Fuente</p>		
<p>15. Campo(s) temático(s) – Photography</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE, OTAN, NORMALIZADO</p> <p>DEF – In photography, any single exposure contained within a continuous sequence of photographs. Fuente</p> <p>OBS – frame: term and definition standardized by NATO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Photographie</p> <p>cliché Fuente CORRECTO, MASCULINO, OTAN, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Photographie prise isolément et qui fait éventuellement partie d'une série de prises de vues effectuées successivement. Fuente</p> <p>OBS – cliché : terme et définition normalisés par l'OTAN. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Fotografía</p> <p>fotograma Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – En fotografía, una exposición sencilla obtenida de una secuencia continua de fotografías. Fuente</p>
<p>16. Campo(s) temático(s) – Tennis</p> <p>frame Fuente CORRECTO, VERBO</p> <p>shank Fuente CORRECTO, VER OBS, VERBO</p> <p>DEF – To mishit a tennis ball with the frame of the racquet. Fuente</p> <p>OBS – The verb "to shank" is somewhat more generic than "to frame": One can shank the ball off the handle of the racket. Related terms: woodie [slang] (= un bois), hit the ball off the frame, a shot that deflects off the tennis racquet frame. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tennis</p> <p>faire un bois Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Frapper la balle avec le bois de la raquette à la suite d'une maladresse. Fuente</p> <p>OBS – Si la balle est bonne, le point compte bien que la plupart du temps, cet impair s'avère en défaveur du joueur. Fuente</p> <p>OBS – Phraséologie connexe : erreur de centrage. Fuente</p>	
<p>17. Campo(s) temático(s) – Tennis – Racquet Sports</p> <p>racquet frame Fuente CORRECTO</p> <p>racket frame Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>DEF – The structural part of a tennis racket, excluding the strings and add-ons (string-alings, overgrips, vibration dampeners, etc.). Fuente</p> <p>EX – Swing soft and the frame plays with more flexibility for the softest touch possible. Fuente</p> <p>OBS – Sometimes the term "frame" is used</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tennis – Sports de raquette</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cadre de la raquette Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cadre de raquette Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Partie de la raquette sur laquelle sont fixées les cordes et où est tendu le cordage. Fuente</p> <p>EX – La composition de son cadre lui donne puissance et précision. Fuente</p> <p>OBS – Termes connexes : raquette (de tennis), cordage, tamis, tête de raquette. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tennis – Deportes de raqueta</p> <p>marco Fuente CORRECTO, VER OBS, MASCULINO</p> <p>marco de la raqueta Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>OBS – Términos relacionados: cabeza (de raqueta), armazón (m/f). El armazón (=framework) está formado de todo lo que no son las cuerdas y consta fundamentalmente de cuatro partes: el marco, el corazón, el mango, y la empuñadura. Cuando se usa el término «marco» (=frame of the racquet head), se refiere a la cabeza de la raqueta solamente. El marco de la raqueta de tenis se hace de madera, de metal o de una mezcla de materiales. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>phrase, "Among the pros wielding Yonex frames are Martina Navratilova and Sergi Bruguera". Other times "frame" is used as a synonym of "racquet head" or as the short form of "framework", i.e. every structural part of the racquet except the strings. When one says that the ball went off the frame of the racquet, this infers that the ball touched either the racquet head or the shaft of the racquet. In Spanish one would have to say "armazón" for such an occurrence, since the term "marco" only denotes the structure around the strings, and not the shaft. Fuente</p> <p>OBS – frame: also used in badminton. Fuente</p> <p>PHR – classic ~ = conventional ~ (i.e. not wide-bodied), lightweight ~, stiff ~, superlight ~, top-of-the-line ~, wood ~; integrity of the ~; to wrap the ball on the frame; ball hit off the frame (=woodie [slang]). Fuente</p>	<p>Fuente</p> <p>OBS – cadre : terme employé aussi au badminton. Fuente</p> <p>PHR – ~ asymétrique, ~ ondulé, ~ rigide, ~ standard (=classic/conventional); déformation du ~. Fuente</p>	<p>EX – Hombros: nexos de unión entre marco, puente y cuello. Fuente</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Technical Aids for Persons with Disabilities</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – The frame unites and supports the other parts of the wheelchair. Fuente</p> <p>OBS – Seat-frame-backrest, etc. could form, or be combined into, one unit or consist of separate parts. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Aides techniques pour personnes handicapées</p> <p>châssis Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Ossature rassemblant et soutenant les autres parties du fauteuil roulant. Fuente</p> <p>OBS – Les sièges-cadres-dossiers, etc., peuvent constituer ou être combinés en une seule unité, ou se composer de plusieurs parties. Fuente</p>	
<p>19. Campo(s) temático(s) – Rough Carpentry</p> <p>frame Fuente CORRECTO, VERBO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Charpenterie</p> <p>construire l'ossature Fuente CORRECTO</p>	
<p>20. Campo(s) temático(s) – Shooting (Sports)</p> <p>frame Fuente NOMBRE</p> <p>OBS – Facilities/equipment. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tir (Sports)</p> <p>cadre Fuente MASCULINO</p> <p>OBS – Installations/matériel. Fuente</p>	
<p>21. Campo(s) temático(s) – Optical Glass – Orthoses</p> <p>spectacle frame Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Verres d'optique – Orthèses</p> <p>monture Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>monture de lunettes Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	

Annex IX. Frame

<p>optical frame Fuente</p> <p>CONT – De nos jours, les montures de lunettes sont généralement en métal ou en plastique. [...] Les montures actuelles sont presque toutes produites en série et environ 100 opérations différentes sont effectuées sur chaque monture. Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – frame of eyeglasses – frame of spectacles</p>		
<p>22. Campo(s) temático(s) – Telecommunications – Air Traffic Control</p> <p>frame Fuente CORRECTO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – A structured, repeating time-segment of a communication link architecture that provides for time-predictable communication activities between its beginning and end. Fuente</p> <p>OBS – (AMSS: aeronautical mobile-satellite service - channel types). Fuente</p> <p>OBS – frame: term and definition officially approved by the International Civil Aviation Organization (ICAO). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Télécommunications – Circulation et trafic aériens</p> <p>trame Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Segment temporel structuré et répété d'une architecture de liaison de communication qui permet des activités de communication prévisibles dans le temps entre son début et sa fin. Fuente</p> <p>OBS – (SMAS : service mobile aéronautique par satellite). Fuente</p> <p>OBS – trame : terme et définition uniformisés par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Telecomunicaciones – Control de tránsito aéreo</p> <p>trama Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Segmento de tiempo estructurado y repetitivo de la arquitectura de enlace de comunicaciones que proporciona actividades de comunicaciones previsibles en el tiempo, entre su inicio y su fin. Fuente</p> <p>OBS – (SMAS : servicio móvil aeronáutico por satélite). Fuente</p> <p>OBS – trama : término y definición aceptados oficialmente por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI). Fuente</p>
<p>23. Campo(s) temático(s) – Telecommunications – Air Traffic Control</p> <p>frame Fuente CORRECTO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – The link layer frame is composed of a sequence of address, control, FCS and information fields, bracketed by opening and closing flag sequences. A valid frame is at least 11 octets in length and contains an address field (8 octets), a link control field (1 octet) and a frame check sequence (2 octets). A frame may or may not include a variable-length information field. Fuente</p> <p>OBS – (ATN - VHF digital link [ATN: aeronautical telecommunication network; VHF: very high frequency]). Fuente</p> <p>OBS – frame: term and definition officially approved by the International Civil Aviation Organization (ICAO). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Télécommunications – Circulation et trafic aériens</p> <p>trame Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – La trame de couche liaison est constituée des champs adresse, commande, séquence de contrôle de trame (FCS) et information ainsi que d'un délimiteur de début et de fin de trame. Une trame valide a une longueur minimale de 11 octets et contient un champ adresse (8 octets), un champ commande de liaison (1 octet) et une séquence de contrôle de trame (2 octets); elle peut ou non contenir un champ information de longueur variable. Fuente</p> <p>OBS – trame : terme et définition uniformisés par l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI). Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Telecomunicaciones – Control de tránsito aéreo</p> <p>trama Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – La trama de capa de enlace está compuesta de una secuencia de campos de dirección, control FCS e información, encerrados por las secuencias de bandera de apertura y de cierre. Una trama válida tiene por lo menos una longitud de 11 octetos y consta de un campo de dirección (8 octetos), un campo de control de enlace (1 octeto) y una secuencia de verificación de trama (2 octetos). En una trama puede o no incluirse un campo de información de longitud variable. Fuente</p> <p>OBS – trama : término y definición aceptados oficialmente por la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI). Fuente</p>
<p>24. Campo(s) temático(s) – System Names – Finance – Education</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Noms de systèmes – Finances – Pédagogie</p>	

<p>Financial Reporting and Accounting in Manitoba Education system Fuente CORRECTO</p> <p>FRAME Fuente CORRECTO, MANITOBA</p> <p>OBS – Education and Training, Manitoba. Fuente</p>	<p>systeme comptable (rapports financiers et comptabilité - Éducation Manitoba) Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>OBS – Éducation et formation professionnelle, Manitoba. Fuente</p>	
<p>25. Campo(s) temático(s) – Gymnastics and Trampoline</p> <p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>OBS – Part of trampoline Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gymnastique et trampoline</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gimnasia y acrobacias sobre cama elástica</p> <p>bastidor Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>26. Campo(s) temático(s) – General Vocabulary</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Vocabulaire général</p> <p>membrure Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>couple Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Ensemble de la grosse charpente d'un bâtiment. Fuente</p> <p>OBS – membrure; couple : termes uniformisés par le Comité de normalisation de la terminologie navale. Fuente</p>	
<p>27. Campo(s) temático(s) – Plant and Crop Production – Shelters (Horticulture)</p> <p>frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Cultures (Agriculture) – Abris (Horticulture)</p> <p>chassis Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Élément vitré monté sur une armature de fer ou de bois. Fuente</p> <p>OBS – Les dimensions varient suivant les régions entre un mètre et un mètre cinquante de côté. On le pose généralement sur un coffre de façon à isoler les cultures de l'atmosphère. Par effet de serre il permet d'obtenir des températures de l'air plus élevées, favorables à la culture de plantes fragiles ou destinées au forçage durant les saisons froides. De jour, par temps ensoleillé, il faut aérer les chassis au moyen de cales. S'ils sont utilisés sans dispositif de chauffage artificiel, tels que les couches, on les appelle des chassis froids. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Producción vegetal – Umbráculos (Horticultura)</p> <p>bastidor Fuente MASCULINO</p> <p>cuadro Fuente MASCULINO</p>

Annex IX. Frame

<p>28. Campo(s) temático(s) – Bowling and Other Ball Games and Sports</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Quilles et autres jeux de boules</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Bolos y otros juegos y deportes de bolas</p>
<p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE</p>	<p>disposition des quilles Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>disposición de los bolos Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

<p>29. Campo(s) temático(s) – Silk-Screen Printing</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sérigraphie</p>
<p>printing frame Fuente</p>	<p>écran de soie Fuente MASCULINO</p>
<p>silk screen Fuente</p>	<p>écran Fuente MASCULINO</p>
<p>frame Fuente</p>	<p>tamis Fuente MASCULINO</p>
<p>DEF – The frame, usually of wood, upon which the screen fabric is stretched. Fuente</p>	<p>DEF – Pièce de soie à bluter tendue sur un cadre, constituant la forme d'impression de la sérigraphie. Fuente</p>
<p>CONT – The function of the frame is to act as a support on which to stretch the silk and to serve as a reservoir for paint. Fuente</p>	<p>CONT – Le pochoir utilisé en sérigraphie se nomme «écran» ou «tamis». Il est constitué par un cadre de bois ou de métal sur lequel est tendu le tissu. Fuente</p>

<p>30. Campo(s) temático(s) – Plastics Manufacturing – Facilities and Equipment (Natural Rubber) – Synthetic Rubber</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Plasturgie – Installations et équipement (Caoutchouc naturel) – Caoutchouc synthétique</p>
<p>chase Fuente CORRECTO, NOMBRE, NORMALIZADO</p>	<p>châssis Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p>
<p>bolster Fuente CORRECTO, NOMBRE, NORMALIZADO</p>	<p>frette Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p>
<p>frame Fuente CORRECTO, NOMBRE, NORMALIZADO</p>	<p>manteau de moule Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p>
<p>bolster work Fuente CORRECTO</p>	<p>maître moule Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p>
<p>bolster plate Fuente CORRECTO</p>	<p>cadre de moule Fuente MASCULINO</p>
<p>shoe Fuente NOMBRE</p>	<p>cage Fuente FEMENINO</p>
<p>DEF – That part of the structure of a mould which secures the impression or the punch. [Definition standardized by ISO.] Fuente</p>	<p>DEF – Partie de la structure d'un moule qui assujettit l'empreinte ou le poinçon. [Définition normalisée par l'ISO.] Fuente</p>
<p>OBS – Chases, impressions and punches may be so designed that a standard chase</p>	<p>OBS – Les châssis, les empreintes et les poinçons peuvent être conçus de façon</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

and punches. Fuente	empreintes et poinçons différents. Fuente
OBS – chase; bolster; frame: terms standardized by ISO. Fuente	OBS – châssis; frette; manteau de moule; maître moule : termes normalisés par l'ISO. Fuente
31. Campo(s) temático(s) – Information Processing	Campo(s) temático(s) – Traitement de l'information
frame Fuente CORRECTO, UNIFORMIZADO	bloc Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO
DEF – Sequence of contiguous bits bracketed by and including beginning and ending flag sequences. Fuente	DEF – Séquence de bits contigus compris entre (et comprenant) les bits indicateurs de début et de fin de message. Fuente
OBS – UNIF-CNGI: frame (Term and definition). Fuente	OBS – UNIF-CNGI : bloc (Terme et définition). Fuente
32. Campo(s) temático(s) – Airframes	Campo(s) temático(s) – Cellule (aéronefs)
frame Fuente CORRECTO, NOMBRE, NORMALIZADO	couple principal Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO
	couple fort Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO
	cadre principal Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO
	cadre fort Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO
	cadre Fuente MASCULINO, NORMALIZADO
OBS – frame: term standardized by ISO. Fuente	OBS – Les termes «couple principal», «couple fort», «cadre principal» et «cadre fort» ont été uniformisés par le CUTA Maintenance. Fuente
	OBS – cadre : terme normalisé par l'ISO. Fuente
33. Campo(s) temático(s) – Structural Framework – Doors, Windows and Openings	Campo(s) temático(s) – Charpentes – Ouvertures (Bâtiment)
frame Fuente CORRECTO, NOMBRE, NORMALIZADO	bâti Fuente CORRECTO, NOMBRE, MASCULINO
casing Fuente CORRECTO	dormant Fuente CORRECTO, NOMBRE, MASCULINO
	cadre Fuente CORRECTO

<p>DEF – Frame. An assembly of timber components to form a joinery element, as in door frame, window frame, etc. Fuente</p> <p>DEF – Frame. Surround to a door leaf, window, etc., enabling it to be fixed in position. Fuente</p> <p>DEF – Casing. The framework around a window or door. Fuente</p> <p>OBS – Frame. Term and definition (f) standardized by ISO. Fuente</p>	<p>MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>bâti-dormant Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>bâti dormant Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Bâti. Ouvrage d'encadrement fixe (dit dormant), en général à feuillures; scellé autour de l'ouverture d'une baie, il est destiné à recevoir un châssis ouvrant, tel que porte, fenêtre, trappe, etc. Fuente</p> <p>DEF – Cadre. Encadrement d'un vantail de porte, de fenêtre, etc., susceptible d'être fixé sur place. Fuente</p> <p>DEF – Cadre. Ensemble formé par les montants verticaux et les traverses horizontales qui composent un bâti mouluré de croisée ou de porte; [...] Fuente</p> <p>CONT – À part les portes de cave, de grange ou d'étable qui sont ferrées sur gonds à même la maçonnerie, toutes les autres portes se composent : [...] d'un cadre fixe en bois (dormant) qui, scellé dans un mur, porte le nom de bâti ou bâti-dormant et d'huissierie s'il est placé dans une cloison; [...] Fuente</p> <p>OBS – Ne pas confondre l'huissierie qui est une structure, souvent cachée sous un enduit, avec le chambranle, qui est un cadre décoratif, ou avec le bâti dormant, qui est un élément rapporté dans une embrasure en maçonnerie. Fuente</p> <p>OBS – Cadre. Terme et définition (f) normalisés par l'ISO. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – huissierie</p>
<p>34. Campo(s) temático(s) – Rowing (Water Sports)</p> <p>transverse frame Fuente</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Aviron (Sports nautiques)</p> <p>couple Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>membrure Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>35. Campo(s) temático(s) – Cabinetmaking</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Ébénisterie</p> <p>armature Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

CONT – a rigid structure formed of relatively slender pieces joined [together] and generally used as a major support in ... furniture. [Fuente](#)

DEF – Assemblage pour maintenir ensemble, renforcer ou soutenir les différentes parties d'un tout. [Fuente](#)

36. Campo(s) temático(s)
– Computer Graphics
– Audiovisual Techniques and Equipment

Campo(s) temático(s)
– Infographie
– Audiovisuel (techniques et équipement)

frame [Fuente](#)

trame [Fuente](#) **FEMENINO**

DEF – A group of one or more scans (all using the same DCT-based or lossless process) through the data of one or more of the components in an image. [Fuente](#)

DEF – Groupe d'un ou plusieurs balayages (tous utilisant le même processus basé DCT ou sans perte) au travers des données d'une ou plusieurs composantes d'une image. [Fuente](#)

OBS – Information Technology Vocabulary, extract of ISO/IEC 10918-1 (F/E). [Fuente](#)

OBS – Vocabulaire des technologies de l'information, extrait de l'ISO/CEI 10918-1 (F/E). [Fuente](#)

37. Campo(s) temático(s)
– Video Technology

Campo(s) temático(s)
– Vidéotechnique

frame [Fuente](#) **CORRECTO**

image [Fuente](#) **CORRECTO, FEMENINO**

DEF – Used in video to denote a complete scan of an image. In motion video repeated scanning of a changing scene produces a series of frames. Synonymous with a full computer screen in desktop applications. [Fuente](#)

DEF – Ensemble des lignes horizontales décrites au cours d'une analyse complète du sujet transmis. [Fuente](#)

CONT – A television picture consisting of 525 horizontal lines (NTSC standard) or one frame of information made by a pair of video heads each of which lays down one diagonal fields on magnetic videotape.... At standard speed, one frame represents one revolution of the disc. [Fuente](#)

CONT – Dans tous les systèmes d'analyse vidéo, le mouvement est décomposé en une série d'images fixes. Chaque image fixe est découpée en un certain nombre de lignes, elles-mêmes analysées successivement point par point de la gauche vers la droite. Ce principe d'analyse est appelé balayage vidéo. Celui-ci est identique de la prise de vues à la reproduction sur écran. Il constitue le premier niveau de standardisation d'un système vidéo. Le nombre d'images fixes analysées par seconde doit être supérieur à 16 images/seconde pour reconstituer une impression de mouvement. On a choisi des valeurs en relation avec la fréquence du courant électrique alternatif, soit : - 25 images/seconde en Europe, en Afrique, au Moyen-Orient, dans une partie de l'Asie, - 30 images/seconde pour les Amériques et le reste de l'Asie. [Fuente](#)

CONT – Two fields constitute a frame or 525 lines every 1/30 of a second. A frame is total picture. [Fuente](#)

CONT – Une image contient 625 lignes (aux USA, 525) divisées en deux trames de 312,5 lignes chacune. [Fuente](#)

38. Campo(s) temático(s)
– Printed Circuits and Microelectronics

Campo(s) temático(s)
– Circuits imprimés et micro-électronique

frame [Fuente](#)

araignée de connexion
[Fuente](#) **FEMENINO**

Annex IX. Frame

<p>OBS – Used in the production of printed circuits. Fuente</p> <p>OBS – Fuente</p>		
<p>39. Campo(s) temático(s) – Keyboard Instruments</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>framework Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – The frame One advantage of it has been the possibility of using strings at higher tension than the wooden frame allowed, so making possible the use of thicker wire. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Instruments à clavier</p> <p>charpente Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>châssis Fuente VER OBS, MASCULINO</p> <p>OBS – La charpente du piano [...] se composait autrefois de pièces de chêne épaisses, qui formaient le cadre de l'instrument. Dans les pianos modernes, le cadre est entièrement métallique. Fuente</p> <p>OBS – «châssis» : Le châssis [...] est un cadre de fer ou de fonte très robuste, qui supporte la tension des cordes. Fuente</p>	
<p>40. Campo(s) temático(s) – Radiotelephony</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A 2 ms period during which a CPP [cordless portable part] or CFP [cordless fixed part] can transmit one burst and receive one burst using TDD. Fuente</p> <p>OBS – CT2Plus Standard, Canada. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiotéléphonie</p> <p>trame Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Période de 2 ms au cours de laquelle un CPP [élément portatif sans cordon] ou un CFP [élément fixe sans cordon] peut émettre une rafale et recevoir une rafale au moyen du TDD. Fuente</p> <p>OBS – Norme CT2Plus Fuente</p>	
<p>41. Campo(s) temático(s) – Individual Sports</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – part of a snowshoe which give the snowshoe its shape and rigidity Fuente</p> <p>CONT – ... all snowshoes share certain design features. In traditional models, the frame is constructed of strong flexible, lightweight wood ... which is softened by steaming and bent to shape on a mold ... Modern westerns employ tubular or I-beam aluminum frames ... Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sports individuels</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>CONT – Les raquettes modernes [...] sont utilisées par la majorité des randonneurs [...]. Le cadre peut être en métal (alliage d'alu) [...] ou en plastique [...] Fuente</p>	
<p>42. Campo(s) temático(s) – Maneuvering of Ships – Commercial Fishing</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Manoeuvre des navires – Pêche commerciale</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Maniobras de los buques – Pesca comercial</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>frame Fuente</p>	<p>à couple Fuente LOCUCION ADVERBIAL</p> <p>couplé Fuente</p> <p>DEF – Position de deux avirons armés au même banc et nagés par un seul homme. Fuente</p>	<p>al costado de Fuente</p>
<p>43. Campo(s) temático(s) – Shipbuilding Yards and Docks</p> <p>frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Chantiers maritimes</p> <p>couple Fuente MASCULINO</p> <p>DEF – Pièce de charpente composée de deux membrures fixées en bas à quille, en haut au barrot, et qui déterminent la forme de la coque. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Astilleros y dársenas</p> <p>cuaderna de gálibos Fuente FEMENINO</p> <p>armazón Fuente FEMENINO</p>
<p>44. Campo(s) temático(s) – Television (Electricity)</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The total area, occupied by the picture, that is scanned while the picture signal is not blanked. Fuente</p> <p>CONT – When the requirements of television were first established, it was necessary to decide on a standard repetition rate for showing complete pictures, that is the number of complete pictures per second. It was finally decided that thirty complete pictures would be displayed on the screen each second. These complete pictures are referred to as frames. A frame frequency of only thirty pictures per second would result in a flicker discernible to the eye, so each picture is divided into two parts called fields. Two fields must be produced in order to make one complete picture or frame. Fuente</p> <p>OBS – In the United States, each frame contains 525 horizontal scanning lines, and 30 complete frames are shown per second. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Télévision (Électricité)</p> <p>image Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Résultat du balayage complet des éléments visuels pendant que le signal image n'est pas supprimé. Fuente</p>	
<p>45. Campo(s) temático(s) – Electronic Publishing</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A screen image for video (or frame) grabbing. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Éditique</p> <p>image vidéo Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>image-écran Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Version de l'image à l'écran que l'on préfère et que l'on va capturer. Fuente</p>	

Annex IX. Frame

TERME(S) CLÉ(S)

– image écran

46. Campo(s) temático(s)
– Cinematography

Campo(s) temático(s)
– Cinéma

frame [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE

image [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO

CONT – when the film is moving through your camera so that 18 individual pictures (called "frame") are being exposed every second [Fuente](#)

OBS – vous vous en tiendrez à la cadence de 18 images par seconde [Fuente](#)

47. Campo(s) temático(s)
– Computer Graphics
– Computer Display Technology

Campo(s) temático(s)
– Infographie
– Techniques d'affichage (Ordinateurs)

view [Fuente](#) CORRECTO

VUE [Fuente](#) CORRECTO, FEMENINO

viewable image [Fuente](#)
CORRECTO

vue-écran [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO

frame [Fuente](#) CORRECTO

DEF – ... any information seen on the screen at a given moment. It is therefore the basic building block of a view-by-view structure: all the information is divided up into views which are appropriately organized to form a network. [Fuente](#)

DEF – La vue est l'information visualisée sur un écran. Elle est l'unité de base d'une structure vue par vue : toute l'information s'organise en une série de vues articulées pour former un réseau. [Fuente](#)

CONT – Two complete scans of the video screen at 1/30 second. A frame is composed of two fields (at 262 lines) and a retrace; a single frame is a standard CAV disk reference point. [Fuente](#)

CONT – Environ 8 vue-écrans sont requises pour reproduire le texte d'un document format A-4 sur un appareil de télévision. [Fuente](#)

48. Campo(s) temático(s)
– Photographic Processing (Chemistry)
– Photography
– Types of Documentation (Library Science)

Campo(s) temático(s)
– Développement photographique (Chimie)
– Photographie
– Documentation (Bibliothéconomie)

frame [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE

cadre d'image [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO,
NORMALIZADO

DEF – The area of a photographic film exposed to light in a camera during one exposure, regardless of whether or not this area is filled by the document image. [Fuente](#)

DEF – Limites de la surface modulaire utilisable sur un support photographique. [Fuente](#)

OBS – Terme et définition normalisés par l'AFNOR. [Fuente](#)

49. Campo(s) temático(s)
– Indian Art
– Baskets and Basketmaking

Campo(s) temático(s)
– Art des Indiens
– Vannerie

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>frame Fuente</p> <p>OBS – A circular even spiral shape. Fuente</p> <p>CONT – An Indian art basket woven around the frame. Fuente</p>	<p>forme Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Ce qui sert à donner une forme déterminée à un produit manufacturé. Fuente</p>
<p>50. Campo(s) temático(s) – Heraldry</p> <p>frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Héraldique</p> <p>plaque Fuente FEMENINO</p>
<p>51. Campo(s) temático(s) – Hoisting and Lifting</p> <p>framework Fuente</p> <p>frame-work Fuente</p> <p>frame Fuente</p> <p>framing Fuente</p> <p>OBS – (A) Load-carrying frame of a structure which may be of timber, structural steel, pre-cast and pre-stressed concrete or a combination of these. (GRAWD) The framework may be of timber, steel or concrete. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Levage</p> <p>charpente Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>châssis Fuente</p> <p>OBS – Ensemble constitué essentiellement d'une ou deux poutres fixées sur des sommiers qui portent les galets de translation, d'une passerelle de service le long d'une des poutres et d'une cabine de manoeuvre. (TECHIN 940) Les charpentes d'un engin de levage y compris les chemins de roulement, sont soumises à des sollicitations de natures diverses. (NBN 159-14). Fuente</p> <p>OBS – L'équivalent français "charpente" est recommandé par l'Office de la langue française. Fuente</p>
<p>52. Campo(s) temático(s) – Construction Methods</p> <p>frame Fuente VERBO</p> <p>OBS – trimmer: the beam or floor joist into which a header is framed. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Procédés de construction</p> <p>emboîter Fuente</p> <p>OBS – solive d'enchevêtreuse : solive dans laquelle s'emboîte le chevêtre. Fuente</p>
<p>53. Campo(s) temático(s) – Micrographics</p> <p>frame Fuente</p> <p>OBS – on a microfiche. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Micrographie</p> <p>page de données Fuente FEMENINO</p>
<p>54. Campo(s) temático(s) – Culture of Fruit Trees</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Arboriculture fruitière</p>

Annex IX. Frame

<p>framework Fuente CORRECTO</p> <p>frame Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – of a tree Fuente</p>	<p>charpente Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Structure durable de l'arbre (constituée par la branche maîtresse ou charpentière). Fuente</p>
<p>55. Campo(s) temático(s) – Air Transport</p> <p>at the frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Transport aérien</p> <p>au droit de l'encadrement Fuente</p> <p>OBS – carburant Fuente</p>
<p>56. Campo(s) temático(s) – Data Transmission</p> <p>frame Fuente NOMBRE</p> <p>OBS – A set of consecutive digit time slots in which the position of each digit time slot can be identified by reference to a frame alignment signal. Observation: the frame alignment signal does not necessarily occur, in whole or in part, in each frame. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Transmission de données</p> <p>trame Fuente</p> <p>OBS – Ensemble d'intervalles de temps pour éléments numériques consécutifs dans lequel la position de chacun d'eux peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de trame. Observation: le signal de verrouillage de trame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame. Fuente</p>
<p>57. Campo(s) temático(s) – Government Accounting – Auditing (Accounting)</p> <p>FRAME Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – The Office [of the Auditor General of Canada] has developed this acronym to identify and explain the broad nature and scope of comprehensive auditing. FRAME comprises: Financial Controls; Reporting to Parliament; Attest and authority; Management controls; and Electronic data processing controls. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Comptabilité publique – Vérification comptable</p> <p>CADRE Fuente ST</p> <p>CONT – Le Bureau [du vérificateur général du Canada] a adopté un sigle CADRE pour désigner et expliquer l'envergure et la portée de la vérification intégrée. CADRE signifie: Contrôles financiers; Attestation et autorisation; Direction des opérations; Rapports au Parlement; Electronique et contrôles. Fuente</p>
<p>58. Campo(s) temático(s) – Office Equipment and Supplies – General Scientific and Technical Vocabulary</p> <p>frame Fuente</p> <p>typewriter casing Fuente</p> <p>OBS – essential parts [of a typewriter] may be combined into a lightweight frame that is housed in a portable case (...) or into a heavy frame of about a cubic foot for office use Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Équipement et fournitures de bureau – Vocabulaire technique et scientifique général</p> <p>châssis Fuente</p> <p>bâti Fuente</p> <p>OBS – (...) une machine à écrire (...) comporte (...) un châssis (ou bâti) fixe, résistant, métallique (...) aussi léger que possible. Il contient les différents organes de la machine. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>59. Campo(s) temático(s) – Photography</p> <p>frame Fuente VERBO</p> <p>OBS – from the moment you begin to frame to the instant the shutter is released, you never have to take your eye away from your subject. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Photographie</p> <p>cadrer Fuente</p> <p>OBS – le peintre compose. Le photographe, lui, cadre. Ce qui signifie qu'il découpe à son gré, instantanément, des tranches de réalité prises dans leur environnement. Fuente</p>
<p>60. Campo(s) temático(s) – Cranes (Hoisting and Lifting) – Cranes (Constr. Sites)</p> <p>frame Fuente NOMBRE</p> <p>OBS – Structure on which either upper or lower machinery is situated. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Grues (Levage) – Grues (Chantiers)</p> <p>châssis Fuente ST</p> <p>OBS – Structure portant les pièces mobiles supérieures ou inférieures. Fuente</p>
<p>61. Campo(s) temático(s) – Textiles: Preparation and Processing – Silk-Screen Printing – Printing Machines and Equipment</p> <p>frame Fuente</p> <p>OBS – the equipment for silk screen printing consists of a piece of stencil silk, called bolting cloth, stretched across a wooden frame. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Apprêt et traitements divers (Textile) – Sérigraphie – Équipement (Imprimerie et arts graphiques)</p> <p>cadre Fuente MASCULINO</p> <p>OBS – on applique le tissu sur une sorte de cache, genre "pochoir", appelé cadre. Fuente</p>
<p>62. Campo(s) temático(s) – Sport Fishing – Various Industries</p> <p>frame Fuente</p> <p>OBS – A frame of a suitable material and convenient size, on which the netting is fixed. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pêche sportive – Industries diverses</p> <p>cadre de support Fuente</p> <p>OBS – Cadre, en matière appropriée et de dimensions convenables, sur lequel la nappe de filet est fixée. Fuente</p>
<p>63. Campo(s) temático(s) – Containers</p> <p>frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Conteneurs</p> <p>cadre Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO</p> <p>OBS – cadre : Terme uniformisé par le CN. Fuente</p>

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *frame* a Termium

<p>1. Campo(s) temàtico(s) – Scientific Instruments</p> <p>angle frame Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Term(s) taken from a Canadian laboratory-equipment company's catalogue. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Instruments scientifiques</p> <p>cadre angulaire Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>OBS – Terme(s) tiré(s) du catalogue d'une compagnie canadienne d'équipement de laboratoire. Fuente</p>	
<p>2. Campo(s) temàtico(s) – Construction and Civil Engineering</p> <p>angle frame Fuente</p> <p>OBS – (breaching collar) Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Construction (bâtiment et génie civil)</p> <p>cadre en cornières Fuente MASCULINO</p>	
<p>3. Campo(s) temàtico(s) – Airframes</p> <p>attachment frame Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p> <p>OBS – attachment frame: term standardized by ISO. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Cellule (aéronefs)</p> <p>cadre d'attache Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>OBS – cadre d'attache : terme normalisé par l'ISO. Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temàtico(s) – Structural Framework</p> <p>balloon frame Fuente CORRECTO</p> <p>balloon framing Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A type of building framework in which the studs extend from the foundation to the eaves without interruption by horizontal members. Fuente</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Charpentes</p> <p>charpente claire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>charpente à claire-voie Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>charpente à petits éléments cloués Fuente FEMENINO</p> <p>ossature à claire-voie Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Type de construction où les poteaux sont prolongés d'une seule pièce depuis la fondation jusqu'à la ligne du toit; en plus d'être appuyés sur une lisse, les solives du</p>	<p>Campo(s) temàtico(s) – Estructuras (Construcción)</p> <p>armazón continua Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Método de construcción con armazón de madera donde los pies derechos se extienden en una pieza desde el muro de cimentación hasta la carrera o solera superior en la cual se apoya el techo. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>DEF – Timber frame in which the studs run in one piece to the roof plate. The floor joists are nailed to the studs. The development of the balloon frame in America in the 1830s led to a great reduction in the labour content of timber houses, by replacing the complex timber joints (such as mortise and tenon, tongue and fork, dovetailing) by simple nailed joints. It became possible only after suitable nails were mass produced. Fuente</p> <p>OBS – See record "balloon construction/construction à charpente claire" Fuente</p>	<p>poteaux. Fuente</p> <p>DEF – Type de charpente dans lequel l'absence de traverses de recouplement donne lieu à des vides d'air continus qui s'étendent sur toute la hauteur du bâtiment. Fuente</p> <p>CONT – Un deuxième type caractéristique de la construction de la toute fin du XIXe siècle est appelé «charpente claire» (baloon frame). Il s'agit d'une construction en madriers verticaux distancés, recouverts de chaque côté de planches horizontales ou en diagonales. Le vide est rempli de sciure de bois et plus tard, d'isolant. Fuente</p> <p>OBS – Voir la fiche «construction à charpente claire/balloon construction». Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temático(s) – Paleontology</p> <p>buccal frame Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – [It is a] structure in brachyuran decapods [(crustaceans)] enclosing [the] mouth parts, its sides formed by [the] free anterolateral edges of [the] carapace, its front delimited by [the] epistome, and commonly closed by operculiform third maxillipeds. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Paléontologie</p> <p>cadre buccal Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Dernière paire de pattes en position dorsale; cadre buccal carré. Fuente</p>
<p>6. Campo(s) temático(s) – Earthmoving – Field Engineers (Military)</p> <p>C-frame Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Part of the D6 bulldozer used by the Canadian Forces. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Terrassement – Génie (Militaire)</p> <p>cadre en C Fuente MASCULINO</p>
<p>7. Campo(s) temático(s) – Artificial Intelligence</p> <p>candidate frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Intelligence artificielle</p> <p>cadre candidat Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Construction and Civil Engineering</p> <p>continuous frame Fuente</p> <p>OBS – steel const. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Construction (bâtiment et génie civil)</p> <p>cadre continu Fuente</p>
<p>9. Campo(s) temático(s) – Metallurgy - General</p> <p>channel frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Métallurgie générale</p> <p>carcasse en U Fuente MASCULINO</p>

Annex IX. Frame

<p>10. Campo(s) temático(s) – Scaffolding</p> <p>end frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Échafaudage</p> <p>cadre de bout Fuente MASCULINO</p>	
<p>11. Campo(s) temático(s) – Furniture Industries</p> <p>furniture frame Fuente</p> <p>OBS – stapled.. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Industrie du meuble</p> <p>carcasse de meuble Fuente FEMENINO</p>	
<p>12. Campo(s) temático(s) – Farm Tractors</p> <p>hitching frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tracteurs agricoles</p> <p>cadre d'attelage Fuente MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tractores agrícolas</p> <p>bastidor de enganche Fuente MASCULINO</p> <p>bastidor de acoplamiento Fuente MASCULINO</p>
<p>13. Campo(s) temático(s) – Sports Equipment Manufacture – Travel Articles (Tourism)</p> <p>internal frame Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Internal frames are usually parallel aluminium staves in channels on the back of the pack. These are thinner and more flexible than frame staves found on external frames, and are usually either independent or only attached to one another at the top, so they flex and move with the wearer far more than is generally the case with external frames. This leads to greater freedom of movement, and also means that the pack body is closer in to the wearer's back, enabling the centre of mass to be held closer to the wearer's own. This isn't as comfortable standing around as a high load, but it's a lot easier to balance it, especially off the trail in rougher stuff. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Fabrication des équipements sportifs – Articles de voyage (Tourisme)</p> <p>armature interne Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – Le meilleur type de sac de voyage est un sac à dos de format moyen à armature interne avec sac à dos d'une journée amovible. Fuente</p>	
<p>14. Campo(s) temático(s) – Parks and Botanical Gardens</p> <p>jointed frame Fuente</p> <p>OBS – (tentes) Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Parcs et jardins botaniques</p> <p>armature solidarisée Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – oct 1 1969 Fuente</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>15. Campo(s) temático(s) – Various Sciences and Technologies (formerly XCU)</p> <p>laminated frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Sciences et techniques diverses (anc. XCU)</p> <p>charpente lamellée Fuente</p>
<p>16. Campo(s) temático(s) – Traction (Rail)</p> <p>laminated frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Traction (Chemins de fer)</p> <p>carcasse feuilletée Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Carcasse composée de tôles assemblées en éléments formant continuité magnétique mais isolées électriquement entre elles. Fuente</p>
<p>17. Campo(s) temático(s) – Radiobiology</p> <p>lead frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Radiobiologie</p> <p>encadrement de plomb Fuente ST</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Types of Aircraft</p> <p>load frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Types d'aéronefs</p> <p>cadre de charge Fuente MASCULINO</p> <p>DEF – Cadre rigide sous lequel est attachée la nacelle et sur lequel est monté le brûleur. Il assure la liaison nacelle-enveloppe et supporte le ou les brûleurs. Fuente</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Office Equipment and Supplies</p> <p>map frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Équipement et fournitures de bureau</p> <p>cadre de cartes géographiques Fuente MASCULINO</p>
<p>20. Campo(s) temático(s) – Hydraulic Turbines</p> <p>motor frame Fuente</p> <p>OBS – NICHSET Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Turbines hydrauliques</p> <p>carcasse de moteur Fuente</p> <p>OBS – NICHSET hydraulique, pneumatique 127cp/2.75 Fuente</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Beekeeping</p> <p>movable frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Apiculture</p> <p>cadre amovible Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>

<p>DEF – A frame of comb which can be easily removed from the hive because it is so constructed to maintain a proper bee space with all other surrounding surfaces to prevent bees from attaching comb of fastening it too securely with propolis. Fuente</p>	<p>cadre mobile Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>CONT – C'est au XIX ème siècle que François Huber, précurseur de l'apiculture moderne, inventa la ruche à cadres amobiles : des cadres de bois délimitent l'emplacement de construction des rayons de cire et peuvent être déplacés, soulevés, maniés de manière à faciliter l'inspection des ruches et la récolte du miel. Fuente</p> <p>EX – L'apiculteur ne doit pas garder des abeilles dans une ruche sans cadre mobile. Fuente</p>	
<p>22. Campo(s) temático(s) – Photography</p> <p>screen frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Photographie</p> <p>cadre d'écran Fuente MASCULINO</p> <p>DEF – Entourage sombre d'un écran de projection, constitué de caches généralement mobiles. Fuente</p>	
<p>23. Campo(s) temático(s) – Shipbuilding</p> <p>stern frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Constructions navales</p> <p>arcasse Fuente CORRECTO, FEMENINO, UNIFORMIZADO</p> <p>cadre d'étambot Fuente CORRECTO, MASCULINO, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Construction en bois qui forme l'ensemble de l'étambot et des pièces assemblées à l'extrémité arrière du navire. Fuente</p> <p>OBS – arcasse; cadre d'étambot : termes uniformisés par le Comité de normalisation de la terminologie navale. Fuente</p>	
<p>24. Campo(s) temático(s) – Collection Items – Cartwright and Wheelwright Trades</p> <p>wheelwright's wheel frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Objets de collection – Charronnage</p> <p>cadre d'assemblage de roue Fuente MASCULINO</p>	
<p>25. Campo(s) temático(s) – Doors, Windows and Openings – Airframes</p> <p>window frame Fuente CORRECTO, NORMALIZADO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Ouvertures (Bâtiment) – Cellule (aéronefs)</p> <p>encadrement de fenêtre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cadre de fenêtre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Puertas, ventanas y aberturas – Células (aeronaves)</p> <p>marco de ventana Fuente MASCULINO</p> <p>recortado para ventana Fuente CORRECTO, MASCULINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>CORRECTO, MASCULINO</p> <p>châssis Fuente CORRECTO, MASCULINO, NORMALIZADO</p> <p>dormant de fenêtre Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – The frame of a window that receives and holds the sashes or casements. Fuente</p> <p>DEF – Frame that contains the lights of a window. Fuente</p> <p>OBS – Term and definition standardized by ISO. Fuente</p>	<p>MASCULINO</p> <p>DEF – Ce qui entoure [...] une fenêtre [...] Fuente</p> <p>DEF – Cadre destiné à recevoir les vitres d'une fenêtre. Fuente</p> <p>OBS – Dans le domaine aéronautique, on parle plutôt de «hublot» pour la cabine et de «fenêtre» pour le poste de pilotage. Fuente</p> <p>OBS – encadrement de fenêtre; cadre de fenêtre : termes acceptés par le Comité d'étude de la terminologie des cartes de travail du DC-9. Fuente</p> <p>OBS – châssis : Terme et définition normalisés par l'ISO. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – châssis de fenêtre</p>
<p>26. Campo(s) temático(s) – Automotive Bodywork and Framework</p> <p>window frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Carrosserie, caisse et châssis (Véhic. autom.)</p> <p>encadrement de glace Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>EX – Sur la carrosserie on remarque, les bas de caisse, les encadrements de glace, le rétroviseur teinté noir [...] Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – encadrement de fenêtre – encadrement de vitre</p>
<p>27. Campo(s) temático(s) – Trucking (Road Transport)</p> <p>X chassis frame Fuente CORRECTO</p> <p>X frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Camionnage</p> <p>cadre de châssis croisillonné Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cadre de châssis à traverses en X Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>châssis croisillonné Fuente EVITAR</p>

<p>châssis en X Fuente EVITAR</p> <p>châssis cruciforme Fuente EVITAR</p> <p>DEF – Cadre de châssis dont les traverses sont montées en forme de X, que l'on retrouve sur certains véhicules utilitaires légers. Fuente</p> <p>OBS – Les formes abrégées X frame en anglais et cadre à traverses en X en français sont aussi utilisées. Fuente</p>		
<p>28. Campo(s) temático(s) – Trucking (Road Transport) – Automotive Bodywork and Framework</p> <p>X chassis frame Fuente CORRECTO</p> <p>X frame Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Camionnage – Carrosserie, caisse et châssis (Véhic. autom.)</p> <p>cadre de châssis croisillonné Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cadre de châssis à traverses en X Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>cadre à traverses en X Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>châssis en X Fuente EVITAR, MASCULINO</p> <p>châssis cruciforme Fuente EVITAR, MASCULINO</p> <p>châssis croisillonné Fuente EVITAR, MASCULINO</p> <p>DEF – Chassis frame with X-shaped crossmembers; found on light- duty vehicles. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Transporte por camión – Carrocería y chasis (Automóviles)</p> <p>bastidor de crucetas Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Bastidor con crucetas montadas en forma de X, que se utiliza en ciertos vehículos utilitarios de transporte liviano. Fuente</p>
<p>29. Campo(s) temático(s) – Structural Framework</p> <p>wood frame Fuente CORRECTO</p> <p>wood framework Fuente CORRECTO</p> <p>timber framing Fuente</p> <p>timber frame Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Charpentes</p> <p>charpente en bois Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Estructuras (Construcción)</p> <p>armadura de madera Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

CONT – Wood-frame construction: In building, a type of construction in which the structural members are of wood or are dependent upon a wood frame for support.
[Fuente](#)

DEF – Charpente dont les éléments sont constitués de pièces de bois. [Fuente](#)

DEF – Cualquier armazón de madera que sirve para soportar algo, por ejemplo, una tarima [...]. [Fuente](#)

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *frame* al GDT

Domaine(s) :	- advertising	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
frame		<u>plan</u> n. m.

Domaine(s) :	- aeronautics aircraft	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
fuselage frame		<u>cadre</u> n. m.
Sous-entrée(s) :		
synonyme(s)		
frame		

Domaine(s) :	- agriculture horticulture	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
frame		<u>châssis</u> n. m.

Domaine(s) :	- armed forces weapons	
anglais		français
<hr/>		<hr/>
frame		<u>carcasse</u> n. f.
Sous-entrée(s) :		
synonyme(s)		
receiver		

Domaine(s) :	- art harpsichords	
anglais		français
<hr/>		<hr/>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

frame

traverses n. f. pl.

Définition :

One of the structural members of the framing, which strengthens the case.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
brace

Domaine(s) : - **astronautics**

anglais

français

frame

couple dans une structure de lanceur n. m.

Définition :

In PCM telemetry systems, a sequence of words which includes a single synchronizing signal.

Note(s) :

A number of words (hence bits) representing a complete cycle of input data.

Domaine(s) : - **automotive industry**
automobile chassis

anglais

français

frame

cadre n. m.

Domaine(s) : - **ceramics**
ceramic tile industry

anglais

français

frame

support n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
underworks
bed

Note(s) :

Frame (general).

Annex IX. Frame

Domaine(s) : - **cinema**
motion picture filming

anglais

frame

français

image n. f.

Domaine(s) : - **clock and watchmaking**

anglais

frame

français

case n. f.

Domaine(s) : - **computer science**
Internet

anglais

frame

français

cadre n. m.

Domaine(s) : - **construction**
frames

anglais

frame

français

charpente n. f.

Domaine(s) : - **education**

anglais

frame

français

maille n. f.

Domaine(s) : - **electricity**
electrical engineering

anglais

frame

français

cadre n. m.

Définition :

A metallic framework employed in an alkaline storage battery for supporting the active materials and conducting

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

the electric current.

Domaine(s) : - **electroacoustics**
sound reproduction equipment

anglais

frame

français

trame n. f.

Définition :

Basic unit of information storage on a CD.

Note(s) :

Each of them comprises: a synchronization pattern of 24 + 3 channel bits; a control and display symbol of 14 + 3 channel bits; a data symbol of 2 X 12 X (14 + 3) channel bits; an error correction of 8 X (14 + 3) channel bits. Thus a frame is represented by 588 channel bits.

Domaine(s) : - **electronics**
- **telecommunications**
- **television**

anglais

frame

français

image n. f.

Domaine(s) : - **environmental protection**
dust collectors and gas scrubbers

anglais

grid support

français

armature n. f.

Définition :

Frame hanging from a tube sheet in a baghouse; it supports a bag.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
frame

Domaine(s) : - **furniture**
furniture upholstery

anglais

frame

français

bâti n. m.

Annex IX. Frame

Définition :

The frame is the form on which upholstery is placed. The outside lines of the frame indicate the shape and nature of the finished upholstered piece. The frame also dictates the type of upholstery to be used in order to give a proper seating height.

Domaine(s) :

- general

anglais

frame

français

armature n. f.

Domaine(s) :

- graphic design

anglais

frame

français

image d'une bande dessinée n. f.

Domaine(s) :

- handling and storage

vertical handling machines

anglais

frame

français

bâti n. m.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

frame structure

Domaine(s) :

- household equipment

refrigerator cabinets

anglais

frame

français

encadrement n. m.

Domaine(s) :

- leisure activities

camping

anglais

frame

français

armature n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - **locksmithing**
locks

anglais

frame

français

châssis n. m.

Définition :

Each tumbler shows an aperture for a frame including slots.

Domaine(s) : - **marine activities**
shipbuilding

anglais

rib

français

membre n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

frame

boat frame

Domaine(s) : - **mechanical engineering**
pumps and compressors

anglais

frame

français

bâti n. m.

Domaine(s) : - **metallurgy**
foundry modelling

anglais

frame

français

carcasse n. f.

Définition :

Mould component which, when the mould includes inserts, permits them to be assembled in a rigid frame in such a way as to make up a single unit: the movable die or the fixed die.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

bolster

Annex IX. Frame

Domaine(s) :

- **metalworking**
 - machine tool components
 - metal presses
 - metal shears

anglais

frame

français

bâti n. m.

Définition :

The main structure of a ((machine tool)).

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

bed

Note(s) :

The main structure of the press may be of various types, e.g. the bed and crown joined by side members and tie rods (side frame) or pillars (pillar frame) or unitary construction (ring frame).

Domaine(s) :

- **mining industry**
 - mine support

anglais

set of timber

français

cadre n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

drift set

three-stick set

frame

set

Domaine(s) :

- **photography**
 - micrographics

anglais

frame

français

cadre d'image n. m.

Domaine(s) :

- **physics**
 - mechanics

anglais

français

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

frame

couple n. m.

Domaine(s) :
- **plastics**
plastic moulding

anglais

français

chase

frette n. f.

Définition :

That part of the structure of a mold which secures the cavity or the punch.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
bolster
frame

Domaine(s) :
- **printing**
printing machinery and tools

anglais

français

frame

cadre n. m.

Définition :

Wooden frame used to protect paper in transit.

Domaine(s) :
- **publishing**

anglais

français

frame

unité d'information n. f.

Domaine(s) :
- **railways**
railway rolling stock

anglais

français

frame

châssis n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
underframe
chassis

Annex IX. Frame

Domaine(s) : - **safety**
respiratory protection

anglais

frame

français

armature n. f.

Domaine(s) : - **sieving**

anglais

frame

français

monture

Domaine(s) : - **sports**
cycling
sports equipment

anglais

frame

français

cadre n. m.

Domaine(s) : - **statistics**
statistical sampling

anglais

sampling frame

français

base de sondage n. f.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
sample frame
survey frame
frame

Domaine(s) : - **computer science**
- **telecommunications**

anglais

frame

français

trame n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) :
- electronics
- telecommunications
- television

anglais

frame

français

image n. f.

Domaine(s) :
- textiles
textile quality control

anglais

box-roller stand

français

support du roule n. m.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
stand
frame

Domaine(s) :
- tools

anglais

frame

français

cé n. m.

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
c frame

Domaine(s) :
- transport
container transport

anglais

frame

français

cadre n. m.

Domaine(s) :
- wood industry

anglais

sash

français

châssis n. m.

Annex IX. Frame

Définition :

A rigid, rectangular frame into which one or more webs are fitted in a certain type of frame saw.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
frame
gate

Domaine(s) :

- **zootechnics**
livestock breeding

anglais

frame

français

travail n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
trave

Domaine(s) :

- **aeronautics**
airplanes

English

frame

Équivalent(s)

français **couple**

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
ring-frame

Domaine(s) :

- **leisure activities**
outdoor leisure equipment

anglais

ribs

français

membrures n. f. pl.

Définition :

Curved strips from gunwale to gunwale which form the shape of the hull; may also be used to add strength to the hull.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
frames

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *frame* al GDT

Domaine(s) : - construction
frames

English

A-frame

Équivalent(s)

français [charpente en A](#)

Définition :

A three-piece rigid structural frame in the shape of the upright capital letter A.

Note(s) :

In general, any structural support framework in the shape of the letter "A" but usually meaning a building system having sloping side members which act as both walls and roof. Horizontal members near the base act as cross ties and are used to support a floor. It is a popular and economical framing method for vacation cabins.

Domaine(s) : - telecommunications
telecommunication equipment
space radiocommunications
wireless communications

English

antenna mounting frame

Équivalent(s)

français [bâti d'antenne](#)

Domaine(s) : - mechanical engineering
engines

English

box frame

Équivalent(s)

français [carcasse fermée](#)

Définition :

A stator frame in the form of a box with ends and sides and which encloses the stator core.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - **metalworking**
machine tool components

English

box-section frame

Équivalent(s)

français [bâti en forme de caisson](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
box frame

quasi-synonyme(s)
box-section column
block-type upright
box column

Domaine(s) : - **construction**
frames

English

balloon frame

Équivalent(s)

français [charpente à petits éléments cloués](#)

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
salloon foaming

Domaine(s) : - **computer science**
computational linguistics
- **linguistics**

English

case-frame

Équivalent(s)

français [cadre de cas](#)

Définition :

A widely used device for the determination and representation of text meaning based on the organization of text meaning, based on the organization of information primarily round verbs, or actions by case roles, e.g. Agent, instrument, Location.

Sous-entrée(s) :

Annex IX. Frame

variante(s) graphique(s)

case frame

Note(s) :

In a "case grammar" a "verb" is associated in the "lexicon" with a case frame, which specifies the "semantic" cases of the "noun phrases" required in the clause in which it appears.

((Domaine d'emploi indiqué dans la source citée :)) linguistics.

Domaine(s) : - **medicine**
medical and hospital equipment

English

cassette frame

Équivalent(s)

français [cadre à cassette](#)

Domaine(s) : - **automotive industry**
automobile chassis

English

central tube frame

Équivalent(s)

français [châssis à tube central](#)

Domaine(s) : - **aeronautics**

English

data frame

Équivalent(s)

français [trame de données](#)

Domaine(s) : - **textiles**

English

embroidery frame

Équivalent(s)

français [métier à broder](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
tambour frame

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - electricity

English

end-shift frame

Équivalent(s)

français carcasse coulissante

Définition :

A stator frame so constructed that it can be moved along the axis of the machine shaft for purposes of inspection.

Domaine(s) : - aeronautics

aircraft

anglais

frame assembly

français

cadre équipé n. m.

Domaine(s) : - furniture

anglais

frame for upholstered furniture

français

carcasse de sièges rembourrés n. f.

Domaine(s) : - metalworking

machine tool components

anglais

frame of triangular bridge-type construction

français

bâti à charpente triangulée n. m.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)

lattice frame

quasi-synonyme(s)

lattice column

Domaine(s) : - cinema

Annex IX. Frame

anglais

frames per second

français

images par seconde n. f. pl.

Domaine(s) :

- **cinema**
 - motion picture filming
 - film projection
- **television**
 - telecine

anglais

frames per second

français

fréquence d'images n. f.

Sous-entrée(s) :

abréviation(s)
F.P.S.
fps

variante(s) graphique(s)
frames-per-second

Domaine(s) :

- **electronics**

English

halt module VIP frame

Équivalent(s)

français bâti de demi-module VIP

Domaine(s) :

- **textiles**
 - weaving looms

English

heald frame

Équivalent(s)

français cadre de lisses

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
harness frame

variante(s) graphique(s)
heddle frame

terme(s) à éviter
heald frame support

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

heald frame rider
heald frame slider

Domaine(s) : - leisure activities

English

internal frame

Équivalent(s)

français [armature interne amovible](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

removable aluminum stays

Note(s) :

Internal-frame packs, as the name suggests, have flexible interior frames that lend greater support.

Domaine(s) : - electricity

English

laminated frame

Équivalent(s)

français [carcasse feuilletée](#)

Définition :

A stator frame formed from laminations clamped, bolted or riveted together with or without additional strengthening plates.

Domaine(s) : - geology
geotechnology

English

loading frame

Équivalent(s)

français [portique de chargement](#)

Domaine(s) : - oil and natural gas
drilling platforms

English

platform frame

Équivalent(s)

Annex IX. Frame

français [charpente de plate-forme](#)

Domaine(s) :
- **agriculture**
cultivating equipment

English

plough frame

Équivalent(s)

français [bâti de charrue](#)

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
plow stock

Domaine(s) :
- **metalworking**
machine tool components

English

ribbed frame

Équivalent(s)

français [bâti à nervures](#)

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
ribbed column

Domaine(s) :
- **automotive industry**
automobile bodies

English

seat frame

Équivalent(s)

français [armature de siège](#)

Domaine(s) :
- **medicine**
medical and hospital equipment
neurology

English

stereotaxic frame

Équivalent(s)

français [cadre stéréotaxique](#)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
stereotactic frame

Domaine(s) : - **construction**
doors and windows

English

window frame

Équivalent(s)

français [châssis](#)

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
sash
frame
sash frame
surround
window casement
casement

Note(s) :

Fixed or opening element of window principally composed of a frame holding a glazed part.

Domaine(s) : - **railways**
cars

English

window frame

Équivalent(s)

français [encadrement de fenêtres](#)

Domaine(s) : - **aeronautics**
airplanes

English

window frame

Équivalent(s)

français [encadrement de hublot](#)

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *frame* a Eurodicautom

1.	FRAME(1) Fund for the Replacement of Animals in Medical Experiments(1) FRAME(2) Fund for the Replacements of Animals in medical experiments(2)	BTB - ABR80 - 12540
2.	frame(1)	DAE - MTW95 - 1469
3.	frame(1)	BTL - TIN77 - 352
4.	frame(1)	BTL - OSI89 - 1228
5.	frame(1)	BTB - MGB67 - 173
6.	frame(1)	BTL - NEO93 - 900035
7.	picture(1) frame(2)	BTC - RLM76 - 1502466
8.	frame(1)	BTB - TDC77 - 91200
9.	frame(1)	BTB - TDC77 - 59163
10.	frame(1)	BTL - VTE13 - 1281
11.	frame(1) raster(2)	BTL - TMA79 - 755
12.	frame(1)	BTB - TDC77 - 90057
13.	frame(1)	BTB - TDC77 - 82047
14.	body(1) frame(2)	BTB - TDC77 - 91013
15.	image field(1) picture area(2) frame(3)	BTC - RLM76 - 1502488
16.	frame(1)	BTB - TDC77 - 90255
17.	frame(1)	BTB - TDC77 - 68026
18.	frame(1) framework(2)	BTB - TDC77 - 44026
19.	cradle(1) frame(2)	ENL - ESA04 - 669
20.	frame(1)	BTL - STA82 - 1012
21.	frame(1)	SDT - ITB93 - 2170
22.	frame(1) support(2) yoke(3)	ENL - WGA04 - 2601
23.	frame(1)	BTM - TFI75 - 31988
24.	frame(1)	MBZ - AVT80 - 29224
25.	single picture(1) frame(2)	BTM - TFI74 - 19999
26.	frame(1)	BTM - TFI74 - 16755
27.	frame(1)	ACH - VBS97 -

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		2100180
28.	<u>frame(1) case(2) housing(3)</u>	AGO - TAG75 - 1606
29.	<u>frame(1)</u>	BTL - TOR93 - 2645
30.	<u>frame(1) framework(2)</u>	BTL - TEX75 - 1371
31.	<u>frame(1)</u>	BTL - RAC89 - 60317
32.	<u>frame(1) trestle(2) support(3)</u>	BTL - LIF62 - 82
33.	<u>frame(1) individual picture(2)</u>	BTL - MIL84 - 1266
34.	<u>frame(1) support structure(2)</u>	BTL - KWT77 - 1026
35.	<u>chassis(1) frame(2)</u>	BTL - CEI83 - 1510009
36.	<u>DF(1) distribution frame(2) frame(3)</u>	BTL - CEI83 - 550306
37.	<u>frame(1)</u>	BTL - CEI83 - 500177
38.	<u>frame(1)</u>	BTL - AFN90 - 11342
39.	<u>frame(1)</u>	BTL - AFN90 - 2131
40.	<u>frame(1)</u>	BTB - VEA73 - 810718
41.	<u>frame(1)</u>	BTL - AFN90 - 12635
42.	<u>frame(1)</u>	BTC - INF99 - 267
43.	<u>frame(1) carcass(2)</u>	BTL - BAT83 - 225
44.	<u>pump bearing lantern(1) vertical pump bearing bracket(2) frame(3)</u>	BTL - AFN90 - 22992
45.	<u>skeleton(1) frame(2)</u>	BTL - EKS80 - 1359
46.	<u>frame(1)</u>	BTC - CEL01 - 39
47.	<u>frame(1) screenful(2)</u>	TAI - ESP84 - 40147
48.	<u>frame(1)</u>	SDT - NLB92 - 235
49.	<u>chassis(1) frame(2) bed(3)</u>	CNE - MAG68 - 4847
50.	<u>frame(1)</u>	BTM - TFI74 - 43062
51.	<u>frame(1)</u>	BTM - TFI74 - 36577
52.	<u>FR(1) frame(2)</u>	BTC - ABR00 - 434
53.	<u>frame(1)</u>	ACH - SVG98 - 1001472
54.	<u>machine frame(1) frame(2)</u>	BTL - WMT68 - 844
55.	<u>frame(1) column(2)</u>	BTL - WFT77 - 71431
56.	<u>standards(1) legs(2) frame(3)</u>	BTL - WFT62 - 611
57.	<u>complete picture(1) frame(2)</u>	BTL - VID85 - 59
58.	<u>frame(1)</u>	BTL - SPA73 - 35560
59.	<u>frame(1)</u>	BTL - SPA73 - 13170

Annex IX. Frame

60.	frame(1)	BTL - RAC89 - 60242
61.	frame(1)	BTL - MIE82 - 363
62.	tape row(1) row(2) frame(3)	BTL - INF90 - 22040
63.	frame(1)	BTL - EKS80 - 968
64.	frame(1) portal(2) bent(3)	BTL - EKS80 - 969
65.	side frame(1) frame(2)	BTL - CNB69 - 472
66.	bent(1) frame(2) trestle of a jetty(3)	BTL - CNP69 - 306
67.	chase(1) bolster(2) frame(3)	BTL - AFN90 - 18073
68.	frame(1)	BTB - THD90 - 27

Document 1

Subject	Biology - Biotechnology (BZ) Medicine (ME)	
EN		
(1)	ABBREV	FRAME
	Reference	Lebende Sprachen,6/1971,p.167
(1)	TERM	Fund for the Replacement of Animals in Medical Experiments
	Reference	New Scientist, 20.7.2002
	Note	{NTE} UK
(2)	ABBREV	FRAME
	Reference	New Scientist, 20.7.2002
	Note	{NTE} UK
(2)	TERM	Fund for the Replacements of Animals in medical experiments
	Reference	Lebende Sprachen,6/1971,p.167

Document 2

EN		
(1)	TERM	frame

Document 3

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN	Definition	in HDLC, the sequence of contiguous bits, bracketed by beginning and ending flag sequences; in SDLC, the vehicle for every command, every response, and all information that is transmitted using SDLC procedures. Each frame begins and

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		{NTE} a valid frame is at least 32 bits in length and contains an address field,a control field and a frame check sequence.A frame may or may not include an information field	
ES			
(1)	TERM	trama	
	Reference	Testillano Madrid, Dicc Telecomunicaciones CTNE	
	Note	{DOM} Comunicaciones: Transmisión por soporte físico: Digital (PCM, etc.)	
FR	Definition	en HDLC, séquence d'éléments binaires contigus, bornée par un fanion d'ouverture et un fanion de fermeture(1); en SDLC, ensemble d'éléments d'information et d'éléments de contrôle organisés suivant une structure définie(2)	
	Reference	ISO/IEC 4335:1991, Technologies de l'information: Télécommunications et échanges d'information entre systèmes: Procédures de commande de liaison de données à haut niveau(HDLC); IBM	
(1)	TERM	trame	
	Reference	ISO/IEC 4335:1991, Technologies de l'information: Télécommunications et échanges d'information entre systèmes: Procédures de commande de liaison de données à haut niveau(HDLC); IBM	
	Note	{DOM} Communications: Support physique de transmission: Numérique(MIC, etc.), une trame correcte doit comprendre 32 éléments binaires au moins et contenir un champ d'adresse, un champ de commande et une séquence de contrôle de trame. Une trame peut contenir ou non un champ d'information	
Document 4			
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) (C2)		
EN	Definition	in Office Document Architecture(ODA), a type of composite layout object or composite layout object class that corresponds to a rectangular area within an object or an object class or type frame or page	
	Reference	ISO 8613-1:1989, Information processing: Text and office systems: Office Document Architecture(ODA) and interchange format	
(1)	TERM	frame	
	Reference	ISO 8613-1:1989, Information processing: Text and office systems: Office Document Architecture(ODA) and interchange format; EWOS/TA/88/42 rev.1, 26	
	Note	{DOM} Data processing: Software: Data, databases, the body area frame is mandatory, whereas the header and footer frames are optional	
ES	Definition	tipo de componente de disposición compuesto que corresponde a una zona rectangular dentro de una página o de otra trama	
	Reference	A. Soto López, Ing. de sistemas, Alcatel Standard Eléctrica, SA, Madrid	
(1)	TERM	trama	
	Reference	A. Soto López, Ing. de sistemas, Alcatel Standard Eléctrica, SA, Madrid	
	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte lógico: Datos, bases de datos	
FR	Definition	en architecture des documents de bureau (ODA) type de composant de	
	Reference	CCITT, Rec.T.411 & T.412	
	Note	{DOM} Traitement des données: Logiciel: Données, bases de données	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	arrêté du 27/06/89 relatif à l'enrichissement du voc.de l'informatique,JORF 16/09/89
(1)	TERM	cadre
	Reference	arrêté du 27/06/89 relatif à l'enrichissement du voc.de l'informatique,JORF 16/09/89
	Note	{DOM} Traitement des données:Applications:Intelligence artificielle {USG} termes d'usage obligatoire
(2)	TERM	schéma
	Reference	arrêté du 27/06/89 relatif à l'enrichissement du voc.de l'informatique,JORF 16/09/89
	Note	{DOM} Traitement des données:Applications:Intelligence artificielle {USG} termes d'usage obligatoire
(3)	TERM	prototype
	Reference	Techn.ing.H1980,4.32
	Note	{DOM} Traitement des données:Applications:Intelligence artificielle
(4)	TERM	cadre sémantique
	Reference	La Recherche,85-1145
	Note	{DOM} Traitement des données:Applications:Intelligence artificielle

Document 7		
Subject	Physics (PH) Art - Fine Arts (AR)	
EN		
(1)	TERM	picture
	Reference	Reallex Med
(2)	TERM	frame
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	imagen
	Reference	Dicc.Cuyás
FR		
(1)	TERM	image
	Reference	Reallex Med

Document 8		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 91.11
	Note	{NTE} part of a watch movement
ES		

Annex IX. Frame

	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 91.14
FR	Definition	armature d'une montre ou d'une horloge
	Reference	Tarif douanier
(1)	TERM	cage
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 91.11;Gd Larousse enc.

Document 9		
	Subject	Transport (TR)
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 59.07
ES		
(1)	TERM	marco
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 59.07
FR	Definition	cadre destiné à maintenir en place du tissu
	Reference	Tarif douanier
(1)	TERM	châssis
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 59.07;Robert

Document 10		
	Subject	Media - Audiovisual Media - Press & Publishing - Graphic Arts Industry - Communication (PG)
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	VOCED
	Note	{NTE} with rules or borders
ES		
(1)	TERM	recuadrar
	Reference	Dicc Lengua Española, RAE, Madrid, 1992
(2)	TERM	encerrar en un cuadro
	Reference	Catalina Romero, Centro de Estudios Históricos, CSIC
(3)	TERM	hacer un cuadro con filetes
	Reference	Catalina Romero, Centro de Estudios Históricos, CSIC
FR	Definition	placer et consolider dans un cadre une affiche, une estampe, un tableau.2)Disposer des filets typographiques, simples ou ornés, autour d'un texteou d'un titre
	Reference	VOCED
(1)	TERM	encadrer
	Reference	VOCED

Document 11		
	Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN	Definition	an information or signal structure which allows a receiver to identify uniquely an information channel
	Reference	Cellular Gloss.,Probe Industries Magazine Philes,1997
(1)	TERM	frame
	Reference	Cellular Gloss.,Probe Industries Magazine Philes,1997
	Note	{DOM} transmission:signals {GRM} n.
(2)	TERM	raster
	Note	{DOM} transmission:signals {GRM} n.
ES		
(1)	TERM	trama
	Reference	C. Batres, Ing. Téc. Telecomunicaciones
FR		
	Definition	enveloppe habillant l'information à transmettre pour s'adapter à la structure nécessaire à l'échange.L'encadrement d'un caractère à transmettre en asynchrone par des éléments "start stop" permet de constituer une trame
	Reference	Delamarre:Dic réseaux
(1)	TERM	trame
	Reference	Delamarre: Dic réseaux

Document 12		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 90.02
	Note	{NTE} optics
FR		
(1)	TERM	encadrement
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 90.02
	Note	{NTE} optique

Document 13		
Subject	Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 82.00
	Note	{NTE} hand saw
ES		
(1)	TERM	montura
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 82.00
	Note	{NTE} sierra de mano

Annex IX. Frame

FR		
(1)	TERM	monture
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 82.00
	Note	{NTE} scie à main

Document 14		
	Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)
EN	Definition	usually consists of the plate and the bridges
	Reference	Customs Tariff
(1)	TERM	body
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 91.00
	Note	{NTE} clock and watch movement
(2)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 91.00
	Note	{NTE} clock and watch movement
ES	Definition	se compone generalmente de la platina y los puentes
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 91.00
(1)	TERM	armadura
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 91.00
	Note	{NTE} mecanismo de relojería
FR	Definition	se compose généralement de la platine et des ponts
	Reference	Tarif douanier
(1)	TERM	bâti
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 91.00
	Note	{NTE} mouvement d'horlogerie

Document 15		
	Subject	Physics (PH)
EN		
(1)	TERM	image field
	Reference	Reallex Med
(2)	TERM	picture area
	Reference	Reallex Med
(3)	TERM	frame
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	campo de imagen
	Reference	Dicc.Castilla
FR		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	Reallex Med
-----------	-------------

Document 16

Subject	Art - Fine Arts (AR)
---------	----------------------

EN

(1)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 90.07
	Note	{NTE} photography

ES

(1)	TERM	cuerpo de aparato
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 90.06
	Note	{NTE} fotografia

FR

(1)	TERM	corps d'appareil
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 90.07
	Note	{NTE} photographie

Document 17

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)
---------	--

EN

(1)	TERM	frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 68.02
	Note	{NTE} for doors and windows

ES

(1)	TERM	jamba
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 68.02
	Note	{NTE} de puertas y ventanas

FR

Definition	encadrement d'une porte, d'une fenêtre	
Reference	Tarif douanier	
(1)	TERM	chambranle
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 68.02;Pt. Robert

Document 18

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)
---------	--

EN

--	--	--

Annex IX. Frame

	Note	{NTE} blockboard
ES		
(1)	TERM	bastidor
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 44.15
FR		
(1)	TERM	bâti
	Reference	Tarif Douanier;Notex CCD;44.15

Document 19		
Subject		Mining & Quarries - Offshore Industry (MI)
EN		
(1)	TERM	cradle
	Reference	cmp II 483-4
	Note	{NTE} of shaker conveyor
(2)	TERM	frame
	Reference	cmp II 483-4
	Note	{NTE} of shaker conveyor
ES		
(1)	TERM	rodamiento
	Reference	Dictionnaire illustré à l'usage des ouvriers mineurs, sp17, p41 dg (f. chemin de roulement)

Document 20		
Subject		Mathematics (MA) Statistics (ST)
EN	Definition	a list, map or other specification of the units which constitute the available information relating to the population designated for a particular sampling scheme
	Reference	Kendall & Buckland, Dict. of Stat. Terms, 1982
(1)	TERM	frame
	Reference	Kendall & Buckland, Dict. of Stat. Terms, 1982
	Note	{DOM} statistical methodology: sampling surveys {GRM} n. {NTE} there is a frame corresponding to each state of sampling in a multi-stage sampling scheme. The frame may or may not contain information about the size or other supplementary informations of the units, but should have enough details so that a unit, if included in the sample, may be located and taken up for inquiry. The nature of the frame exerts a considerable influence over the structure of a sample survey. It is rarely perfect, and may be inaccurate, incomplete, inadequately described, out of date or subject to some degree of duplication. Reasonable reliability in the frame is a desirable condition for the reliability of a sample survey based on it. In multi-stage sampling it is sometimes possible to construct the frame at higher stages during the progress of the sample survey itself. For example, certain first stage units may be selected in the first instance; and then more detailed lists or maps may be constructed by compilation of available information or by direct observation only of the first-stage units actually selected

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

ES		
(1)	TERM	marco
	Reference	Kendall, Dict Stat Terms-1960
FR		
(1)	TERM	base
	Reference	Kendall, Dict Stat Terms-1960

Document 21		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN		
(1)	TERM	frame
FR		
(1)	TERM	trame

Document 22		
Subject	Mining & Quarries - Offshore Industry (MI)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	ncb manriding(rope)7.18
	Note	{NTE} for pulley in rope haulage system
(2)	TERM	support
	Reference	cmp II 411
	Note	{NTE} for pulley in rope haulage system
(3)	TERM	yoke
	Reference	cmp II 414
	Note	{NTE} for pulley in rope haulage system
ES		
(1)	TERM	horquilla
	Reference	s in fo glossary Dictionnaire illustre a l'usage des ouvriers mineurs, sp17, p27 dg

Document 23		
Subject	Art - Fine Arts (AR) Sports - Games - Leisure (SP)	
EN	Definition	from the moment you begin to -- to the instant the shutter is released, you never have to take your eye away from your subject.
(1)	TERM	frame
FR	Definition	le peintre compose. Le photographe, lui, cadre. Ce qui signifie qu'il découpe à son gré, instantanément, des tranches de réalité prises dans leur environnement.
(1)	TERM	cadrer

Annex IX. Frame

Document 24		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	PH/ITTS (0177)
	Note	{NTE} of relay
ES		
(1)	TERM	masa
	Reference	PH/ITTS (0177)
FR		
(1)	TERM	masse
	Reference	PH/ITTS (0177)
(2)	TERM	armature
	Reference	PH/ITTS (0177)
(3)	TERM	f.
	Reference	PH/ITTS (0177)

Document 25		
Subject	Art - Fine Arts (AR) Sports - Games - Leisure (SP)	
EN		
(1)	TERM	single picture
(2)	TERM	frame
FR		
(1)	TERM	image isolée
(2)	TERM	photogramme

Document 26		
Subject	Labour - Employment - Working Conditions & Ergonomics (TV)	
EN		
(1)	TERM	frame
FR		
(1)	TERM	image

Document 27		
Subject	Defence - Warfare (DE) Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	SF,Hawk,1998

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FR		
(1)	TERM	cadre
	Reference	SF,Hawk,1998
(2)	TERM	couple
	Reference	SF,Hawk,1998

Document 28

Subject	Mechanical Engineering (MG) Technology - Engineering (TE)
---------	--

EN		
(1)	TERM	frame
(2)	TERM	case
(3)	TERM	housing

ES		
(1)	TERM	alojamiento
	Reference	INSS,"Francia, La Seg. Social", París 1980, Trad.
(2)	TERM	vivienda
	Reference	INSS,"Francia, La Seg. Social", París 1980, Trad.

FR		
(1)	TERM	carcasse
(2)	TERM	cage
(3)	TERM	logis
(4)	TERM	logement
(5)	TERM	boîtier
(6)	TERM	capsule

Document 29

Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)
---------	--

EN	Definition	One of the transverse girders forming the ribs of the hull and extending from the keel to the highest continuous deck.The frames act as stiffeners holding the outside plating or planking in shape and maintaining the transverse form of the ship.
	Reference	Int.Maritime Dict.
(1)	TERM	frame
	Reference	Int.Maritime Dict.
	Note	{NTE} The term "frame" when used in a general sense includes a combination of three parts:frame bar,reverse bar,and floor plate.

ES	Definition	Elemento resistente transversal a modo de costilla del buque que se extiende
	Note	{NTE} El término "cuaderna",usado en sentido general, comprende el conjunto de tres elementos: angular de cuaderna, angular invertido y plancha de varenga.

Annex IX. Frame

	Reference	P. O'Dogherty, CEH
	Note	{NTE} El término "cuaderna", usado en sentido general, comprende el conjunto de tres elementos: angular de cuaderna, angular invertido y plancha de varenga.
FR	Definition	Renfort placé dans un plan transversal, lié à la quille, soutenant le bordé et sur lequel viennent se fixer les barrots du pont
	Reference	C.Nédélec,IFREMER
(1)	TERM	membrure
	Reference	C.Nédélec,IFREMER
(2)	TERM	couple
	Reference	Marit.Glossary,Euratom

Document 30		
Subject		Industries & Crafts - Finished Products (IN)
EN	Definition	spinning frame for silk
	Reference	Suppa,Textile Gloss
(1)	TERM	frame
	Reference	Suppa,Textile Gloss
(2)	TERM	framework
	Reference	Suppa,Textile Gloss
ES	Definition	máquina para la hilatura de la seda, compuesta por rodillos de avantren y de alimentación y por varetas; su tarea es la de nivelar y paralelizar las fibras de la seda después de los procesos de elaboración
	Reference	Suppa,Glos textil
(1)	TERM	frame
	Reference	Suppa,Glos textil
	Note	{NTE} vocablo inglés
(2)	TERM	framework
	Reference	Suppa,Glos textil
	Note	{NTE} vocablo inglés
FR	Definition	machine pour la filature de la soie composée de rouleaux d'avant-train et d'alimentation ainsi que de barrettes;son but est de niveler et rendre parallèles les fibres de soie après traitement
	Reference	Suppa,Gloss textile
(1)	TERM	chassis
	Reference	Suppa,Gloss textile

Document 31		
EN	Definition	in B-ISDN:a block of variable length identified by a label at layer 2 of the OSI

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	CCITT,I.113
ES	Definition	en RDSI de banda ancha: bloque de longitud variable identificado por una etiqueta en la capa 2 del modelo de referencia de ISA, por ejemplo, un bloque HDLC
	Reference	CCITT, I. 113
(1)	TERM	trama
	Reference	CCITT, I. 113
FR	Definition	en RNIS à large bande:bloc de longueur variable identifié par une étiquette à la couche 2 du modèle de référence de l'ISO,par exemple:bloc à commande de liaison de données à haut niveau(HDLC)
	Reference	CCITT,I.113
(1)	TERM	trame
	Reference	CCITT,I.113

Document 32		
Subject	Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	FEM 7
	Note	{NTE} lifts and freight elevators
(2)	TERM	trestle
	Reference	FEM 7
	Note	{NTE} lifts and freight elevators
(3)	TERM	support
	Reference	FEM 7
	Note	{NTE} lifts and freight elevators
ES		
(1)	TERM	caballete
	Reference	FEM 7
FR		
(1)	TERM	chevalet
	Reference	FEM 7
	Note	{NTE} partie d'un treuil d'ascenseur
(2)	TERM	chèvre
	Reference	FEM 7
	Note	{NTE} partie d'un treuil d'ascenseur

Document 33		
Subject	Art - Fine Arts (AR)	
EN	Definition	in photography any single exposure contained within a continuous sequence of
	Reference	+DF:NATO Glossary of Terms and Definitions,1984
	Note	{NTE} single picture on a motion picture film

Annex IX. Frame

(1)	TERM	frame
	Reference	+DF:NATO Glossary of Terms and Definitions,1984
	Note	{NTE} single picture on a motion picture film
(2)	TERM	individual picture
	Reference	+NT:Elsevier,Dict.Cin.,Son,Mus.
	Note	{NTE} single picture on a motion picture film
ES		
(1)	TERM	cuadro
	Reference	Elsevier, Dict. Cin., Son, Mus.
(2)	TERM	fotograma, imagen
	Reference	Elsevier, Dict. Cin., Son, Mus.
FR	Definition	photographie prise isolément et qui fait éventuellement partie d'une série de prises de vues effectuées successivement
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1984
(1)	TERM	cliché
	Reference	Glossaire OTAN de termes et définitions,1984
(2)	TERM	image
	Reference	Elsevier,Dict.Cin.,Son,Mus.

Document 34

Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I
(2)	TERM	support structure
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I

Document 35

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN	Definition	the conductive body whose potential is taken as reference
	Reference	IEV 151-1-9
(1)	TERM	chassis
	Reference	IEV 151-1-9
	Note	{GRM} n.
(2)	TERM	frame
	Reference	IEV 151-1-9
	Note	{GRM} n.
ES		
(1)	TERM	masa
	Reference	VEI 151-1-9

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

FR	Definition	corps conducteur dont le potentiel est pris comme référence
	Reference	VEI 151-1-9
(1)	TERM	masse
	Reference	VEI 151-1-9
	Note	{DOM} dispositifs électriques et magnétiques

Document 36

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
---------	---

EN	Definition	a structure carrying a number of connection strips, test jacks or other items and which provides a means for interconnection, distribution or concentration of circuits
	Reference	IEV 55-25-405
(1)	ABBREV	DF
	Note	{DOM} Communications:Switching:General(parameters,characteristics)
(2)	TERM	distribution frame
	Reference	Prov Gloss.of Telecom.Terms
	Note	{DOM} Communications:Switching:General(parameters,characteristics) {GRM} n.p.
(3)	TERM	frame
	Reference	IEV 55-25-405;Prov Gloss.of Telecom.Terms
	Note	{DOM} Communications:Switching:General(parameters,characteristics) {GRM} n.

ES	Definition	bastidor al que llega cierto número de conductores y que está destinado a permitir las conexiones de unos con otros de cualquier manera deseada
	Reference	Collazo, Diccionario enciclopédico de términos técnicos, McGraw Hill, Madrid, 1985
(1)	TERM	repartidor
	Reference	VEI 55-25-405; Collazo, Diccionario enciclopédico de términos técnicos, McGraw Hill, Madrid, 1985
	Note	{DOM} Comunicaciones:Conmutación:General(parámetros,caracteres)

FR	Definition	assemblage d'un certain nombre de réglettes de connexions, de jacks d'essais ou d'autres organes et fournissant des moyens d'interconnexion, de distribution ou de concentration des circuits
	Reference	VEI 55-25-405
(1)	TERM	répartiteur
	Reference	VEI 55-25-405
	Note	{DOM} Communications:Commutation:Généralités(paramètres,caractéristiques)

Document 37

Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)
---------	---

EN	Definition	the metallic framework employed in an alkaline storage battery for supporting the
	Reference	IEV 50-20-70
	Note	{GRM} n.

Annex IX. Frame

(1)	TERM	frame
	Reference	IEV 50-20-70
	Note	{GRM} n.
ES		
(1)	TERM	cuadro
	Reference	VEI 50-20-70
FR	Definition	armature métallique utilisée dans les accumulateurs alcalins pour fixer les supports de la matière active et conduire le courant électrique
	Reference	VEI 50-20-70
(1)	TERM	cadre
	Reference	VEI 50-20-70
	Note	{DOM} électrochimie et électrometallurgie

Document 38		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	ISO 6196-1:1980
FR	Definition	limites de la surface modulaire utilisable sur un support photographique
	Reference	NF Z 43-101:1976
(1)	TERM	cadre d'image
	Reference	NF Z 43-101:1976

Document 39		
Subject	Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	frame
FR		
(1)	TERM	monture
	Reference	NF X 11-500:1973
(2)	TERM	cerce
	Reference	NF X 11-500:1973

Document 40		
Subject	(VE) Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulários de Estradas e Aeródromos-Obras-de-Arte e Drenagem:Obras-de-Arte

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

ES	Definition	elemento formado por dos pilares y una viga colocada encima, empotrada en los pilares
	Reference	Generalitat de Catalunya. Diccionari de carreteres, 1991
(1)	TERM	pórtico
	Reference	Generalitat de Catalunya. Diccionari de carreteres, 1991
FR		
(1)	TERM	portique
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulários de Estradas e Aeródromos-Obras-de-Arte e Drenagem:Obras-de-Arte

Document 41		
Subject	Mechanical Engineering (MG) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	frame
FR		
(1)	TERM	bâti
	Reference	E 63-001:1976

Document 42		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	JORF, 16.3.1999
	Note	{DOM} Internet browsers
FR	Definition	sous-fenêtre de la fenêtre principale d'un logiciel de navigation, qui peut afficher un document différent de ceux affichés dans les autres sous-fenêtres
	Reference	JORF, 16.3.1999
(1)	TERM	cadre
	Reference	JORF, 16.3.1999

Document 43		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)	
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	ORIG 1013/83G(OJ S 50/30)
(2)	TERM	carcass
	Reference	doc.6501/84G(OJ S 206/37)
FR		
(1)	TERM	monture
	Reference	Catalogue Gispen 79/80

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) (A4)
EN	Definition	a screenful of viewdata information,i.e.the contents of one TV screen
	Reference	CCITT,Rec.F.300
(1)	TERM	frame
	Reference	CCITT,Rec.F.300
	Note	{DOM} Communications:Communication networks and services:Data/images
(2)	TERM	screenful
	Reference	CCITT,Rec.F.300
	Note	{DOM} Communications:Communication networks and services:Data/images
ES	Definition	la unidad más pequeña de información que puede recuperarse. El usuario puede o no tener acceso directo a cada trama
	Reference	CCITT, F. 300,1984
(1)	TERM	pantalla
	Reference	Nania, Dicc de Informática, 1985
	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Datos/imagen
(2)	TERM	trama
	Reference	CCITT, F. 300,1984
	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Datos/imagen
FR	Definition	ensemble des informations visualisées sur chaque écran d'un service Télétel
	Reference	CCETT,Spécifications Vidéotex de visualisation et de codage,1980,pp7-8
	Note	{DOM} Communications:Réseaux et services de communication:Données/images

Annex IX. Frame

(6)	TERM	message
	Reference	CCETT,Spécifications Vidéotex de visualisation et de codage,1980,pp7-8
	Note	{DOM} Communications:Réseaux et services de communication:Données/images

Document 48		
Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Documentation - Information (DI)	
EN		
(1)	TERM	frame

Document 49		
Subject	Mechanical Engineering (MG)	
EN	Definition	assembly in which the engine,wheels,power train and steering system are installed on the frame
	Reference	Agricultural and machinery equipment,CEMAGREF,1990
(1)	TERM	chassis
	Reference	Agricultural and machinery equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} tractor's frame
(2)	TERM	frame
	Reference	Agricultural and machinery equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} tractor's frame
(3)	TERM	bed
	Reference	Dict.de l'automobile,ETAI-CILF,1986
	Note	{DOM} tractor's frame
ES	Definition	bastidor de acero autoportante en el que están sujetas las ruedas conducidas o motrices de un vehículo
	Reference	Técnica Agrícola, Editorial científico-técnica, La Habana, 1981
(1)	TERM	chasis
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura; Técnica Agrícola, Editorial científico-técnica, La Habana, 1981
	Note	{NTE} su construcción depende de la función del vehículo (por ejemplo automóvil, cosechadora)
(2)	TERM	bastidor
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura
	Note	{NTE} su construcción depende de la función del vehículo (por ejemplo automóvil, cosechadora)
FR	Definition	cadre rigide en flexion et torsion, formé de deux longerons réunis par des traverses et des entretoises en X supportant le moteur la transmission et la carrosserie et
	Note	{DOM} bâti du tracteur
(2)	TERM	cadre
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990;Dict.de

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990;Dict.de l'automobile,ETAI-CILF,1986
	Note	{DOM} bâti du tracteur
(2)	TERM	cadre
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990;Dict.de l'automobile,ETAI-CILF,1986
	Note	{DOM} bâti du tracteur

Document 50		
	Subject	Transport (TR) Linguistics - Language & Literature (LA)
EN	Definition	for license plates.
(1)	TERM	frame
FR		
(1)	TERM	cadre-plaque

Document 51		
	Subject	Sports - Games - Leisure (SP) Transport (TR)
EN	Definition	the term frame when used in a general sense includes a combination of three parts: frame bar, reverse bar, and floor plate.
(1)	TERM	frame
FR	Definition	ensemble de la grosse charpente d'un bâtiment.
(1)	TERM	membrure

Document 52		
	Subject	Standardisation - Metrology (NO) International Organisations (OR)
EN		
(1)	ABBREV	FR
(2)	TERM	frame
	Reference	Package Code(UNECE Recommend.21/Rev.1,Aug.1994)in:OJEC L65/1999,p.31 sqq.
FR		
(1)	TERM	Châssis
	Reference	Codes emballage(Recommand.UNECE 21/rév.1,août 1994)dans:JOCE L65/1999,p.31 sqq.

Document 53		
	Subject	Transport (TR)
FN		
	Reference	Nations Unies,Véhicules automobiles,Lexique EN-FR,1999

Annex IX. Frame

	Reference	Nations Unies,Véhicules automobiles,Lexique EN-FR,1999
	Note	{DOM} vehicles
FR		
(1)	TERM	châssis
	Reference	O Exigences techniques,art.44 al.4(RS 741.41)
	Note	{DOM} véhicules

Document 54		
Subject		Mechanical Engineering (MG)
EN	Definition	a structure made of wood or metal on which the various parts of a machine are assembled
	Reference	Wüster:Machine Tool 1968
(1)	TERM	machine frame
	Reference	Wüster:Machine Tool 1968
	Note	{NTE} UDC:621.9-21
(2)	TERM	frame
	Reference	Wüster:Machine Tool 1968
	Note	{NTE} UDC:621.9-21
ES		
(1)	TERM	bancada, bastidor
	Reference	CSIC
FR	Definition	charpente en bois ou en métal sur laquelle sont assemblées les diverses pièces d'une machine
	Reference	Wüster:Machine-Outil 1968
(1)	TERM	bâti
	Reference	Wüster:Machine-Outil 1968
	Note	{NTE} CDU:621.9-21
(2)	TERM	bâti de machine
	Reference	Wüster:Machine-Outil 1968
	Note	{NTE} CDU:621.9-21

Document 55		
Subject		Mechanical Engineering (MG)
EN	Definition	box-oder columnar-shaped structure for supporting various machine-tool
	Note	{NTE} UDC:621.9-21

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{NTE} ill.p.76
FR	Definition	partie verticale en forme de caisson ou de colonne destiné à recevoir les éléments d'une machine
	Reference	CIRP Voc Tech Production Mécanique 7:Perçage/Alésage/Forage
(1)	TERM	montant
	Reference	CIRP Voc Tech Production Mécanique 7:Perçage/Alésage/Forage
	Note	{NTE} ill.p.76
(2)	TERM	colonne
	Reference	CIRP Voc Tech Production Mécanique 7:Perçage/Alésage/Forage
	Note	{NTE} ill.p.76

Document 56

Subject			Mechanical Engineering (MG) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)
EN	Definition	the guides mounted on the anvil to determine the direction of the falling weight	
	Reference	CIRP Dic Production Engineering 1:Forging and Drop Forging	
(1)	TERM	standards	
	Reference	CIRP Dic Production Engineering 1:Forging and Drop Forging	
(2)	TERM	legs	
	Reference	CIRP Dic Production Engineering 1:Forging and Drop Forging	
(3)	TERM	frame	
	Reference	CIRP Dic Production Engineering 1:Forging and Drop Forging	
	Note	{REG} AM	
ES	Definition	columnas montadas sobre la chabota para la guía de la maza y soporte del acoplamiento	
	Reference	CIRP Dic Técn Producción Mecánica 1: Forjado y Estampado	
(1)	TERM	bastidores del martillo	
	Reference	CIRP Dic Técn Producción Mecánica 1: Forjado y Estampado	
FR	Definition	organes d'engin de choc qui supportent le dispositif assurant le guidage de la masse mobile	
	Reference	CIRP Voc Tech Production Mécanique 1:Forgeage et Estampage	
(1)	TERM	jambages	
	Reference	CIRP Voc Tech Production Mécanique 1:Forgeage et Estampage	
(2)	TERM	montants	
	Reference	CIRP Voc Tech Production Mécanique 1:Forgeage et Estampage	

Document 57

Subject			Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)
FN	Definition	consists of two fields When the elements are scanned rapidly enough they appear to	

Annex IX. Frame

(1)	TERM	complete picture
	Reference	Chambers,Dic.of science and technology
	Note	{NTE} frame = Am.term
(2)	TERM	frame
	Reference	Grob,Basic television,p.20
	Note	{NTE} frame = Am.term
ES	Definition	una imagen completa de televisión, compuesta de dos campos, que tarda 1/25 de segundo (PAL) o 1/30 de segundo (NTSC) en ser barrida
	Reference	Owen y Dunton, Manual práctico del vídeo, p. 212
(1)	TERM	cuadro
	Reference	Owen y Dunton, Manual práctico del vídeo, p. 212
FR		
(1)	TERM	image
	Reference	Techniques de l'ingénieur,E2644-3

Document 58		
	Subject	Transport (TR)
EN	Definition	transverse structural member of fuselage,hull,nacelle or pod,following its periphery
	Reference	Jane's Aerospace Dict.,B.Gunston,U.K.,1986
(1)	TERM	frame
	Reference	Jane's Aerospace Dict.,B.Gunston,U.K.,1986
	Note	{DOM} helicopters and other vehicles
FR		
(1)	TERM	cadre
	Reference	Aérospatiale,Dict.aérospatial,Paris,1984
	Note	{DOM} hélicoptères et véhicules divers:structure

Document 59		
	Subject	Transport (TR)
EN	Definition	traverse structure within the fuselage of an aircraft designed to oppose deformation
	Reference	José Velasco,Madrid,1991
(1)	TERM	frame
	Reference	Aérospatiale,Aerospace Dict.,Paris,1984;José Velasco,Madrid,1991
	Note	{DOM} structures
FR		
(1)	TERM	armature
	Reference	Aérospatiale,Dict.aérospatial,Paris,1984
	Note	{DOM} structures:armatures

Document 60		
	Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(A4)		
EN	Definition	a reference configuration or a subset thereof
	Reference	Telecom.policy,6.88,121
(1)	TERM	frame
	Reference	Telecom.policy,6.88,121;Race WP,1989,OTR200,1
	Note	{DOM} Communications:Communication networks and services:Integrated services digital networks(ISDN)
ES	Definition	configuración de referencia o subconjunto de la misma
	Reference	A. Soto López, Ing. de sistemas, Alcatel Standard Eléctrica, SA, Madrid
(1)	TERM	marco
	Reference	A. Soto López, Ing. de sistemas, Alcatel Standard Eléctrica, SA, Madrid
	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Redes digitales de servicios integrados (RDSI)
(2)	TERM	trama
	Reference	A. Soto López, Ing. de sistemas, Alcatel Standard Eléctrica, SA, Madrid
	Note	{DOM} Comunicaciones: Redes y servicios de comunicación: Redes digitales de servicios integrados (RDSI)
FR		
(1)	TERM	cadre
	Reference	de Luca,Dict des télécommunications,Paris,Masson,1988
	Note	{DOM} Communications:Réseaux et services de communication:Réseaux numériques à intégration de services(RNIS),communications intégrées à large bande

Document 61

Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Electrical Engineering - Electronics (EL)
EN	Definition	The necessary underlying structure for a record,file,or other data entity.The frame creates an organization within which the data takes its place.
	Reference	Sybex,1981,p.23
(1)	TERM	frame
	Reference	Sybex,1981,p.23
ES	Definition	bloque lógico de direcciones o líneas consecutivas dentro de una estructura, como un registro o un archivo
	Reference	Termcat
(1)	TERM	cuadro
	Reference	Termcat
FR	Definition	Bloc logique d'adresses ou de lignes consécutives dans une structure telle qu'un enregistrement ou un fichier.
	Reference	Sybex,1981,p.47
(1)	TERM	élément
	Reference	Sybex,1981,p.47

Document 62

Annex IX. Frame

Subject		Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Standardisation - Metrology (NO)
EN	Definition	that portion of a tape, on a line perpendicular to the reference edge, on which all binary characters may be either recorded or sensed simultaneously
	Reference	ISO 2382-12:1978, Information processing systems: Peripheral equipment
(1)	TERM	tape row
	Reference	ISO 2382-12:1978, Information processing systems: Peripheral equipment
	Note	{DOM} Data processing: Hardware: Peripheral devices
(2)	TERM	row
	Reference	ISO 2382-12:1978, Information processing systems: Peripheral equipment
	Note	{DOM} Data processing: Hardware: Peripheral devices
(3)	TERM	frame
	Reference	ISO 2382-12:1978, Information processing systems: Peripheral equipment
	Note	{DOM} Data processing: Hardware: Peripheral devices
ES		
(1)	TERM	banda de cinta
	Reference	Testillano Madrid, Dicc Inf. G.A. Nania
	Note	{DOM} Tratamiento de datos: Soporte físico: Periféricos
FR	Definition	partie d'une bande, située sur une ligne perpendiculaire au bord de référence et sur laquelle tous les éléments binaires peuvent être enregistrés ou détectés simultanément
	Reference	Z 61-000: décembre 1980, Vocabulaire international de l'informatique
(1)	TERM	rangée de bande
	Reference	Z 61-000: décembre 1980, Vocabulaire international de l'informatique
	Note	{DOM} Traitement des données: Matériel: Périphériques
(2)	TERM	rangée
	Reference	Z 61-000: décembre 1980, Vocabulaire international de l'informatique
	Note	{DOM} Traitement des données: Matériel: Périphériques
Document 63		
Subject		Building - Civil Engineering (BA)
EN		
(1)	TERM	frame
	Reference	Eur.Conv.for Constr.Steelwork
ES		
(1)	TERM	marco
	Reference	Conv. Europ. de la Construct. Métallique
(2)	TERM	bastidor
	Reference	Conv. Europ. de la Construct. Métallique
FR	Definition	ossature composée de poteaux et de traverses assemblés rigidement entre eux
	Reference	Conv.Europ.de la Construct.Métallique

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	cadre
	Reference	Conv.Europ.de la Construct.Metallique;DF+NT:OTUA,Lex.Constr.Metallique
	Note	{NTE} charpente metallique;synonyme:portique

Document 64

Subject	Building - Civil Engineering (BA)
---------	--

EN

(1)	TERM	frame
	Reference	Eur.Conv.for Constr.Steelwork
(2)	TERM	portal
	Reference	Eur.Conv.for Constr.Steelwork
(3)	TERM	bent
	Reference	Eur.Conv.for Constr.Steelwork

ES

(1)	TERM	pórtico
	Reference	Conv. Europ. de la Construct. Métallique
(2)	TERM	marco
	Reference	Conv. Europ. de la Construct. Métallique
(3)	TERM	bastidor
	Reference	Conv. Europ. de la Construct. Métallique

FR

(1)	TERM	portique
	Reference	Conv.Europ.de la Construct.Métallique

Document 65

Subject	Transport (TR)
---------	-------------------------

EN

(1)	TERM	side frame
	Reference	Dict. techn. ill. IV-45
(2)	TERM	frame
	Reference	Dict. techn. ill. IV-45

ES

(1)	TERM	cuaderna
	Reference	AIPCN,Dicc técnico ilustrado,IV

FR

	Reference	Dict. techn. ill. IV-45
--	-----------	-------------------------

Annex IX. Frame

	Reference	Dict. techn. ill. IV-45
(4)	TERM	clan
	Reference	Dict. techn. ill. IV-45
(5)	TERM	clampeau
	Reference	Dict. techn. ill. IV-45

Document 66		
Subject		Building - Civil Engineering (BA) Technology - Engineering (TE)
EN		
(1)	TERM	bent
(2)	TERM	frame
(3)	TERM	trestle of a jetty
ES		
(1)	TERM	hilera de pilotes
	Reference	AIPCN,Dicc técnico ilustrado,VII
FR		
(1)	TERM	palée d'un appontement

Document 67		
Subject		Chemical Industry - Chemical Engineering (IC) Standardisation - Metrology (NO)
EN		
(1)	TERM	chase
	Reference	ISO 472:1979
(2)	TERM	bolster
	Reference	ISO 472:1979
(3)	TERM	frame
	Reference	ISO 472:1979
FR		
	Definition	partie de la structure d'un moule qui assujettit l'empreinte ou le poinçon
	Reference	NF T 50-100:1980
(1)	TERM	châssis
	Reference	NF T 50-100:1980
(2)	TERM	frette
	Reference	NF T 50-100:1980
(3)	TERM	manteau de moule
	Reference	NF T 50-100:1980
(4)	TERM	maître moule
	Reference	NF T 50-100:1980

Document 68

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN		
(1)	TERM	frame
ES		
(1)	TERM	fotograma
FR		
(1)	TERM	image

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *frame* a Eurodicautom

126.	Bradford frame(1)	BTC - RLM76 - 1504498
129.	mobile frame(1)	BTB - WLW75 - 8259
135.	window frame(1)	BTB - TDC77 - 76037
136.	window frame(1)	BTB - TDC77 - 83041
141.	photograph frame(1)	BTB - TDC77 - 83214
147.	frame for goggles(1)	BTB - TDC77 - 90085
149.	intermittent spinning frame(1)	BTB - TDC77 - 841518
150.	name card frame(1)	BTB - TDC77 - 83158
154.	walker(1) walking frame(2)	BTB - BTO84 - 2025
162.	line link frame(1) LLF(2)	BTL - UIT79 - 10640
163.	trial frame(1) trial-frame(2)	BTC - RLM76 - 5300183
171.	temperate frame(1)	BTB - WLW75 - 8149
175.	toy counting frame(1)	BTB - TDC77 - 97150
176.	window frame(1)	BTB - TDC77 - 842453
178.	assembled chassis-frame(1)	BTB - TDC77 - 87118
184.	illuminated frame(1)	BTB - TDC77 - 90427
186.	frames per second(1)	BTB - TDC77 - 90295
192.	central processing unit(1) central processor(2) main frame(3) CPU(4)	BTB - TDC77 - 842122
194.	window frame(1)	MBZ - MON84 - 2316
208.	boom frame(1)	CNE - MAG70 - 2319
209.	frame for guiding devices(1)	BTL - TEX94 - 10314
211.	auxiliary frame(1) sub-frame(2)	BTL - UIC75 - 2092
219.	window frame(1)	BTL - SPA73 - 89780
229.	base frame(1) bedplate(2)	BTL - KWT77 - 1073
242.	half timber(1) timber frame(2)	ACH - FOR99 -

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		6000139
269.	microfiche frame(1)	BTL - MIK84 - 248
270.	A-Frame(1)	BTL - FBE70 - 10818
305.	main frame(1)	CNE - MAG68 - 4849
306.	hive frame(1)	CNE - MAG70 - 5506

Document 126		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	Bradford frame
	Reference	Reallex Med
ES		
(1)	TERM	férula de Bradford
	Reference	Dicc.Méd.Dorland
FR	Definition	cadre métallique rectangulaire, garni de toile, sur lequel ont peut étendre et soigner notamment les sujets atteints de mal de Pott
	Reference	Manuila, vol.3, p.456
(1)	TERM	cadre de Bradford
	Reference	Manuila, vol.3, p.456
	Note	{DOM} équipement médical {GRM} loc.m.

Document 129		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	mobile frame
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. Agriculture
	Note	{NTE} Horticulture
ES		
(1)	TERM	cajonera móvil
	Reference	Haensch/Haberkamp, Diccionario de Agricultura
	Note	{NTE} horticultura
FR		
(1)	TERM	châssis amovible
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. agricole, Elsevier, 1986
	Note	{DOM} horticulture {GRM} loc.m.

Document 135		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	

Annex IX. Frame

EN		
(1)	TERM	window frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 76.08
ES		
(1)	TERM	marco de ventana
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 76.10
FR		
(1)	TERM	cadre pour fenêtres
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 76.08

Document 136		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	window frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 83.02
ES		
(1)	TERM	marco de ventana
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 83.02
FR		
(1)	TERM	châssis de fenêtre
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 83.02
(2)	TERM	châssis de croisée
	Reference	Conv.Europ.de la Construct.Métallique

Document 141		
Subject	Art - Fine Arts (AR)	
EN		
(1)	TERM	photograph frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 83.06
ES		
(1)	TERM	marco para fotografia
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 83.06
FR		
(1)	TERM	cadre pour photographie
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 83.06

Document 147		
Subject	Physics (PH)	
EN		

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Customs Tariff Notex CCD 90.03
ES		
(1)	TERM	montura para gafas especiales
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 90.03
FR		
(1)	TERM	monture pour lunettes spéciales
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 90.03

Document 149		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)	
EN		
(1)	TERM	intermittent spinning frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 84.36
ES		
(1)	TERM	máquina de hilar intermitente
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 84.45
(2)	TERM	selfactina
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 84.45
FR		
(1)	TERM	métier à filer intermittent
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 84.36
(2)	TERM	renvideur
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 84.36
(3)	TERM	self-acting
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 84.36

Document 150		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN)	
EN		
(1)	TERM	name card frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 83.02
	Note	{NTE} for doors
ES		
(1)	TERM	portaetiqueta
	Reference	BTB
FR		
(1)	TERM	porte-étiquette
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 83.02
	Note	{NTE} pour portes

Annex IX. Frame

Document 154		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	walker
	Reference	BTB
(2)	TERM	walking frame
	Reference	Health Services in Britain, HMSO, London, 1977, p 25, disabled people
	Note	{USG} British English
FR	Definition	appareil de rééducation utilisé dans les déficiences de la marche
	Reference	Kamenetz, Dict. méd. physiothér. et de réadapt.
(1)	TERM	ambulateur
	Reference	Kamenetz, Dict. méd. physiothér. et de réadapt.; L'accessibilité des lieux publics aux personnes handicapées, Min Santé & Sécurité Sociale, Edit Moniteur, Paris, 1980 & Grand Robert, 1984
	Note	{DOM} appareils / dispositifs médicaux {GRM} n.m. {NTE} il est fait de quatre tiges de bois ou d'aluminium reliées entre elles sur trois côtés par des barres horizontales et munies ou non de roulettes. Le sujet s'y appuie pendant la marche en le glissant ou le soulevant à chaque pas
(2)	TERM	cadre de marche
	Reference	Kamenetz, Dict. méd. physiothér. et de réadapt.; L'accessibilité des lieux publics aux personnes handicapées, Min Santé & Sécurité Sociale, Edit Moniteur, Paris, 1980 & Grand Robert, 1984; Sanitas
	Note	{DOM} appareils / dispositifs médicaux {GRM} loc.m. {NTE} il est fait de quatre tiges de bois ou d'aluminium reliées entre elles sur trois côtés par des barres horizontales et munies ou non de roulettes. Le sujet s'y appuie pendant la marche en le glissant ou le soulevant à chaque pas
(3)	TERM	déambulateur
	Reference	L'accessibilité des lieux publics aux personnes handicapées, Min Santé & Sécurité Sociale, Edit Moniteur, Paris, 1980 & Grand Robert, 1984
	Note	{DOM} appareils / dispositifs médicaux {GRM} n.m. {NTE} il est fait de quatre tiges de bois ou d'aluminium reliées entre elles sur trois côtés par des barres horizontales et munies ou non de roulettes. Le sujet s'y appuie pendant la marche en le glissant ou le soulevant à chaque pas

Document 162		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
FN		
	Reference	Langley, Telephony's Dict., 1986, Chicago

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(2)	ABBREV	LLF
	Reference	Langley, Telephony's Dict.,1986,Chicago
ES		
(1)	TERM	bastidor de selección de línea
	Reference	Glos Prov Telecom
	Note	{NTE} crossbar
FR		
(1)	TERM	bâti de sélection de ligne
	Reference	Glos Prov Télécom
	Note	{NTE} crossbar

Document 163		
Subject		Medicine (ME)
EN	Definition	a type of spectacle frame having variable adjustments for pupillary distance,temple length,bridge size,etc.and constructed to allow for the easy insertion and removal of trial lenses
	Reference	DVSc 68
(1)	TERM	trial frame
	Reference	Reallex Med
	Note	{NTE} for carrying trial lenses
(2)	TERM	trial-frame
	Reference	Customs Tariff,Notex CCD,90.17;BTB
	Note	{NTE} for carrying trial lenses
ES		
(1)	TERM	armazón de ensayo
	Reference	Dic.enciclopédico de medicina Dorland,Madrid,Interamericana,1988
(2)	TERM	montura para lentes
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 90.18
FR	Definition	monture spéciale destinée à porter des verres pour l'examen de la vue
	Reference	Tarif douanier,Notex CCD,90.17 ;BTB
(1)	TERM	monture d'essai
	Reference	Reallex Med
	Note	{DOM} optométrie {GRM} loc.f.
(2)	TERM	monture pour verres
	Reference	Tarif douanier,Notex CCD,90.17;BTB
	Note	{DOM} optométrie {GRM} loc.f.

Document 171	
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)

Annex IX. Frame

EN		
(1)	TERM	temperate frame
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. Agriculture
	Note	{NTE} Horticulture
ES		
(1)	TERM	cajonera templada
	Reference	Haensch/Haberkamp, Diccionario de Agricultura
	Note	{NTE} horticultura
FR		
(1)	TERM	couche tiède
	Reference	Haensch/Haberkamp, Dict. agricole, Elsevier, 1986; BTB
	Note	{DOM} horticulture {GRM} loc.f. {NTE} utilisée pour les cultures hâtées ou forcées

Document 175		
Subject	Sports - Games - Leisure (SP)	
EN		
(1)	TERM	toy counting frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 97.03
	Note	{NTE} toy
ES		
(1)	TERM	ábaco de juguete
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 95.03
FR		
(1)	TERM	boulier-jouet
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 97.03
	Note	{NTE} jouet

Document 176		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	window frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 84.60
ES		
(1)	TERM	marco de ventana
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 84.80
FR		
(1)	TERM	encadrement de fenêtre
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 84.60

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Document 178		
Subject	Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	assembled chassis-frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 87.06
	Note	{NTE} motor vehicle
ES		
(1)	TERM	marco de chasis ensamblado
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 87.08
	Note	{NTE} vehiculo automovil
FR		
(1)	TERM	cadre de châssis assemblé
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 87.06
	Note	{NTE} véhicule automobile

Document 184		
Subject	Art - Fine Arts (AR)	
EN		
(1)	TERM	illuminated frame
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 90.10
	Note	{NTE} without a developer,for making exposures only
FR		
(1)	TERM	cadre lumineux
	Reference	Tarif douanier Notex CCD 90.10
	Note	{NTE} dispositif dépourvu de développeuse et sur lesquels les épreuves photographiques sont simplement exposées

Document 186		
Subject	Art - Fine Arts (AR)	
EN		
(1)	TERM	frames per second
	Reference	Customs Tariff Notex CCD 90.08
	Note	{NTE} cinematography
ES		
(1)	TERM	imágenes por segundo
	Reference	BTB
FR		
(1)	TERM	images par seconde
	Reference	Voc.du cinéma
	Note	{NTE} cinématographie

Annex IX. Frame

Document 192		
Subject Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU)		
EN	Definition	unit which generally incorporates the main storage,the arithmetical and logical elements and the control elements
	Reference	1)Customs Tariff
(1)	TERM	central processing unit
ES	Definition	una unidad central de procesamiento comprende generalmente la memoria principal, los elementos aritméticos y lógicos y los órganos de mando o de control
	Reference	Arancel Aduanero Notex CCD 84.71
(1)	TERM	unidad central de procesamiento
FR	Definition	une unité centrale de traitement comprend généralement la mémoire principale, les éléments arithmétiques et logiques et les organes de commande et de contrôle
	Reference	1)Un.Term.Doc.
(1)	TERM	unité centrale de traitement
Document 194		
Subject Public Administration - Private Administration - Offices (AD) Building - Civil Engineering (BA)		
EN		
(1)	TERM	window frame
FR		
(1)	TERM	chassis de fenetre
	Reference	D'apres Pet Rob

Document 208		
Subject Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)		
EN		
(1)	TERM	boom frame

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN		
(1)	TERM	boom frame
	Reference	Agricultural machinery and equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} pest control:sprayer boom
ES		
(1)	TERM	bastidor de la barra pulverizadora
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura
FR		
(1)	TERM	cadre de rampe
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} lutte contre les ennemis des cultures:rampe du pulvérisateur

Document 209

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	frame for guiding devices
	Reference	NF G 00-023:novembre 1972
	Note	{DOM} textile industry:machines/machine parts
ES		
(1)	TERM	soporte de los dispositivos de guía
	Reference	TERMCAT
FR	Definition	dispositifs destinés à recevoir les éléments de guidage
	Reference	NF G 00-023:novembre 1972
(1)	TERM	support des dispositifs de guidage
	Reference	NF G 00-023:novembre 1972
	Note	{DOM} industrie textile:machines/parties de machines

Document 211

Subject	Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	auxiliary frame
	Reference	Lex.ferrov.
	Note	{NTE} tractive units
(2)	TERM	sub-frame
	Reference	Lex.ferrov.
	Note	{NTE} tractive units
ES		

Annex IX. Frame

	Note	{NTE} vehículos tractores
FR		
(1)	TERM	châssis secondaire
	Reference	Lex.ferrov.
	Note	{NTE} engins moteurs
(2)	TERM	truck
	Reference	Lex.ferrov.
	Note	{NTE} engins moteurs

Document 219		
Subject	Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	window frame
	Reference	Aérospatiale,Aerospace Dict.,Paris,1984
	Note	{DOM} structures
ES		
(1)	TERM	marco de ventana
	Reference	Aérospatiale, Diccionario. aeroespacial, Paris, 1984; José Velasco, Madrid, 1991
	Note	{DOM} estructuras
(2)	TERM	estructura de ventana
	Reference	José Velasco, Madrid, 1991
	Note	{DOM} estructuras
FR		
(1)	TERM	encadrement de hublot
	Reference	Aérospatiale,Dict.aérospatial,Paris,1984
	Note	{DOM} structures:ouverture

Document 229		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	base frame
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I
(2)	TERM	bedplate
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I

Document 242		
Subject	Biology - Biotechnology (BZ) History - Ethnology - Folklore (HI)	
EN	Definition	(Of a building)constructed of wood framing with spaces filled with masonry
	Reference	Kaennel/Schweingruber,Multilingual Glossary of Dendrochronology,WSL/Haupt,1995

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	half-timber
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
	Note	{NTE} COR:half-timbered,adj;DER:half-timbering
(2)	TERM	timber-frame
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
	Note	{NTE} COR:half-timbered,adj;DER:half-timbering
ES	Definition	armazón de una pared de mampostería ligera formada por maderas entrecruzadas que aseguran su estabilidad
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
(1)	TERM	entramado de madera
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
FR	Definition	Système de charpente en pan de mur, dont les vides sont garnis d'une maçonnerie légère; par extension, charpente apparente.
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
(1)	TERM	pan de bois
	Reference	Kaennel/Schweingruber, Multilingual Glossary of Dendrochronology, WSL/Haupt, 1995
	Note	{USG} (Phraséol.): maison à colombages (généralement au pluriel), maison à pans de bois.

Document 269

Subject	Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (AU) Media - Audiovisual Media - Press & Publishing - Graphic Arts Industry - Communication (PG)	
EN	Definition	One microimage and margin contained within a film frame.
	Reference	Tech Term
(1)	TERM	microfiche frame
	Reference	Tech Term
ES		
(1)	TERM	marco de microficha
	Reference	Servicio de Micrografía de Ant .S.A.

Document 270

Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN	Definition	an open structure tapering from a wide base to a load-bearing top
	Reference	ICID
(1)	TERM	A-Frame
	Reference	ICID

Annex IX. Frame

ES	Definition	armazón abierto cuya anchura disminuye desde una gran base hasta el vértice en el que lleva la carga
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
(1)	TERM	marco en A
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
FR		
(1)	TERM	cadre en A
	Reference	Int. Commission on Irrigation and Drainage
	Note	{GRM} loc.m.

Document 305		
Subject	Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	main frame
	Reference	Agricultural and machinery equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} tractor's frame
ES		
(1)	TERM	bastidor principal
	Reference	Maquinaria y equipos agrícolas, CEMAGREF, 1990 y Min. de Agricultura
FR		
(1)	TERM	châssis principal
	Reference	Machinisme et équipements agricoles,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} bâti du tracteur

Document 306		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN		
(1)	TERM	hive frame
	Reference	Agricultural machinery and equipment,CEMAGREF,1990
	Note	{DOM} beekeeping
ES		
(1)	TERM	cuadro de la colmena
	Reference	Pablo Badía, Ingeniero agrícola
(2)	TERM	marco de la colmena
	Reference	Pablo Badía, Ingeniero agrícola
FR	Definition	encadrement mobile en bois à l'intérieur duquel les abeilles construisent un rayon
	Reference	CILF
	Note	{DOM} apiculture

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(2)	TERM	cadre	
	Reference	CILF	
	Note	{DOM} apiculture	

Concordances de *frame* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Parcial
Interrogació:	[lemma="frame"] within text;

Nombre de concordances: 193

1	<a00017>	, body fittings and locks , complete seats and seat	frames	, heating and ventilation units , safety belts , mirrors
2	<a00109>	for the evaluation of such substances within the short time	frame	allowed are collected and available in order to fulfil the control role
3	<a00121>	; thus the recorded trends only reflect the specific time	frame	selected .</s> <s>The IPCC findings were not based on a
4	<a00125>	temperature increase is projected to occur somewhere in the time	frame	of 2040 to 2100 .</s> <s>Both the magnitude of risk
5	<a00126>	action by all nations , and action within a time	frame	that is scientifically justified and politically and economically feasible .</s>
6	<a00126>	.</s> <s>Such a level should be achieved within a time	frame	sufficient to allow ecosystems to adapt naturally to climate change
7	<a00136>	action now with the benefits spread over a longer time	frame	.</s> <head>Why is action necessary now ?</head> <s>The First Conference
8	<a00140>	are clearly described , open and transparent</item> <item>the expected time	frame	for the system is described</item> <item>the effects on concerned sectors
9	<a00141>	ensure that it could be in place within the time	frame	set by the Directive .</s> <s>Therefore , negotiations on an
10	<a00142>	that will still be in operation beyond a certain time	frame	(10 years for instance) .</s> <s>The task is easier
11	<a00157>	Academy of Sciences in February 1992 .</s> <s>Cooperation in the	frame	of this agreement deals with the study of radioecological consequences
12	<a00157>	plant behaviour under normal and abnormal conditions .</s> <s>In the	frame	of ENEA/RDIPE agreement Russian scientist spent 24 months at ENEA

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

13	<m00070>	1, which is a reproduction of the initial selector	frame	.</s> <s>Note that the latter permits reentry at various places
14	<m00070>	the use of FOCAL direct commands.</s> <head>The initial selector	frame	of the TERMLEARN program which illustrates the technique used for
15	<m00070>	by selecting answer choice D in the initial HELP selector	frame	(see Figure 3) .</s> <s>With either answer choice
16	<m00070>	either answer choice B or C, a subsequent selector	frame	permits the assistance to be focused tightly on the area
17	<m00080>	5' exons contain stop codons in the open reading	frame	of the xxx gene and so can not encode large
18	<m00207>	or the GC levels of the corresponding introns (top	frames	></head> <s>The bottom frame shows the correlation between GC3 of
19	<m00207>	of the corresponding introns (top frames)</head> <s>The bottom	frame	shows the correlation between GC3 of coding sequences and the
20	<m00207>	is based on the correlation of Fig. 2 (bottom	frame	) .</s> <s>The apparent decrease in the concentration of protein-encoding
21	<m00261>	to make lentiviral vector</head> <s>The viral LTR's, the reading	frames	of the viral genes, the major 5' splice
22	<m00320>	caused by small insertions or deletions that lead to a	frame	shift and premature termination of translation. </s> <s>Although more than
23	<m00330>	7.11) .</s> <s>When exons are classified according to the reading	frame	position of their boundaries, it emerges that almost all
24	<m00330>	DMD involve frameshifts, whereas almost all BMD deletions are	frame	neutral (Figure 15.2) .</s> <s>Supporting this interpretation,
25	<m00342>	<s>Introns may be classified according to whether they interrupt the reading	frame	of the encoded protein.</s> <s>Thus phase 0 denotes that
26	<m00342>	in the GH1 gene promoter and contains an open reading	frame	that extends from the ATG at -151 to a Stop
27	<m00342>	inevitably involve an intermediate stage that would alter the reading	frame	thereby leading to the loss or inactivation of the protein
28	<m00346>	translate the DNA sequence into protein in all six reading	frames	, and assemble these in order along the DNA.</s>
29	<m00346>	a significant effect on the selection of real open reading	frames	</s> <s>Some very interesting biological phenomena underlie the skewed statistics
30	<m00346>	</s> <s>Codon choice affects the DNA sequence in all reading	frames	; thus the choice of a particular codon may be
31	<m00346>	promote a particular sequence in one of the other reading	frames	</s> <s>For example, particular codon use near the starting point
32	<m00346>	for finding genes are described below.</s> <head>Six possible reading	frames	from a single continuous stretch of DNA sequence shown earlier
33	<m00353>	) Values for Each Population</head> <head>STRP Variability in a Haplotype	Frame</head>	<s>STRP allele-size variances by population have been calculated and are
34	<m00353>	this pattern may be caused by the relatively short genomic	frame	analyzed, in which recombination events may be rare and
35	<m00354>	<s>It has been applied to very different space and time	frames	, from the origins of anatomically modern humans to the

Annex IX. Frame

36	<m00355>	in which they occur , but may shift the reading	frame	, the division of the DNA message into successive three-letter
37	<m00355>	two-base addition or a two-base deletion also shifts the reading	frame	.</s><s>Often when the reading frame is shifted , a
38	<m00355>	also shifts the reading frame .</s><s>Often when the reading	frame	is shifted, a stop codon will soon be encountered
39	<m00355>	.</s><s>Adding a base causes a shift in the reading	frame	.</s><s>An English language analogy .</s><s><s>It is assumed that
40	<m00372>	with a number of restriction sites in three different reading	frames	were independently introduced between the AatII and HindIII sites of
41	<m00372>	linkers also have at least one stop codon in each reading	frame	.</s><s>These three different expression vectors , designated xxx ,
42	<m00372>	LMM-prot construction that contain sequences from the pol open reading	frame	of xxx such that the auto-catalytic cleavage site for the xxx
43	<m00372>	site , a PCR reaction with the pol open reading	frame	of HIV-1 (strain xxx) was performed using the
44	<m00374>	to the following sequence of amino acids if the reading	frame	in the mRNA is such that the triplets are read as
45	<m00388>	born .</s><s>Galton recommended several moves to encourage a eugenic	frame	of mind and social acceptance of eugenics , which he
46	<m00389>	45 in the reported mouse IL-11Ra cDNA .</s><s>The open reading	frames	of the mouse EtI2 cDNA and the IL-11 Ra cDNA
47	<m00391>	into the polylinker usually shifts or terminates the lacZ reading	frame	in the plasmid " B - galactosidase is not produced
48	<m00406>	that this number will become publicly available within this time	frame	.</s><s>By sequencing mapped genomic fragments .</s><s><s>This is obviously
49	<m00406>	genome analysis programs (for example , for identifying open reading	frames	from the genomic sequence) are being developed and improved
50	<m00418>	genome sequence , considering every possible gene prediction and reading	frame	.</s><s><s>This additional search revealed no unknown paralogues .</s><s><s>The
51	<m00424>	in frame ATG and identified stop codons in all three	frames	upstream .</s><s>Analysis of DLG3 gene expression .</s><s><s>A blot
52	<m00424>	sequence from several clones revealed a single long open reading	frame	(ORF) that extended from the most 5 '
53	<m00428>	, as well as a set of novel , predicted open reading	frames	(ORFs) that were then used to clone their
54	<m00430>	<s>The longest clone (xxx) contained an open reading	frame	of 347 amino acids .</s><s><s>The polyadenylation signal , xxx
55	<m00430>	bar in the second exon , and the open reading	frames	are indicated by open bars .</s><s><s>The sequencing strategy is
56	<m00440>	plus the first 323 amino acids of the open reading	frame	.</s><s>Exon 2 contains the last 95 amino acids of
57	<m00440>	plus the first 323 amino acids of the open reading	frame	.</s><s>Exon 2 contains the last 95 amino acids of
58	<m00440>	indicated in boldface .</s><s>The intron interrupting the open reading	frame	is represented in boldface italic letters .</s><s><head>Chromosomal localization of
59	<m00460>	upstream of the poly (A) sequence .</s><s><s>An open reading	frame	(ORF) of 1008 nt (336 amino acids

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

60	<m00468>	normal termination codon 6 nucleotides further along is shifted out of	frame	and is therefore not read as stop .</s> <s>Thus ,
61	<m00468>	Hill .</s> <s>This deletion of 15 nucleotides keeps the reading	frame	intact , so that the amino acids from 96 on
62	<m00471>	that have multiple deletions and/or insertions that disrupt the reading	frame	have been identified .</s> <s>Haendler and Hofer (1990)
63	<m00471>	not present in this clone and also that there were	frame	shifts in the coding region .</s> <s>The absence of introns
64	<m00471>	(0.8 and 0.75 kb) with an open reading	frame	of 162 amino acids (Fig. 4) .</s> <s>The
65	<m00480>	human DHFR gene contains a 3.5 - kb open reading	frame	that encodes a protein homologous to bacterial MutS .</s> <s>An
66	<m00482>	staining with ethidium bromide .</s> <head>Expression vectors</head> <s>The open reading	frame	of the xxx cDNA was cloned into the mammalian expression
67	<m00484>	one knows , for example pair-wise interactions between full-length open reading	frames	from recently sequenced and annotated genomes .</s> <s>Although based on
68	<m00490>	, he believed no internal punctuation occurs along the reading	frame	.</s> <s>Crick also speculated that only 20 of the 64
69	<m00490>	12.1(a) , an insertion of a single nucleotide causes the	frame	of reading to shift , changing the specific sequence of
70	<m00490>	(-) s were together , the correct reading	frame	was not reestablished .</s> <s>This argued against a doublet (
71	<m00490>	(-) s were present together , the original	frame	was reestablished .</s> <s>These observations strongly supported the triplet nature
72	<m00490>	++) and (---) , the original	frame	of reading is also restored .</s> <s>However , there may
73	<m00490>	the various additions and deletions that would still be out of	frame	.</s> <s>If 44 of the 64 possible triplets were blank
74	<m00490>	very likely occur in the length of nucleotides still out of	frame	.</s> <s>If a nonsense code were en - countered during
75	<m00490>	) the insertion of three nucleotides changes only two reading	frames	, but all remaining frames are retained in their original
76	<m00490>	nucleotides changes only two reading frames , but all remaining	frames	are retained in their original sequence .</s> <head>The reaction catalyzed
77	<m00502>	interrupted codons between positions 2 and 3 of the reading	frame	(Type 2) .</s> <head>Mapping of the Transcription Start
78	<m00503>	with any other entry .</s> <s>The longest predictable open reading	frame	of PNG starts at position 97 and encodes 199 amino
79	<m00507>	sequence .</s> <s>In the HMGIC gene , the open reading	frame	extends through all exons (I-V) .</s> <s>In both genes
80	<m00508>	0.3 and 1.0 kb , respectively .</s> <s>An open reading	frame	with a conceptual protein product of 576 amino acid residues
81	<m00518>	OTK18 cDNA spans 3754 nucleotides , with an open reading	frame	of 2133 nucleotides encoding 711 amino acids .</s> <s>Nucleotide and
82	<m00525>	pair for that matter , would throw the ribosome out of	frame	.</s> <s>As shown in Fig. 3.10 , a deletion of

Annex IX. Frame

83	<m00525>	acid , but it will not throw off the reading	frame	.</s> <s>Similarly, deletions of three bases will remove an
84	<m00525>	an amino acid but will not mess up the reading	frame	.</s> <s>So the code is read three bases at time
85	<m00525>	process of translation</head><head>A missense mutation</head><head>A nonsense mutant</head><head>A	frame	shift mutation</head><head>Rapid Restriction Mapping of Cosmids by sequence-Specific Triple-Helix-Mediated
86	<m00528>	or two bases are added or deleted , the reading	frame	is upset, leading to the use of a completely
87	<m00529>	the accumulated changes scattered along the sequence break the reading	frame	and prevent the translation to functional product .</s> <s>By definition
88	<m00530>	<s>The cDNA se-One quences were analyzed, for open reading	frame	and intron-exon junctions , using the program INTRON (9
89	<m00592>	of the full-length rat 3b-32 receptor demonstrated an open reading	frame	of 1,014 bp encoding a protein of 337 amino acids
90	<m00654>	within a coding sequence (exon) shifts the reading	frame	and predicts an erroneous amino acid sequence from the point
91	<m00752>	nucleotides within exon 11 are missing .</s> <s>As the reading	frame	is maintained, this abnormal transcript would be expected to
92	<m00778>	(the initiator codon , AUG) establishes the reading	frame	of the mRNA .</s> <s>each subsequent codon is read in
93	<m00778>	, or UAG) is encountered in the same reading	frame	as the initiator codon .</s> <s>(Stop codons in either
94	<m00778>	codons in either of the other two , unused reading	frames	are not read and therefore have no effect on translation
95	<m00778>	indicated start size to produce xxx mRNA.</s> <s>The translational reading	frame	is determined by the AUG initiator codon (xxx)
96	<m00778>	amino acids are indicated in red.</s> <s>The other two potential	frames	are not used .</s> <s>In accordance with this convention ,
97	<m00778>	.</s> <s>The splice sites themselves are unrelated to the reading	frame	of the particular mRNA .</s> <s>In some instances , as in
98	<m00801>	because the mtDNA contains overlapping gene regions with different reading	frames	for different genes .</s> <s>No existing software packages were found
99	<m00847>	<item><s>Mutant MUL proteins .</s> <s>Protein sequences encoded from the wrong	frame	after the frameshift are indicated in grey</s></item> <s>On the right-hand
100	<m00847>	mutation results in a polypeptide of 164aa from the right	frame	followed by 10aa from the wrong frame .</s> <s>MUL was
101	<m00847>	from the right frame followed by 10aa from the wrong	frame	.</s> <s>MUL was predicted to be a 108-kD nuclear protein
102	<m00847>	in an American patient .</s> <s>The mutation disrupts the reading	frame	and results in a stop codon eight codons downstream (
103	<m00849>	immunoglobulin superfamily " consists of many different genetic open reading	frames	(Genes-D) , including those that provide the template
104	<m00854>	ATA were used to amplify the full-length xxx open reading	frame	by reverse transcription-PCR (ThermoscriptRT ; Gibco BRL) .</s>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

105	<m00854>	the PCR product (2,969 bp) was inserted in	frame	with the N-terminal FLAG epitope coding sequence in the pAdRSVFlag
106	<m00854>	GenBank accession number AF348120 .</s><s>It contains an open reading	frame	coding for a protein of 980 aa .</s><s>The new
107	<m00877>	the stop codon in phoA and to extend the reading	frame	into a polylinker containing the three restriction sites BstEII ,
108	<m00877>	the second step , this BstEII fragment was cloned in	frame	into the BstEII site of wild-type malF (Fig. 1C
109	<m00877>	by polylinkers containing multiple restriction sites .</s><s>The open reading	frame	of phoA extends into both linker fragments .</s><s>The polylinker
110	<i00017>	each entry for that interface to find out all the	frame	types .</s></item><head>Viewing Binding Configuration for a LAN Interface</head></s><s>You
111	<i00017>	reenter the change .</s></item><item><s>Make sure you configure the proper	frame	types when binding IP , IPX , and AppleTalk to
112	<i00017>	AppleTalk to a LAN interface .</s><s>Note that the default	frame	type for IPX has been changed to Ethernet_ 802.2.</s></item></s>
113	<i00021>	the IP packet in the data portion of a data-link	frame	to the destination computer .</s><s>If the destination is an
114	<i00021>	datagram .</s><s>An IP datagram is analogous to a physical	frame	transmitted on a network .</s><s>A datagram has a header
115	<i00021>	transmits IP packets in the data section of its physical	frame	.</s><head>IP Datagram Structure</head><s>When an IP datagram is sent
116	<i00021>	it is encapsulated in the data portion of the network	frame	of the physical network .</s><s>Because the length of the
117	<i00021>	the physical network .</s><s>Because the length of the network	frame	is set independently of IP , by the technical requirements
118	<i00021>	, an IP datagram might not fit in a network	frame	.</s><s>Also , in traveling to its destination , a
119	<i00021>	an IP address</item></s><s></item>Encapsulate the IP datagram in a physical	frame	containing that physical address</item></s><s></item>Send the encapsulated IP datagram directly
120	<i00021>	datagrams that are , in turn , encapsulated in physical	frames	.</s><s>Figure 2-5 shows a UDP datagram encapsulated in an
121	<i00021>	which is , in turn , encapsulated in an Ethernet	frame	.</s><s>Figure 2-5 also illustrates how the concept of layering
122	<i00040>	library to hold the pop-up help and made a floating	frame	class to wrap around this component as a pop-up window
123	<i00040>	call the FramedTextListfor debugging .</s><s>As an application , the	frame	pops up conveniently over the command-line console .</s><s>Then we
124	<i00040>	.</s><s>The size of the listbox (for setting the	frame	size) was coming out all wrong , and there
125	<i00040>	machine , the AWT components were clumsy .</s><s>The floating	frames	just piled up in the upper-left corner of the screen
126	<i00040>	, the Java memory manager lets you dispose of a	frame	without going back to clean up the list object that
127	<i00040>	<s>import Java . awt . * public class FramedComponent extends	Frame	&lcb; protected Component cmp ; // Constructor : public

Annex IX. Frame

128	<i00044>	target instanceof Button)&lclub; // Pop up a	frame	try &lclub; popup = new FramedURL (helpurl) ;
129	<i00044>	art and stock characters that you place into a storyboard	frame	, then manipulate , for example , by rotating them to
130	<i00044>	<s>You set the flow of the application by linking each	frame	to its destination frames .</s><s><s>" We designed a tool
131	<i00044>	of the application by linking each frame to its destination	frames	</s><s><s>" We designed a tool for directors who ca
132	<i00044>	application .</s><s>Additionally , they allow you to create storyboard	frames	by dragging and dropping the thumbnail into a frame .</s>
133	<i00044>	storyboard frames by dragging and dropping the thumbnail into a	frame	</s><s>Such tools typically use OLE and let you create
134	<i00044>	, then use menus to make English-syntax scripts to link	frames	</s><s>When you 're done storyboarding , you have a
135	<i00044>	Quest for Windows also has strong tools for developing individual	frames	and associating frames .</s><s>For example , you can toggle between
136	<i00044>	you can toggle between a view showing the relationship between	frames	and a view showing all the elements of a particular
137	<i00044>	and a view showing all the elements of a particular	frame	</s><s>Quest is particularly good for developing computer-based training (
138	<i00044>	control Simple multimedia elements over elements presentations in one	frame	Creates thumbnails and Visual depiction A particular Simple and inter-
139	<i00044>	between views so you can see the associations between various	frames	as well as all the elements in a particular frame .</s><s>Salvatore
140	<i00044>	between various frames as well as all the elements in a particular	frame	</s><s>Salvatore Salamone (ssalamone@bix.com) is a BYTE news
141	<i00044>	less expensive than using software , the way X.25 and	frame	relay do.</s><s>Hardware-based switching is also faster : ATM speeds
142	<i00044>	which ATM is finally accepted- - and within what time	frame-	- are topics of continuing debate .</s><s>While many industry
143	<i00044>	debate .</s><s>While many industry analysts have pegged the time	frame	for widespread deployment of ATM at 3 to 5 years
144	<i00044>	let you incorporate audio tracks and video clips into each	frame	of a presentation .</s><s>When a frame displaying the company's
145	<i00044>	clips into each frame of a presentation .</s><s>When a	frame	displaying the company's logo appears , for example , the appropriate
146	<i00044>	or you can give the appearance of animation by looping	frames	one after another .</s><s>You can have an item in
147	<i00044>	after another .</s><s>You can have an item in a	frame-	- such as a bar in a graph that represents
148	<i00044>	sales data - - grow or shrink by playing successive	frames	with different-size bars .</s><s>Slightly more sophisticated are tools such
149	<i00044>	so you can specify that particular elements appear on every	frame	</s><s>Asymetrix Multimedia Toolbook's approach is slightly different , relying
150	<i00044>	by simply dragging icons of the various elements onto a	frame	</s><s>Until recently , Robert A. DelRossi was director of
151	<i00058>	93 (Novell part no. 164-000032-010)</item><item>" Migrating Ethernet	Frame	Types from 802.3 Raw to IEEE 802.2 , " NetWare

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

152	</s> <s>NetWare TCP/IP supports ODI LAN drivers for the following	frame	types .</s> <item>Ethernet DIX</item> <item>Ethernet 802.2 and SNAP</item> <item>Token-ring 802.2
153	</s> <s> servers using a single network address must use the same	frame	type .</s> <s> If you have a network connection already ,
154	</s> <s> <s> If you have a network connection already , read the	frame	type parameter for the LINK DRIVER option in your NET.CFG
155	</s> <s> ODI LAN drivers .</s> <s> If you use the Ethernet 802.2	frame	type on client workstations , the workstations can not connect
156	</s> <s> can not connect to a network expecting the Ethernet 802.3	frame	type .</s> <s> Place the frame types (Ethernet 802.2 and
157	</s> <s> network expecting the Ethernet 802.3 frame type .</s> <s> Place the	frame	types (Ethernet 802.2 and Ethernet 802.3) in the
158	</s> <s> workstations to eliminate a potential conflict .</s> <s> For information on	frame	types supported by common network board drivers , see "
159	</s> <s> Remote Boot PROM sends an IPX GET NEAREST SERVER protocol	frame	onto the wire .</s> <s> This frame is positive identification that
160	</s> <s> GET NEAREST SERVER protocol frame onto the wire .</s> <s> This	frame	is positive identification that this PROM is a Novell IPX
161	</s> <s> Novell Enhanced Remote Boot PROM sends an 802.2 FIND protocol	frame	onto the wire .</s> <s> This frame is positive identification that
162	</s> <s> an 802.2 FIND protocol frame onto the wire .</s> <s> This	frame	is positive identification that this PROM is a Novell Enhance
163	</s> <s> initialization the IBM RPL PROM sends an 802.2 FIND protocol	frame	onto the wire .</s> <s> This frame is positive identification that
164	</s> <s> an 802.2 FIND protocol frame onto the wire .</s> <s> This	frame	is positive identification that this PROM uses the 802.2 FIND-FOUND
165	</s> <s> E-II frame types .</s> <s> The enhanced type support the 802.2	frame	type only .</s> <s> Therefore , it is important to know
166	</s> <s> only .</s> <s> Therefore , it is important to know what	frame	types your server supports to determine whether the type of
167	</s> <s> using is supported .</s> <s> If your server supports the Ethernet	frame	type E-II , you can then use either type of
168	</s> <s> memory in order to make the file information available when a FIND	frame	is received from a client workstation .</s> <s> See " Configuring
169	</s> <s> text editor to</s> <s> Enable the required Ethernet and token ring	frame	types</item></s> <item> Bind the ODINSUP protocol to a particular ODI LAN
170	</s> <s> EDIT C : _UNDEF__NWCLIENT__UNDEF__NET.CFG</s> <s> Enable the	frame	types for the ODINSUP software .</s> <s> The following table lists
171	</s> <s> the ODINSUP software .</s> <s> The following table lists the supported	frame	types for the ODINSUP software .</s> <head> Frame Types Supported by
172	</s> <s> frame ethernet_ii frame ethernet_snap</cell> <cell> The first	frame	defined is the only one used for the initial "
173	</s> <s> <s> Therefore , if you have any servers using only one	frame	type , list that frame type first .</s> <s> This allows
174	</s> <s> any servers using only one frame type , list that	frame	type first .</s> <s> This allows your client workstation to make

Annex IX. Frame

175	<i00058>	the following modifications to your NET.CFG file :</s> <s> Specify the	frame	type for each client workstation .</s> <s> See the following procedure
176	<i00058>	variables for the following parameters :</s> <item>ALTERNATE</item> <item>LINK STATIONS</item> <item>MAX	FRAME	SIZE</item> <item>NODE ADDRESS</item> <item>OPEN</item> <item>PROTOCOL</item> <item>RPL</item>
177	<i00058>	how to configure these parameters for LANSUP .</s> <s> Configure the	frame	type for LANSUP.COM by completing the following procedure .</s> <head>Procedure</head>
178	<i00058>	C : _UNDEF__ NWCLIENT __UNDEF__ NET.CFG .</s> <s> Enable the appropriate	frame	types for LAN.COM .</s> <s> Because the LANSUP .COM driver
179	<i00058>	the Link Driver heading , add the lines to enable	frame	types</cell> <s> For example , to enable a frame type for token
180	<i00058>	lines to enable frame types</cell> <s> For example , to enable a	frame	type for token ring , add the following lines to
181	<i00058>	Ethernet , add the following lines : link driver lansup	frame	ethernet _ 802.2 frame ethernet _ snap .</s> <s> The first
182	<i00058>	following lines : link driver lansup frame ethernet _ 802.2	frame	ethernet _ snap .</s> <s> The first frame defined is the
183	<i00058>	ethernet _ 802.2 frame ethernet _ snap .</s> <s> The first	frame	defined is the only one used for the initial Get
184	<i00058>	<s> Therefore , if you have any servers using only one	frame	type , list that frame type first .</s> <s> This allows
185	<i00058>	any servers using only one frame type , list that	frame	type first .</s> <s> This allows your client workstation to make
186	<i00058>	GBR MBR NODES = number REMOVE = number .</s> <s> If two	frame	type are used on your network , load the ROUTE.COM
187	<i00065>	than the prompt suggests .</s> <s> If you possessed an unusual	frame	of mind , and really wanted to work through the
188	<i00065>	<s> Video thus far is slow , some two to six	frames	per second .</s> <s> " It 's a bit like watching a
189	<i00091>	of file on rather powerful microcomputer configurations .</s> <s> Each video	frame	is described by a bitmap file , the picture quality
190	<i00091>	colours , at 30 pictures per second or at 60	frames	per second in NTSC (30 pictures or 50 frames
191	<i00091>	frames per second in NTSC (30 pictures or 50	frames	in PAL) .</s> <s> Digitization of sound can be carried
192	<i00091>	didactic information .</s> <head>The touch screen</head> <s> This is usually a	frame	which is placed on the screen and which locates the
193	<i00091>	signal it to the system's management programme .</s> <s> Sometimes the	frame	is incorporated into the screen , making the mechanism more

ANNEX X:

DADES DE *RISE*

Unitats terminològiques monolexemàtiques a Termium
Unitats terminològiques monolexemàtiques al GDT
Unitats terminològiques monolexemàtiques a Eurodicautom

Unitats terminològiques polilexemàtiques a Termium
Unitats terminològiques polilexemàtiques al GDT
Unitats terminològiques polilexemàtiques a Eurodicautom

**Unitats terminològiques monolexemàtiques i
polilexemàtiques en el CT IULA**

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *rise* a Termium

<p>1. Campo(s) temático(s) – Various Proper Names – Sociology of Ideologies</p> <p>RISE Fuente CORRECTO, ESTADOS UNIDOS</p> <p>R.I.S.E. Fuente CORRECTO, ESTADOS UNIDOS</p> <p>OBS – The name of a small American extremist/terrorist group that existed in the 1970s. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Appellations diverses – Sociologie des idéologies</p> <p>RISE Fuente CORRECTO, MASCULINO, ESTADOS UNIDOS</p> <p>OBS – Nom d'un petit groupe américain extrémiste/terroriste qui existait dans les années 1970. Fuente</p>	
<p>2. Campo(s) temático(s) – Applications of Automation – Space Exploration Equipment and Tools</p> <p>robotic interactive space exploration Fuente CORRECTO</p> <p>RISE Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Due to the increased capabilities of robot technology and the lack of sufficient funding for manned lunar and planetary missions, all parties consider exploration by robots for the next phase. The question remains as to which properties the robots should have and to what level these robots can and should be autonomous. For these reasons the development of tele-exploration capabilities by robotic interactive space exploration (RISE) is of interest. For RISE, the human being is part of the system and thus the required human skill, knowledge and training, and the optimum human interfaces. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Automatisation et applications – Équipement et outillage d'exploration spatiale</p> <p>exploration spatiale par robots interactifs Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>RISE Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – Les vols spatiaux habités en tant que moyen d'exploration de la Lune et des planètes proches seront certainement remplacés, en partie au moins, par une sorte de télé-exploration qui fera appel à des robots interactifs plutôt qu'à l'homme. [...] L'objectif final de l'exploration spatiale par robots interactifs (RISE) est de transférer les compétences de l'homme vers les régions les plus lointaines du système solaire sans que sa présence sur place soit indispensable. Fuente</p>	
<p>3. Campo(s) temático(s) – Sports Facilities and Equipment – Physical Fitness</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>EX – Start your warm-up using a step with 1-2 rises on each side. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Installations et équipement (Sports) – Bonne forme physique</p> <p>cube Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>bloc Fuente MASCULINO</p> <p>EX – Banc réglé à l'aide d'un ou de deux blocs (ou cubes). Fuente</p>	
<p>4. Campo(s) temático(s) – Currency and Foreign Exchange</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Politique monétaire et marché des changes</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Política monetaria y mercado de cambios</p>

<p>appreciation Fuente CORRECTO</p> <p>rise Fuente CORRECTO</p> <p>currency appreciation Fuente CORRECTO</p> <p>appreciation of currency Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A gradual increase in the value of a currency, usually occurring over several days or weeks as the result of market forces of supply and demand in a system of floating exchange rates. Fuente</p> <p>EX – Variables that receive ample statistical support as useful indicators of currency crises include declining international reserves, currency appreciation, credit growth, and increasing domestic inflation. Fuente</p> <p>PHR – real appreciation of the currency. Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – exchange appreciation</p>	<p>appréciation Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>revalorisation de la monnaie Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – [...] variation en hausse des cours d'une monnaie sur les marchés des changes. Fuente</p> <p>TERME(S) CLÉ(S) – revalorisation – valorisation</p>	<p>apreciación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>apreciación de la moneda Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – Las variables que reciben amplio respaldo estadístico como indicadores útiles de crisis cambiarias son, entre otras, el descenso de las reservas internacionales, la apreciación de la moneda, y el aumento de la inflación interna. Fuente</p> <p>PHR – apreciación real de la moneda. Fuente</p> <p>OBS – apreciación: término extraído del CAPITAL Business Dictionary con la autorización de LID Editorial Empresarial. Fuente</p>
<p>5. Campo(s) temático(s) – Architecture</p> <p>rise Fuente</p> <p>DEF – The height of an arch from base to apex. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Architecture</p> <p>flèche Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Hauteur d'un arc, d'une voûte, obtenue en mesurant la perpendiculaire élevée du milieu de la ligne des naissances au milieu de la ligne d'intrados. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Arquitectura</p> <p>altura Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>montea Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>contrahuella Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Distancia vertical entre la línea de arranque de un arco o bóveda hasta el punto más alto del intradós. Fuente</p>
<p>6. Campo(s) temático(s) – Rough Carpentry – Stairs and Stairways</p> <p>rise Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Charpenterie – Escaliers</p> <p>montée Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Carpintería – Escaleras</p> <p>altura Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>montea Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>contrahuella Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

DEF – Altura total de un escalón. Fuente		
<p>7. Campo(s) temático(s) – Toponymy – Cycling</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>climb Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>DEF – A slope upward. Fuente</p> <p>EX – We reached the top of the climb and stopped for a rest. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Toponymie – Cyclisme</p> <p>montée Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Pente plus ou moins raide que l'on gravit. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Toponimia – Ciclismo</p> <p>subida Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>repecho Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Lugar en declive, que va subiendo. Fuente</p> <p>PHR – A repecho. Fuente</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>elevation Fuente</p> <p>hill Fuente</p> <p>knoll Fuente</p> <p>rise Fuente NOMBRE</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>coteau Fuente MASCULINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Geomorfología y geomorfogénesis</p> <p>loma Fuente FEMENINO</p>
<p>9. Campo(s) temático(s) – Mining Operations – Oil Drilling – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>hade Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>underlay Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>inclination Fuente</p> <p>lateral flexion Fuente</p> <p>angle of hade Fuente</p> <p>DEF – The angle that a structural surface makes with the vertical, measured perpendicular to the strike. Fuente</p> <p>OBS – The complement of the dip. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Exploitation minière – Forage des puits de pétrole – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>inclinaison Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>écart de la verticale Fuente MASCULINO</p> <p>DEF – Angle fait par un puits avec la verticale, à quelque profondeur que ce soit. Fuente</p> <p>OBS – Pour être réputé vertical, un puits ne doit présenter en aucun point plus de 3 degrés d'inclinaison. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Explotación minera – Perforación de pozos petrolíferos – Geomorfología y geomorfogénesis</p> <p>inclinación Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Ángulo formado por el eje de un pozo y la vertical. Fuente</p> <p>OBS – Si mide menos de 3°, el pozo es considerado como vertical a efectos prácticos. Fuente</p>

Annex X. Rise

<p>PHR – Hade of a fault plane. Fuente</p> <p>PHR – Fault hade. Fuente</p>	<p>PHR – Inclinaison d'une faille. Fuente</p>
<p>10. Campo(s) temático(s) – Tectonics – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>uplift Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>elevation Fuente</p> <p>rise Fuente NOMBRE</p> <p>rebound Fuente NOMBRE</p> <p>EX – As a result of isostatic elevation the shorelines have changed constantly during the past 13000 years ... Fuente</p> <p>PHR – Minor, orogenic uplift. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tectonique – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>soulèvement Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Relèvement du relief en raison d'un mécanisme comme la tectonique, l'isostasie, le gel, etc. Fuente</p> <p>EX – Soulèvement isostatique, mineur, orogénique. Fuente</p>
<p>11. Campo(s) temático(s) – Tracked Vehicles (Military) – Land Forces</p> <p>reliability for selected equipment Fuente CORRECTO</p> <p>Rise Fuente</p> <p>EX – These advantages include improved driver controls, external fuel tanks, interior spill liner, provisions for exterior mounting of add-on armour packages and a Rise (reliability for selected equipment) powertrain, which combines the 275 hp of a 6V53T turbocharged engine from Detroit Diesel with an X-200-4 Allison transmission. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Véhicules chenillés (Militaire) – Forces terrestres</p> <p>reliability for selected equipment Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>Rise Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>EX – Les améliorations dont bénéficie le M113A3 portent sur les points suivants : commandes du conducteur, réservoirs de carburant externes, points de fixation pour montage éventuel de plaques de blindage additionnelles externes, et GMP (groupe motopropulseur) Rise (reliability for selected equipment) qui associe un moteur turbocompressé Detroit Diesel 6V53T de 275 CV à une transmission Allison X-200 4. Fuente</p>
<p>12. Campo(s) temático(s) – Tennis</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>OBS – Referring to a players progression in the rankings. Related term: run. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Tennis</p> <p>ascension Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – [...] Jonas Bjorkman a poursuivi son ascension, prouvant qu'il avait parfaitement digéré sa victoire du tour précédent sur son compatriote Stefan Edberg. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>13. Campo(s) temático(s) – Oceanography – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>swell Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>DEF – A broad, elongate, and smooth elevation of the ocean floor. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Océanographie – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>seuil Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>DEF – Lente élévation du fond des océans entre deux bassins. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Oceanografía – Geomorfología y geomorfogénesis</p> <p>umbral Fuente MASCULINO</p>
<p>14. Campo(s) temático(s) – Titles of Documents and Works</p> <p>Record of Employment System Extract Fuente</p> <p>RISE Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Titres de documents et d'oeuvres</p> <p>RISE Fuente</p> <p>OBS – CEIC Fuente</p>	
<p>15. Campo(s) temático(s) – Parliamentary Language</p> <p>rise on Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Vocabulaire parlementaire</p> <p>demander la parole pour Fuente CORRECTO</p>	
<p>16. Campo(s) temático(s) – Mine Passages – Underground Mining</p> <p>raise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>riser Fuente CORRECTO</p> <p>upraise Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – A vertical or inclined opening driven upward from a level to connect with the level above, or to explore the ground for a limited distance above one level. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Galeries et soles (Mines) – Exploitation minière souterraine</p> <p>montage Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>remontage Fuente MASCULINO</p> <p>remontée Fuente FEMENINO</p> <p>galerie montante Fuente FEMENINO</p> <p>monterie Fuente VER OBS, FEMENINO</p> <p>DEF – Galerie en couche creusée en montant. Fuente</p> <p>CONT – La recette est la jonction des galeries d'un niveau avec le puits, les [...] montages sont de petites galeries verticales ou subverticales, tracées dans le minerai ou à son voisinage immédiat et reliant deux niveaux entre eux. Fuente</p>	

<p>creusée en descendant. (contraire : montage.) Fuente</p> <p>OBS – monterie : Il nous a semblé pertinent d'opposer le terme « monterie » (non relevé dans les sources consultées) au terme « descenderie » malgré l'existence du terme « montage » désignant la même notion. Fuente</p>		
<p>17. Campo(s) temático(s) – Meetings and Assemblies – Parliamentary Language</p> <p>adjourn Fuente CORRECTO</p> <p>rise Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – intransitive verb Fuente</p> <p>OBS – To suspend a session or meeting till another time or indefinitely: suspend formal business or procedure and disband. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Réunions et assemblées – Vocabulaire parlementaire</p> <p>lever la séance Fuente CORRECTO</p> <p>ajourner Fuente CORRECTO</p> <p>suspendre les travaux Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – ... déclarer que la séance est terminée, que les membres de l'assemblée doivent se séparer. Fuente</p> <p>OBS – Suspendre une séance indéfiniment ou jusqu'à un autre moment. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Reuniones y asambleas – Lenguaje parlamentario</p> <p>aplazar Fuente CORRECTO</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Hydrology and Hydrography – Geomorphology and Geomorphogeny</p> <p>resurgence Fuente CORRECTO</p> <p>rise Fuente CORRECTO</p> <p>emergence Fuente CORRECTO</p> <p>exsurgence Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – The point where an underground stream reappears at the surface to become a surface stream. Fuente</p> <p>OBS – It is usually near the point where an impermeable stratum, underlying a rock such as limestone, intersects the surface. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hydrologie et hydrographie – Géomorphologie et géomorphogénie</p> <p>résurgence Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>CONT – [...] résurgence, ou « source secondaire » (vieux, Imbeaux, 1930) retour en surface d'eau originare, en tout ou partie, de pertes d'un ou plusieurs cours d'eau dans un aquifère karstique. Fuente</p> <p>CONT – En faisant résurgence dans les eaux de surface, les eaux souterraines permettent, très souvent, le maintien du régime hydrique des cours d'eau. Fuente</p>	
<p>19. Campo(s) temático(s) – Stairs and Stairways</p> <p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE</p> <p>step-height Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Escaliers</p> <p>hauteur de marche Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Escaleras</p> <p>altura de escalón Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>DEF – The vertical distance between two consecutive steps. Fuente</p>	<p>DEF – Distance verticale comprise entre deux marches consécutives. Fuente</p> <p>CONT – Adouci [...] procédé [qui] permet d'éviter le ressaut brusque qui existe pour les paliers d'angle, où deux hauteurs de marche se superposent vers le collet ou point de rencontre des deux arêtes extrêmes du palier. Fuente</p> <p>CONT – L'expérience prouve qu'un escalier est agréable si les valeurs de hauteur de marche (h) et de giron (g) correspondent à cette formule : $2h + g = 064m$ [...] Fuente</p>	
<p>20. Campo(s) temático(s) – Gymnastics and Trampoline</p> <p>rise Fuente CORRECTO, VERBO</p> <p>OBS – Artistic gymnastics term. Fuente</p> <p>OBS – Technique/tactics. Fuente</p> <p>KEY TERM(S) – raise oneself</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gymnastique et trampoline</p> <p>s'élever Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Terme de gymnastique artistique. Fuente</p> <p>OBS – Technique/tactique. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gimnasia y acrobacias sobre cama elástica</p> <p>elevarse Fuente CORRECTO</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Men's Clothing</p> <p>rise Fuente CORRECTO</p> <p>lower trunk length Fuente ST</p> <p>DEF – the distance from the crotch to the waistline on pants. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Vêtements pour hommes</p> <p>longueur d'enfourchure Fuente CORRECTO, FEMENINO, NORMALIZADO</p> <p>DEF – Distance, mesurée au ruban, entre la ligne de taille devant et la ligne de taille dos, le ruban passant par l'entrejambe (point périnal). Fuente</p> <p>OBS – longueur d'enfourchure. NORM-AFNOR. Fuente</p>	
<p>22. Campo(s) temático(s) – Titles of Documents and Works – Education</p> <p>Register for International Service in Education Fuente CORRECTO, ESTADOS UNIDOS</p> <p>RISE Fuente CORRECTO, ESTADOS UNIDOS</p> <p>OBS – By the Institute of International Education Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Titres de documents et d'oeuvres – Pédagogie</p> <p>Register for International Service in Education Fuente CORRECTO, ESTADOS UNIDOS</p> <p>RISE Fuente CORRECTO, ESTADOS UNIDOS</p>	
<p>22 Campo(s) temático(s)</p>	<p>Campo(s) temático(s)</p>	

Annex X. Rise

- Shipbuilding
- Hoisting and Lifting

- Constructions navales
- Levage

rise [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE

émersion [Fuente](#) FEMENINO, ST

COURSE [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO, UNIFORMIZADO

OBS – Rise of a hydraulic jack. [Fuente](#)

OBS – Contexte des essais de stabilité.
[Fuente](#)

OBS – They (hydraulic jacks) are between 8 and 12 inches in height with a rise of 4 inches. [Fuente](#)

OBS – course : terme uniformisé par CN-AIR CANADA. [Fuente](#)

24. Campo(s) temático(s)
– System Names
– Finance

Campo(s) temático(s)
– Noms de systèmes
– Finances

**Rulings Information
Systems Excise** [Fuente](#)
CANADA

**Système de
renseignements sur les
décisions de l'accise** [Fuente](#)
CANADA

RISE [Fuente](#) CANADA

SEDA [Fuente](#) CANADA

OBS – Renseignement obtenu du service de traduction, Revenu Canada. [Fuente](#)

25. Campo(s) temático(s)
– System Names

Campo(s) temático(s)
– Noms de systèmes

**Ruling Information
System Excise** [Fuente](#)
CORRECTO, CANADA

**Système d'information
sur les décisions de
l'Accise** [Fuente](#) CORRECTO,
CANADA

RISE [Fuente](#) CORRECTO, CANADA

SIDA [Fuente](#) CORRECTO, CANADA

OBS – Budget des dépenses, partie III, Douanes et Accise [Fuente](#)

26. Campo(s) temático(s)
– Geomorphology and
Geomorphogeny
– Cartography

Campo(s) temático(s)
– Géomorphologie et géomorphogénie
– Cartographie

rise [Fuente](#) CORRECTO, NOMBRE

élévation [Fuente](#) CORRECTO,
FEMENINO

EX – Rise of the ground. [Fuente](#)

EX – Élévation du terrain. [Fuente](#)

27. Campo(s) temático(s)
– Toponymy
– Geomorphology and
Geomorphogeny

Campo(s) temático(s)
– Toponymie
– Géomorphologie et géomorphogénie

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>rise Fuente CORRECTO, NOMBRE, UNIFORMIZADO</p> <p>DEF – Broad elevation that rises gently and generally smoothly from the seafloor. Fuente</p> <p>EX – Scotian Rise. Fuente</p> <p>OBS – Used off east and north coasts of Canada. Fuente</p> <p>OBS – rise: term and definition validated by the Canadian Permanent Committee on Geographical Names (CPCGN) within the scope of its glossary (BT-176) which is the first authoritative publication on generics in use in Canada. Fuente</p>	<p>massif Fuente CORRECTO, NOMBRE, MASCULINO, UNIFORMIZADO</p> <p>OBS – Non attesté en français au Canada. Fuente</p> <p>OBS – massif : terme uniformisé par le Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG) dans le cadre du glossaire BT-176 faisant autorité sur la question des génériques en usage au Canada. Fuente</p>	
<p>28. Campo(s) temático(s) – Fish</p> <p>rise Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Poissons</p> <p>montée Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Migration d'un poisson de l'estuaire vers l'amont. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Peces</p> <p>ascensión Fuente FEMENINO</p> <p>marcha río arriba Fuente</p>
<p>29. Campo(s) temático(s) – Titles of Documents and Works – Commercial Fishing</p> <p>On the Rise Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Titres de documents et d'oeuvres – Pêche commerciale</p> <p>Au bord de l'eau Fuente</p> <p>OBS – Bulletin publié par la Fédération du saumon de l'Atlantique dans le cadre de son Programme d'éducation et d'information publique. Fuente</p> <p>OBS – Source : Renseignement obtenu du siège social de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Fuente</p>	
<p>30. Campo(s) temático(s) – System Names – Social Security and Employment Insurance</p> <p>ROE Inquiry, Statistics and Extraction System Fuente CORRECTO</p> <p>RISE Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Noms de systèmes – Sécurité sociale et assurance-emploi</p> <p>Système des enquêtes, des statistiques et d'extraction des relevés d'emploi Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>SESER Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>OBS – Lexique de l'assurance-chômage, Emploi et Immigration Canada, 1992. Fuente</p>	

31. Campo(s) temático(s)
– Refractory Materials
– Furnaces and Ovens (Metallurgy)

rise [Fuente](#)

OBS – The vertical distance through which the centre of a sprung arch (roof) rises as a result of thermal expansion. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)
– Matériaux réfractaires
– Fours (Métallurgie)

montée [Fuente](#)

OBS – Distance verticale dont s'élève le centre d'une voûte arc-boutée par suite de la dilatation thermique. [Fuente](#)

32. Campo(s) temático(s)
– Refractory Materials
– Furnaces and Ovens (Metallurgy)

rise [Fuente](#)

OBS – The vertical distance between the lowest and highest part of the inner surface of an arch. [Fuente](#)

Campo(s) temático(s)
– Matériaux réfractaires
– Fours (Métallurgie)

flèche [Fuente](#)

OBS – Distance verticale entre le point le plus bas et le plus haut de l'intrados d'une voûte. [Fuente](#)

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *rise* a Termium

<p>1. Campo(s) temático(s) – Electronics</p> <p>absolute voltage rise Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Électronique</p> <p>élévation absolue de tension Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Vocabulaire électrotechnique international Fuente</p>	
<p>2. Campo(s) temático(s) – Hydrology and Hydrography</p> <p>accelerated sea level rise Fuente CORRECTO</p> <p>ASLR Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hydrologie et hydrographie</p> <p>élévation accélérée du niveau de la mer Fuente</p> <p>PROPOSICION, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hidrología e hidrografía</p> <p>elevación acelerada del nivel del mar Fuente FEMENINO</p>
<p>3. Campo(s) temático(s) – Stock Exchange</p> <p>artificial rise of market Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Bourse</p> <p>hausse factice des cours Fuente FEMENINO</p>	
<p>4. Campo(s) temático(s) – Finance</p> <p>autonomous rise Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Finances</p> <p>hausse spontanée Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – autonomous rise; hausse spontanée : extrait du Glossaire de l'économie et reproduit avec l'autorisation de l'OCDE. Fuente</p>	
<p>5. Campo(s) temático(s) – Physical Exercises</p> <p>bench leg raise Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Exercices physiques</p> <p>élévation des jambes par-dessus un obstacle Fuente</p> <p>levées des jambes groupées en position assise Fuente</p> <p>OBS – élévation des jambes groupées au-dessus d'un obstacle, en position assise sur un banc. Fuente</p>	

<p>6. Campo(s) temático(s) – Pulp and Paper</p> <p>boiling point rise Fuente CORRECTO</p> <p>CONT – Representative operating data for a six-effect set of evaporators are given in Table 10-1. As the solids content increases, so does the difference between the boiling liquor temperature and the condensing temperature of its associated vapor. This temperature difference (called the "boiling point rise") significantly reduces the available driving force for heat transfer in the higher-solids effects and is a major factor limiting the number of effects which are feasible in a set of evaporators. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pâtes et papier</p> <p>élévation du point d'ébullition Fuente ST, FEMENINO</p> <p>CONT – Des valeurs représentatives du fonctionnement d'un système à six effets sont données au tableau 10.1. Quand la teneur en matières sèches augmente, la différence de température entre le liquide et les buées s'accroît aussi. Cet écart de température (appelé «élévation du point d'ébullition») est utilisé en principe comme une indication de la concentration en matières sèches dans chaque corps. Fuente</p>	
<p>7. Campo(s) temático(s) – Soil Mechanics (Engineering) – Fluid Mechanics and Hydraulics (Physics)</p> <p>capillary rise Fuente CORRECTO</p> <p>capillary rising Fuente</p> <p>capillary lift Fuente</p> <p>DEF – Rise of water above the phreatic surface through the action of capillarity. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mécanique des sols – Mécanique des fluides et hydraulique (Physique)</p> <p>ascension capillaire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>montée capillaire Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>DEF – Mouvement ascendant de l'eau dans le sol sous l'effet de la capillarité, à partir de la nappe phréatique. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Mecánica del suelo – Mecánica de fluidos e hidráulica (Física)</p> <p>ascenso capilar Fuente MASCULINO</p> <p>ascensión capilar Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Ascensión del agua por encima del nivel freático debida a la acción de la capilaridad. Fuente</p>
<p>8. Campo(s) temático(s) – Hydrology and Hydrography – Soil Science – Soil Mechanics (Engineering)</p> <p>capillary rise of soil moisture Fuente CORRECTO</p> <p>capillary rise of ground moisture Fuente CORRECTO</p> <p>DEF – Upward movement of water within the soil, by capillarity, in response to a potential gradient. Fuente</p> <p>CONT – Capillary Rise of Ground Moisture: Moisture travels upward by capillary action -- as much as 14 to 18 gallons per day have been noted under a 1,000 square-foot house-- and evaporates within the crawl</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Hydrologie et hydrographie – Pédologie – Mécanique des sols</p> <p>ascension capillaire de l'eau dans le sol Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>remontée capillaire de l'eau du sol Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>ascension capillaire Fuente FEMENINO</p> <p>DEF – Déplacement de l'eau de bas en haut par capillarité sous l'effet d'un gradient de potentiel. Fuente</p> <p>CONT – Précaution contre l'humidité capillaire dans les murs. Il faut prévoir, sous tous les murs porteurs [...] une chape étanche continue pour empêcher toute remontée capillaire de l'eau du sol dans les</p>	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

areas where the soil is clay or silt. Capillary action is the effect of surface tension that causes water to rise up a narrow tube, against the effect of gravity. In building construction, capillary action can occur between two surfaces placed together, or within porous materials. This relates to the installation of wood flooring in that moisture can be drawn through both the subfloor and the concrete below it. [Fuente](#)

murs. [Fuente](#)

CONT – Dans un sol non saturé le sens du flux est en fait commandé par le gradient de potentiel, c'est-à-dire que l'eau diffuse dans le sens décroissant du potentiel total. Il existe souvent une zone où le potentiel total passe par un maximum. Au-dessus de cette zone, le flux est ascendant par ascension capillaire; au-dessous, il est descendant par percolation. [Fuente](#)

KEY TERM(S)

- soil moisture capillary rise
- ground moisture capillary rise

9. Campo(s) temático(s)

- Geomorphology and Geomorphogeny
- Oceanography

Campo(s) temático(s)

- Géomorphologie et géomorphogénie
- Océanographie

Campo(s) temático(s)

- Geomorfología y geomorfogénesis
- Oceanografía

continental rise [Fuente](#)
CORRECTO

glacis continental [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO

glacis llanura abisal [Fuente](#)
CORRECTO, MASCULINO

continental apron [Fuente](#)
CORRECTO

glacis [Fuente](#) CORRECTO,
MASCULINO

escarpement continental
[Fuente](#) MASCULINO

glacis précontinental [Fuente](#)
MASCULINO

remontée précontinentale
[Fuente](#) FEMENINO

DEF – That part of the continental margin that is between the continental slope and the abyssal plain, except in areas of an oceanic trench. [Fuente](#)

DEF – Grand plan incliné qui raccorde la base de la pente continentale avec les fonds océaniques. [Fuente](#)

OBS – It is a gentle incline with slopes of 1:40 to 1:2000, and generally smooth topography, although it may bear submarine canyons. [Fuente](#)

CONT – [...] une pente continentale [...] se divise en deux parties : une partie haute, nommée souvent talus continental, où la sédimentation est généralement faible, voire nulle; et une partie basse, le glacis continental, seconde zone d'accumulation de sédiments terrigènes et pélagiques [...]. [Fuente](#)

CONT – Le plateau continental [...] est en réalité une portion de continent ennoyée [...]. [...] lui succède la pente ou talus continental [...] Au pied du talus, la pente s'adoucit, c'est le glacis qui descend avec une inclinaison comparable à celle du plateau [...]. [Fuente](#)

OBS – [La pente du glacis continental] oscille entre 1/50 et 1/77 avec une moyenne de 1/33. [Fuente](#)

10. Campo(s) temático(s)

- Environmental Economics
- Atmospheric Physics

Campo(s) temático(s)

- Économie environnementale
- Physique de l'atmosphère

<p>free temperature rise Fuente CORRECTO</p>	<p>hausse de température naturelle Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>OBS – Sans apport extérieur de chaleur. Fuente</p>	
<p>11. Campo(s) temático(s) – Gymnastics and Trampoline</p> <p>lateral raise Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Gymnastique et trampoline</p> <p>élévation latérale des bras Fuente FEMENINO</p>	
<p>12. Campo(s) temático(s) – Energy Transformation – Effects of Heat (Energy Transfer) – Geological Research and Exploration</p> <p>magma rise Fuente</p> <p>rising magma Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Transformation de l'énergie – Effets de la chaleur (Transfert de l'énergie) – Recherches et prospections géologiques</p> <p>montée du magma Fuente FEMENINO</p> <p>remontée du magma Fuente FEMENINO</p> <p>CONT – La montée du magma est facilitée par la présence dans l'écorce terrestre de ruptures que le magma utilise comme conduits de son transfert vers le haut et aussi par les gaz dissous qui diminuent sa densité et créent une pression dynamique dans la colonne liquide. Fuente</p>	
<p>13. Campo(s) temático(s) – Stock Exchange – Grain Growing</p> <p>market rise Fuente CORRECTO</p> <p>EX – Action by short-term securities or commodities traders to cash in on gains earned on a sharp market rise. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Bourse – Culture des céréales</p> <p>hausse du marché Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>EX – Tendence à la hausse du marché boursier. Fuente</p>	
<p>14. Campo(s) temático(s) – Guns (Land Forces)</p> <p>muzzle rise Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Canons (Forces terrestres)</p> <p>élévation de la bouche Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p>	
<p>15. Campo(s) temático(s) – Environmental Studies and Analyses – Air Pollution</p> <p>plume rise Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Études et analyses (Environnement) – Pollution de l'air</p> <p>élévation du panache Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Estudios y análisis del medio ambiente – Contaminación del aire</p> <p>elevación del penacho Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

ascension des panaches

Fuente FEMENINO

EX – Even supposing that the plume rises were a clear concept, and its value correctly known, we still have the enormous variations in the spreading of known passive plume. *Fuente*

EX – Plume Geometry and Rise. Once a puff is released from a point source it will move away from it with a speed and direction determined by the wind. *Fuente*

EX – At the request of member utilities, EPRI is managing a multi-year collaborative applied research effort focused on developing improved plume rise and downwash sub-models for incorporation into regulatory air quality dispersion models. ... A field measurements program was performed from February 10 - March 5, 1994 to characterize plume rise and building-induced downwash at a representative combustion turbine facility, under a variety of meteorological conditions. ... PRIME [Plume Rise Model Enhancements] explicitly calculates the local slope of the mean streamlines as a function of building shape and wind angle, and coupled with a numerical plume rise model, determines the change in plume centerline location with downwind distance. *Fuente*

PHR – To characterize plume rise, to computer plume rise in models, to develop plume rise models, to develop plume rise modules, to evaluate plume rise modules. *Fuente*

PHR – Numerical plume rise model. *Fuente*

PHR – Plume rise algorithms, plume rise models, plume rise modules. *Fuente*

KEY TERM(S)

– plume-rise

DEF – Différence de niveau observée entre le point d'émission des panaches et la hauteur qu'ils atteignent sous l'effet du gradient thermique et de leur énergie cinétique. *Fuente*

EX – [...] à cause de sa poussée et de sa vitesse, le panache s'élève jusqu'à une certaine hauteur au-dessus de la cheminée, appelée l'élévation du panache, et il se disperse [...], retombant éventuellement sur le sol. *Fuente*

EX – Diffusion pour sources ponctuelles. Le modèle gaussien : classes de stabilité, coefficients de dispersion. L'élévation du panache. Rabattement, élévation du terrain, proximité d'une masse d'eau et présence d'inversion. *Fuente*

CONT – Fórmulas de elevación del penacho. La altura del penacho se usa en los cálculos del término Vertical. Las ecuaciones de cantidad de movimiento en la elevación del penacho dependientes de la distancia, como se describe en (Bowers, et al., 1979), se usan para determinar si el penacho resulta afectado por apantallamientos para los cálculos de bañado de edificios. *Fuente*

16. Campo(s) temático(s)
– Physics

Campo(s) temático(s)
– Physique

relative speed rise *Fuente*

élévation relative de vitesse *Fuente*

OBS – the ratio between the absolute speed rise between two working conditions and the speed during the first condition *Fuente*

OBS – IEC-10-40-220 95gp/6.12.73 *Fuente*

17. Campo(s) temático(s)
– Market Prices
– Cost of Living

Campo(s) temático(s)
– Prix (Commercialisation)
– Coût de la vie

Campo(s) temático(s)
– Precios (Comercialización)
– Costo de vida

rise in prices *Fuente* CORRECTO

hausse de prix *Fuente*
CORRECTO, FEMENINO

alza de precios *Fuente*
CORRECTO, FEMENINO

<p>price increase Fuente CORRECTO</p> <p>increase in price Fuente CORRECTO</p> <p>increase in prices Fuente CORRECTO</p>	<p>hausse des prix Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>renchérissment des prix Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>enchérissment Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>renchérissment Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>majoration de prix Fuente CORRECTO, FEMENINO</p> <p>augmentation de prix Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>18. Campo(s) temático(s) – Stock Exchange – Investment</p> <p>rise in price Fuente CORRECTO</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Bourse – Investissements et placements</p> <p>renchérissment Fuente CORRECTO, MASCULINO</p> <p>hausse des cours Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>19. Campo(s) temático(s) – Administration</p> <p>rise in production Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Administration</p> <p>hausse de la production Fuente</p> <p>OBS – hausse de (et non dans) la production Fuente</p>
<p>20. Campo(s) temático(s) – Administration</p> <p>rise in rate of pay Fuente</p> <p>OBS – see: pay Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Administration</p> <p>hausse de rétribution Fuente</p>
<p>21. Campo(s) temático(s) – Air Pollution</p> <p>rise in sea level Fuente CORRECTO</p> <p>OBS – Ozone Layer Protection. Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Pollution de l'air</p> <p>élévation du niveau de la mer Fuente FEMENINO</p> <p>OBS – Protection de la couche d'ozone. Fuente</p>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

<p>22. Campo(s) temático(s) – Textile Industries – Textiles: Preparation and Processing</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Industries du textile – Apprêt et traitements divers (Textile)</p>	
<p>rise in temperature Fuente CORRECTO</p>	<p>montée en température Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>temperature rise Fuente CORRECTO</p>		
<p>23. Campo(s) temático(s) – Climate Warming and Ozone Layer</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Réchauffement climatique et couche d'ozone</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Calentamiento climático y capa de ozono</p>
<p>sea-level rise Fuente CORRECTO</p>	<p>élévation du niveau de la mer Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>elevación del nivel del mar Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>SLR Fuente CORRECTO</p>		
<p>sea level rise Fuente CORRECTO</p>	<p>élévation du niveau des mers Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	<p>aumento del nivel del mar Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>
<p>rise in sea level Fuente CORRECTO</p>	<p>élévation du niveau marin Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
	<p>élévation du niveau des océans Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
	<p>hausse du niveau des océans Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>CONT – It is estimated on the basis of observed changes since the beginning of this century, that global warming of 1.5°C to 4.5°C would lead to a sea-level rise of 20-140 centimeters. A sea level rise in the upper portion of this range would have major direct effects on coastal areas and estuaries. Fuente</p>	<p>CONT – Une conséquence indirecte de l'échauffement est l'élévation du niveau de la mer, qui serait due pour moitié environ à la dilatation des couches supérieures de l'océan et pour moitié à la réduction des calottes glacières. Fuente</p>	<p>OBS – Reproducido del "Titles, Names and Acronyms related to the activities of the International Oceanographic Commission of Unesco", con la autorización de Unesco. Fuente</p>
<p>OBS – Reproduced from "Titles, Names and Acronyms related to the activities of the International Oceanographic Commission of Unesco", with the authorization of Unesco. Fuente</p>	<p>OBS – Reproduit de «Titles, Names and Acronyms related to the activities of the International Oceanographic Commission of Unesco», avec l'autorisation de l'Unesco. Fuente</p>	
<p>24. Campo(s) temático(s) – Curling</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Curling</p>	
<p>short raise Fuente CORRECTO</p>	<p>montée courte Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
	<p>courte montée Fuente CORRECTO, FEMENINO</p>	
<p>DEF – A rock's short move toward the house</p>	<p>DEF – Court déplacement vers la maison</p>	

Annex X. Rise

<p>player of the same team. Fuente</p> <p>OBS – raise (effect): The play that occurs when a rock strikes another and moves it further along the ice in the same direction; it promotes a team's rock into the rings or improves its position. Fuente</p>	<p>lancer un joueur de la même équipe. Fuente</p> <p>OBS – montée (effet) : Jeu se produisant lorsqu'une pierre est frappée par une autre de la même équipe et la déplace dans la même direction, ce qui positionne la pierre frappée plus près de la maison ou l'immobilise à l'intérieur des cercles concentriques. Fuente</p>
<p>25. Campo(s) temático(s) – Diagnostic Procedures – Musculoskeletal System</p> <p>straight leg raise Fuente</p> <p>SLR Fuente</p> <p>DEF – 4294967295 Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Méthodes diagnostiques – Appareil locomoteur (Médecine)</p> <p>élévation de la jambe tendue Fuente PROPOSICION, FEMENINO</p>
<p>26. Campo(s) temático(s) – Electronics (formerly XBD)</p> <p>temperature rise Fuente</p> <p>OBS – ibid Fuente</p>	<p>Campo(s) temático(s) – Électronique (anc. XAX)</p> <p>élévation de température Fuente</p> <p>OBS – techniques de l'ingénieur, 9. 1973, Lex. E 1075 p. 4 Glossaire 58 Fuente</p>

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *rise* al GDT

Domaine(s) : - astronomy

anglais

rising

français

lever n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

rise

Note(s) :

((Dans la source citée, l'entrée se lit comme suit:)) rising (of a star).

Domaine(s) : - clothing
garment components

anglais

rise

français

montant n. m.

Domaine(s) : - clothing industry
garment measurement and construction

anglais

rise

français

montant n. m.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)

body rise

Domaine(s) : - construction
stairways

anglais

rise

français

hauteur de marche n. f.

Domaine(s) : - finance

Annex X. Rise

stock exchange

anglais

rise

français

hausse n. f.

Domaine(s) : - **geology**
geomorphology

anglais

ridge

français

dorsale n. f.

Définition :

A long, narrow elevation in the earth's crust, either continental or oceanic, and bounded by steep sides.

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
rise

Domaine(s) : - **handling and storage**
arm-equipped vertical handling machines

anglais

rise

Note(s) :

Rise of hydraulic jack.

français

course n. f.

Domaine(s) : - **mathematics**

anglais

rise

français

différence des ordonnées n. f.

Définition :

The rise equals the ordinate of the final point less the ordinate of the initial point.

Domaine(s) : - **metallurgy**
metal tubes

anglais

rise

français

remontée n. f.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Note(s) :
Rise (in ingot).

Domaine(s) : - oceanography
bottoms and shores

anglais

rise

français

montée n. f.

Domaine(s) : - oil and natural gas
hydrocarbon production

anglais

rubble in situ extraction

français

extraction par broyage in situ n. f.

Sous-entrée(s) :
abréviation(s)
RISE

Domaine(s) : - political and social economics

anglais

upturn

français

relance n. f.

Sous-entrée(s) :
quasi-synonyme(s)
economic upswing
reprise
rise
revival action
expansion policy
upswing
recovery

Domaine(s) : - roads
road plans and profiles

anglais

rise

français

contre-pente n. f.

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *rise* al GDT

Domaine(s) : - electricity
electric transformers

English

average winding temperature rise

Équivalent(s)

français hausse de température moyenne des enroulements

Domaine(s) : - safety
nuclear safety

English

bubble rise in first generation codes

Équivalent(s)

français montée de bulles, telle qu'elle est prise en compte dans les programmes de calcul de la première génération, la

Domaine(s) : - electricity

English

level rise

Équivalent(s)

français élévation de niveau

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
level increase

Domaine(s) : - electricity

English

linear rise

Équivalent(s)

français montée linéaire

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - **oceanography**
bottoms and shores

English

oceanic rise

Équivalent(s)

français [remontée océanique](#)

Domaine(s) : - **medicine**
radiography and fluoroscopy
- **photography**

English

potential rise

Équivalent(s)

français [montée de tension](#)

Domaine(s) : - **electricity**

English

power rise

Équivalent(s)

français [hausse de puissance](#)

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
power increase

Domaine(s) : - **water**
groundwater reserves

English

phreatic rise

Équivalent(s)

français [montée \(naturelle\) des niveaux d'une nappe libre](#)

Domaine(s) : - **water**
groundwater reserves

anglais

recovery

français

[montée naturelle des niveaux](#)

piézométriques n. f.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
phraetic rise
rise of the water table
rise of the piezometric surface
rising stage

Domaine(s) : - **electricity**

English

resonant rise

Équivalent(s)

français hausse d'impédance

Domaine(s) : - **lighting**

lighting equipment

English

rise and fall pendant luminaire

Équivalent(s)

français suspension monte-et-baisse

Sous-entrée(s) :

synonyme(s)
rise and fall pendant
adjustable height pendant luminaire
adjustable height pendant

Domaine(s) : - **water**

anglais

rise of a lock

français

chute de retenue d'une écluse n. f.

Domaine(s) : - **roads**

anglais

rise of camber

français

bombement n. m.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Domaine(s) : - art
theatre

anglais

rise of curtain

français

lever du rideau n. m.

Domaine(s) : - marine activities
maritime navigation

anglais

rise of floor

français

relèvement de varangue n. m.

Domaine(s) : - climatic engineering

anglais

increase of pressure

français

augmentation de pression n. f.

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
rise of pressure

Domaine(s) : - brewing
cereal mashing

English

rise to boiling

Équivalent(s)

français montée à l'ébullition

Domaine(s) : - physics
nuclear reactors

English

rise to power

Équivalent(s)

français montée en puissance

Sous-entrée(s) :

quasi-synonyme(s)
startup

Domaine(s) : - electricity
electrical machines

English

stable winding temperature rise

Équivalent(s)

français hausse constante de la température des enroulements

Domaine(s) : - electricity
electrical machines

English

standard average winding temperature rise

Équivalent(s)

français hausse moyenne normalisée de température des enroulements

Domaine(s) : - construction
stairways

English

total rise

Équivalent(s)

français montée totale

Domaine(s) : - electricity

English

voltage rise

Équivalent(s)

français hausse de tension

Sous-entrée(s) :
synonyme(s)
voltage increase

Unitats terminològiques monolexemàtiques de *rise* a Eurodicautom

1.	RISE(1) Caring for the elderly in the information society era(2)	BTB - ABR97 - 5023
2.	RISE(1) Regional Initiatives in Science Education(2)	BTB - ABR95 - 4067
3.	RISE(1) Radiation Induced Surface Effect(2)	BTB - ABR80 - 67292
4.	RISE(1) Research in Supersonic Environment(2)	BTB - ABR80 - 46719
5.	RISE(1) Research Integrated Service Engineering(2)	BTL - ABR92 - 2000487
6.	RISE(1) Retrieval and Interchange of Standards in Europe(2)	BTB - ABR95 - 4083
7.	rise(1) reusable inflatable salvage equipment(2)	BTB - ABR80 - 46720
8.	rise(1)	BTL - AFN90 - 6649
9.	rise(1)	BTM - TFI74 - 38563
10.	rise(1) arrow(2) height of arch(3) arch rise(4)	BTM - TFI74 - 38557
11.	rise(1) increase(2)	BTL - STA76 - 2075
12.	rise(1) lift(2)	BTL - CNE69 - 77
13.	rise(1) riser(2)	BTL - ACO64 - 1254
14.	rise(1)	BTL - AFN90 - 6641
15.	rise(1)	BTB - VEA73 - 810731
16.	rise(1) rise drift(2) up brow(3)	BTB - GEO68 - 161
17.	rise(1)	BTB - CAL86 - 13
18.	rise(1)	BTL - ENV93 - 590
19.	rise(1)	BTL - TIM75 - 6811
20.	rise(1) rising period(2)	BTL - FBE70 - 1519
21.	rise(1)	BTL - AFN90 - 204627

Document 1

Subject Automation - Computer Science - Data Processing - Information Technology (**AU**)
Social Sciences - Society - Social Policy (**SO**)

EN

(1)	ABBREV	RISE
	Note	{NTE} DE 3010 project;telematics applications for disabled & elderly people
(2)	TERM	Caring for the elderly in the information society era
	Reference	Telematics Application Programme;Guide to the 1995-1996 Telematics Projects
	Note	{NTE} DE 3010 project;telematics applications for disabled & elderly people

Document 2

Subject Education - Training (**ED**)

EN

Annex X. Rise

(1)	ABBREV	RISE
	Note	{NTE} NAS
(2)	TERM	Regional Initiatives in Science Education
	Note	{NTE} NAS

Document 3		
Subject	Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)	
EN		
(1)	ABBREV	RISE
	Reference	Wennrich,Abbreviations in Environmental Protection
(2)	TERM	Radiation Induced Surface Effect
	Reference	Wennrich,Abbreviations in Environmental Protection

Document 4		
Subject	Technology - Engineering (TE) Transport (TR)	
EN		
(1)	ABBREV	RISE
	Reference	Dabi
(2)	TERM	Research in Supersonic Environment
	Reference	Dabi

Document 5		
EN		
(1)	ABBREV	RISE
	Reference	CCE DG.XIII-B2
(2)	TERM	Research Integrated Service Engineering
	Reference	CCE DG.XIII-B2

Document 6		
Subject	Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	ABBREV	RISE
	Note	{NTE} ETSI
(2)	TERM	Retrieval and Interchange of Standards in Europe
	Note	{NTE} ETSI

Document 7		
Subject	Transport (TR) Industries & Crafts - Finished Products (IN)	

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN		
(1)	ABBREV	rise
	Reference	De Sola
(2)	TERM	reusable inflatable salvage equipment
	Reference	De Sola

Document 8		
Subject	Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN		
(1)	TERM	rise
FR	Definition	distance verticale dont s'élève le centre d'une voûte arc-boutée par suite de la dilatation thermique
	Reference	NF B 40-015:1959
(1)	TERM	montée
	Reference	NF B 40-015:1959

Document 9		
Subject	Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI) Technology - Engineering (TE)	
EN	Definition	the vertical distance through which the centre of a sprung arch (roof) rises as a result of thermal expansion.
(1)	TERM	rise
FR	Definition	distance verticale dont s'élève le centre d'une voûte arc-boutée par suite de la dilatation thermique.
	Reference	AFNOR
(1)	TERM	montée
	Reference	AFNOR

Document 10		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN	Definition	the vertical distance between the lowest and highest part of the inner surface of an arch.
	Reference	BTM
(1)	TERM	rise
	Reference	AFNOR
(2)	TERM	arrow
	Reference	BTM
(3)	TERM	height of arch
	Reference	BTM
(4)	TERM	arch rise
	Reference	Eur.Conv.for Constr.Steelwork

Annex X. Rise

ES		
(1)	TERM	flecha del arco
	Reference	Conv. Europ. de la Construct. Métallique
FR	Definition	distance verticale entre le point le plus bas et le plus haut de l'intrados d'une voûte.
	Reference	AFNOR
(1)	TERM	flèche
	Reference	AFNOR
(2)	TERM	hauteur de l'arc
	Reference	Conv.Europ.de la Construct.Métallique

Document 11

Subject	Economics (EC) Statistics (ST)	
EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	Collins Robert FR-EN Dict.,1990
	Note	{DOM} basic concepts of economics {GRM} n. {NTE} in a price,value,total,etc.
(2)	TERM	increase
	Reference	Collins Robert FR-EN Dict.,1990
	Note	{DOM} basic concepts of economics {GRM} n. {NTE} in a price,value,total,etc.
ES		
(1)	TERM	aumento
	Reference	Diccionario de Lengua Española, RAE, Madrid, 1992
	Note	{NTE} es un término muy general y de acuerdo con la DF FG, se habla de "aumento" o "acrecentamiento" referido a los precios; si se refiere al valor de una propiedad se trata de "plusvalía";mientras que si se trata de impuestos es "recargo"
(2)	TERM	acrecentamiento
	Reference	Diccionario de Lengua Española, RAE, Madrid, 1992
	Note	{NTE} es un término muy general y de acuerdo con la DF FG, se habla de "aumento" o "acrecentamiento" referido a los precios; si se refiere al valor de una propiedad se trata de "plusvalía";mientras que si se trata de impuestos es "recargo"
FR	Definition	augmentation du prix, de la valeur, du montant
	Reference	SEC:Petit Robert,1993
(1)	TERM	majoration
	Reference	SEC:Petit Robert,1993

Document 12

Subject	Building - Civil Engineering (BA) Technology - Engineering (TE)	
---------	--	--

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

EN		
(1)	TERM	rise
(2)	TERM	lift
ES		
(1)	TERM	desnivel entre tramos
	Reference	AIPCN,Dicc técnico ilustrado,VIII
FR		
(1)	TERM	chute
(2)	TERM	hauteur de retenue

Document 13		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	Oxford/e
(2)	TERM	riser
	Reference	Oxford/e;AFNOR
ES		
(1)	TERM	contrahuella
	Reference	Jorge Puelles, Arquitecto
FR	Definition	paroi fermant le devant de la marche
	Reference	1)2e progr.exp.
(1)	TERM	contre-marches
	Reference	e progr.exp.
(2)	TERM	contremarche
	Reference	e progr.exp.;AFNOR

Document 14		
Subject	Standardisation - Metrology (NO) Metallurgy - Iron & Steel - Non-ferrous Metals - Metal Casting (SI)	
EN		
(1)	TERM	rise
FR	Definition	distance verticale entre le point le plus bas et le plus haut de l'intrados d'une voûte
	Reference	NF B 40-015:1959
(1)	TERM	flèche
	Reference	NF B 40-015:1959

Document 15		
Subject	(VE) Transport (TR)	

Annex X. Rise

EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulários de Estradas e Aeródromos-Obras-de-Arte e Drenagem:Obras-de-Arte
ES		
	Definition	porción directa que va del punto medio de un arco al de su cuerda
	Reference	TERMCAT
(1)	TERM	flecha
	Reference	TERMCAT
FR		
(1)	TERM	flèche
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulários de Estradas e Aeródromos-Obras-de-Arte e Drenagem:Obras-de-Arte

Document 16

Subject		Geology (GO)
EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	Geology Glossary Euratom
(2)	TERM	rise drift
	Reference	Geology Glossary Euratom
(3)	TERM	up brow
	Reference	Geology Glossary Euratom
FR		
(1)	TERM	montage
	Reference	Glossaire Géologie Euratom
(2)	TERM	remontée
	Reference	Glossaire Géologie Euratom

Document 17

Subject		Industries & Crafts - Finished Products (IN)
EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	Footwear Technical Dictionary,Ars Sutoria,Milano,s.d.
ES		
(1)	TERM	realce
	Reference	Diccionario Técnico del Zapato, Ars Sutoria, Milano, s.d.
(2)	TERM	engruese
	Reference	Diccionario Técnico del Zapato, Ars Sutoria, Milano, s.d.
FR		
(1)	TERM	hausse
	Reference	Dictionnaire Technique de la Chaussure,Ars Sutoria,Milano,s.d.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Document 18		
Subject		
		Geology (GO)
EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	J.M.Gómez Rodríguez & G.Lefèbvre,1993
	Note	{DOM} geomorphology
ES		
	Definition	altura pequeña y prolongada
	Reference	Guía para la elaboración de estudios del medio físico, contenido y metodología, MOPTMA, 3ªed, Madrid, 1991, p159
(1)	TERM	loma
	Reference	Guía para la elaboración de estudios del medio físico, contenido y metodología, MOPTMA, 3ªed, Madrid, 1991, p159
	Note	{DOM} geomorfología
FR		
	Definition	versant d'une colline ou d'un plateau
	Reference	Grand dictionnaire encyclopédique,Larousse,Paris,1982-1985
(1)	TERM	coteau
	Reference	Grand dictionnaire encyclopédique,Larousse,Paris,1982-1985
	Note	{DOM} sciences de la terre:géologie:géomorphologie {GRM} n.m.

Document 19		

Annex X. Rise

		result either from increased ground-water flow,from surface runoff,or both.This culminates in the crest or peak of the rise which is followed by a " recession period"
	Reference	ICID
(1)	TERM	rise
	Reference	ICID
(2)	TERM	rising period
	Reference	ICID
ES	Definition	periodo de tiempo durante y después de una lluvia, contado a partir del momento en que el hidrograma se separa de la curva de caudales de base normal hasta que vuelve a coincidir con la curva normal de agotamiento. La crecida consiste en un tiempo de aumento del caudal, que puede ser debido a un incremento del desagüe subterráneo, o de superficie, o a los dos a la vez. Termina en la cresta o punta de la crecida seguida de un periodo de descenso
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
(1)	TERM	crecida
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
(2)	TERM	período de ascenso
	Reference	ICID-Comité Español de Riegos y Drenajes, 1977
FR		
(1)	TERM	temps de montée
	Reference	Int. Commission on Irrigation and Drainage
	Note	{GRM} loc.m.
Document 21		
Subject	Building - Civil Engineering (BA) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	rise
	Reference	ISO 3880-1:1977
FR	Definition	distance verticale comprise entre deux marches consécutives
	Reference	ISO 3880-1:1977
(1)	TERM	hauteur de marche
	Reference	ISO 3880-1:1977

Unitats terminològiques polilexemàtiques amb *rise* a Eurodicautom

24.	high rise(1)	BTM - TFI75 -
26.	drag rise(1)	BTL - SPA73 - 1470
29.	build-up time(1) building-up time(2) rise time(3)	BTL - CEI83 -
33.	body rise(1)	BTL - TEX94 -
39.	speed rise(1)	BTL - KWT77 -
41.	plume rise(1)	BTL - EAV80 - 1144
42.	tidal rise(1)	BTL - ENV81 - 2728
43.	plume-rise(1)	BTL - ENE78 - 8221
44.	plume-rise(1)	BTB - NGE86 - 460
46.	plume rise(1)	BTM - TFI74 -
47.	speed rise(1) speed increase(2)	BTL - KWT77 -
48.	magma rise(1) rising magma(2)	BTB - NSE84 - 5111
49.	linear rise(1) constant of proportionality(2)	BTB - LEP90 - 225
51.	oceanic crust rise(1) oceanic rise(2)	BTB - NGE86 - 61
61.	abortive rise(1)	BTC - RLM76 -
62.	deadrise(1) rise of floor(2)	BTL - TOR93 - 2608
63.	rise in value(1) increase in value(2)	BTL - RAU90 - 404
64.	pressure rise(1)	BTL - AFN90 -
65.	pressure rise(1) increase of pressure(2)	BTB - PUM83 - 166
66.	phreatic rise(1)	BTB - BTO73 - 2058
67.	pressure rise(1)	ACH - VBS97 -
69.	pressure rise(1) increase in pressure(2) increase of pressure(3) pressure	BTL - KWT77 -
70.	rise of crown(1)	BTL - GAZ82 -
71.	capillary rise(1)	BTL - PAP94 -
74.	capillary rise(1)	BTB - VIT84 - 262
75.	capillary rise(1) capillary height(2)	BTB - VEA73 -
77.	capillary rise(1)	BTL - GAR72 - 628
78.	capillary rise(1)	BTB - VEA73 -
84.	endogenous rise(1)	MBZ - AVT80 -
89.	temperature rise(1)	BTB - DIF79 - 37
91.	T.R.,t.r.(1) Temperature rise(2)	BTL - ABR90 - 1073
92.	continental rise(1)	MBZ - SHE88 -

Annex X. Rise

		4967
95.	rise of a bridge(1) rise of a bascule(2)	BTL - DTR61 - 10013
98.	temperature rise(1) incremental heating(2)	BTL - ENE78 - 833
99.	temperature rise(1)	BTL - CEI83 - 4210072
108.	rise in frequency(1)	BTL - ELT78 - 419
119.	rise in expenditure(1)	BTB - FSO82 - 288
121.	sharp rise in prices(1) soaring prices(2) price boom(3)	BTB - WLW75 - 2290

Document 24

Subject		Building - Civil Engineering (BA)
EN	Definition	D.a building, as an apartment or office building, having a comparatively large number of stories.
(1)	TERM	high rise
FR	Definition	D.construction à étages multiples dont le volume s'apparente à une tour.
(1)	TERM	immeuble-tour

Document 26

Subject		Transport (TR) Physics (PH)
EN	Definition	sudden increase in wing drag on formation of shock-waves
	Reference	Jane's Aerospace Dict.,B.Gunston,U.K.,1986
(1)	TERM	drag rise
	Reference	Jane's Aerospace Dict.,B.Gunston,U.K.,1986
	Note	{DOM} aerodynamics
FR		
(1)	TERM	accroissement de la traînée
	Reference	Aérospatiale,Dict.aérospatial,Paris,1984
	Note	{DOM} aérodynamique:variation

Document 29

Subject		Telecommunications - Networks - Signalling - Postal Services - Parcel services (OO)
EN	Definition	the time interval between the first attainment of two specified fractions,e.g.10% and 90% of the magnitude of the steady-state response to a stepfunction excitation
(3)	TERM	rise time
	Reference	IEV 60-10-50
	Note	{GRM} n.p. {NTE} of a receiver or amplifier

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Note	{GRM} n.p. {NTE} of a receiver or amplifier
(3)	TERM	rise time
	Reference	IEV 60-10-50
	Note	{GRM} n.p. {NTE} of a receiver or amplifier
ES		
(1)	TERM	tiempo de subida
	Reference	VEI 60-10-50
	Note	{NTE} de la respuesta a un escalón
FR		
	Definition	temps qui s'écoule entre les instants où sont atteintes deux fractions spécifiées, par exemple 10% et 90% de la valeur atteinte en régime établi par la réponse à un échelon
	Reference	VEI 60-10-50
(1)	TERM	temps de montée
	Reference	VEI 60-10-50
	Note	{DOM} radiocommunications, de la réponse à un échelon

Document 33		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	body rise
	Reference	NF G 03-001:juillet 1977
	Note	{DOM} textile industry:clothes manufacture:sizes
ES		
(1)	TERM	montante
	Reference	T. Montané, Igualada
FR		
	Definition	mesure obtenue par différence entre la hauteur de taille milieu dos prise au niveau du tour de taille et la longueur d'entrejambe
	Reference	NF G 03-001:juillet 1977
(1)	TERM	montant
	Reference	NF G 03-001:juillet 1977
	Note	{DOM} industrie textile:fabrication de vêtements:mesures

Document 39		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	speed rise
	Reference	Stattmann, Kraftwerkstechnik I

Annex X. Rise

Document 41		
Subject	Geology (GO) Nuclear Technology - Nuclear Industry (AT)	
EN		
(1) TERM	plume rise	
Reference	IAEA-SS 50 SG-S3	
ES		
(1) TERM	elevación del penacho	
Reference	OIEA	
FR		
(1) TERM	surélévation du panache	
Reference	AIEA	

Document 42		
Subject	Geology (GO)	
EN		
(1) TERM	tidal rise	
Reference	OECD,Gloss Env	
FR		
(1) TERM	hauteur de la marée	
Reference	OCDE,Gloss Env	

Document 43		
Subject	Environment - Ecology - Environmental Protection (EN)	
EN	Definition	the difference between the height of the emission point and the height to which the emissions rise due to thermally or kinetically induced buoyancy
	Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy
(1) TERM	plume-rise	
Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy	
ES	Definition	diferencia entre la altura del punto de emisión y la altura a la cual se elevan los contaminantes debido al gradiente térmico o a su energía cinética
	Reference	CME, Standard Terms of the Energy Economy
(1) TERM	elevación del penacho	
Reference	CME, Standard Terms of the Energy Economy	
FR	Definition	différence entre le niveau du point d'émission et le niveau auquel s'élèvent les polluants par suite du gradient thermique ou de leur énergie cinétique
	Reference	CME,Standard Terms of the Energy Economy
(1) TERM	ascension des panaches	
Reference	CME,Standard Terms of the Energy Economy	

Document 44		
-------------	--	--

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Subject	Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	plume-rise
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry, CEC Luxembourg, 1986, EUR
ES		
(1)	TERM	elevación de los penachos
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry, CEC Luxembourg, 1986, EUR
FR		
(1)	TERM	ascension des panaches
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry, CEC Luxembourg, 1986, EUR

Document 46		
Subject	Environment - Ecology - Environmental Protection (EN)	
EN		
(1)	TERM	plume rise
FR		
(1)	TERM	élévation du panache

Document 47		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	speed rise
	Reference	Stattmann, Kraftwerkstechnik I
(2)	TERM	speed increase
	Reference	Stattmann, Kraftwerkstechnik I

Document 48		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	magma rise
	Reference	Unesco, p.34; Wahl, p.6
	Note	{NTE} GEOTHERMAL ENERGY
(2)	TERM	rising magma
	Reference	Unesco, p.34; Wahl, p.6
	Note	{NTE} GEOTHERMAL ENERGY
ES		
(2)	TERM	magma ascendente
	Reference	Investigación y Ciencia, sep./84, p. 21

Annex X. Rise

	Note	{NTE} energía geotérmica
(2)	TERM	magma ascendente
	Reference	Investigación y Ciencia, sep./84, p. 21
	Note	{NTE} energía geotérmica
FR	Definition	La montée du magma est facilitée par la présence dans l'écorce terrestre de ruptures que le magma utilise comme conduits de son transfert vers le haut et aussi par les gaz dissous qui diminuent sa densité et créent une pression dynamique dans la colonne liquide. Sa force ascendante est aussi fournie par la différence de densités entre le magma et les roches encaissantes
	Reference	Géologie structurale, p.174.
(1)	TERM	montée du magma
	Reference	Géologie structurale, p.174.
	Note	{NTE} GEOTHERMIE
(2)	TERM	remontée du magma
	Reference	Géologie structurale, p.174.
	Note	{NTE} GEOTHERMIE

Document 49

Subject	Physics (PH)	
EN		
(1)	TERM	linear rise
	Reference	Scientific American, nov. 1991
(2)	TERM	constant of proportionality
	Reference	Scientific American, nov. 1991
FR		
(1)	TERM	constante de proportionnalité
	Reference	Pour la Science, janv. 1992
	Note	{NTE} équation d'état nucléaire

Document 51

Subject	Geology (GO)	
EN	Definition	A) An elevation which rises gradually with an angle of only a few minutes of arc, irrespective of whether it is wide or narrow, or of its vertical development, B) A long and broad elevation of the deep-sea floor which rises gently and smoothly (1)
	Note	{NTE} (df A): On account of its flatness, the rise apparently plays only a subordinate part, but rises carry the chief features of suboceanic relief, so that if an ocean floor was changed into dry land they would act as the main watersheds.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

	Reference	Nomenclature Geothermal Industry,CEC Luxembourg,1986,EUR;MBZ/Shell:Dictionary of Geological Terms,Anchor Books Editions,1976
	Note	{NTE} (df A):On account of its flatness,the rise apparantly plays only a subordinate part,but rises carry the chief features of suboceanic relief,so that if an ocean floor was changed into dry land they would act as the main watersheds.
ES		
(1)	TERM	elevación oceánica
	Reference	MBZ/Shell, La Haya, 1988
FR		
(1)	TERM	élévation océanique
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry,CEC Luxembourg,1986,EUR
(2)	TERM	seuil océanique
	Reference	Nomenclature Geothermal Industry,CEC Luxembourg,1986,EUR

Document 61		
Subject	Medicine (ME)	
EN		
(1)	TERM	abortive rise
	Reference	Reallex Med
FR		
(1)	TERM	poussée leucocytaire transitoire
	Reference	Reallex Med

Document 62		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG)	
EN	Definition	Athwartschip rise of bottom shell plating from keel to the bilge.
	Reference	A.Morrall,BMT
(1)	TERM	deadrise
	Reference	A.Morrall,BMT
(2)	TERM	rise of floor
	Reference	A.Morrall,BMT
ES	Definition	Línea en el plano de formas que indica el ángulo formado por la cuaderna maestra en la quilla, con el plano horizontal.
	Reference	P. O'Dogherty, CEH
(1)	TERM	astilla muerta
	Reference	P. O'Dogherty, CEH
	Note	{NTE} Se expresa, en metros, por la elevación de la prolongación de la cuaderna, a partir de la quilla, en la semimanga máxima, con respecto a la línea de base.
FR	Definition	Pente transversale du bordé de fond entre la quille et le bouchain
(2)	TERM	angle de quille
	Reference	C.Nédélec,IFREMER

Annex X. Rise

	Reference	C.Nédélec,IFREMER
(2)	TERM	angle de quille
	Reference	C.Nédélec,IFREMER
(3)	TERM	acculement
	Reference	C.Nédélec,IFREMER

Document 63		
Subject	Land Ownership & Property Ownership - Demography - Housing (TS)	
EN		
(1)	TERM	rise in value
	Reference	Frommes,Standing Comm.Rent and Family Income;Gloss.for the Housing Economist,Düsseldorf,1971
	Note	{DOM} town planning:housing market
(2)	TERM	increase in value
	Reference	Frommes,Standing Comm.Rent and Family Income;Gloss.for the Housing Economist,Düsseldorf,1971
	Note	{DOM} town planning:housing market
ES	Definition	expresión monetaria del valor incorporado a la producción por el trabajo y que se adjunta al beneficio del propietario del capital
	Reference	TERMCAT. Diccionari de geografia humana
(1)	TERM	plusvalía
	Reference	TERMCAT. Diccionari de geografia humana
	Note	{DOM} urbanismo:mercado de la vivienda
FR	Definition	accroissement de la valeur d'un bien foncier entre deux appréciations successives
	Reference	d'après Intern Accounting Lex,UEC-Comptes de groupe
(1)	TERM	augmentation de la valeur
	Reference	Groupe d'Etudes Foncières et d'Aménagement,Université Catholique de Louvain
	Note	{DOM} urbanisme:marché du logement
(2)	TERM	appréciation
	Reference	Groupe d'Etudes Foncières et d'Aménagement,Université Catholique de Louvain
	Note	{DOM} urbanisme:marché du logement
(3)	TERM	plus-value foncière
	Reference	d'après Intern Accounting Lex,UEC-Comptes de groupe
	Note	{DOM} urbanisme:marché du logement
(4)	TERM	valorisation
	Reference	Groupe d'Etudes Foncières et d'Aménagement,Université Catholique de Louvain
	Note	{DOM} urbanisme:marché du logement
(5)	TERM	plus-value
	Reference	Groupe d'Etudes Foncières et d'Aménagement,Université Catholique de Louvain
	Note	{DOM} urbanisme:marché du logement

Document 64		
-------------	--	--

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Standardisation - Metrology (NO)	
EN		
(1)	TERM	pressure rise
	Reference	ISO 2249:1973
FR	Definition	accroissement de pression entre le début et la fin d'un choc donné
	Reference	NF S 31-029:1973
(1)	TERM	saut de pression
	Reference	NF S 31-029:1973

Document 65		
Subject	Physics (PH) Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	pressure rise
	Reference	EUROPUMP TERM.
(2)	TERM	increase of pressure
	Reference	EUROPUMP TERM.
ES		
(1)	TERM	aumento de presión
	Reference	EUROPUMP TERM.
(2)	TERM	subida de presión
	Reference	EUROPUMP TERM.
FR		
(1)	TERM	élévation de pression
	Reference	EUROPUMP TERM.
(2)	TERM	accroissement de pression
	Reference	EUROPUMP TERM.
(3)	TERM	augmentation de pression
	Reference	EUROPUMP TERM.

Document 66		
Subject	Geology (GO)	
EN	Definition	Upward movement of water table
	Reference	Elsevier, Dict. of Hydrogeology
(1)	TERM	phreatic rise
	Reference	Elsevier, Dict. of Hydrogeology
FR		
(1)	TERM	remontée phréatique
	Reference	Elsevier, Dict. of Hydrogeology

Annex X. Rise

Document 67		
Subject	Defence - Warfare (DE) Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	pressure rise
	Reference	SF,Hawk,1998
FR		
(1)	TERM	hausse de pression
	Reference	SF,Hawk,1998

Document 69		
Subject	Mechanical Engineering (MG)	
EN		
(1)	TERM	pressure rise
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I
(2)	TERM	increase in pressure
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I
(3)	TERM	increase of pressure
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I
(4)	TERM	pressure increase
	Reference	Stattmann,Kraftwerkstechnik I

Document 70		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL) Chemical Industry - Chemical Engineering (IC)	
EN		
(1)	TERM	rise of crown
	Reference	IGU,Dic.Gas Industry
ES		
(1)	TERM	flecha de la cúpula
	Reference	UIIG, Diccionario de la Industria del Ga
FR		
(1)	TERM	flèche de calotte
	Reference	UIIG,Dic.Industrie du Gaz

Document 71		
Subject	Industries & Crafts - Finished Products (IN) Standardisation - Metrology (NO)	
FN	Definition	the height to which a liquid rises in a vertically suspended strip of paper or
	Reference	TNC92;ISO 4046:1978
	Note	{DOM} paper industry:characteristics:moisture and dry content,the capillary rise

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

(1)	TERM	capillary rise
	Reference	TNC92;ISO 4046:1978
	Note	{DOM} paper industry:characteristics:moisture and dry content,the capillary rise is determined according to standardised test procedures,e.g.ISO 8787
FR	Definition	hauteur à laquelle s'élève un liquide dans une bande de papier ou de carton suspendue verticalement et dont l'extrémité inférieure est immergée dans ce liquide
	Reference	NF Q 01-005:juillet 1976
(1)	TERM	ascension capillaire
	Reference	NF Q 01-005:juillet 1976
	Note	{DOM} industrie du papier:caractéristiques:humidité et siccité,elle est mesurée par la méthode d'essai normalisée

Document 74

Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Biology - Biotechnology (BZ)
---------	--

EN

(1)	TERM	capillary rise
	Reference	Steinmetz-Viticultural technique 1981

ES

(1)	TERM	ascensión capilar
	Reference	Steinmetz-Técnica vitícola 1981

FR

(1)	TERM	ascension capillaire
	Reference	Steinmetz-Technique viticole 1981

Document 75

Subject	(VE) Transport (TR)
---------	--------------------------------------

EN

(1)	TERM	capillary rise
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos
(2)	TERM	capillary height
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos

ES

(1)	TERM	altura de ascenso capilar
	Reference	TERMCAT

FR

Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos
-----------	--

Annex X. Rise

(2)	TERM	hauteur d'ascension
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos

Document 77		
Subject	Agriculture - Food Industry - Livestock Industry - Fisheries - Bio-industry (AG) Geology (GO)	
EN		
(1)	TERM	capillary rise
	Reference	Steinmetz,Horticulture I
ES		
(1)	TERM	ascensión capilar
	Reference	Steinmetz, Agricultura I
FR		
(1)	TERM	ascension capillaire
	Reference	Steinmetz,Horticulture I

Document 78		
Subject	(VE) Transport (TR)	
EN		
(1)	TERM	capillary rise
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos
ES		
(1)	TERM	ascenso capilar
	Reference	VALVERDE, M.B, et al. Vocabulari d'hidrologia subterrània, 1996
FR		
(1)	TERM	frange capillaire
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos
(2)	TERM	ascension capillaire
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos
(3)	TERM	montée capillaire
	Reference	Especificação LNEC E 1-1962-Vocabulário de Estradas e Aeródromos-Geotecnia:Solos

Document 84		
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD)	
FN		
	Note	{NTE} Endogenous: inherent in the very nature of the modern economy.

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

Reference	QCQM.144 (0877)
Note	{NTE} Endogenous: inherent in the very nature of the modern economy.

Document 89	
Subject	Mechanical Engineering (MG) Standardisation - Metrology (NO)
EN	Definition an ascent, an increase in temperature
	Reference INT.DIC.REFRIGERATION
(1)	TERM temperature rise
	Reference INT.DIC.REFRIGERATION
ES	
(1)	TERM elevación de temperatura
	Reference IM-Voc de l'atmosphère minière
FR	Definition accroissement de la température
	Reference DIC.INT.FROID
(1)	TERM élévation de température
	Reference DIC.INT.FROID

Document 91	
Subject	Physics (PH) Standardisation - Metrology (NO)
E.	
(1)	ABBREV T.R.,t.r.
	Reference Gas Lex.
(2)	TERM Temperature rise
	Reference Gas Lex.

Document 92	
Subject	Public Administration - Private Administration - Offices (AD) Geology (GO)
EN	Definition Submarine surface beyond base of continental slope,generally with gradient less than 1 to 1000,occurring at depths from about 1373 to 5185 m.and leading down to abyssal plains.
	Reference Dictionary of Geological Terms,Anchor Books Editions,1976
(1)	TERM continental rise
	Reference Dictionary of Geological Terms,Anchor Books Editions,1976
ES	
(1)	TERM pie del talud continental
FR	
(1)	TERM talus continental

Annex X. Rise

Document 95		
Subject	Building - Civil Engineering (BA)	
EN		
(1)	TERM	rise of a bridge
	Reference	TDRT-20
	Note	{DOM} roads:engineering structures
(2)	TERM	rise of a bascule
	Reference	TDRT-20
	Note	{DOM} roads:engineering structures
ES		
(1)	TERM	flecha de un puente
	Reference	Diccionario Técnico de Vialidad en 6 Idiomas, AIPCC, 1951
	Note	{DOM} vías: obras de fábrica
FR		
(1)	TERM	flèche d'un pont
	Reference	DTR-34
	Note	{DOM} routes:ouvrages d'art

Document 98		
Subject	Physics (PH)	
EN	Definition	the difference between the outlet and inlet temperatures of the cooling medium in a cooling system
	Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy
(1)	TERM	temperature rise
	Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy
(2)	TERM	incremental heating
	Reference	WEC,Standard Terms of the Energy Economy
ES	Definition	diferencia entre las temperaturas a la entrada y salida de un medio refrigerante en un sistema de refrigeración
	Reference	CME, Standard Terms of the Energy Economy
(1)	TERM	elevación de temperatura
	Reference	CME, Standard Terms of the Energy Economy
FR	Definition	différence entre la température de sortie et la température d'entrée d'un fluide dans un dispositif de réfrigération
	Reference	CME,Standard Terms of the Energy Economy
(1)	TERM	échauffement
	Reference	CME,Standard Terms of the Energy Economy

Document 99		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN	Definition	the difference between the temperature of the part under consideration and the

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

		temperature of the cooling air or of the water at the intake of the cooling equipment,for air-cooled or water-cooled transformers or reactors respectively
	Reference	IEV 421-8-1
(1)	TERM	temperature rise
	Reference	IEV 421-8-1
	Note	{DOM} passive components:transformers {GRM} n.p.
ES		
(1)	TERM	calentamiento
	Reference	VEI 421-8-1
FR	Definition	différence entre la température de la partie considérée, et la température de l'air de refroidissement ou celle de l'eau à l'entrée des réfrigérants respectivement pour les transformateurs (bobines d'inductance) refroidis à l'air ou à l'eau
	Reference	VEI 421-8-1
(1)	TERM	échauffement
	Reference	VEI 421-8-1
	Note	{DOM} transformateurs de puissance à bobine d'inductance

Document 108		
Subject	Electrical Engineering - Electronics (EL)	
EN		
(1)	TERM	rise in frequency
	Reference	UCPTE
	Note	{DOM} electrical energy:transport-transformation-switching stations-protective relays {GRM} n.p. {NTE} power station operation
ES		
(1)	TERM	subida de frecuencia
	Reference	UCPTE
FR		
(1)	TERM	montée de fréquence
	Reference	UCPTE
	Note	{NTE} exploitation des centrales

Document 119		
Subject	Financial Affairs - Taxation & Customs (FI)	
EN		
(1)	TERM	rise in expenditure
	Reference	Report Social Developments EC 1983,par.151
FR		

Annex X. Rise

Reference	Exposé évolution sociale CE 1983,par.151
Document 121	
Subject	Economics (EC)
EN	
(1)	TERM sharp rise in prices
	Reference Haensch/Haberkamp, Dict. Agriculture
	Note {NTE} Agricultural marketing
(2)	TERM soaring prices
	Reference Haensch/Haberkamp, Dict. Agriculture
	Note {NTE} Agricultural marketing
(3)	TERM price boom
	Reference International Monetary Fund-Washington,1986
	Note {NTE} Agricultural marketing
ES	
(1)	TERM fuerte alta de los precios
	Reference Haensch/Haberkamp, Diccionario de Agricultura
	Note {NTE} Comercialización de productos agrícolas
(2)	TERM alza rápida de precios
	Reference International Monetary Fund-Washington, 1986
	Note {NTE} Comercialización de productos agrícolas
FR	
(1)	TERM flambée des prix
	Reference Haensch/Haberkamp,Dict.agricole,Elsevier,1986;International Monetary Fund-Washington,1986
	Note {GRM} loc.f. {NTE} marketing dans le domaine agricole
(2)	TERM montée en flèche des prix
	Reference Haensch/Haberkamp,Dict.agricole,Elsevier,1986;International Monetary Fund-Washington,1986
	Note {GRM} loc.f. {NTE} marketing dans le domaine agricole
(3)	TERM hausse soudaine des prix
	Reference International Monetary Fund-Washington,1986
	Note {GRM} loc.f. {NTE} marketing dans le domaine agricole
(4)	TERM envolée des prix
	Reference International Monetary Fund-Washington,1986
	Note {GRM} loc.f. {NTE} marketing dans le domaine agricole

Concordances de *rise* al Corpus Tècnic IULA

Selecció feta:	
Llengua dels documents:	Anglès
Documents seleccionats:	Tot el corpus
Nombre de documents:	477
Nombre de paraules:	3334563
Context:	Complet
Interrogació:	[[lemma="rise" & pos="N.*"] within text cut 2000

Nombre de concordances: 200 (501)

1	<e00002>	10 years .</s> <s>A further 17 countries experienced only moderate	rise	.</s> <s>In fact , three-quarters of the remarkable increase over
2	<e00002>	the next category of moderate integrators results from the marked	rise	in these countries' trade shares , foreign direct investment inflows
3	<e00002>	decade , but since 1990 there has been a steady	rise	in activity among antidumpers .</s> <s>The number of antidumping initiations
4	<e00002>	pollination weevils in 1982 , for example , resulted in a	rise	by one-third in oil extraction rates from the palm oil
5	<e00005>	achieved high degrees of equality and now generally face some	rise	in inequality .</s> <s>But the East Asian strategy-of supporting family
6	<e00005>	often feel the pain as real wages fall , unemployment	ris	, and employment shifts into informal activities .</s> <s>In Argentina
7	<e00003>	in which investment , schooling , and hence labor productivity	rise	in all regions-thanks in part to sound policy choices-and barriers
8	<e00008>	if (as is generally calculated) every 1 percent	rise	in fuel prices produces a 0.5 percent fall in demand
9	<e00008>	not inevitably indicate more efficient use of resources , such	ris	suggest that progress is being made in reducing subsidies by
10	<e00008>	countries declines in average income have been accompanied by dramatic	ris	in poverty .</s> <s>In Côte d'Ivoire GDP per capita fell 13 percent
11	<e00016>	national governments .</s> <s>Just as significant , the factors giving	rise	to impoverishment may , however , be the underlying cause
12	<e00016>	- - centrally directed changes in property rights -- gives	rise	to environmental degradation .</s> <s>From this point of view ,

Annex X. Rise

13	<e00016>	do cause activities to expand into marginal areas , giving	rise	to environmental degradation .</s> <s>Disentangling this effect from population change
14	<e00016>	: changes in average regional temperature and rainfall , average	rise	in sea level , and frequency and severity of weather
15	<e00016>	to global warming , through economic adjustment and defenses against	rises	in sea level , will surely play a part .</s>
16	<e00017>	is currently dominated by European suppliers , but a steady	rise	in Japanese products has been seen</s> <s>Most Promising Subsectors (
17	<e00031>	paired off , these orders shall be executed , giving	rise	to a Transaction .</s> <head>ORDER TYPES</head> <s>The Orders transmitted to
18	<e00031>	request admission , justifying fully that the causes which gave	rise	to its expulsion have been fully remedied and it must
19	<e00054>	wage-goods would do so , if it were due to a	rise	in the price of the latter .</s> <s>In other words
20	<e00054>	their practice to withdraw their labour whenever there is a	rise	in the price of wage-goods .</s> <s>It is sometimes said
21	<e00054>	of labour .</s> <s>A fall in real wages due to a	rise	in prices , with money-wages unaltered , does not ,
22	<e00054>	wage to fall below the amount actually employed prior to the	rise	of prices .</s> <s>To suppose that it does is to
23	<e00054>	of their labour in the event of even a small	rise	in the cost of living .</s> <s>Yet this strange supposition
24	<e00054>	union would dream of striking on every occasion of a	rise	in the cost of living , they do not raise
25	<e00054>	involuntarily unemployed if , in the event of a small	rise	in the price of wage-goods relatively to the money-wage ,
26	<e00054>	changes in the rate of interest , so that any	rise	in the rate of interest would appreciably diminish consumption .
27	<e00054>	.</s> <s>For the amount of this excess neither directly gives	rise	to current investment nor is available to pay for consumption
28	<e00054>	year will be roughly equivalent to the effect of a	rise	of 2 per cent in the amount of interest payable for
29	<e00054>	of possessing monetary attributes) and , therefore , of giving	rise	to the characteristic problems of a monetary economy .</s> <s>In
30	<e00054>	demand increases and how the increase is divided between the	rise	of prices , the rise of wages , and the
31	<e00054>	increase is divided between the rise of prices , the	rise	of wages , and the volume of output and employment
32	<e00054>	bottle-necks ' , there is likely to be a sharp	rise	in the prices of certain commodities .</s> <s>Under this heading
33	<e00054>	will gain , cet . par . , by a	rise	in its own wages , there is naturally for all
34	<e00054>	in terms of money , fully in proportion to the	rise	in the prices of wage-goods , we have a succession
35	<e00054>	to raise money-wages though not fully in proportion to the	rise	in the price of wage-goods ; and similarly in the
36	<e00054>	in terms of money is liable to cause a discontinuous	rise	in the wage-unit , might be deemed , from a

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

37	<e00054>	, explanation of the crisis is , not primarily a	rise	in the rate of interest , but a sudden collapse
38	<e00054>	their rising costs of production and , probably , a	rise	in the rate of interest also .</s> <s>It is of
39	<e00054>	precipitates a sharp increase in liquidity-preference - and hence a	rise	in the rate of interest .</s> <s>Thus the fact that
40	<e00054>	marginal efficiency of capital tends to be associated with a	rise	in the rate of interest may seriously aggravate the decline
41	<e00054>	, even more influenced in their readiness to spend by	ris	and falls in the value of their investments than by
42	<e00080>	for our purpose .</s> <s>First , the period saw the	rise	of Marxist parties in almost all countries .</s> <s>But even
43	<e00080>	of the considerable literature to which the concept has given	rise	.</s> <s>See however the discussions in Review of Economic Studies
44	<e00089>	it came to exceed 144 pesetas in February .</s> <s>The	rise	of the dollar is positive to the extent that it
45	<e00089>	employment grew strongly (the Ministry of Economy estimates a	rise	of 190,000 jobs while other indicators put an even higher
46	<e00089>	hundredths to 3.10% .</s> <s>On the other hand , the	rise	in inflation in Britain (up to 2.8% in January
47	<e00089>	brake on the convergence trend with German rates with slight	ris	.</s> <head>Sharp appreciation of dollar continues</head> <s>Since the beginning of
48	<e00089>	.</s> <s>In addition , Japan's monetary authorities also approved the	rise	of the dollar which moved from an average exchange rate
49	<e00089>	estimated at 7% .</s> <s>Factors favouring this performance included the	rise	in foreign demand , the improvement in private consumption ,
50	<e00089>	and hotel trade in the consumer price index recorded a	rise	of 3.8% (two decimals above the general index)
51	<e00089>	INEM (860,232 in January) again showed a spectacular	rise	(20.8% compared with last year) .</s> <s>This major
52	<e00089>	beverages which this year were not affected by the usual	rise	in special taxes in January along with the drop in olive
53	<e00089>	<s>On the other hand , we should mention the notable	rise	in producer prices , apart from energy , which showed growth
54	<e00089>	2.6% , three decimals above the month before .</s> <s>This	rise	may have been caused by the step-up effect brought about
55	<e00089>	took place in January .</s> <s>In this respect , the	rise	could be of an isolated nature and not indicative of
56	<e00089>	<s>For the third consecutive month , producer prices showed a	rise	in December .</s> <s>As a result , the growth rate
57	<e00089>	, well below the 6.4% recorded in 1995 .</s> <s>The	rise	in producer prices in December may be attributed to the
58	<e00089>	pressure of energy prices and to a lesser extent the	rise	in prices of intermediate goods .</s> <s>These trends were in
59	<e00089>	with cumulative average growth up to November showing a slight	rise	putting the rate at 2.8% as against 1.9% in the same
60	<e00089>	current transfers which showed increase slightly below 6% .</s> <s>The	rise	in staff costs (5.9%) breaks down as 3.5

Annex X. Rise

61	<e00089>	Consortium for Export Credit Insurance were key factors in the	rise	in financial instruments .</s> <s>The central government borrowing requirement in
62	<e00089>	3.09 points compared with twelve months earlier .</s> <s>In spite of the	rise	on medium and long-term government bond rates in the secondary
63	<e00089>	successive increases in yields on 1-year Treasury bills and a	rise	in 6-month instruments for the first time since these again
64	<e00089>	330.2 billion pesetas compared with the end of 1996 .</s>	<head> Rise	in interbank rates</head> <s>After recording all-time lows for all terms
65	<e00089>	as it had ended the year before .</s> <s>The continuing	rise	on the New York stock exchange , the new cut in
66	<e00089>	following publication of the good December inflation figure and the	rise	in trading which came as a result of the official
67	<e00089>	first two sessions in February .</s> <s>Nevertheless , the continuing	rise	of the dollar with its influence on IBEX table shares
68	<e00089>	of the consumer price index for January and the continuing	rise	on New York which went above the 7,000 barrier on February
69	<e00089>	the other hand , the communications sector slowed its heady	rise	of previous months and electricals also showed a slight drop
70	<e00089>	.</s> <s>In the first 20 days of February the market	rise	was maintained by those sectors which had shown a weaker
71	<e00089>	food , this became the sector with the biggest price	rise	since the beginning of the year .</s> <s>The high level
72	<e00089>	, up by 1,200 billion pesetas , the biggest one-month	rise	, to reach 19,900 billion pesetas .</s> <s>The major growth
73	<e00090>	this would tend to reduce surplus values through the ensuing	rise	in wage rates , if not also through an ensuing
74	<e00090>	clear that even our scanty information suffices to establish it-the	rise	of such a long wave toward the end of the
75	<e00090>	crop below what farmers intended to supply .</s> <s>If price	rises	accordingly and the farmers thereupon produce that quantity of wheat
76	<e00090>	only along with the social process usually referred to as the	Rise	of Capitalism , but also outside of the fortress of
77	<a00009>	prices in England between 1540 and 1580 - a price	rise	exerted by market forces and much above the general rate
78	<a00009>	in New Delhi in the late 1930s .</s> <s>This gave	rise	to the family-sized Gobar gas plants introduced by the Khadi
79	<a00009>	energy is required to initiate any intensified bioenergy system any	rise	in price of that input energy will necessarily result in
80	<a00009>	is however a period immediately following a general fuel price	rise	when capital costs remain unaltered and so a bioenergy system
81	<a00009>	developing countries will remain largely unaffected by global energy price	rises	.</s> <s>However the price rises still mean that the African
82	<a00009>	unaffected by global energy price rises .</s> <s>However the price	rises	still mean that the African villager will be able to
83	<a00009>	irrigating his crops .</s> <s>Indeed , the OPEC oil price	rises	since 1973 have hit the Third World consumer hardest .</s>

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

84	<a00009>	year 2200 .</s> <s> This compares with a smaller but significant	rise	of 15 % of over the last hundred years .</s> <s> The
85	<a00009>	with the oil crisis sparked off by the OPEC price	ris	of the 1970s .</s> <s> The hard-liners will be out to
86	<a00009>	thought that crop and livestock wastes alone could annually give	rise	to 40 million tonnes of oil equivalent (Mtoe)
87	<a00009>	while at the same time the cellulose-fermented ethanol could give	rise	to a whole range of transformation products like glycerine ,
88	<a00079>	discharge , common to streams in this region , give	rise	to complex channel structures , which are rarely colonized by
89	<a00080>	Windermere for several centuries until overfishing for charr and the	rise	of sport fishing brought these to an end in 1921
90	<a00080>	(Fig 4) .</s> <s> There was a further large	rise	in the mid-1960s .</s> <s> The sampling site had to be
91	<a00080>	generally over 550 mm in length) .</s> <s> The initial	rise	in CPUJE took place over a period (1945-65)
92	<a00080>	the pre-fishery level in the North Basin ; the further	rise	occurred over a period (1966-82) when . biomass
93	<a00080>	mid-1960s onwards (Fig 5) provides confirmation that the	rise	in CPUJE at one spawning site (Fig 4)
94	<a00080>	was no indication that increased predation pressure in years giving	rise	to strong year-classes of perch resulted in reduced zooplankton biomass
95	<a00084>	Palaeomonetes in enclosure experiments .</s> <s> Seasonal data showed a	rise	in Neomysis well before development of the Palaeomonetes population although
96	<a00095>	marked	rise	, at least in Europe .</s> <s> This practice may have the
97	<a00101>	alternative as the quality of wastewater treatment is on the	rise	in the daily wage after 1348 .</s> <s> Most agricultural families
98	<a00101>	turned over to pasture land as a result of the	rise	in the daily wage in the towns , where paid
99	<a00101>	country people which is quite evident as from 1380 .</s> <s> The	rise	in the number of residents .</s> <s> The sector that stood
100	<a00101>	context of demographic stagnation throughout the Principality , experienced a	rise	to more mistrust than anything else , wherever they come to
101	<a00101>	, although they are allied with the Confederation , gave	rise	to any particular documentation : their testimonies appear included in
102	<a00101>	remedy .</s> <s> In the Middle Ages earthquakes did not give	rise	to immediate documentation .</s> <s> The fact that no contemporary source
103	<a00101>	an earthquake of high intensity which logically should have given	rise	to a lot of documentation (indexes 2 , 25 , 26
104	<a00105>	of Tortosa which , even though no damage occurred , gives	rise	to higher production and fostering of consumption leading to increasingly
105	<a00105>	.</s> <s> The economic development of the present century has given	rise	in the value of the shares in amazement : "
106	<a00105>	my side said to me as I watched the constant	rise	to a greater respect for human beings .</s> <s> The third
		respect the environment , but it also has to give	rise	

Annex X. Rise

107	<a00105>	NGOs from 171 countries .</s> <s>More than 360 meetings gave	rise	to these documents .</s> <s>The book is divided into seven
108	<a00106>	simple, human activities put pressure on the environment giving	rise	to environmental problems .</s> <head>Environmental changes and human development</head> <s>Provides
109	<a00106>	in Europe of the enhanced greenhouse effect caused by a	rise	in CO2 levels in the atmosphere , which is already
110	<a00106>	(in terms of changed climatic patterns , sea level	rise	, effects on hydrology , threats to ecosystems and land
111	<a00106>	the international strategies being used to try to limit temperature	rises	.</s> <head>The greenhouse effect</head> <s>An effective doubling of CO2 concentrations
112	<a00106>	by about the year 2030 , producing an estimated temperature	rise	of 1.5 to 4.5 C. Best guesses' of the effects
113	<a00106>	guesses' of the effects in Southern Europe give a temperature	rise	of 2 C in winter and 2-3 C in summer
114	<a00106>	not yet address the proposed sustainable goal of limiting temperature	rises	to not more than 0.1 C per decade .</s> <head>Stratospheric
115	<a00120>	sea ice cover anomalies .</s> <s>Land Ice and Sea Level	Rise	:</s> <s>Studies into the rapid retreat of ice shelves on
116	<a00120>	due to local irrigation activities may be enhancing local sea level	rise	in some regions .</s> <s>Such local effects are incremental to
117	<a00120>	level histories .</s> <s>One such calibration indicates true sea level	rise	along the eastern US coast of approximately 2 mm/yr .</s>
118	<a00120>	yields in many other regions are adversely affected by a	rise	in temperature , although under some scenarios enhanced CO2 fertilization
119	<a00120>	cm , and a 1% chance of a 112 cm	rise	.</s> <s>By 2200 , however , there is a 1%
120	<a00120>	, there is a 1% chance of a 4 m	rise	.</s> <s>At the regional scale , sea level changes can
121	<a00120>	.</s> <s>Coastal management to mitigate the effects of sea level	rise	will need to vary from region to region , depending
122	<a00121>	<s>The IPCC clearly lay out the options for stemming the	rise	in greenhouse gases , as do many other reports .</s>
123	<a00121>	range of variability seen on decadal time-scales .</s> <head>Sea level	rise</head>	<s>Correlation between global temperature and sea-level may or may not
124	<a00121>	snow accumulation .</s> <s>This may be what slowed the sea-level	rise	during the 1920s and 1930s and in this sense Singer
125	<a00121>	, the single most important long-term contribution to global sea-level	rise	is thermal expansion .</s> <s>It is this contribution that will
126	<a00121>	is this contribution that will increasingly dominate future sea- level	rise	as the ocean column slowly expands over the next few
127	<a00121>	the West Antarctic ice sheet - this would cause a	rise	in sea level of about 6 m .</s> <s>This threat
128	<a00122>	.</s> <s>While it is known that slowing or halting the	rise	in the atmospheric CO2 concentration would require significant cutbacks in

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

129	<a00122>	satellite mission , will provide improved estimates of the potential	rise	in sea level due to global warming .</s> <s>Research suggests that
130	<a00122>	)</item> <item>What greenhouse gas concentrations , temperatures , and sea-level	rise	would result from some of the proposed emissions reductions being
131	<a00122>	of the prime issues for the Chesapeake Bay is sea-level	rise	.</s> <s>Past rises have caused coasts to erode , threatened
132	<a00122>	issues for the Chesapeake Bay is sea-level rise .</s> <s>Past	rises	have caused coasts to erode , threatened homes , narrowed
133	<a00125>	block sunlight .</s> <s>The current best estimate of the expected	rise	of globally averaged surface temperature relative to 1990 is 1
134	<a00125>	global temperature increases since the nineteenth century includes the observed	rise	in sea level of 10 to 25 centimeters (about
135	<a00125>	, these increases are consistent with other estimates of the	rise	of carbon dioxide emissions due to human activity over this period
136	<a00125>	2100 .</head> <s>The possible range of globally averaged sea level	rise	is shown for the period 1990 to 2100 .</s> <s>The
137	<a00125>	.</s> <s>Although globally averaged surface temperature increases and sea	rise	are the most certain of the IPCC projections , other
138	<a00125>	greenhouse gases would lead to a significantly lower projected temperature	rise	.</s> <s>All of these predictions are based on the assumption
139	<a00125>	of precipitation events in some continental areas , and a	rise	in sea level .</s> <s>Moreover , a climate model has
140	<a00125>	uncertainty in the exact magnitude of projected globally averaged temperature	rise	caused by human activity , due to shortcomings in the current
141	<a00125>	years .</s> <s>There is as yet no evidence for a worldwide	rise	in the frequency of droughts .</s> <s>In the future ,
142	<a00125>	6°F) by the year 2100 , with an associated	rise	in sea level of 15 to 95 cm (about
143	<a00125>	a 50 cm (about 20 inches) sea level	rise	would increase the number of people whose land will be
144	<a00125>	, while a 100 cm (about 40 inches)	rise	would increase this number to 118 million .</s> <s>If expected
145	<a00125>	changes in vegetation and ecosystem structure may in turn give	rise	to additional releases of carbon into the atmosphere , further
146	<a00126>	melting back of mountain glaciers around the world</item> <item>The	rise	in sea level due to warming and from glacial meltback .</item></s>
147	<a00126>	in the late 1970s .</s> <s>The nearly simultaneous and cyclic	rise	and fall of sardine catches in these regions may be
148	<a00126>	the Montreal Protocol on ozone depletion) .</s> <s>Halting the	rise	in the atmospheric carbon dioxide concentration would require significant cutbacks
149	<a00126>	ocean models will also provide improved estimates of the potential	rise	in sea level due to global warming .</s> <s>Research suggests that
150	<a00126>	wetlands in the southeastern United States has been accelerated by sea-level	rise	during the past 50 years .</s> <s>Researchers are seeking a

Annex X. Rise

151	<a00126>	seeking a better understanding of the implications of continued sea-level	rise	for a range of wetlands ecosystems .</s> <s>Forested wetlands at
152	<a00126>	coastal plant communities considered most vulnerable to losses due to sea-level	rise	.</s> <s>Research indicates that large-scale shifts and/or losses in wetland
153	<a00126>	communities will occur over the next 50 years if sea-level	rise	continues its current amplified trajectory .</s> <s>Research indicates that ,
154	<a00126>	may have had an influence in slowing the rate of	rise	in its concentration .</s> <s>Understanding these changes may help in
155	<a00126>	to potential changes ?</s> <s>Human Infrastructure : Climate change and	rises	in sea level clearly will increase the vulnerability of some
156	<a00127>	phenomenon may be linked to global warming , the gradual	rise	in temperatures that scientists believe is being caused by increased
157	<a00137>	non- metallic parts in the manufacturing of vehicles , the	rise	of disposal costs for non recyclable materials (particularly for
158	<a00138>	landfill and the lower costs associated with it might give	rise	to increased disposal of waste in facilities with low levels
159	<a00138>	it comes into contact in a way likely to give	rise	to environmental pollution or harm human health . The total
160	<a00140>	taxes on products provided that those taxes do not give	rise	to border-crossing formalities in trade between Member States .</item></s> <s>An
161	<a00141>	be noted , however , that the risk of free-riding	rises	with the marginal abatement costs implied by an agreement .</s>
162	<a00142>	<head>Economic factors connected to the adopted process</head> <s>Methane combustion gives	rise	to a release of energy followed by emissions of CO2
163	<a00143>	increased since 1992 .</s> <s>The same survey showed a significant	rise	in the public's willingness to take action to reduce noise
164	<a00144>	standards rise , people will want to see a corresponding	rise	in environmental standards .</s> <s>They will take more interest in
165	<a00145>	standards rise , people will want to see a corresponding	rise	in environmental standards .</s> <s>They will take more interest in
166	<a00146>	onto other areas .</s> <s>For example , environmental laws will give	rise	to product specifications .</s> <s>This affects the functioning of the
167	<a00157>	.</s> <s>In addition , the nuclear fuel cycle has given	rise	to several cooperation projects , in particular concerning the strategy
168	<a00158>	the one hand , the results of the assessments gave	rise	to international surveys - in particular the IAEA programme "
169	<a00168>	.</s> <s>The safety of Chernobyl Unit 3 is already giving	rise	to concern .</s> <s>We commend the Ukrainian Government s decision
170	<a00171>	accident hazards .</s> <head>Discriminating dose</head> <s>OXIDIZING : substances which give	rise	to highly exothermic reaction when in contact with other substances
171	<a00173>	any incidents or conditions in the maritime area which give	rise	to suspicions that dumping in contravention of the provisions of
172	<a00173>	any incidents or conditions in the maritime area which give	rise	to suspicions that a contravention of the provisions of the

C. TEBÉ. La representació conceptual en terminologia

173	<a00174>	to date , analyses the main trends in society giving	rise	to pressure on the environment , analyses the climate change
174	<a00174>	to result in an enhanced greenhouse effect and an attendant	rise	in the global mean temperature , which might affect the
175	<a00174>	to use a provisional limit for sustainability of 0.1°C temperature	rise	per decade and a provisional limit of a 2 cm
176	<a00174>	per decade and a provisional limit of a 2 cm	rise	in sea level per decade to prevent damage to coastal
177	<a00175>	were exceeded at least once in a typical year , giving	rise	to winter smog episodes (see Table 3.2.1) .</s>
178	<a00175>	; however , pollution and other human activities also give	rise	to multiple stresses (e.g. , acidification , chemicals in
179	<a00176>	pro-environment policies that transcended national boundaries .</s><s>This shift gave	rise	to new institutions and directives for environmental care and sustainable
180	<a00176>	and the depletion of stratospheric ozone .</s><s>This transition gave	rise	not only to a less parochial general outlook on environmental
181	<a00178>	on Climate Change (IPCC) has predicted a possible	rise	in the average global temperature of 1 degree Celsius by
182	<m00038>	</s><s>In this type of neuron the somatic membrane gives	rise	to one axon but to the trunks of many dendritic
183	<m00038>	the trunks of many dendritic trees .</s><s>Bipolar neurons give	rise	to one axon and one dendritic tree , at opposite
184	<m00038>	X0 cells) .</s><s>Apparently , the ovum that gives	rise	to such an individual is fertilized by a sperm that
185	<m00038>	bipotential genital primordia .</s><s>Note that the primordial phallus gives	rise	to the glans penis or to the clitoris ; the
186	<m00038>	penis or to the clitoris , the genital swelling gives	rise	to the scrotum or to the labia majora ; and
187	<m00038>	to the labia majora ; and the genital tubercle gives	rise	to the shaft of the penis or to the labia
188	<m00038>	the heater on , which warms the room .</s><s>The	rise	in room temperature causes the thermostat to turn the heater
189	<m00040>	<s>By invagination and proliferation , this outer covering epithelium gives	rise	to tubes or solid cords that form the glandular appendages
190	<m00040>	scattered individual secretory cells , or the epithelium may give	rise	to a gland in which most of the cells are
191	<m00040>	or months afterward , there is a dramatic and rapid	rise	in synthesis of antibody globulin , resulting in a titer
192	<m00040>	absence of insulin , as in diabetes , there is a	rise	in blood glucose , a diminished utilization of glucose ,
193	<m00040>	daughter cells .</s><s>These in turn may divide , giving	rise	to clusters of four , and so on .</s><s>The mitotic division
194	<m00040>	hemopoiesis and are called definitive erythroblasts .</s><s>They ultimately give	rise	to anucleate erythrocytes unlike those arising from primitive erythroblasts ,

Annex X. Rise

- 195 <m00040> that mesenchymal cells in each of these successive sites gave **rise** independently to primitive blood-forming cells </s> <s>It has now been
- 196 <m00040> designated colony-forming units-spleen (CFU-S). </s> <s>The stem cells giving **rise** to the individual colonies can be more narrowly defined by
- 197 <m00040> </s> <s>The pluripotential stem cells are slowly proliferating but give **rise** to more rapidly proliferating unipotential stem cells (CFU-E or
- 198 <m00040> human marrow are stimulated with hemopoietic growth factors and give **rise** to clonal colonies in a semisolid matrix of agar ,
- 199 <m00040> for its visual identification , the pluripotential stem cell giving **rise** to all blood cells is designated the colony-forming unit (
- 200 <m00040> .</s> <s>These cells having a high capacity for self-renewal give **rise** to several types of progenitor stem cells including one committed